叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 关于白金汉郡斯托镇(a Dialogue Upon The Gardens Of The Right) 000001

2. 关于白金汉郡斯托镇(a Dialogue Upon The Gardens Of The Right) 000002

3. 关于白金汉郡斯托镇(a Dialogue Upon The Gardens Of The Right) 000003

4. 关于白金汉郡斯托镇(a Dialogue Upon The Gardens Of The Right) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

关于白金汉郡斯托镇(A Dialogue upon the Gardens of the Right)

['dʒen(ə)rəl] ['editəz]
GENERAL **EDITORS**
一般的 编辑

总编辑

['wɪljəm] [iː] . ['kɑːnweɪ] , ['wɪljəm] ['ændruːz] [klɑːk] [məˈmɔːriəl] ['laɪbrəri]
William **E** **.** **Conway** **,** **William** **Andrews** **Clark** **Memorial** **Library**
威廉 E . 康威 , 威廉 安德鲁斯 克拉克 纪念馆 图书馆

威廉·E·康威，威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

[dʒɔːdʒ] ['rɒbət] ['gʌfi] , [ˌjuːnɪˈvɜːsəti][ɒv; əv][ˌkæləˈfɔːniə] , [lɔːs] ['ændʒələs]
George **Robert** **Guffey** **,** **University** **of** **California** **,** **Los** **Angeles**
乔治 罗伯特 古菲 , 大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 洛杉矶

乔治·罗伯特·古菲，加州大学洛杉矶分校

[ˌmæksɪˈmɪliən][iː] . ['noʊvæk] , [ˌjuːnɪˈvɜːsəti][ɒv; əv][ˌkæləˈfɔːniə] , [lɔːs] ['ændʒələs]
Maximillian **E** **.** **Novak** **,** **University** **of** **California** **,** **Los** **Angeles**
马克西米利安 E . 诺瓦克 , 大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 洛杉矶

马克西米利安·E·诺瓦克，加州大学洛杉矶分校

['deɪvɪd][es] . [rəʊd] , [ˌjuːnɪˈvɜːsəti][ɒv; əv][ˌkæləˈfɔːniə] , [lɔːs] ['ændʒələs]
David **S** **.** **Rodes** **,** **University** **of** **California** **,** **Los** **Angeles**
大卫 S . 罗德斯 , 大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 洛杉矶

大卫·S·罗德斯，加州大学洛杉矶分校

[ədˈvaɪzəri] ['editəz]
ADVISORY **EDITORS**
咨询 编辑

顾问编辑

[dʒeɪmz][el] . ['klɪfəd] , [kəˈlʌmbiə] [ˌjuːnɪˈvɜːsəti]
James **L** **.** **Clifford** **,** **Columbia** **University**
詹姆斯 L . 克利福德 , 哥伦比亚 大学

詹姆斯·L·克利福德，哥伦比亚大学

[rælf] ['koʊən] , [ˌjuːnɪˈvɜːsəti][ɒv; əv][vəˈdʒɪniə]
Ralph **Cohen** **,** **University** **of** **Virginia**
拉尔夫 科恩 , 大学 的 弗吉尼亚州

拉尔夫·科恩，弗吉尼亚大学

['vintən] [ə; eɪ] . ['dɪrɪŋ] , [ˌjuːnɪˈvɜːsəti][ɒv; əv][ˌkæləˈfɔːniə] , [lɔːs] ['ændʒələs]
Vinton **A** **.** **Dearing** **,** **University** **of** **California** **,** **Los** **Angeles**
文顿 一个 . 亲爱的 , 大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 洛杉矶

文顿·A·迪林，加州大学洛杉矶分校

['ɑːθə(r)] ['friːdmən] , [ˌjuːnɪˈvɜːsəti][ɒv; əv][ʃɪˈkɑːgəʊ]
Arthur **Friedman** **,** **University** **of** **Chicago**
亚瑟 弗里德曼 , 大学 的 芝加哥

亚瑟·弗里德曼，芝加哥大学

['luːɪs] [ə; eɪ] . ['læn.də] , ['prɪnstən] [ˌjuːnɪˈvɜːsəti]
Louis **A** **.** **Landa** **,** **Princeton** **University**
路易斯 一个 . 兰达 , 普林斯顿 大学

路易斯·A·兰达，普林斯顿大学

[ɜːl] ['maɪnə(r)] , ['prɪnstən] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti]
Earl Miner , Princeton University
伯爵 矿工 , 普林斯顿 大学

厄尔·迈纳，普林斯顿大学

['sæmjʊəl][eɪtʃ] . [mʌŋk] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] [ˌmɪnɪ'səʊtə]
Samuel H . Monk , University of Minnesota
塞缪尔 H . 僧 , 大学 的 明尼苏达州

明尼苏达大学的塞缪尔·H·蒙克

['evərit] [tiː] . [mɔːr] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv][ˌkælə'fɔːniə] , [lɔːs] ['ændʒələs]
Everett T . Moore , University of California , Los Angeles
埃弗雷特 T . 摩尔 , 大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 洛杉矶

埃弗雷特·T·摩尔，加州大学洛杉矶分校

['lɒrəns] [klɑːk] ['paʊəl] , ['wɪljəm] ['ændruːz] [klɑːk] [mə'mɔːriəl] ['laɪbrəri]
Lawrence Clark Powell , William Andrews Clark Memorial Library
劳伦斯 克拉克 鲍威尔 , 威廉 安德鲁斯 克拉克 纪念馆 图书馆

劳伦斯·克拉克·鲍威尔，威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

[dʒeɪmz] ['sʌðərlənd] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ['kɒlɪdʒ] , ['lʌndən]
James Sutherland , University College , London
詹姆斯 萨瑟兰 , 大学 大学 , 伦敦

詹姆斯·萨瑟兰，伦敦大学学院

[eɪtʃ] . [tiː] . - , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv][ˌkælə'fɔːniə] , [lɔːs] ['ændʒələs]
H . T . Swedenberg , Jr . , University of California , Los Angeles
H . T . - , 小 . , 大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 洛杉矶

HT Swedenberg, Jr.，加州大学洛杉矶分校

['rɒbət] ['vɑːspər] , ['wɪljəm] ['ændruːz] [klɑːk] [mə'mɔːriəl] ['laɪbrəri]
Robert Vosper , William Andrews Clark Memorial Library
罗伯特 沃斯珀 , 威廉 安德鲁斯 克拉克 纪念馆 图书馆

罗伯特·沃斯珀，威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

[ˌkɒrə'spɒndɪŋ] ['sekrət(ə)ri]
CORRESPONDING SECRETARY
相应的 秘书

通讯秘书

['bevəli] [dʒeɪ] . ['ɒnli] , ['wɪljəm] ['ændruːz] [klɑːk] [mə'mɔːriəl] ['laɪbrəri]
Beverly J . Onley , William Andrews Clark Memorial Library
贝弗利 J . 奥尼 , 威廉 安德鲁斯 克拉克 纪念馆 图书馆

贝弗利·J·昂利，威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

[[ˌpiː 'dʒiː][aɪ]]
[Pg i]
[页 我]

[第 i 页]

[ˌɪntrə'dʌkʃn]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[stəʊ] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ðiː][məʊst] ['dɒkjumentɪd] [ɒv; əv][ɔːl] ['ɪŋglɪʃ] [ɔː'gʌstən] ['gaːdnz] ,
Stowe is certainly the most documented of all English Augustan gardens ,
斯托 是 当然 这 最多 已记录 的 全部 英语 奥古斯丁 花园 ,

斯托庄园无疑是所有英国奥古斯丁时代花园中记载最详尽的。

[[wʌn]] [ænd; ənd] ['wɪljəm] [gɪlpɪnz] ['daɪəlɒg] ['prɒbəbli] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ə'kaʊnts]
[1] and William Gilpin's Dialogue probably one of the most important accounts
[1] 和 威廉 吉尔平的 对话 大概 一 的 这 最多 重要的 账户
[ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
of it .
的 它 .

[1] 而威廉·吉尔平的《对话录》可能是对此最重要的记述之一。

[hi:; hi][wɒz; wəz][æt; ət] [stəʊ] [ɪn] - [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɒv; əv] [ðæt] ['vɪzɪt]
He was at Stowe in 1747 and published his record of that visit
他 曾是 在 斯托 在 - 和 已发布 他的 记录 的 那 访问
[ə'nɒnɪməsli] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)] . [[ˌtu:'tu:]] [ðə; ði] ['daɪəlɒg] [ri:tʃt] [ə; eɪ]['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ,
anonymously the following year . [2] The Dialogue reached a second edition ,
匿名 这 下列的 年 . [2] 这 对话 达到 一个 第二 版 ,

他于 1747 年到访斯托，并于次年匿名出版了此次访问的记录。[2] 《对话录》出版了第二版，

[wɪð] [sʌm; səm] [slaɪt] [ˌɔ:ltə'reɪʃəns][ɪn][ðə; ði][tekst] , [ɪn] - [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜ:d] [ɪn] - ,
with some slight alterations in the text , in 1749 and a third in 1751 ,
和 一些 轻微 变化 在 这 文本 , 在 - 和 一个 第三 在 - ,

1749 年和 1751 年，文本略有改动，

[wen] [ðə; ði] ['daɪəlɒg] [wɒz; wəz] [træns'fɔ:md] ['ɪntu:] ['nærətɪv] .
when the dialogue was transformed into narrative .
什么时候 这 对话 曾是 转变 进入 叙述 .

当对话被转化为叙述时。

[ðə; ði] ['daɪəlɒg] [ˌrekə'mendz] [ɪt'self][bəuθ][tu:; tə][ðə; ði][hɪ'stɔ:riən][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['lændskeɪp]
The Dialogue recommends itself both to the historian of the English landscape
这 对话 建议 本身 两个都 到 这 历史学家 的 这 英语 景观
['mu:vmənt] ,
movement ,
移动 ,

《对话录》既值得英国风景画运动史的研究者阅读，也值得英国风景画运动史的研究者阅读。

[ɪn] [wɪtʃ] [stəʊ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [praɪm] [ɪg'zɪbɪt] ,
in which Stowe was a prime exhibit ,
在 哪个 斯托 曾是 一个 主要的 展览 ,

其中斯托是主要展品，

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði]['stju:d(ə)nt][ɒv; əv][ðə; ði]['leɪtə(r)] [vəʊg] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ,
and to the student of the later vogue for the picturesque ,
和 到 这 学生 的 这 之后 时尚 为了 这 如画 ,

以及对后来流行的风景如画风格感兴趣的学生，

[ɪn] [wɪtʃ] ['gɪlpɪn][wɒz; wəz][ə; eɪ]['meɪdʒə(r)] [pɑ:'tɪsɪpənt] .
in which Gilpin was a major participant .
在 哪个 吉尔平 曾是 一个 主要的 参与者 .

吉尔平是其中的主要参与者。

[hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['kɒbəmz] ['ga:dnz] [ɪ'lu:mɪneɪts] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)nz] [bɪ'twi:n]
His account of Cobham's gardens illuminates some of the connections between
他的 帐户 的 科巴姆的 花园 照亮 一些 的 这 连接 之间
[ðə; ði] [kʌlt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [ðæt] ['gɪlpɪn] ['fɔstə] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]
the cult of the picturesque that Gilpin fostered with his publications of the
这 邪教 的 这 如画 那 吉尔平 寄养 和 他的 出版物 的 这
1780s [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜ:lɪə(r)] [ˌeɪ'ti:nθ] - ['sentʃəri] [ˌɪnvə'keɪʃn] [ɒv; əv] ['pɪktʃəz] [ɪn] ['ga:dnz] .
1780s and the earlier eighteenth - century invocation of pictures in gardens .
1780s 和 这 早些时候 第十八 - 世纪 调用 的 图片 在 花园 .

他对科巴姆花园的描述阐明了吉尔平在 1780 年代通过其出版物所倡导的风景如画的崇拜与 18 世纪早期在花园中描绘风景的呼唤之间的一些联系。

[pə'hæps] [ɪn] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [ɑ:t] [fɔ:m] [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] ['tenʃnz] [ænd; ənd] [tɹænsfɔ:m'eɪʃənz] [ɪn] [ðə; ði]

Perhaps	**in**	**no**	**other**	**art**	**form**	**were**	**the**	**tensions**	**and**	**transformations**	**in**	**the**
也许	在	不	其他	艺术	形式	是	这	紧张局势	和	转变	在	这

[a:ts] [mɔ:(r)] [kən'spɪkjuəs] [ðæn; ðən] [ɪn] ['lændskeɪp] ['gɑ:dnɪŋ] .

arts	**more**	**conspicuous**	**than**	**in**	**landscape**	**gardening**	**.**
艺术	更多的	显眼的	比	在	景观	园艺	.

或许没有哪一种艺术形式比园林景观更能体现艺术的张力和转变。

['gɪlpɪn] [ɪz] [ɪ'speʃəli] [rɪ'wɔ:dɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪn'stɪŋktɪv] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ði:z] ['ʃɪftɪŋ] ['pætənz] ;

Gilpin	**is**	**especially**	**rewarding**	**in**	**his**	**instinctive**	**attention**	**to**	**these**	**shifting**	**patterns**	**;**
吉尔平	是	尤其	有回报	在	他的	本能	注意力	到	这些	转变	图案	;

吉尔平对这些不断变化的模式有着敏锐的直觉，这一点尤其令人印象深刻;

[ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði] ['daɪəlɒg] [fɔ:m] [ɪz] [nɒt] ['veri] ['skɪlfʊli] ['hændld] ,

although	**the**	**dialogue**	**form**	**is**	**not**	**very**	**skillfully**	**handled**	**,**
虽然	这	对话	形式	是	不是	非常	巧妙地	处理	,

虽然对话形式的处理并不十分娴熟，

[ˌaɪ 'ti:] [jet] [ə'laʊz] [sʌm; səm] [pleɪ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['raɪv(ə)l] ['ætətjʊd] .

it	**yet**	**allows**	**some**	**play**	**between**	**the**	**rival**	**attitudes**	**.**
它	然而	允许	一些	玩	之间	这	竞争对手	态度	.

但它也允许这两种对立态度之间存在一定的回旋余地。

[ðʌs] [hɪz; ɪz] ['kærəktəz] [ə'tend] [tu:; tə] [bəuθ] [ðə; ði] [ˌemblə'mætɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪk'spresɪv] ['gɑ:d(ə)n] ;

Thus	**his**	**characters**	**attend**	**to**	**both**	**the**	**emblematic**	**and**	**the**	**expressive**	**garden**	**;**
因此	他的	人物	出席	到	两个都	这	象征性的	和	这	富有表现力的	花园	;

因此，他笔下的人物既关注象征性的花园，也关注表现性的花园;

[[θri:]] [tu:; tə] [bəuθ] [ɪts] [ˌselɪ'breɪʃn] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] [wɜ:θ] [ænd; ənd] [ɪts] [ˌkɒmen'deɪʃn] [ɒv; əv] ['praɪvət]

[	**3**	**]**	**to**	**both**	**its**	**celebration**	**of**	**public**	**worth**	**and**	**its**	**commendation**	**of**	**private**
[	3	]	到	两个都	它是	庆典	的	民众	值得	和	它是	表彰	的	私人的

['vɜ:tʃu:] .

virtue	**.**
美德	.

[3] 既颂扬公共价值，又赞扬私人美德。

[waɪl] ['gɪlpɪn] [si:m] [sə'fɪʃntli] [ænd; ənd] [ɪn'di:d] ['ʃɑ:pli] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [set] - [pi:s] [v'ju:z] [ɪn]

While	**Gilpin**	**seems**	**sufficiently**	**and**	**indeed**	**sharply**	**aware**	**of**	**set**	**-**	**piece**	**views**	**in**
尽管	吉尔平	似乎	足够	和	的确	尖锐地	意识到的	的	放	-	片	浏览	在

[ðə; ði] ['gɑ:dnz] ,

the	**gardens**	**,**
这	花园	,

吉尔平似乎对花园中的特定景观有着充分且敏锐的认识，

[ðə; ði] [θri:] - [daɪ'menʃən(ə)l] ['pɪktʃəz] [kən'traɪvd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [ænd; ənd] [ˌɑ:kɪ'tektʃərəl]

the	**three**	**-**	**dimensional**	**pictures**	**contrived**	**among**	**the**	**natural**	**and**	**architectural**
这	三	-	维度	图片	人为的	之中	这	自然的	和	建筑

['fi:tʃəz] ,

features	**,**
特征	,

在自然景观和建筑特征之间精心构筑的三维图像，

[hi:; hi] ['ɔ:lsəʊ] [rɪ'vi:lz] [hɪm'self] [æz; əz] ['sensətɪv] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [mɔ:(r)] ['flu:ɪd] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] ['pætənz] ,

he	**also**	**reveals**	**himself**	**as**	**sensitive**	**towards**	**the**	**more**	**fluid**	**psychological**	**patterns**	**,**
他	还	揭示	他自己	作为	敏感的	向	这	更多的	体液	心理	图案	,

他还表现出对更灵活的心理模式很敏感。

[wɒt] [wʌn] [mait] [tɜ:m] [ðə; ði] ['kɪnɪmə] [ɒv; əv] ['lændskeɪp] [rɪ'spɒns] .

what	**one**	**might**	**term**	**the**	**kinema**	**of**	**landscape**	**response**	**.**
什么	一	可能	学期	这	电影	的	景观	回复	.

人们可以称之为景观响应的运动学。

[əˈbʌv] [ɔːl] ,
Above all ,
多于 全部 ,

首先，

[hɪz; ɪz] [ˈɒbviəs] [dɪˈlaɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈlændskeɪp] [ˈgɑːd(ə)n][ænd; ənd] [əˌpriːʃiˈeɪʃn] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][vaɪ] [wɪð]
his obvious delight in the landscape garden and appreciation of it vie with
他的 明显的 喜 在 这 景观 花园 和 欣赏 的 它 争夺 和
[æn; ən] [ˈiːkwəli] [strɒŋ] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ˈsiːnəri] [ˌaʊtˈsaɪd] [ˈgaːdnz] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] .
an equally strong admiration for scenery outside gardens altogether .
一个 同样地 强的 钦佩 为了 风景 外部 花园 共 .

他对园林景观的喜爱和欣赏，与他对花园之外的景色同样强烈的欣赏之情不相上下。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] [gɪlpɪnz] [ˈvɪzɪt] ,
At the time of Gilpin's visit ,
在 这 时间 的 吉尔平的 访问 ,

吉尔平来访时，

[lɔːd] [ˈkɒbəmz] [ˈgaːdnz] [wɜː(r); wə(r)] [səbˈstænʃəli] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌreprɪˈzentɪd] [ɪn][ðə; ði]
Lord Cobham's gardens were substantially as they are represented in the
主 科巴姆的 花园 是 实质性 作为 他们 是 代表 在 这
[ɪnˈgreɪvɪŋ] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] - [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪdəʊ] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ˈbrɪdʒmən] ,
engravings published in 1739 by the widow of Charles Bridgeman ,
雕刻 已发布 在 - 经过 这 寡妇 的 查尔斯 布里奇曼 ,

科巴姆勋爵的花园与查尔斯·布里奇曼的遗孀于 1739 年出版的版画中所描绘的景象基本一致。

[wʌn][ɒv; əv]
one of
一 的

之一

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˌaɪ ˈaɪ]]
[Pg ii]
[页 二、]

[第 ii 页]

[stoʊz] [dɪˈzaɪnər] .
Stowe's designers .
斯托 设计师 .

斯托的设计师们。

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)][ɒv; əv] [gɪlpɪnz] [ˈvɪzɪt] [wɜːk] [hæd; həd][dʒʌst] [ˈstɑːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌnɔːθˈiːst] [pɑːt][ɒv; əv]
In the year of Gilpin's visit work had just started in the northeast part of
在 这 年 的 吉尔平的 访问 工作 有 只是 开始 在 这 东北 部分 的
[ðə; ði] [graʊndz] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [gleɪd] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈgriːʃn]
the grounds upon the natural glade that came to be known as the Grecian
这 理由 之上 这 自然的 林间空地 那 来了 到 是 已知 作为 这 希腊
[ˈvæli] . [[fɔːr]]
Valley . [4]
谷 . [4]

吉尔平到访的那一年，工程刚刚在场地东北部的天然林间空地上开始，这片空地后来被称为希腊谷。[4]

[ˈweðə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ˈlɑːnsələt] (" [ˌkeɪpəˈbɪləti] ") [braʊn] , [huː] [wɒz; wəz] [ðen] [ə; eɪ]
Whether it is the work of Lancelot (" Capability ") Brown , who was then a
无论 它 是 这 工作 的 兰斯洛特 (" 能力 ") 棕色的 , WHO 曾是 然后 一个
[ˈgɑːdnə(r)] [æt; ət] [stəʊ] ,
gardener at Stowe ,
园丁 在 斯托 ,

无论是当时在斯托庄园担任园丁的兰斯洛特·“能手”·布朗的作品，

[ɔː(r)]['əʊnli] [prə'fetɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['griːʃn] ['væli] [wɒz; wəz][ə; eɪ][hɪnt][ɒv; əv][ðə; ði] [les]

or	only	prophetic	of	it	,	the	Grecian	Valley	was	a	hint	of	the	less
或者	仅有的	预言	的	它	,	这	希腊	谷	曾是	一个	暗示	的	这	较少的

[ˌɑːkɪ'tektʃərəl] ,

architectural	,
建筑	,

或者仅仅是预言，希腊山谷暗示着建筑风格不那么重要的未来。

[ðə; ði][mɔː(r)] ['keəfəli] " ['nætʃ(ə)rəl] " ['gaːdnz] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] ['dekɪdz] .

the	more	carefully	"	natural	"	gardens	of	the	next	decades	.
这	更多的	小心	"	自然的	"	花园	的	这	下一个	几十年	.

接下来几十年里，花园的设计将更加注重"自然"风格。

[ɔːl'ðəʊ] ['gɪlpɪn] [wʊd] [prɪ'zjuːməbli] [hæv; həv] [siːn] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [məʊst] [əd'vɑːnst] [ɪg'zɑːmp(ə)l]

Although	Gilpin	would	presumably	have	seen	little	of	this	most	advanced	example
虽然	吉尔平	会	想必	有	已见	小的	的	这	最多	先进的	例子

[ɒv; əv] ['gɑːdnɪŋ] [staɪl] ,

of	gardening	style	,
的	园艺	风格	,

虽然吉尔平很可能很少见到这种最先进的园艺风格，

[hiː; hi] [wʊd] [stɪl] [hæv; həv] [əb'zɜːvd] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [tɜːmz] ['kʌstəmərəli] [ɪnv'əʊkt] ,

he	would	still	have	observed	what	were	,	in	the	terms	customarily	invoked	,
他	会	仍然	有	观察到	什么	是	,	在	这	条款	习惯上	调用	,

他仍然会观察到，按照通常的说法，

['fɔːm(ə)l][ænd; ənd][ɪn'fɔːm(ə)l] [ɪn'griːdiənts] [æt; ət] [stəʊ] .

formal	and	informal	ingredients	at	Stowe	.
正式的	和	非正式	原料	在	斯托	.

斯托的正式和非正式食材。

[frɒm; frəm][ðə; ði][rəʊ'tʌndə] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [hiː; hi] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ([naʊ] ['vænɪʃd])

From	the	Rotunda	,	for	example	,	he	looked	over	the	(	now	vanished	)
从	这	圆形大厅	,	为了	例子	,	他	看起来	超过	这	(	现在	消失了	)

[kwiːnz] [puːl] ,

Queen's	Pool	,
女王大学	水池	,

例如，他从圆形大厅眺望（现已消失的）女王池。

" [leɪd] [aʊt] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [ˌdekə'reɪʃnz] [ɒv; əv] [ɑːt] " ([piː] . -) ,

"	laid	out	with	all	the	Decorations	of	Art	"	(	p	.	15	)	,
"	铺设	出去	和	全部	这	装饰	的	艺术	"	(	p	.	-	)	,

"装饰着所有的艺术元素"（第15页），

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['ɒblɒŋ] [kə'næl][ɪt'self][ænd; ənd] ['veərɪəs] [s'tætʃuːz] ;

including	the	oblong	canal	itself	and	various	statues	;
包括	这	长方形	运河	本身	和	各种各样的	雕像	;

包括长方形运河本身和各种雕像；

[ðə; ði][fɜːst] ['bɒdi] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [ɪn'kaʊntəd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [leɪk] [pə'vɪljənz] ([piː] . [fɔːr]) [wɒz; wəz]

the	first	body	of	water	encountered	beside	the	Lake	Pavillions	(	p	.	4	)	was
这	第一的	身体	的	水	遭遇	旁	这	湖	亭子	(	p	.	4	)	曾是

[ɒk´tægənli] [ʃeɪpt] [ænd; ənd][bɔː(r)][æn; ən]['ɒbəlɪsk][æt; ət][ɪts]['sentə(r)] .

octagonally	shaped	and	bore	an	obelisk	at	its	centre	.
八边形	形状	和	钻孔	一个	方尖碑	在	它是	中心	.

在帕维利翁湖（第 4 页）旁边遇到的第一片水体呈八角形，中心有一座方尖碑。

[jet] [ˌelsˈweə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈfriːkwənt][əˈkeɪʒ(ə)n][tuː; tə] [preɪz] [ˈprɒspekts] [ðæt] [ˈɒbviəsli] [siːmd]
Yet elsewhere there was frequent occasion to praise prospects that obviously seemed
然而 别处 那里 曾是 频繁 场合 到 称赞 前景 那 明显地 似乎
[mʌtʃ] [les] [ˌɑːtɪˈfɪʃ(ə)l] .
much less artificial .
很多 较少的 人造的 .

然而，在其他地方，人们却经常有机会赞扬那些显然看起来不那么虚假的前景。

[ɪf] [ðeə(r)][ɪz]['eni] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [pɑːˈtɪsɪpənts] [ɪn][ðə; ði] ['daɪəlɒg] ,
If there is any distinction between the two participants in the Dialogue ,
如果 那里 是 任何 区别 之间 这 二 参与者 在 这 对话 ,

如果对话双方参与者之间存在任何区别的话，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wʌnz] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ɑːt][ænd; ənd][ðə; ði]
it is certainly between the one's taste for the evidence of art and the
它 是 当然 之间 这 一个人的 品尝 为了 这 证据 的 艺术 和 这
['ʌðərz] ['pɒnʃɒn] [fɔː(r); fə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [bj'uːtɪz] .
other's penchant for natural beauties .
其他的 爱好 为了 自然的 美女 .

这当然是在一个人对艺术证据的品味和另一个人对自然美的偏爱之间做出选择。

[ɪf] [ðeə(r)] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɪz][nɒt] ['veri] [kən'spɪkjuəsli] [meɪn'teɪnd] [baɪ]['gɪlpɪn] ,
If their opposition is not very conspicuously maintained by Gilpin ,
如果 他们的 反对 是 不是 非常 显眼地 维持 经过 吉尔平 ,

如果吉尔平没有非常明显地坚持他们的反对意见，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] [əʊn] ['lɔɪəltiz] [wɜː(r); wə(r)][dɪ'vaɪdɪd][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]
it is surely because his own loyalties were divided and were to
它 是 一定 因为 他的 自己的 忠诚 是 分割 和 是 到
[biː; bi] ['rekənsaɪld] ['əʊnli] [wɪð] [sʌm; səm] ['sʌlt(ə)lti] [ænd; ənd][ˌɪndʒə'njuːəti]['leɪtə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)] .
be reconciled only with some subtlety and ingenuity later in his career .
是 和解 仅有的 和 一些 微妙之处 和 独创性 之后 在 他的 职业 .

这无疑是因为他自己的忠诚受到了考验，而这种考验只有在他后来的职业生涯中通过一些巧妙的手段和独创性的方法才能得到调和。

- , [huː] [saɪts] [poʊps] ['bælənst] [ɪn'strʌkʃənz] [ɒn][ðə; ði]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv][ɑːt][ænd; ənd]
Callophilus , who cites Pope's balanced instructions on the mixture of art and
- , WHO 引用 教皇的 均衡 指示 在 这 混合物 的 艺术 和
['neɪtʃə(r)] ([piː] . -) ,
nature (p . 26) ,
自然 (p . -) ,

卡洛菲勒斯引用了蒲柏关于艺术与自然融合的平衡指示（第 26 页），

[ɪz][mɔː(r)][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðiːz] ['elɪmənts] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [weə(r)] ['neɪtʃərz] [dɪ'fektɪv]
is more inclined to appreciate these elements in the garden where Nature's defective
是 更多的 倾斜 到 欣赏 这些 元素 在 这 花园 在哪里 自然的 有缺陷的
[ˌkɔmpə'ziʃənz] [hæv; həv] [biːn] [ɪm'pruːvd] ;
compositions have been improved ;
作品 有 到过 改进 ;

更倾向于欣赏花园中的这些元素，因为花园中自然界不完美的构成得到了改善；

[ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['bjuːti] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ə'nauns] [ɪz][ɒv; əv] ['bjuːti] ['mɛθəˌdaɪzd] ,
the love of beauty that his name announces is of beauty methodized ,
这 爱 的 美丽 那 他的 姓名 宣布 是 的 美丽 有条不紊 ,

他名字所体现的对美的热爱，是一种有条理的美。

[ðəʊ] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'siːdɪŋ] " [ə; eɪ]['prɒbəb(ə)l]['neɪtʃə(r)] " ([piː] . [sɪks]) .
though without exceeding " a probable Nature " (p . 6) .
尽管 没有 超过 " 一个 可能 自然 " (p . 6) .

虽然没有超过"可能的性质"（第 6 页）。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [hɪz; ɪz] [ɪn,θju:zi'æstɪk] [kəm'pænjən] , - ,
On the other hand , his enthusiastic companion , Polypthon ,
在 这 其他 手 , 他的 热情的 伴侣 , - ,

另一方面，他热情洋溢的同伴波利普托恩

[də'rekts; daɪ'rekts] [hɪz; ɪz] [ɪ'pɒnɪməs] [ɪl] - [wɪl] ['məʊstli] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌdekə'reɪʃnz] [ɒv; əv] [ɑ:t] :
directs his eponymous ill - will mostly against the decorations of art :
导演 他的 同名 患病的 - 将要 大多 反对 这 装饰 的 艺术 :

他将自己同名的恶意主要指向艺术装饰：

[ðə; ði] " [hju:n] [stəʊn] " [ɒv; əv] ['daɪdoʊz] [keɪv] [pə'tɪkjələli] [ə'fend] [hɪm] ([pi:] . -) ,
the " hewn Stone " of Dido's Cave particularly offends him (p . 14) ,
这 " 凿 石头 " 的 迪多的 洞穴 特别 冒犯 他 (p . -) ,

狄多洞穴中的"凿刻的石头"尤其令他感到冒犯（第 14 页）。

[ænd; ənd] [hi:; hi] " ['kænɒt] ['veri] [mʌtʃ] [əd'maɪə(r)] " [ðə; ði] [kə'næl] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [rəʊ'tʌndə] ([pi:] . -) .
and he " cannot very much admire " the canal below the Rotunda (p . 15) .
和 他 " 不能 非常 很多 钦佩 " 这 运河 以下 这 圆形大厅 (p . -) .

他对圆形大厅下方的运河"不太欣赏"（第 15 页）。

[jet] [hi:; hi] [si:m] [tu:; tə] [ʃeə(r)] - - ['nəʊʃ(ə)nz] [ə'baʊt] " ['mendɪŋ] " ['neɪtʃə(r)] ([pi:] . -) ,
Yet he seems to share Callophilus ' notions about " mending " nature (p . 23) ,
然而 他 似乎 到 分享 - - 概念 关于 " 修补 " 自然 (p . -) ,

但他似乎认同卡洛菲勒斯关于"修复"自然的观点（第23页），

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [hi:; hi] [hu:] [prə'pəuziz] [ə; eɪ] ['lændskeɪp] [ðæt] , ['sʌbstɪtju:tɪŋ] [fɑ:m] - ['haʊzɪz]
and it is he who proposes a landscape that , substituting farm - houses
和 它 是 他 WHO 提议 一个 景观 那 , 替换 农场 - 房屋
[fɔ:(r); fə(r)] ['templz] ([pi:] . -) ,
for temples (p . 45) ,
为了 寺庙 (p . -) ,

正是他提出了一种景观构想，用农舍代替寺庙（第45页），

[ə'prɔksimits] [məʊst] ['klɪəli] [tu:; tə] [ðæt] [p'rɪtɪɪst] [ɒv; əv] [ˌeɪ'ti:nθ] - ['sentʃəri] ['lændskeɪp] [aɪ'diəz] ,
approximates most clearly to that prettiest of eighteenth - century landscape ideas ,
近似值 最多 清楚地 到 那 最漂亮的 的 第十八 - 世纪 景观 想法 ,
[ðə; ði] [fɛrm] - .
the ferme ornèe .
这 农场 - .

它最接近于十八世纪最美丽的景观理念——装饰农场（ferme ornèe）。

- [ˌpri:dɪ'lekʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] ['si:nəri] [ˌaʊt'saɪd] ['ga:dnz] [si:m] ['i:kwəli] ['kɒmprəmaɪzd] [baɪ]
Polypthon's predilection for scenery outside gardens seems equally compromised by
- 偏好 为了 风景 外部 花园 似乎 同样地 受损 经过
[hɪz; ɪz] ['redi] [ə'sent] [tu:; tə] - - [preɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['keəfəli] ['stʌdid] ['kɔntræsts] [ɪn] [stəʊ]
his ready assent to Callophilus ' praise of the carefully studied contrasts in Stowe
他的 准备好 同意 到 - - 称赞 的 这 小心 研究 对比 在 斯托
['ga:dnz] :
gardens :
花园 :

波利普托恩对花园外景的偏爱，似乎也因他欣然赞同卡洛菲勒斯对斯托花园精心设计的对比的赞扬而有所妥协：

[səʊ] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [tɜ:n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [les] [ə'gri:əb(ə)l] ['vɪstə] [daʊn] [ðə; ði] [kwi:nz] [pu:l]
so that he may turn from the less agreeable vista down the Queen's Pool
所以 那 他 可能 转动 从 这 较少的 同意 景色 向下 这 女王大学 水池
[ænd; ənd] [lʊk] [ɪn'sted] ['əʊvə(r)]
and look instead over
和 看 反而 超过

这样他就可以不再欣赏皇后池那不太宜人的景色，而是看向别处。

[[ˌpiː ˈdʒiː][θriː]]
[Pg iii]
[页 三、]

[第 iii 页]

[həʊm] [pɑːk] , ['ɜːlɪə(r)] ['nəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)][ɪts] " ['rʊərəl] [siːn] " ([piː] . [eit]) ,
Home Park , earlier noted for its " rural scene " (p . 8) ,
家 公园 , 早些时候 著名的 为了 它是 " 乡村的 场景 " (p . 8) ,

家园公园，此前以其"乡村景色"而闻名（第 8 页），

[ænd; ənd] [naʊ] [əd'maɪəd][æz; əz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [fiːld] — [ðəʊ] [ðə; ðiː]['kæt(ə)l] ['prɒmɪnənt] [ɪn] [rɪgoʊdz]
and now admired as a natural field — though the cattle prominent in Rigaud's
和 现在 钦佩 作为 一个 自然的 场地 — 尽管 这 牛 著名的 在 里戈的
['drɔːɪŋz] [[faɪv]] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['menʃ(ə)nd] .
drawings [5] are not mentioned .
图画 [5] 是 不是 提及 .

现在，人们称赞它是一片天然的田野——尽管里戈的画作[5]中突出的牛并没有被提及。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] ['ɑːtləs] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪz] ['stʌdid] [baɪ][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] [ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv][ɑːt]
But what is artless for Polypthon is studied by his companion in terms of art
但 什么 是 不矫揉造作 为了 - 是 研究 经过 他的 伴侣 在 条款 的 艺术
:
:
:

但波吕普托恩眼中朴素无华的事物，他的同伴却用艺术的眼光去研究：

" [ðə; ðiː] [fiːld] [ɪz] [fɔːmd] [baɪ] [ðæt] ['semi] - ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [triːz] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['veri] [grænd] ['θɪətə(r)] " ([piː]
" the Field is formed by that Semi - circle of Trees into a very grand Theatre " (p
" 这 场地 是 形成 经过 那 半 - 圆圈 的 树木 进入 一个 非常 盛大 剧院 " (p
. - ,
. 15 ,
. - ,

"那片半圆形的树木将田野围成了一个非常宏伟的剧场"（第15页）。

[maɪ][ɪ'tælɪks]) ,
my italics) ,
我的 斜体) ,

我的斜体字），

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪ] ['redʒɪstər] [æn; ən] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] ['fiːtʃə(r)] — - ['pɪrəmɪd] — [æz; əz][ðə; ðiː]
and his eye registers an architectural feature — Vanbrugh's Pyramid — as the
和 他的 眼睛 登记簿 一个 建筑 特征 — - 金字塔 — 作为 这
[æpt]['sentə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [fiːld] [ɒv; əv] ['vɪʒn] .
apt centre of that field of vision .
易于 中心 的 那 场地 的 想象 .

他的目光捕捉到一座建筑特色——范布勒金字塔——恰好位于视野的中心。

[ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [ɪks'tʃeɪndʒ] [æt; ət][ðə; ðiː][rəʊ'tʌndə] [sə'dʒests] [ðæt] [ðə; ðiː]['juːʒuəl]['mɒd(ə)n] [dɪ'skʌʃ(ə)n]
This particular exchange at the Rotunda suggests that the usual modern discussion
这 特别的 交换 在 这 圆形大厅 建议 那 这 通常 现代的 讨论
[ɒv; əv] ['lændskeɪp] ['gaːdnz] [ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [fɔː'mæləti] [ɔː(r)] ['eskəleɪtɪŋ] [ˌɪnfɔː'mæləti]
of landscape gardens in terms of their diminishing formality or escalating informality
的 景观 花园 在 条款 的 他们的 减少 正式 或者 不断升级 非正式性
[ɪz] [les] [gɪlpɪnz] [kən'sɜːn] [ðæn; ðən][ðə; ðiː][maɪndz] [ɪn'vɒlvmənt] [wɪð] [ðə; ðiː] ['veərɪəs] ['lændskeɪps] .
is less Gilpin's concern than the mind's involvement with the various landscapes .
是 较少的 吉尔平的 忧虑 比 这 心灵的 参与 和 这 各种各样的 风景 .

在圆形大厅的这次交流表明，吉尔平通常对景观花园的讨论，即景观花园形式性的减弱或非正式性的增强，与其说是吉尔平所关心的，不如说是吉尔平所关心的人们的心灵与各种景观的联系。

-	[ænd; ənd]	-	[kæn; kən]	[ə'pærəntli]	[bəuθ]	['kɒntəmpleɪt]	[ðə; ði]	[seɪm]	[siːn]
Callophilus	**and**	**Polypthon**	**can**	**apparently**	**both**	**contemplate**	**the**	**same**	**scene**
-	和	-	能	显然	两个都	沉思	这	相同的	场景

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[rəʊ'tʌndə]	,
from	**the**	**Rotunda**	**,**
从	这	圆形大厅	,

卡洛菲勒斯和波吕普托恩显然都能从圆形大厅欣赏到同一场景。

[ˌsaʊθ'west]	[tə'wɔːdz]	[kɛnts]	['temp(ə)l]	[ɒv; əv]	['viːnəs]	[ænd; ənd]	-	['pɪrəmɪd]	,	[jet]	[ə'dʒʌdʒ]	[ɪts]
southwest	**towards**	**Kent's**	**Temple**	**of**	**Venus**	**and**	**Vanbrugh's**	**Pyramid**	**,**	**yet**	**adjudge**	**its**
西南	向	肯特的	寺庙	的	金星	和	-	金字塔	,	然而	宣判	它是

['ɑːtɪfɪs]	['dɪfrəntli]	.
artifice	**differently**	**.**
技巧	不同	.

向西南方向望去，可以看到肯特的维纳斯神庙和范布勒金字塔，但对其人造程度却有不同的评价。

[wɒt]	[ɪz]	['evɪdəntli]	[æt; ət]	[wɜːk]	[ɪn]	[gɪlpɪnz]	['rekɔːd; rɪ'kɔːd]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	['gɑːd(ə)n]	[ɪz]	[ðə; ði]	['ment(ə)l]
What	**is**	**evidently**	**at**	**work**	**in**	**Gilpin's**	**record**	**of**	**this**	**garden**	**is**	**the**	**mental**
什么	是	显然	在	工作	在	吉尔平的	记录	的	这	花园	是	这	精神的

[ɪk'spɪərɪəns]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	,
experience	**of**	**it**	**,**
经验	的	它	,

吉尔平对这座花园的记录中，显然起作用的是他对这座花园的心理体验。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[keɪs]	[ðə; ði]	[ˌæmbɪgjˈuːɪtɪz]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['vɪʒuəl]	[rɪ'spɒns]	.
and	**in**	**his**	**case**	**the**	**ambiguities**	**of**	**his**	**visual**	**response**	**.**
和	在	他的	案件	这	歧义	的	他的	视觉的	回复	.

就他而言，则是他视觉反应的模糊性。

[ðə; ði]	['kɒmplɪkeɪtɪd]	[dʒɪ'ɒmətri]	[ðæt]	[bɪ'gæn]	[ɒn]	-	['drɔːɪŋ]	[bɔːd]	[[sɪks]]	[ænd; ənd]	[ðen]
The	**complicated**	**geometry**	**that**	**began**	**on**	**Bridgeman's**	**drawing**	**board**	**[6]**	**and**	**then**
这	复杂的	几何学	那	开始	在	-	绘画	木板	[6]	和	然后

[wɒz; wəz]	[træns'fəːd]	[tuː; tə]	[ʃeɪp]	[ðə; ði]	[graʊndz]	[ɪz]	['sɜːt(ə)nli]	[ə; eɪ]	[sə'vaɪv(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[əʊld]	-
was	**transferred**	**to**	**shape**	**the**	**grounds**	**is**	**certainly**	**a**	**survival**	**of**	**the**	**old**	**-**
曾是	转移	到	形状	这	理由	是	当然	一个	生存	的	这	老的	-

['fæʃ(ə)nd]	[frentʃ]	[staɪl]	[ɪn]	['gaːdnz]	.
fashioned	**French**	**style**	**in**	**gardens**	**.**
造型	法语	风格	在	花园	.

布里奇曼的绘图板上开始的复杂几何图形[6]，后来被转移到场地上进行塑造，这无疑是老式法国花园风格的遗存。

[ɪts]	['prez(ə)ns]	[ɪz]	['redʒɪstəd]	[baɪ]	['gɪlpɪn]	,	[huː]	[ə'laʊz]	-	[tuː; tə]	[nəʊt]	[haʊ]	[ðə; ði]	[gɪbz]
Its	**presence**	**is**	**registered**	**by**	**Gilpin**	**,**	**who**	**allows**	**Callophilus**	**to**	**note**	**how**	**the**	**Gibbs**
它是	在场	是	挂号的	经过	吉尔平	,	WHO	允许	-	到	笔记	如何	这	吉布斯

['bɪldɪŋ]	,
building	**,**
建筑	,

吉尔平记录了它的存在，并允许卡洛菲勒斯注意到吉布斯大楼的情况。

[laɪk]	['meni]	['ʌðə(r)]	['ɒbdʒɪkts]	[æt; ət]	[stəʊ]	[dɪ'zaɪnd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[siːn]	[ə'lɒŋ]	[ə; eɪ]	[və'raɪəti]	[ɒv; əv]
like	**many**	**other**	**objects**	**at**	**Stowe**	**designed**	**to**	**be**	**seen**	**along**	**a**	**variety**	**of**
喜欢	许多	其他	对象	在	斯托	设计	到	是	已见	沿着	一个	种类	的

['æksiːz]	,
axes	**,**
轴	,

就像斯托庄园的许多其他展品一样，它的设计初衷就是为了从多个角度欣赏。

"	[hæz; həz]	[ɪts]	[juːz]	.	.	.	[ɪn]	['sevrəl]	['prɒspekts]	"	(	[piː]	.	[eit]	)	.
"	**has**	**its**	**Use**	**.**	**.**	**.**	**in**	**several**	**Prospects**	**"**	**(**	**p**	**.**	**8**	**)**	**.**
"	有	它是	使用	.	.	.	在	一些	前景	"	(	p	.	8	)	.

“在几个方面都有其用途”（第 8 页）。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪ'kɒlədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði]['vju:ə(r)][hæz; həz][æt; ət] [li:st] ['i:kwəl] [weɪt] [ɪn]['gɪlpɪn] [wɪð]

But	the	psychology	of	the	viewer	has	at	least	equal	weight	in	Gilpin	with
但	这	心理学	的	这	观看者	有	在	至少	平等的	重量	在	吉尔平	和

[ðə; ði] ['meni] - ['fæsɪtɪd] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [vju:] [frɒm; frəm] ['dɪfrənt] [pə'zɪʃnz] . [['sɛvən]]

the	many	-	faceted	object	viewed	from	different	positions	.	[	7	]
这	许多	-	多面体	目的	已查看	从	不同的	职位	.	[	7	]

但吉尔平认为，观看者的心理与从不同角度观看的多面物体至少同等重要。[7]

[ænd; ənd][ɪn] [ðəʊz] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]['fɔ:m(ə)l][ɔ:(r)][ɪn'fɔ:m(ə)l] [dɪ'zaɪnz] [ə'pɒn][ðə; ði]

And	in	those	circumstances	the	presence	of	formal	or	informal	designs	upon	the
和	在	那些	情况	这	在场	的	正式的	或者	非正式	设计	之上	这

[graʊnd] [ɔ:(r)][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [bɔ:d] ['mætəz] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði][və'raɪəti][ɒv; əv]['ɒbdʒɪkts][ænd; ənd]

ground	or	the	drawing	-	board	matters	less	than	the	variety	of	objects	and
地面	或者	这	绘画	-	木板	事情	较少的	比	这	种类	的	对象	和

[si:nz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['gɑ:d(ə)n][ænd; ənd]['i:v(ə)n] ,

scenes	within	a	garden	and	even	,
场景	之内	一个	花园	和	甚至	,

在这种情况下，地面上或图纸上是否存在正式或非正式的设计，远不如花园内各种物体和场景的多样性重要，甚至远不如……

[æz; əz][æt; ət][ðə; ði][rəʊ'tʌndə] , [ðə; ði][və'raɪəti][ɒv; əv] ['vju:pɔɪnt] [ænd; ənd] [ɪnˌtɜ:prə'teɪʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [wʌn]

as	at	the	Rotunda	,	the	variety	of	viewpoint	and	interpretation	within	one
作为	在	这	圆形大厅	,	这	种类	的	观点	和	解释	之内	一

['vɪstə] .

vista	.
景色	.

就像在圆形大厅里一样，同一景色中存在着多种视角和解读方式。

[[ˌpi: 'dʒi:][ˌaɪ 'vi:]]

[	Pg	iv	]
[	页	四	]

[第 iv 页]

[və'raɪəti][hæd; həd] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,

Variety	had	,	of	course	,
种类	有	,	的	课程	,

当然，《综艺》杂志也曾报道过此事。

['ɔ:lweɪz] [bi:n] [ɪ'senʃ(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['gɑ:d(ə)n][ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['fi:tʃə(r)] [ɒv; əv] [stəʊ]

always	been	essential	to	the	English	garden	and	is	a	special	feature	of	Stowe
总是	到过	基本的	到	这	英语	花园	和	是	一个	特别的	特征	的	斯托

,

,

,

它一直是英国花园的重要组成部分，也是斯托庄园的一大特色。

[æz; əz][pəʊp][ɪm'plaɪz][ɪn][ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [tu:; tə] ['bɜ:lɪŋtən] [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['raɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

as	Pope	implies	in	the	Epistle	to	Burlington	and	as	the	writer	of	the
作为	教皇	暗示	在	这	书信	到	伯灵顿	和	作为	这	作家	的	这

[ə'pendɪks] [tu:; tə] [dɪ'fəʊz] [tʊə(r)][ɒv; əv] - [ɪk'splɪsɪtli] ['steɪtɪd] . [[eit]] [wɒt] [wi:; wi][hæv; həv][ɪn]

appendix	to	Defoe's	Tour	of	1742	explicitly	stated	.	[	8	]	What	we	have	in
附录	到	德福的	旅游	的	-	明确地	声明	.	[	8	]	什么	我们	有	在

[gɪlpɪnz] ['daɪəlɒg] [ɪz][bəuθ]['væljuəb(ə)l] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [rɪ'spɒns] [tu:; tə]['gɑ:d(ə)n] [st'rʌktʃəz] ,

Gilpin's	Dialogue	is	both	valuable	evidence	of	response	to	garden	structures	,
吉尔平的	对话	是	两个都	有价值的	证据	的	回复	到	花园	结构	,

正如蒲柏在《致伯灵顿书信》中所暗示的那样，也正如笛福1742年游记附录的作者所明确指出的那样。[8] 吉尔平的对话录既是人们对花园建筑做出回应的宝贵证据，

[ðə; ði] ['vɪzɪtərz] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [dɪ'zaɪnərz] [ɔ:(r)]['klaɪənts] [ə'kaʊnt] ,

the	visitor's	rather	than	the	designer's	or	client's	account	,
这	访客	相当	比	这	设计师的	或者	客户的	帐户	,

访客的账户，而不是设计师或客户的账户。

[ænd; ənd][sʌm; səm][hɪnts][ɒv; əv][haʊ][ðə; ðɪ][aɪ'dɪə][ɒv; əv][və'raɪəti] , [ɪt'self][ə; eɪ] ['peɪntəli] [tɜ:m] ,

and	some	hints	of	how	the	idea	of	variety	,	itself	a	painterly	term	,
和	一些	提示	的	如何	这	主意	的	种类	,	本身	一个	绘画般的	学期	,

以及一些关于"多样性"这一概念的暗示，而"多样性"本身就是一个绘画术语。

[prɪ'zentɪd] [ɪt'self][tu:; tə]['gɪlpɪn][ɪn][ðə; ðɪ] [deɪz] [bɪ'fɔ:(r)][hɪz; ɪz] [ˌpɪktʃə'resk] [tʊr] .

presented	itself	to	Gilpin	in	the	days	before	his	picturesque	tours	.
呈现	本身	到	吉尔平	在	这	天	前	他的	如画	旅游	.

在吉尔平开始风景如画的旅行之前，这件事就摆在了他的面前。

[gɪlpɪnz] [pɑ:θ] [θru:] [ðə; ðɪ] ['ga:dnz] [æt; ət] [stəʊ] [ɪz] [rɪ'kɔ:dɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['daɪəlɒg] [æz; əz][ə; eɪ]

Gilpin's	path	through	the	gardens	at	Stowe	is	recorded	in	the	Dialogue	as	a
吉尔平的	小路	通过	这	花园	在	斯托	是	记录	在	这	对话	作为	一个

['dʒɜ:n(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ][maɪndz] [rɪ'spɑ:nsɪz] :

journal	of	the	mind's	responses	:
杂志	的	这	心灵的	回应	:

吉尔平在斯托庄园花园中的漫步经历被记录在《对话录》中，作为他内心感受的日记：

[ðə; ðɪ] [əd'vɜ:tɪsmənt] ([pi:] . [ˌaɪ 'vi:]) [pri'pɛəz] [ðə; ðɪ]['ri:də(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [wɪð] [ɪts] [ɪn'sɪstəns] [ə'pɒn]

the	Advertisement	(	p	.	iv	)	prepares	the	reader	for	this	with	its	insistence	upon
这	广告	(	p	.	四	)	准备	这	读者	为了	这	和	它是	坚持	之上

[ðə; ðɪ][rəʊl] ['meməri] [hæz; həz] [pleɪd] [ɪn][ɪts][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] .

the	role	memory	has	played	in	its	composition	.
这	角色	记忆	有	玩	在	它是	作品	.

广告（第 iv 页）强调记忆在其创作中所起的作用，从而为读者做好了准备。

[ðə; ðɪ] [və'raɪətiz] [ɒv; əv]['ment(ə)l] [ɪk'spɪərɪəns] [ɑ:(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] ['redʒɪstəd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['daɪəlɒg] [fɔ:m]

The	varieties	of	mental	experience	are	sometimes	registered	by	the	dialogue	form
这	品种	的	精神的	经验	是	有时	挂号的	经过	这	对话	形式

;
;
;

各种心理体验有时以对话形式记录下来；

[mɔ:(r)]['ɒf(ə)n][ðə; ðɪ] [tu:] ['vɪzɪtəz] [ʃeə(r)] [rɪ'spɑ:nsɪz] [wɪtʃ] [ˌkɒrə'spɒnd] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['tʃeɪndʒɪz][ɒv; əv]

more	often	the	two	visitors	share	responses	which	correspond	to	the	changes	of
更多的	经常	这	二	访客	分享	回应	哪个	对应	到	这	变化	的

[stoʊz] [si:nz] .

Stowe's	scenes	.
斯托	场景	.

两位参观者经常会分享与斯托夫人画作场景变化相对应的感受。

[ðɪs] [ɪz][məʊst] [ə'mju:zɪŋli] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] " [ɪm'pɜ:tɪnənt] [hedʒ] " [ðæt] ['sʌd(ə)nli] [blɒks]

This	is	most	amusingly	illustrated	by	the	"	impertinent	Hedge	"	that	suddenly	blocks
这	是	最多	有趣的是	插图	经过	这	"	无礼	对冲	"	那	突然	积木

[ðeə(r)] [vju:] ([pi:] . -) ;

their	view	(	p	.	11	)	;
他们的	看法	(	p	.	-	)	;

最有趣的例子是突然挡住他们视线的"无礼的树篱"（第 11 页）；

- - [ɪn'dʒi:niəs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ]['kjʊəriəs] ['pærəlel] [tu:; tə] [stɜ:rnz] [blæŋk][peɪdʒ][ɪn]

Callophilus	'	ingenious	explanation	,	a	curious	parallel	to	Sterne's	blank	page	in
-	-	巧妙	解释	,	一个	好奇的	平行线	到	斯特恩的	空白的	页	在

['trɪstrəm] ['ʃændi] ,

Tristram	Shandy	,
特里斯特拉姆	香迪	,

卡洛菲勒斯的巧妙解释，与斯特恩在《项狄传》中留下的空白页有着奇妙的相似之处。

[ɪz] [ðæt] [ˌðeə'baɪ] [ðə; ðɪ] ['vɪzɪtərz] " [ə'tenʃ(ə)n] " [ɪz] [kept] [ə'weɪk] ([pi:] . -) .

is	that	thereby	the	visitor's	"	Attention	"	is	kept	awake	(	p	.	12	)	.
是	那	从而	这	访客	"	注意力	"	是	保留	醒	(	p	.	-	)	.

这样就能保持参观者的"注意力"（第 12 页）。

[mɔː(r)] ['strenjuəs] [ɪz][ðeə(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ɪn'vɒlvmənt] [wɪð] [ðə; ði] ['mɔnjuməntsˌ] , [s'tætʃuːz] ,

More	strenuous	is	their	intellectual	involvement	with	the	monuments	,	statues	,
更多的	费力的	是	他们的	知识分子	参与	和	这	纪念碑	,	雕像	,

他们对纪念碑、雕像的智力投入更为深入。

[ænd; ənd] [ɪn'skrɪpʃnz] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'lɪziən] ['fiːldz] ([ˌpiː 'piː] . 19ff) ,

and	inscriptions	in	the	Elysian	Fields	(	pp	.	19ff	)	,
和	铭文	在	这	极乐世界	田野	(	pp	.	19ff	)	,

以及极乐世界铭文（第19页及之后），

['embləmz] [ðæt] [prə'vəʊk] [ɪn] - " [ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv][grænd][aɪ'diəz] " ([piː] . -) .

emblems	that	provoke	in	Callophilus	"	a	Variety	of	grand	Ideas	"	(	p	.	29	)	.
徽章	那	惹	在	-	"	一个	种类	的	盛大	想法	"	(	p	.	-	)	.

卡洛菲勒斯认为这些象征物"引发了各种伟大的思想"（第 29 页）。

[jet] , [æz; əz][ðə; ði][tekst][ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [meɪks] [prɪ'saɪsli] [klɪə(r)] ([piː] . -) ,

Yet	,	as	the	text	of	the	third	edition	makes	precisely	clear	(	p	.	11	)	,
然而	,	作为	这	文本	的	这	第三	版	制作	恰恰	清除	(	p	.	-	)	,

然而，正如第三版文本明确指出的那样（第 11 页），

[ɪn] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['ɒbdʒɪkts][hɪz; ɪz][kəm'pænjən][ɪz][mɔː(r)] ['fæsɪneɪtɪd] [ðæn; ðən][hiː; hi] [wɪð]

in	face	of	the	same	objects	his	companion	is	more	fascinated	than	he	with
在	脸	的	这	相同的	对象	他的	伴侣	是	更多的	着迷	比	他	和

[ðə; ði]['fɔːm(ə)l] ['elɪmənts] [ɒv; əv][æn; ən][ɑːt] — ['kɔntræsts][ɪn]['lændskeɪp] ['tekstʃər] ,

the	formal	elements	of	an	art	—	contrasts	in	landscape	textures	,
这	正式的	元素	的	一个	艺术	—	对比	在	景观	纹理	,

面对同样的物体，他的同伴却比他更着迷于艺术的形式要素——风景纹理的对比。

[staɪl] [ɒv; əv] [ɪn'skrɪpʃnz] ([piː] . -) , [ɔː(r)][ˌʌn'ædmərəbəl] ['wɜːkmənʃɪp] [ɪn][bʌs] - [rɪ'liːf] ([piː] . -)

style	of	inscriptions	(	p	.	30	)	,	or	unadmirable	workmanship	in	bas	-	reliefs	(	p	.	37	)
风格	的	铭文	(	p	.	-	)	,	或者	令人不齿	做工	在	基础	-	救济	(	p	.	-	)

.

:

.

铭文风格（第 30 页），或浅浮雕工艺粗糙（第 37 页）。

[ðə; ði] " ['sʌbdʒɪkt] [[es]] [fɔː(r); fə(r)] . . . ['ræpsədi] " ([piː] . -) [ðæt] - [mɒks] [wɜː(r); wə(r)]

The	"	Subject	[	s	]	for	.	.	.	Rapsody	"	(	p	.	30	)	that	Polypthon	mocks	were
这	"	主题	[	s	]	为了	.	.	.	狂想曲	"	(	p	.	-	)	那	-	模拟	是

[æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] ['æspekt][ɒv; əv]['eni] [ɔː'gʌstən] ['gɑːd(ə)n] ,

an	essential	aspect	of	any	Augustan	garden	,
一个	基本的	方面	的	任何	奥古斯丁	花园	,

波利普顿嘲讽的"狂想曲的主题"（第 30 页）是任何奥古斯都时代花园的重要组成部分，

[ænd; ənd][sɪks]['peɪdʒɪz]['leɪtə(r)] [ðeɪ] [daɪ'vɜːt]['iːv(ə)n] - [hɪm'self]['ɪntuː] ['mɒrəlaɪzɪŋ] .

and	six	pages	later	they	divert	even	Polypthon	himself	into	moralizing	.
和	六	页面	之后	他们	转移	甚至	-	他自己	进入	道德说教	.

六页之后，他们甚至让波吕普托恩本人也开始进行道德说教。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][strɒŋgə(r)] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [ɪz][tuː; tə][ɪg'nɔː(r)][ðə; ði] [aɪˌkɒnə'græfɪkəl] ['prɔːbləmz][ɒv; əv][ðə; ði]

But	his	stronger	inclination	is	to	ignore	the	iconographical	problems	of	the
但	他的	更强	倾角	是	到	忽略	这	图像学	问题	的	这

['sæksn] [bʌst] ([piː] . -) [ænd; ənd] [geɪz] " ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] " [weə(r)] [hɪz; ɪz][kəm'pænjən]

Saxon	busts	(	p	.	44	)	and	gaze	"	into	the	Country	"	where	his	companion
撒克逊	半身像	(	p	.	-	)	和	目光	"	进入	这	国家	"	在哪里	他的	伴侣

[sə'lɪsɪtəsli] [də'rekts; daɪ'rekts][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['elɪgənt] [wʊdz] ([piː] . -) .

solicitously	directs	his	attention	to	the	elegant	woods	(	p	.	45	)	.
殷勤	导演	他的	注意力	到	这	优雅的	树林	(	p	.	-	)	.

但他更倾向于忽略撒克逊半身像的图像学问题（第 44 页），凝视"乡村"，他的同伴殷勤地引导他关注优雅的树林（第 45 页）。

[[ˌpiː 'dʒiː][viː]]
[Pg v]
[页 v]

[第 v 页]

[ðə; ði] ['daɪəlɒg] [ə'laʊz] [ðiːz] [ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [dɪs'tɪŋkʃənz] [tuː; tə] [ɪ'mɜːdʒ] ,
The Dialogue allows these and related distinctions to emerge ,
这 对话 允许 这些 和 有关的 区别 到 出现 ,

对话使得这些以及相关的区别得以显现。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] ['græpl] [wɪð] [ðeə(r)][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz] .
even though it does not grapple with their implications .
甚至 尽管 它 做 不是 抓钩 和 他们的 含义 .

尽管它并没有深入探讨这些影响。

[æz; əz] - [ɪk'spleɪnz] , [ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ][grænd] ['terəs] [fɔː(r); fə(r)] ['strendʒər] ,
As Callophilus explains , there should be a grand terrace for strangers ,
作为 - 解释 , 那里 应该 是 一个 盛大 阳台 为了 陌生人 ,

正如卡洛菲勒斯所解释的那样，应该有一个宽敞的露台供陌生人使用。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] " [kləʊz]['vɪstə] " [fɔː(r); fə(r)] [frendz] ([piː] . -) .
and the shade of a " close vista " for friends (p . 31) .
和 这 阴影 的 一个 " 关闭 景色 " 为了 朋友们 (p . -) .

以及为朋友提供的"近景"的阴凉处（第 31 页）。

[stəʊ] [prə'vaɪdɪd][bəuθ] , [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['keitə] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'pensəti] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'taɪəmənt] —
Stowe provided both , just as it catered to the propensity for retirement —
斯托 假如 两个都 , 只是 作为 它 餐饮服务 到 这 倾向 为了 退休 —
[ðə; ði] ['hɜːmɪtɪdʒ] , [ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv] ['frendʃɪp] ,
the Hermitage , the Temple of Friendship ,
这 隐士庐 , 这 寺庙 的 友谊 ,

斯托庄园同时提供了这两种选择，正如它迎合了人们的退休倾向一样——隐居处、友谊神庙。

[ɔː(r)][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv] [sliːp] — [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [ɒv; əv]['pʌblɪk][laɪf]
or the Temple of Sleep — as well as for the obligations of public life
或者 这 寺庙 的 睡觉 — 作为 出色地 作为 为了 这 义务 的 民众 生活
— [ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] ['wəːði] ,
— the Temple of British Worthies ,
— 这 寺庙 的 英国 值得尊敬的人 ,

或者说是睡眠神庙——以及履行公共生活义务的神庙——英国贤达神庙，

[ðə; ði] ['gɒθɪk] ['temp(ə)l][ɒv; əv] ['lɪbəti] .
the gothic Temple of Liberty .
这 哥特 寺庙 的 自由 .

哥特式的自由神庙。

[ðə; ði][məʊst][ˌemblə'mætɪk]['aɪtəmz][ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] ,
The most emblematic items in the gardens ,
这 最多 象征性的 项目 在 这 花园 ,

花园中最具代表性的物品，

[ə'pɒn] [wɪtʃ] - [prɪ'dɪktəbli] [ek'speiʃieit][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][biː; bi]
upon which Callophilus predictably expatiates because they were designed to be
之上 哪个 - 不出所料 外籍人士 因为 他们 是 设计 到 是
['iːzəli] " [riːd] ,
easily " read ,
容易地 " 读 ,

卡洛菲勒斯不出所料地对此进行了详细阐述，因为它们的设计目的就是为了便于"阅读"。

" [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk]['pleɪsɪz] ,
" are in the public places ,
" 是 在 这 民众 地方 ,

"在公共场所，

[weə(r)] [ðeɪ] ['fɜ:mli] [kən'trəʊl] [ðə; ði] ['vɪzɪtəz] - ['ment(ə)l] [ɹɪ'ækʃənz] [ænd; ənd] [li:v] [les] [skəʊp]
where they firmly control the visitors ' mental reactions and leave less scope
在哪里 他们 牢牢 控制 这 访客 - 精神的 反应 和 离开 较少的 范围
[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['praɪvət] [ænd; ənd] [ɪn,θju:zi'æstɪk] ['revəriz] [ɒv; əv] - .
for the private and enthusiastic reveries of Polypthon .
为了 这 私人的 和 热情的 遐想 的 - .

他们牢牢控制着游客的心理反应，不给他们留下太多沉浸于波利普顿式的私人而热烈的遐想的空间。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][feə(r)] [ə'sʌmpʃn] [ðæt] [məʊst] ['vɪzɪtəz] [tu:; tə][ðə; ði] ['templz] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [ɔ:(r)]
It is a fair assumption that most visitors to the Temples of Liberty or
它 是 一个 公平的 假设 那 最多 访客 到 这 寺庙 的 自由 或者
['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['mɒd(ə)n] ['vɜ:tʃu:] [wʊd] [hæv; həv] [ˌʌndə'stʊd] [ðeə(r)] ['mɪnɪŋz] [dʒʌst][æz; əz]
Ancient and Modern Virtue would have understood their meanings just as
古老的 和 现代的 美德 会 有 理解 他们的 含义 只是 作为
- [dɪd] ([ˌpi: 'pi:] .
Callophilus did (pp .
- 做过 (pp .

可以合理推断，大多数参观自由神庙或古代与现代美德神庙的游客都会像卡洛菲勒斯一样理解它们的含义（第 11 页）。

- [ænd; ənd] - - -) .
40 and 19 - 21) .
- 和 - - -) .

40 和 19-21）。

[bʌt; bət][ðə; ði] [i:s'θetɪk] [teɪst] [ɒv; əv] - [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɔ:mz] [ænd; ənd] [ʃeɪps] ['rɑ:ðə(r)]
But the aesthetic taste of Polypthon for the forms and shapes rather
但 这 审美的 品尝 的 - 为了 这 表格 和 形状 相当
[ðæn; ðən][ðə; ði] ['mɪnɪŋz] [ɒv; əv] ['lændskeɪp] [bi'trei] [ə; eɪ] [pə'tenʃ(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [les] [kən'trəʊld]
than the meanings of landscape betrays a potential for less controlled
比 这 含义 的 景观 背叛 一个 潜在的 为了 较少的 受控
[ænd; ənd][mɔ:(r)] ['praɪvət] ['ræpsədiz] .
and more private rhapsodies .
和 更多的 私人的 狂想曲 .

但 Polypthon 对风景的形式和形状的审美趣味，而不是对风景的意义的审美趣味，暴露出一种更少受控制、更私密的狂想的潜力。

[hɪz; ɪz][kwest] " ['ɑ:ftə(r)] ['bju:tɪf(ə)l] ['ɒbdʒɪkts] " ([pi:] . -) [teɪks] [hɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði]
His quest " after beautiful Objects " (p . 24) takes him as much to the
他的 寻求 " 后 美丽的 对象 " (p . -) 需要 他 作为 很多 到 这
['nɔ:ðən] [pɑ:ts] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n][æz; əz][tu:; tə] ['gɑ:dnz] [laɪk] [stəʊ] ,
northern parts of Great Britain as to gardens like Stowe ,
北方 部分 的 伟大的 英国 作为 到 花园 喜欢 斯托 ,

他对"美丽事物"的追求（第24页）不仅让他去了英国北部，也让他去了像斯托庄园这样的花园。

[ænd; ənd][ɪz] ['ɒbviəsli] [prə'fetɪk] [ɒv; əv] [gɪlpɪnz] [əʊn] [ˌpɪktʃə'resk] ['trævlz] .
and is obviously prophetic of Gilpin's own picturesque travels .
和 是 明显地 预言 的 吉尔平的 自己的 如画 旅行 .

这显然预言了吉尔平本人如诗如画的旅行。

[laɪk] - [ɪn'θju:ziæst] [ɔ:(r)][ðə; ði]['lʌvə(r)][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] (-) , - [rɪ'dʒekts; 'ri:dʒekts] "
Like Warton's Enthusiast or the Lover of Nature (1740) , Polypthon rejects "
喜欢 - 爱好者 或者 这 情人 的 自然 (-) , - 拒绝 "
['gɑ:dnz] [wɪð] [ɑ:rts] [veɪn] [pɒmp] .
gardens deck'd with art's vain pomps .
花园 甲板 和 艺术的 徒劳 盛大仪式 .

与沃顿的《自然爱好者》（1740 年）一样，波利普顿拒绝"用艺术的虚荣浮华装饰的花园"。

" [ðɪs] [ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][ɪz] ['fæsɪneɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði][mɔ:(r)]['rædɪk(ə)l] ['lændskeɪps] [ɒv; əv] ['səʊlli]
" This is because he is fascinated with the more radical landscapes of solely
" 这 是 因为 他 是 着迷 和 这 更多的 激进的 风景 的 仅

['fɔ:m(ə)l] ['elɪmənts] — [ðə; ði] ['sɜ:pəntaɪn] ['waɪndɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][æt; ət] ['stɜ:lɪŋ] ([pi:] . -) [ɔ:(r)]
formal elements — the serpentine windings of the river at Stirling (p . 44) or
正式的 元素 — 这 蛇形 绕组 的 这 河 在 斯特灵 (p . -) 或者

[wɒt] [hæz; həz] [bi:n] [kɔ:ld] [ðə; ði]['æbstrækt]['gɑ:d(ə)n] [[naɪn]] [ðæt] ['kɒmz] [tu:; tə][fru'ɪʃ(ə)n]['əʊnli][ɪn]
what has been called the abstract garden [9] that comes to fruition only in
什么 有 到过 称为 这 抽象的 花园 [9] 那 来 到 果实 仅有的 在

[ðə; ði] ['dekeɪdz] ['ɑ:ftə(r)] [gɪlpɪnz] ['vɪzɪt]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] " [ˌkeɪpə'bɪləti] " [braʊn] .
the decades after Gilpin's visit under the management of " Capability " Brown .
这 几十年 后 吉尔平的 访问 在下面 这 管理 的 " 能力 " 棕色的 .

这是因为他着迷于纯粹由形式元素构成的更激进的景观——斯特灵蜿蜒的河流（第 44 页）或被称为抽象花园[9]的景观，这种景观直到吉尔平访问后的几十年才在"能手"布朗的管理下实现。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [ðæt] - [faɪndz] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['æbstrækt] ['pætənz] [tu:; tə][ɪn'geɪdʒ][hɪz; ɪz]
But the fact that Polypthon finds sufficient abstract patterns to engage his
但 这 事实 那 - 发现 充足的 抽象的 图案 到 从事 他的

[ə'tenʃ(ə)n] [æt; ət] [stəʊ] [sə'dʒests] [ðæt] [ðə; ði] [brauniən] [məʊd] [wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] ['leɪt(ə)nt] [ə'mʌŋ]
attention at Stowe suggests that the Brownian mode was already latent among
注意力 在 斯托 建议 那 这 布朗运动 模式 曾是 已经 潜 之中

[ðə; ði] ['rɪtʃnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌkɪŋəmʃə] ['ga:dnz] .
the richnesses of the Buckinghamshire gardens .
这 丰富 的 这 白金汉郡 花园 .

但波利普顿在斯托花园发现了足够多的抽象图案来吸引他的注意力，这表明布朗运动模式已经潜藏在白金汉郡花园的丰富多彩之中。

[ðə; ði] " [rɪ'dʒekʃ(ə)n] " [ɒv; əv] [stəʊ] [baɪ] - [æz; əz][baɪ] ['wɔ:tn] ['ɔ:lsəʊ] ['sɪgnlz] [ðeə(r)][dɪ'zaɪə(r)]
The " rejection " of Stowe by Polypthon as by Warton also signals their desire
这 " 拒绝 " 的 斯托 经过 - 作为 经过 沃顿 还 信号 他们的 欲望

[tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ðə; ði] [ɪnˌθju:zi'æstɪk] [fɪt] .
to indulge the enthusiastic fit .
到 放纵 这 热情的 合身 .

Polypthon 和 Warton 对 Stowe 的"拒绝"也表明了他们想要纵容这种热情的狂热。

[hɪz; ɪz] ['veri] [fɜ:st] [ri'ækʃn] [ə'pɒn][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] [stəʊ] [ɪz][æn; ən] " [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] " [ðæt] [ɪk'spresɪz]
His very first reaction upon arrival at Stowe is an " Exclamation " that expresses
他的 非常 第一的 反应 之上 到达 在 斯托 是 一个 " 感叹 " 那 表达

[hɪz; ɪz][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][ɒv; əv] [i:s'θetɪk] [dɪ'laɪt] ([pi:] . [ˌtu:'tu:]) .
his expectations of aesthetic delight (p . 2) .
他的 期望 的 审美的 喜 (p . 2) .

他到达斯托后的第一个反应就是一声"惊叹"，表达了他对审美愉悦的期待（第 2 页）。

[ɔ:l'ðəʊ] [hɪz; ɪz][kəm'pænjən][ɪz] ['i:kwəli] [sə'septəb(ə)l][ænd; ənd][ɪz] [ə'kju:zd] [baɪ] - [ɒv; əv]
Although his companion is equally susceptible and is accused by Polypthon of
虽然 他的 伴侣 是 同样地 易受影响的 和 是 被告 经过 - 的

['bi:ɪŋ] [æn; ən] " [ɪn'θju:ziəst] " ([pi:] . -) [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [θɜ:d] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪəlɒg] (
being an " Enthusiast " (p . 49) and in the third edition of the Dialogue (
存在 一个 " 爱好者 " (p . -) 和 在 这 第三 版 的 这 对话 (

[pi:] . -) [dɪ'tɜ:mɪnz] [hɪm'self][tu:; tə] " [ɪn'dʌldʒ] [ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] ['trænspɔ:t] ,
p . 12) determines himself to " indulge the thrilling Transport ,
p . -) 决定 他自己 到 " 放纵 这 惊险 运输 ,

尽管他的同伴同样容易受到影响，并被波吕普托恩指责为"狂热分子"（第 49 页），而且在对话录的第三版中（第 12 页），他决心"沉迷于令人兴奋的迷幻体验"，

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] - [huːm] ['gɪlpɪn] [ɪn'tendz] [tuː; tə] ['kærəktəraɪz] [baɪ] [ɪk'spresɪv]

"	it	seems	to	be	Polypthon	whom	Gilpin	intends	to	characterize	by	expressive
"	它	似乎	到	是	-	谁	吉尔平	意图	到	描述	经过	富有表现力的

[æz; əz] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][ɪk'splænət(ə)ri] ['aʊtˌbɜːsts] [æz; əz] [ðeɪ] [prə'siːd] [raʊnd] [ðə; ði] ['gaːdnz] .

as	opposed	to	explanatory	outbursts	as	they	proceed	round	the	gardens	.
作为	反对	到	解释性	爆发	作为	他们	继续	圆形的	这	花园	.

“吉尔平似乎打算用富有表现力的爆发（而不是解释性的爆发）来刻画波利普通，因为他们在花园里四处走动。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] [huː] [kən'kluːdz] [ðeə(r)]['vɪzɪt] ([piː] . -) [wɪð] [ə; eɪ] ['kætəlɒg] [ɒv; əv][ðə; ði]

And	it	is	he	who	concludes	their	visit	(	p	.	58	)	with	a	catalogue	of	the
和	它	是	他	WHO	结束	他们的	访问	(	p	.	-	)	和	一个	目录	的	这

['veərɪəs] ['hjuːmən] [muːdz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gaːdnz] ['keɪtə(r)] ,

various	human	moods	for	which	the	gardens	cater	,
各种各样的	人类	情绪	为了	哪个	这	花园	迎合	,

最后，他（第 58 页）列举了花园所迎合的各种人类情绪，以此结束了他们的参观。

['rɑːðə(r)][mɔː(r)][ɪk'strævəgənt][ɪn][ɪts] [ɪk'spresɪv] ['fɜːvə(r)] [ðæn; ðən] - - [trə'dɪʃən(ə)l]

rather	more	extravagant	in	its	expressive	fervour	than	Callophilus	'	traditional
相当	更多的	靡	在	它是	富有表现力的	热情	比	-	-	传统的

[aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] [ɒn]['feɪsɪz][ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['vɪzɪtəz] ([piː] . -) .

identification	of	the	passions	on	faces	of	other	visitors	(	p	.	51	)	.
鉴别	的	这	激情	在	面孔	的	其他	访客	(	p	.	-	)	.

与卡洛菲勒斯对其他游客脸上的情感的传统辨识相比，这种表达热情要强烈得多（第 51 页）。

[gɪlpɪnz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kærəktəz] - [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd][ɪ'məʊʃən(ə)l] [ɹɪ'ækʃənz] [ɪ'luːmɪneɪts]

Gilpin's	attention	to	his	characters	'	intellectual	and	emotional	reactions	illuminates
吉尔平的	注意力	到	他的	人物	-	知识分子	和	情绪	反应	照亮

[ðə; ði][rəʊlz][ɒv; əv]['pəʊətri][ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] [ðæt] [hæv; həv]['ɔːlweɪz] [biːn] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð]

the	roles	of	poetry	and	painting	that	have	always	been	associated	with
这	角色	的	诗	和	绘画	那	有	总是	到过	联系	和

[ðə; ði][raɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['lændskeɪp]['gɑːd(ə)n] . [-]

the	rise	of	the	English	landscape	garden	.	[	10	]
这	上升	的	这	英语	景观	花园	.	[	-	]

吉尔平对人物的智力和情感反应的关注，揭示了诗歌和绘画在与英国风景园林兴起之间一直存在关联的作用。[10]

[ɪf] ['mɪltənz] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] ['iːdn] , [səʊ] ['friːkwəntli] [ɪnv'əʊkt] [baɪ] [ˌeɪ'tiːnθ]

If	Milton's	description	of	the	Garden	of	Eden	,	so	frequently	invoked	by	eighteenth
如果	米尔顿的	描述	的	这	花园	的	伊甸园	,	所以	频繁地	调用	经过	第十八

- ['sentʃəri] - ,

-	century	gardenists	,
-	世纪	-	,

如果说弥尔顿对伊甸园的描述——十八世纪的园艺家们经常引用它——

[ɪm'plaɪd][æn; ən][ɪn'fɔːm(ə)l]['strʌktʃə(r)][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'zaɪnər] [tuː; tə]['emjuleɪt] , [ˌaɪ 'tiː] ['iːkwəli] [ɪn'kʌrɪdʒd]

implied	an	informal	structure	for	designers	to	emulate	,	it	equally	encouraged
暗示	一个	非正式	结构	为了	设计师	到	仿真	,	它	同样地	鼓励

[əˌsəʊsɪ'eɪʃənɪst] [æk'tɪvəti][ɪn] ['gaːdnz] .

associationist	activity	in	gardens	.
联想主义者	活动	在	花园	.

它暗示了一种可供设计师效仿的非正式结构，同时也鼓励了花园中的联想活动。

[ðə; ði]['vɪʒuəl] [rɪ'maɪndəz] [ɒv; əv] ['lɪtərərɪ] [teksts][æt; ət] [stəʊ] — [ɪl]['pɑːstə(r)]['faɪdəʊ] ([ˌpiː 'piː] . 2ff) [ɔː(r)]

The	visual	reminders	of	literary	texts	at	Stowe	—	Il	Pastor	Fido	(	pp	.	2ff	)	or
这	视觉的	提醒	的	文学	文本	在	斯托	—	il	牧师	菲多	(	pp	.	2ff	)	或者

['spensər] ([ˌpiː 'piː] . [sɪks] - ['sɛvən]) — [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [ɪn'skrɪpʃnz]

Spenser	(	pp	.	6	-	7	)	—	which	are	sometimes	accompanied	by	inscriptions
斯宾塞	(	pp	.	6	-	7	)	—	哪个	是	有时	伴随	经过	铭文

[wɪtʃ] [ɑː'tɪkjuleɪt] [ðə; ði] " [dʌm] ['pəʊətri] " [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdekə'reɪʃnz] ([iː] . [dʒiː] . ,

which	articulate	the	"	dumb	poetry	"	of	the	decorations	(	e	.	g	.	,
哪个	能言善辩	这	"	哑的	诗	"	的	这	装饰	(	e	.	克	.	,

斯托庄园中文学文本的视觉提示——《忠实的牧羊人》（第2页及之后）或斯宾塞（第6-7页）——有时会附有铭文，阐明装饰中的"无声诗意"（例如，

[piː] . -) [sɜːv] ['meɪnli] [tuː; tə] [prə'vəʊk] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['vɪzɪtəz] .

p	.	13	)	serve	mainly	to	provoke	the	imagination	of	visitors	.
p	.	-	)	服务	主要	到	惹	这	想像力	的	访客	.

第 13 页）主要作用是激发游客的想象力。

['sʌmtaɪmz] , [æz; əz][æt; ət][ðə; ði] ['hɜːmɪtɪdʒ] ,

Sometimes	,	as	at	the	Hermitage	,
有时	,	作为	在	这	隐士庐	,

有时，就像在冬宫博物馆那样，

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɪksθ]]

[	Pg	vi	]
[	页	六	]

[第 vi 页]

[stoʊz] [dɪ'zaɪnər] [fɔːs] [spə'sɪfɪk] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [ə'pɒn][ðə; ði][maɪnd] ;

Stowe's	designers	force	specific	associations	upon	the	mind	;
斯托	设计师	力量	具体的	协会	之上	这	头脑	;

斯托的设计师们强迫人们将特定的事物与特定的概念联系起来；

[ˌels'weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['kɒntent][tuː; tə] [mə'nɪpjuleɪt] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [æz; əz][tuː; tə]

elsewhere	they	are	content	to	manipulate	the	feelings	in	such	a	way	as	to
别处	他们	是	内容	到	操纵	这	情怀	在	这样的	一个	方式	作为	到

['stɪmjuleɪt] ['mɪəli] ['dʒen(ə)rəl] ['fænsiz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)][hɪm'self][mʌst; məst][pʊt] [wɒt'evə(r)]

stimulate	merely	general	fancies	to	which	the	visitor	himself	must	put	whatever
刺激	仅仅	一般的	幻想	到	哪个	这	游客	他自己	必须	放	任何

[neɪm] [hiː; hi] ['wɪʃɪz] .

name	he	wishes	.
姓名	他	愿望	.

其他地方，他们则满足于操纵人们的情感，从而激发出一些泛泛的幻想，至于这些幻想，游客可以随意命名。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɪstənt] [wɪð] [gɪlpɪnz] [ə'tempt] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ] - [wɪð] [ðə; ði] [les] ['pʌblɪk]

It	is	consistent	with	Gilpin's	attempt	to	identify	Polypthon	with	the	less	public
它	是	持续的	和	吉尔平的	试图	到	确认	-	和	这	较少的	民众

['æspekts][ɒv; əv] [stəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] [huː] [twaɪs] ['fɔːmjuleɪt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪ'spɑːnsɪz] [tuː; tə][ə; eɪ]

aspects	of	Stowe	that	it	is	he	who	twice	formulates	his	own	responses	to	a
方面	的	斯托	那	它	是	他	WHO	两次	配方	他的	自己的	回应	到	一个

[siːn] :

scene	:
场景	:

吉尔平试图将波吕普托恩与斯托夫人不太公开的一面联系起来，这与他两次对同一场景做出自己的回应的做法是一致的：

[ðə; ði][kwoʊ'teɪʃənz][frɒm; frəm]['mɪlt(ə)n] ([ˌpiː 'piː] . - [ænd; ənd] - - [θriː]) [meɪ] [bəuθ] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði]

the	quotations	from	Milton	(	pp	.	10	and	52	-	3	)	may	both	describe	the
这	引文	从	米尔顿	(	pp	.	-	和	-	-	3	)	可能	两个都	描述	这

['fɔːm(ə)l] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] ['lændskeɪp] ,

formal	features	of	landscape	,
正式的	特征	的	景观	,

引自弥尔顿的文字（第10页和第52-53页）可能都描述了风景的正式特征。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] [ɪk'spresɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪ'məʊʃən(ə)l] [ɹɪ'ækʃənz] .

but	they	are	also	expressive	of	his	emotional	reactions	.
但	他们	是	还	富有表现力的	的	他的	情绪	反应	.

但它们也表达了他的情感反应。

['pɪktʃəz] , [tuː] , [prə'vaɪdɪd] [ə,səʊsɪ'eɪʃənɪst] ['fəʊkəs] [wen] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl][ɪn][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] :

Pictures	,	too	,	provided	associationist	focus	when	recalled	in	a	garden	:
图片	,	也	,	假如	联想主义者	重点	什么时候	召回	在	一个	花园	:

在花园里回忆起这些照片时，它们也能起到联想的作用：

[ðə; ði][məʊst] ['ɒbviəs] ['ɪnstəns] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['prɒbəb(ə)l][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə] [klɔːd] [æt; ət] ['staʊəhed] . [

the	most	obvious	instance	being	the	probable	allusion	to	Claude	at	Stourhead	.	[
这	最多	明显的	实例	存在	这	可能	典故	到	克劳德	在	斯图尔黑德	.	[

-	]
11	]
-	]

最明显的例子可能是对斯图尔黑德的克劳德的影射。[11]

[jet] [ðə; ði]['æktʃuəl] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['pɪktʃəz] [ɒn] ['lændskeɪp] ['gaːdnz] [hæz; həz] [biːn] ['dʒen(ə)rəli]

Yet	the	actual	influence	of	pictures	on	landscape	gardens	has	been	generally
然而	这	实际的	影响	的	图片	在	景观	花园	有	到过	一般来说

[ɪg'zædʒəreɪtɪd] . [-] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pə'hæps] [ə; eɪ] [fɔːs] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɪn]

exaggerated	.	[	12	]	Where	they	were	perhaps	a	force	seems	to	have	been	in
夸张的	.	[	-	]	在哪里	他们	是	也许	一个	力量	似乎	到	有	到过	在

[ɑː'tɪkjʊleɪt] [ðə; ði]['ment(ə)l][ænd; ənd][ɪ'məʊʃən(ə)l] [riː'ækʃn] [ɒv; əv] ['vɪzɪtəz] .

articulating	the	mental	and	emotional	reaction	of	visitors	.
清晰表达	这	精神的	和	情绪	反应	的	访客	.

然而，图片对园林景观的实际影响通常被夸大了。[12] 它们或许发挥了一定的作用，那就是表达游客的心理和情感反应。

[wen] ['wɔːlpəul] ['preɪzɪz] ['wɪljəm] [kent] [fɔː(r); fə(r)]['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ][ɪn] ['gaːdnz] " [ðə; ði] [,kɔmpə'ziʃənz]

When	Walpole	praises	William	Kent	for	realizing	in	gardens	"	the	compositions
什么时候	沃尔波尔	赞扬	威廉	肯特	为了	意识到	在	花园	"	这	作品

[ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['mɑːstəz] [ɪn] ['peɪntɪŋ] " ,

of	the	greatest	masters	in	painting	"	,
的	这	最	大师	在	绘画	"	,

当沃尔波尔称赞威廉·肯特在花园中实现了“绘画大师们的构图”时，

[-] [ai] [sə'spekt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɪn] [pɑːt] ['ræʃnəlaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə,soʊsi'eɪʃənəlɪst] ['ɪnstɪŋkt] ,

[	13	]	I	suspect	that	he	is	in	part	rationalizing	his	own	associationalist	instinct	,
[	-	]	我	怀疑	那	他	是	在	部分	合理化	他的	自己的	结社主义者	本能	,

[13] 我怀疑他部分是在为自己的联想主义本能辩解，

[wen] [æt; ət] ['hægli] [hiː; hi][wɒz; wəz][rɪ'maɪndid][ɒv; əv] - [prɪnts][ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][sə'mærɪtən]

when	at	Hagley	he	was	reminded	of	Sadeler's	prints	or	of	the	Samaritan
什么时候	在	哈格利	他	曾是	提醒	的	-	印刷	或者	的	这	撒玛利亚人

['wʊmən][ɪn][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][baɪ]['nɪkələs] [puː'sæŋ] .

woman	in	a	picture	by	Nicolas	Poussin	.
女士	在	一个	图片	经过	尼古拉斯	普桑	.

在哈格利时，他想起了萨德勒的版画，或者尼古拉斯·普桑画作中的撒玛利亚妇人。

[ə'luːʒnz] [tuː; tə] ['pɪktʃəz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['fəʊkəsɪŋ] [ˌevə'nes(ə)nt] [muːd] .

Allusions	to	pictures	were	a	means	of	focusing	evanescent	mood	.
暗示	到	图片	是	一个	方法	的	聚焦	转瞬即逝	情绪	.

通过引用图画来集中表达转瞬即逝的情绪。

['gɪlpɪn] , [tuː] , ['ɔːgənaiz] [hɪz; ɪz] ['kærəktəz] - [rɪ'spɑːnsɪz] [ɪn][pɪk'tɔːriəl]['fəʊkəs] .

Gilpin	,	too	,	organizes	his	characters	'	responses	in	pictorial	focus	.
吉尔平	,	也	,	组织	他的	人物	-	回应	在	画报	重点	.

吉尔平也以画面聚焦的方式组织他笔下人物的反应。

[ðə; ði] [əd'vɜ:tɪsmənt] [ə'gen] [ə'lɜ:ts] [ðə; ði]['ri:də(r)][tu:; tə] [ði:z] ['stʌdid] ['peɪntəli] [eɪmz] .

The	Advertisement	again	alerts	the	reader	to	these	studied	painterly	aims	.
这	广告	再次	警报	这	读者	到	这些	研究	绘画般的	目标	.

这则广告再次提醒读者注意这些精心设计的绘画目的。

[wʌns][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['ga:dnz] - [si:z] ['pɪktʃəz] ['evriweə(r)] :

Once	inside	the	gardens	Callophilus	sees	pictures	everywhere	:
一次	里面	这	花园	-	看到	图片	到处	:

卡洛菲勒斯一进入花园，就发现到处都是画：

['veərɪəsli] [dɪ'spəʊzd]['ɒbdʒɪkts] " [meɪk] [ə; eɪ][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['pɪktʃə(r)] " ([pi:] . -) ,

variously	disposed	objects	"	make	a	most	delightful	Picture	"	(	p	.	14	)	,
各种各样的	处置	对象	"	制作	一个	最多	愉快	图片	"	(	p	.	-	)	,

各种物品摆放在一起"构成了一幅非常令人愉悦的画面"(第14页)，

[waɪl] [ɒn][æt; ət] [li:st] [θri:] [ə'keɪʒnz] [ɪn][ðə; ði][fɜ:st][hɑ:f] - ['dʌz(ə)n]['peɪdʒɪz][ðə; ði]['ru:ɪnz] , ['prɒspekts]

while	on	at	least	three	occasions	in	the	first	half	-	dozen	pages	the	ruins	,	prospects
尽管	在	在	至少	三	场合	在	这	第一的	一半	-	打	页面	这	废墟	,	前景

,

,

,

虽然在前六页中至少有三次提到了废墟、前景，

[ænd; ənd] " ['klɑ:rəʊ] - [əbskʊroʊ] " [ɒv; əv] [tri:z] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'skʌst] [ɪn] [tɜ:mz] [ðæt] [sə'dʒest] [haʊ] [hɪz; ɪz]

and	"	Claro	-	obscuro	"	of	trees	are	discussed	in	terms	that	suggest	how	his
和	"	克拉罗	-	晦涩	"	的	树木	是	讨论	在	条款	那	建议	如何	他的

['hæbɪts][ɒv; əv] ['vɪʒn] [hæv; həv] [biːn] ['edʒukeɪtɪd][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['peɪntɪd] [ɔ:(r)] [ɪn'greɪvd] ['lændskeɪps]

habits	of	vision	have	been	educated	in	front	of	painted	or	engraved	landscapes
习惯	的	想象	有	到过	受过教育	在	正面	的	绘	或者	刻	风景

[wɪtʃ] [ɪn][ðeə(r)] [tɜ:n] [ɑ:(r); ə(r)][ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l][tu:; tə] [prə'vaɪd] [ə; eɪ]['su:təb(ə)l][və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri]

which	in	their	turn	are	recalled	to	provide	a	suitable	vocabulary
哪个	在	他们的	转动	是	召回	到	提供	一个	合适的	词汇

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪrɪənsɪz] . [-] ['i:v(ə)n] - [ɪn'vəʊks] [ðə; ði]['sɪntæks][ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] (

for	his	experiences	.	[	14	]	Even	Polypthon	invokes	the	syntax	of	painting	(
为了	他的	经历	.	[	-	]	甚至	-	调用	这	句法	的	绘画	(

[ˌpi: 'pi:] . - [ænd; ənd] -) [tu:; tə] ['fɔ:mjuleɪt] [hɪz; ɪz] [ɪɹ'ækʃənz] [tu:; tə] ['si:nəri] .

pp	.	25	and	41	)	to	formulate	his	reactions	to	scenery	.
pp	.	-	和	-	)	到	制定	他的	反应	到	风景	.

书中讨论了树木的"明暗对比"，这表明他的视觉习惯是在绘画或雕刻的风景画前形成的，而这些风景画反过来又为他的经验提供了合适的词汇。[14] 甚至波利普通也援引绘画的句法（第 25 页和第 41 页）来表达他对风景的反应。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn] [ði:z] ['peɪntəli] [pri:kən'sepʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærəktəz] [ænd; ənd][ɪn] -

It	is	in	these	painterly	preconceptions	of	the	characters	and	in	Polypthon's
它	是	在	这些	绘画般的	先入为主的观念	的	这	人物	和	在	-

[ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['skɒtɪʃ] ['si:nəri] ([ˌpi: 'pi:] . - - [fɔ:r]) [ðæt] [hɪnts] [ɒv; əv] [gɪlpɪnz] ['leɪtə(r)][kə'rɪə(r)]

account	of	Scottish	scenery	(	pp	.	23	-	4	)	that	hints	of	Gilpin's	later	career
帐户	的	苏格兰	风景	(	pp	.	-	-	4	)	那	提示	的	吉尔平的	之后	职业

[ɑ:(r); ə(r)] [ə'naʊnst] :

are	announced	:
是	宣布	:

正是通过这些对人物的绘画式预设以及波利普顿对苏格兰风景的描述（第 23-24 页），吉尔平后来的职业生涯才初露端倪：

[ðə; ði]['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪəlɒg] ['i:v(ə)n] [tɔ:ks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] " [ˌɑ:bzər'veɪʃənz] " [ɒn] [stəʊ] ,

the	second	edition	of	the	Dialogue	even	talks	of	his	"	Observations	"	on	Stowe	,
这	第二	版	的	这	对话	甚至	会谈	的	他的	"	观察	"	在	斯托	,

《对话录》第二版甚至谈到了他对斯托夫人的"评论"。

[ə; eɪ] [tɜ:m] [ðæt] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['stændəd] [ɪn'gri:diənt] [ɪn][ðə; ði]['taɪtlz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌpɪktʃə'resk] [tʊr] .

a	term	that	became	a	standard	ingredient	in	the	titles	of	his	picturesque	tours	.
一个	学期	那	成为	一个	标准	成分	在	这	标题	的	他的	如画	旅游	.

这个词后来成为他那些风景如画的旅行线路名称中的标准元素。

[ðə; ði] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [saɪt] [baɪ] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['peɪntɪŋz] [ænd; ənd] [prɪnts] [wɒz; wəz] ['klærəfaɪd]

The	education	of	sight	by	the	study	of	paintings	and	prints	was	clarified
这	教育	的	视线	经过	这	学习	的	绘画	和	印刷	曾是	澄清

[ænd; ənd] [ik'spaund] [ɪn] [ðə; ði] ['eseɪ] [ɒn] [prɪnts] ,

and	expounded	in	the	Essay	on	Prints	,
和	阐述	在	这	散文	在	印刷	,

《论版画》阐明并阐述了通过研究绘画和版画来培养视觉能力的方法。

['rɪt(ə)n] [æt; ət] [liːst] [baɪ] - [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ten] [j'iəz] ['leɪtə(r)] .

written	at	least	by	1758	and	published	ten	years	later	.
书面	在	至少	经过	-	和	已发布	十	年	之后	.

至少写于 1758 年，十年后出版。

[ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [tʊr] [ðəm'selvz] [wɜː(r); wə(r)] ['stɑːtɪd] [ɪn][ðə; ði] 1770s [ænd; ənd]

The	picturesque	tours	themselves	were	started	in	the	1770s	and
这	如画	旅游	他们自己	是	开始	在	这	1770s	和

这些风景如画的旅游线路本身始于18世纪70年代，

[[ˌpiː 'dʒiː][sevn]]

[	Pg	vii	]
[	页	七	]

[第 vii 页]

['pʌblɪʃt] [frɒm; frəm] - ['ɒnwədz] .

published	from	1782	onwards	.
已发布	从	-	开始	.

自1782年起出版。

[ɪn][ðem; ðəm]['gɪlpɪn] [ri'fain] [ænd; ənd] [in'lɑːdʒ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['meθədz] [ænd; ənd][aɪ'diəz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

In	them	Gilpin	refines	and	enlarges	upon	the	methods	and	ideas	of	his
在	他们	吉尔平	精炼	和	放大	之上	这	方法	和	想法	的	他的

[stəʊ] ['daɪəlɒg] .

Stowe	Dialogue	.
斯托	对话	.

在这些作品中，吉尔平完善并扩展了他的《斯托对话录》的方法和思想。

[ðə; ði] [əˌdʒuːdɪ'keɪʃn] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [bj'uːtɪz] ([wɒt] [hɪz; ɪz] [θriː]

The	adjudication	between	a	taste	for	natural	beauties	(	what	his	Three
这	裁决	之间	一个	品尝	为了	自然的	美女	(	什么	他的	三

['eseɪz; e'seɪz] [tɜːm] [ðə; ði] " [kə'rekt] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['ɒbdʒɪkts] " [-]) [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪnklɪ'neɪʃn]

Essays	term	the	"	correct	knowledge	of	objects	"	[	15	]	)	and	the	inclination
散文	学期	这	"	正确的	知识	的	对象	"	[	-	]	)	和	这	倾角

[tuː; tə][ə'dʒʌst][ðem; ðəm] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['peɪntəli] [kraɪ'tɪəriə] ([ɪn] - [tɜːrmd] " [siːnz] [ɒv; əv]

to	adjust	them	according	to	painterly	criteria	(	in	1792	termed	"	scenes	of
到	调整	他们	根据	到	绘画般的	标准	(	在	-	称为	"	场景	的

['fænsi] ") [ɪz][mɔː(r)] [sə'fɪstɪkeɪtɪd] [ænd; ənd] [kən'sɪstənt] .

fancy	"	)	is	more	sophisticated	and	consistent	.
想要	"	)	是	更多的	复杂的	和	持续的	.

对自然美的品味（他在《三篇论文》中称之为“对物体的正确认识”[15]）与根据绘画标准调整它们的倾向（1792 年称之为“幻想的场景”）之间的判断更加复杂和一致。

[hiː; hi] [stɪl] [dɪ'laɪts] [ɪn][ðə; ði][və'raɪəti][ɒv; əv][ə; eɪ] ['lændskeɪp] ;

He	still	delights	in	the	variety	of	a	landscape	;
他	仍然	美味	在	这	种类	的	一个	景观	;

他仍然对风景的多样性感到愉悦；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['rʌfnəs] [ðæt] [stəʊ] ['əʊnli] [ə'keɪʒnəli] [ə'laʊd] [bɪ'kʌmz] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
but 但 **the** 这 **roughness** 粗糙度 **that** 那 **Stowe** 斯托 **only** 仅有的 **occasionally** 偶尔 **allowed** 允许 **becomes** 变成 **one** 一 **of** 的 **his** 他的
['gaɪdɪŋ] [ru:lz] [ɪn] [ə'preɪzɪŋ] ['si:nəri] .
guiding 指导 **rules** 规则 **in** 在 **appraising** 评估 **scenery** 风景 **.** .

但斯托偶尔允许的粗糙感，却成了他评价风景的指导原则之一。

[pə'hæps] [ðə; ði][məʊst] [sɪg'nɪfɪkənt] ['aɪtəmz][ɪn][ðə; ði] ['daɪəlɒg] [fɔ:(r); fə(r)] ['ridər] [ɒv; əv] [gɪlpɪnz] ['leɪtə(r)]
Perhaps 也许 **the** 这 **most** 最多 **significant** 重要的 **items** 项目 **in** 在 **the** 这 **Dialogue** 对话 **for** 为了 **readers** 读者 **of** 的 **Gilpin's** 吉尔平的 **later** 之后
['raɪtɪŋz] [wɪl] [bi:; bi][hɪz; ɪz][ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] ['emfəsɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə]['vɜ:b(ə)l]
writings 著作 **will** 将要 **be** 是 **his** 他的 **psychological** 心理 **emphasis** 强调 **and** 和 **his** 他的 **attention** 注意力 **to** 到 **verbal** 口头
[ænd; ənd]['vɪʒuəl] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] .
and 和 **visual** 视觉的 **associations** 协会 **.** .

对于吉尔平后期作品的读者来说，《对话录》中最重要的内容或许是他对心理学的强调以及他对语言和视觉联想的关注。

[ɔ:l'ðəʊ] [hɪz; ɪz] [ˌpɪktʃə'resk] [tʊr] ['nevə(r)] [ɪn'taɪəli] [nɪ'glektɪd] [ðə; ði] [ˌtɒpə'græfɪk(ə)l] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n]
Although 虽然 **his** 他的 **picturesque** 如画 **tours** 旅游 **never** 绝不 **entirely** 完全 **neglected** 被忽视的 **the** 这 **topographical** 地形 **obligation** 义务
[tu:; tə] [dɪ'skraɪb] ['æktʃuəl][ləu'kælitiz] ,
to 到 **describe** 描述 **actual** 实际的 **localities** 地方 **,** ,

虽然他那些风景如画的游览路线从未完全忽略描述实际地点的地形学义务，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'kri:sɪŋli] [æn; ən][ɪ'mædʒɪnətɪv] [rɪ'spɒns] [tu:; tə]['lændskeɪp] [ðæt][ɪz][hɪz; ɪz] [kən'sɜ:n] . [-
it 它 **is** 是 **increasingly** 日益 **an** 一个 **imaginative** 富有想象力的 **response** 回复 **to** 到 **landscape** 景观 **that** 那 **is** 是 **his** 他的 **concern** 忧虑 **.** . **[** [**16** -
] [ɪn][ðə; ði] ['daɪəlɒg] [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪl] " [ɪm'pru:v] " [ə'pɒn][ðə; ði]
]] **In** 在 **the** 这 **Dialogue** 对话 **he** 他 **explained** 解释 **how** 如何 **a** 一个 **good** 好的 **imagination** 想像力 **will** 将要 **"** " **improve** 提升 **"** **upon** 之上 **the** 这
[saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][grænd]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,
sight 视线 **of** 的 **a** 一个 **grand** 盛大 **object** 目的 **,** ,

他越来越关注的是对风景的富有想象力的回应。[16] 在对话录中，他解释了良好的想象力如何"改善"对宏伟景物的视觉感受，

[dʒʌst][æz; əz] [bɜ:k] [ə; eɪ] [fju:] [j'iəz] ['leɪtə(r)][wɒz; wəz][tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['veɪgnəs] [ɒv; əv]
just 只是 **as** 作为 **Burke** 伯克 **a** 一个 **few** 很少 **years** 年 **later** 之后 **was** 曾是 **to** 到 **discuss** 讨论 **the** 这 **essential** 基本的 **vagueness** 模糊性 **of** 的
[ðə; ði][sə'blaɪm][ænd; ənd][ɪts] [ə'pi:l] [tu:; tə][ðə; ði]['praɪvət][ˌsensə'bɪləti] .
the 这 **sublime** 升华 **and** 和 **its** 它是 **appeal** 上诉 **to** 到 **the** 这 **private** 私人的 **sensibility** 感性 **.** .

正如伯克几年后所探讨的那样，崇高本质上的模糊性及其对私人情感的吸引力。

- [ɹɪ'ækʃənz] [æt; ət] [stəʊ] [sə'dʒest] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [pə'tenʃ(ə)l] [ɪn] [ˌkɒntrədɪ'stɪŋkʃn]
Polypthon's - **reactions** 反应 **at** 在 **Stowe** 斯托 **suggest** 建议 **something** 某物 **of** 的 **this** 这 **potential** 潜在的 **in** 在 **contradistinction** 对比
[tu:; tə] - - [ə'bɪləti][tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv] [i:tʃ] ['temp(ə)l][ɔ:(r)]['vɪstə] .
to 到 **Callophilus** - **'** - **ability** 能力 **to** 到 **read** 读 **the** 这 **message** 信息 **of** 的 **each** 每个 **temple** 寺庙 **or** 或者 **vista** 景色 **.** .

波利普顿在斯托的反应表明了这种潜力，这与卡洛菲勒斯能够解读每个神庙或景色的信息的能力形成了鲜明对比。

[wɒt] ['gɪlpɪn] [dɪ'spleɪz] [ɪn] - [ɪz][mɔ:(r)] ['ɪntrɪkətli] [ə'dʌmbreɪtɪd; 'ædəmbreɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [θri:]

What	Gilpin	displays	in	1748	is	more	intricately	adumbrated	in	the	Three
什么	吉尔平	显示器	在	-	是	更多的	错综复杂	预示	在	这	三

['eseɪz; e'seɪz][ɒv; əv] - :

Essays	of	1792	:
散文	的	-	:

吉尔平在 1748 年所展现的内容，在 1792 年的《三篇论文》中得到了更细致的阐述：

[ə; eɪ] [si:n] [meɪ] [straɪk] " [ju: 'es] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [θɔ:t] . . . [ænd; ənd] ['evri] ['ment(ə)l]

a	scene	may	strike	"	us	beyond	the	power	of	thought	. . .	and	every	mental
一个	场景	可能	罢工	"	我们	超过	这	力量	的	想法	. . .	和	每一个	精神的

[ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɪz] [sə'spendɪd] .

operation	is	suspended	.
手术	是	暂停	.

某个场景可能会"让我们感到震惊，超出了我们的思考能力……所有思维活动都停止了。

[ɪn] [ðɪs] [pɔ:z] [ɒv; əv] ['ɪntəlekt] , [ðɪs] - [ɒv; əv][ðə; ði][səʊl] ,

In	this	pause	of	intellect	,	this	deliquirium	of	the	soul	,
在	这	暂停	的	智力	,	这	-	的	这	灵魂	,

在这思绪的停顿中，在这灵魂的迷醉中，

[æn; ən][ɪnˌθju:zi'æstɪk][sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['pleʒə(r)] ['əʊvə(r)] [spredz] [ˌaɪ 'ti:] . . . " . [-]

an	enthusiastic	sensation	of	pleasure	over	spreads	it	. . .	"	.	[	17	]
一个	热情的	感觉	的	乐趣	超过	传播	它	. . .	"	.	[	-	]

一种欣喜若狂的感觉蔓延开来……"[17]

[æz; əz][ðə; ði]['faɪn(ə)l]['peɪdʒɪz][ɒv; əv] ['daɪəlɒg] [sə'dʒest] , [ðæt] [ɪk'spɪəriəns] [wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ][ə'veɪləb(ə)l]

As	the	final	pages	of	Dialogue	suggest	,	that	experience	was	also	available
作为	这	最终的	页面	的	对话	建议	,	那	经验	曾是	还	可用的

[ɪn][ðə; ði] ['ga:dnz] [ɒv; əv] [stəʊ] .

in	the	gardens	of	Stowe	.
在	这	花园	的	斯托	.

正如《对话》的最后几页所暗示的那样，斯托花园也提供了这种体验。

[bʌt; bət][ðə; ði][mɔ:(r)][mə'tʃʊə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn]['gɪlpɪn][ɪz] ['temptɪd] [ˌsɪm(ə)l'teɪnɪəsli] [ɪn] [tu:]

But	the	more	mature	imagination	in	Gilpin	is	tempted	simultaneously	in	two
但	这	更多的	成熟	想像力	在	吉尔平	是	受诱惑	同时地	在	二

[də'rekʃ(ə)nz] ,

directions	,
方向	,

但吉尔平更为成熟的想象力同时受到两个方向的诱惑，

[wɪtʃ] [pə'hæps] [ɪk'spleɪnz] [waɪ] [wʌn] [kən'temp(ə)rəri] [wɒz; wəz] [mu:vd] [tu:; tə] [kə'mend] [ðə; ði]

which	perhaps	explains	why	one	contemporary	was	moved	to	commend	the
哪个	也许	解释	为什么	一	当代的	曾是	已搬	到	表彰	这

['pʌblɪʃt] [tʊr] [fɔ:(r); fə(r)] ['bi:ɪŋ] " [ðə; ði][ˌen 'i:] [plʌs] ['ʌltrə] [ɒv; əv][ðə; ði][pen][ænd; ənd]['pens(ə)l]

published	tours	for	being	"	the	Ne	plus	ultra	of	the	pen	and	pencil
已发布	旅游	为了	存在	"	这	ne	加	极端主义者	的	这	笔	和	铅笔

[ju'naɪtɪd] .

united	.
团结的	.

这或许可以解释为什么一位同时代的人称赞已出版的旅游指南是"笔与铅笔结合的极致之作"。

" [-] [æt; ət] [stəʊ] [hi:; hi][ɪz] [ə'tentɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'spresɪv] [pə'tenʃ(ə)l][ɒv; əv] ['si:nəri] [ænd; ənd]

"	[	18	]	At	Stowe	he	is	attentive	to	the	expressive	potential	of	scenery	and
"	[	-	]	在	斯托	他	是	细心	到	这	富有表现力的	潜在的	的	风景	和

[ɪts] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] (" [ðə; ði] [aɪ] ['nætʃ(ə)rəli] [lʌvz] ['lɪbəti]

its	associations	(	"	The	Eye	naturally	loves	Liberty
它是	协会	(	"	这	眼睛	自然	爱	自由

[18] 在斯托，他关注风景及其联想的表现力（"眼睛天生喜爱自由"）

" [[piː] . -]) , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [best] [ik'spaund] [ɪn][ðə; ði] ['rɪt(ə)n] ['kɒmənt(ə)ri] .
" [p . 54]) , which are best expounded in the written commentary .
" [p . -]) , 哪个 是 最好的 阐述 在 这 书面 评论 .

[第 54 页])，这些内容最好在书面评论中加以阐述。

[bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [dɪ'laɪts] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪps] [ænd; ənd] [fɔːmz] [ɒv; əv] ['siːnəri] ,
But he also delights in the shapes and forms of scenery ,
但 他 还 美味 在 这 形状 和 表格 的 风景 ,

但他同样也对风景的形状和形态感到愉悦。

[ðə; ði]['æbstrækt] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊ] ['lændskeɪp] [ðæt] [pliːz] [ðə; ði] [aɪ] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]
the abstract qualities of the Stowe landscape that please the eye rather than
这 抽象的 品质 的 这 斯托 景观 那 请 这 眼睛 相当 比
[ðə; ði][maɪndz] [aɪ] .
the mind's eye .
这 心灵的 眼睛 .

斯托风景的抽象特质，更能取悦于视觉而非思维。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [best] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɔːtəkʌlə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˌlʌs'treɪʃən] [wɪtʃ] [bɪ'kʌm]
These are best recorded in his watercolours and the illustrations which become
这些 是 最好的 记录 在 他的 水彩画 和 这 插图 哪个 变得
[ə; eɪ][meɪn] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['leɪtə(r)] [bʊks] .
a main feature of his later books .
一个 主要的 特征 的 他的 之后 图书 .

这些内容在他的水彩画和插图中得到了最好的记录，这些水彩画和插图也成为他后期书籍的主要特色。

['bedfəd] ['kɒlɪdʒ]
Bedford College
贝德福德 大学

贝德福德学院

[ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] ['lʌndən]
University of London
大学 的 伦敦

伦敦大学

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪtθ]]
[Pg viii]
[页 八]

[第 viii 页]

[nəʊts] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [[wʌn]]
NOTES TO THE INTRODUCTION [1]
笔记 到 这 介绍 [1]

引言注释[1]

[bɪ'fɔː(r)] - [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [gaɪd] [tuː; tə]['eni] ['ɪŋglɪʃ] ['gɑːd(ə)n] [ɪk'sept] [stəʊ] ;
Before 1753 there was no guide to any English garden except Stowe ;
前 - 那里 曾是 不 指导 到 任何 英语 花园 除了 斯托 ;

1753 年以前，除了斯托花园之外，没有任何其他英国花园的指南；

[baɪ] [ðen] [ðə; ði] [stəʊ] ['gaɪdbʊk] [hæd; həd] [gɒn] [θruː] [ˌsɪks'tiːn] [ɪ'dɪʃnz] ([wʌn][ɪn] [frentʃ])
by then the Stowe guidebook had gone through sixteen editions (one in French)
经过 然后 这 斯托 指南 有 已消失 通过 十六 版本 (一 在 法语)
[plʌs] [tuː] ['paɪrətɪd] [ɪ'dɪʃnz] ,
plus two pirated editions ,
加 二 盗版 版本 ,

到那时，《斯托庄园指南》已经出版了十六个版本（其中一个是法语版），还有两个盗版版本。

[ðə; ði] ['daɪəlɒg] [ɪt'self] [wɪtʃ] ['menʃnz] [ðə; ði] ['gaɪdbʊk] [ɒn][pi:] . - , [ænd; ənd] [tu:] [sets][ɒv; əv]
the Dialogue itself which mentions the guidebook on p . 17 , and two sets of
这 对话 本身 哪个 提及 这 指南 在 p . - , 和 二 套 的
[ɪn'greɪvd] [v'ju:z] .
engraved views .
刻 浏览 .

对话录本身在第 17 页提到了指南，还有两组雕版印刷的风景画。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['mɒd(ə)n] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [stəʊ] [si:] ['krɪstəfə(r)] ['hʌsi] , ['ɪŋglɪʃ] ['ga:dnz] [ænd; ənd]
For a modern account of Stowe see Christopher Hussey , English Gardens and
为了 一个 现代的 帐户 的 斯托 看 克里斯托弗 赫西 , 英语 花园 和
['lændskeɪps] ,
Landscapes ,
风景 ,

关于斯托庄园的现代记述，请参阅克里斯托弗·赫西的《英国花园与景观》。

- - - (['lʌndən] : ['kʌntri] [laɪf] , -) , [ˌpi: 'pi:] . - - - .
1700 - 1750 (London : Country Life , 1967) , pp . 89 - 113 .
- - - (伦敦 : 国家 生活 , -) , pp . - - - .

1700-1750（伦敦：乡村生活，1967 年），第 89-113 页。

[æz; əz][ə; eɪ][kəm'pænjən] [pi:s] [tu:; tə] [ðɪs] [fæk'sɪməli][ɒv; əv] ['daɪəlɒg] ,
As a companion piece to this facsimile of Dialogue ,
作为 一个 伴侣 片 到 这 传真 的 对话 ,

作为《对话》这本影印本的配套作品，

[ɑ:z] [plænz][tu:; tə] ['pʌblɪʃ] [ɪn][ɪts] - - - ['sɪəri:z][ə; eɪ][fæk'sɪməli][ɒv; əv][ðə; ði] [bj'u:tɪz] [ɒv; əv]
ARS plans to publish in its 1976 - 77 series a facsimile of the Beauties of
农业研究 计划 到 发布 在 它是 - - - 系列 一个 传真 的 这 美女 的
[stəʊ] (-) ,
Stowe (1750) ,
斯托 (-) ,

ARS计划在其1976-77年系列中出版《斯托的美女》（1750年）的影印本。

[wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ] [dʒɔ:dʒ] [klɑ:k] . [[ˌtu:'tu:]]
with an introduction by George Clarke . [2]
和 一个 介绍 经过 乔治 克拉克 . [2]

由乔治·克拉克作序。[2]

[gɪlpɪnz] ['ɔ:θəʃɪp] [ɪz]['ɑ:gju:d][baɪ] ['wɪljəm] [di:] . ['tɛmpəlˌmæn] , [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [wɜ:ks] [ɒv; əv]
Gilpin's authorship is argued by William D . Templeman , The Life and Works of
吉尔平的 作者身份 是 争论 经过 威廉 D . 坦普尔曼 , 这 生活 和 作品 的
['wɪljəm] ['gɪlpɪn] (- - -) ,
William Gilpin (1724 - 1804) ,
威廉 吉尔平 (- - -) ,

威廉·D·坦普尔曼在其著作《威廉·吉尔平（1724-1804）的生平与作品》中论证了吉尔平的作者身份。

[ˌɪlə'nɔɪz] ['stʌdiz] [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ˌɛks'ɛks'aɪ'vi:] .
Illinois Studies in Language and Literature , XXIV .
伊利诺伊州 研究 在 语言 和 文学 , 二十四 .

伊利诺伊州语言文学研究，第二十四卷。

[θri:] - [fɔ:r] ([ɜ:r'bɑ:nə] , -) , [ˌpi: 'pi:] . - - [faɪv] . [[θri:]]
3 - 4 (Urbana , 1939) , pp . 34 - 5 . [3]
3 - 4 (厄巴纳 , -) , pp . - - 5 . [3]

3-4（厄巴纳，1939 年），第 34-5 页。[3]

[ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪz] [meɪd] [baɪ] ['tɒməs] ['weɪtli] , [ˌɑ:bzər'veɪʃənz] [ɒn]['mɒd(ə)n] ['gɑ:dnɪŋ] , 5th [ed] .
The distinction is made by Thomas Whately , Observations on Modern Gardening , 5th ed .
这 区别 是 制成 经过 托马斯 惠特利 , 观察 在 现代的 园艺 , 5th 编辑 .

Thomas Whately 在其著作《现代园艺观察》（第 5 版）中提出了这一区别。

(['lʌndən] , -) , [ˌpiː 'piː] . - - [faɪv] . [[fɔːr]]
(London , 1793) , pp . 154 - 5 . [4]
(伦敦 , -) , pp . - - 5 . [4]

（伦敦，1793 年），第 154-155 页。[4]

[ðə; ði] ['griːʃn] ['væli] [ɪz] [siːn] [fɜːst][ɒn] - [ɪn'greɪvd] [plæn][ɒv; əv] - .
The Grecian Valley is seen first on Bickham's engraved plan of 1753 .
这 希腊 谷 是 已见 第一的 在 - 刻 计划 的 - .

在比克汉姆 1753 年的版画地图上，首先可以看到希腊谷。

[ðɪs] [ænd; ənd]['ʌðə(r)][plænz][ɒv; əv] [stəʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌriːprə'djuːst] [baɪ] [dʒɔːdʒ] [klɑːk] , " [ðə; ði]
This and other plans of Stowe are reproduced by George Clarke , " The
这 和 其他 计划 的 斯托 是 复制品 经过 乔治 克拉克 , " 这
['gaːdnz] [ɒv; əv] [stəʊ] ,
Gardens of Stowe ,
花园 的 斯托 ,

乔治·克拉克在其著作《斯托花园》中收录了斯托花园的这幅及其他规划图。

" [ə'pɒləʊ] ([dʒuːn] , -) , [ˌpiː 'piː] . - - - . [[faɪv]]
" Apollo (June , 1973) , pp . 558 - 65 . [5]
" 阿波罗 (六月 , -) , pp . - - - . [5]

《阿波罗》（1973 年 6 月），第 558-65 页。[5]

[siː] ['piːtə(r)] ['wɪlis] , " [ʒɑːk,dʒeks] [rɪgoʊdz] ['drɔːɪŋz] [ɒv; əv] [stəʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˌmetrə'pɒlɪtən] [mju'ziːəm]
See Peter Willis , " Jacques Rigaud's Drawings of Stowe in the Metropolitan Museum
看 彼得 威利斯 , " 雅克 里戈的 图画 的 斯托 在 这 大都会 博物馆
[ɒv; əv] [ɑːt] ,
of Art ,
的 艺术 ,

参见彼得·威利斯，《大都会艺术博物馆藏雅克·里戈的斯托肖像画》，

" [ˌeɪ'tiːnθ] - ['sentʃəri] ['stʌdiz] , [sɪks] (-) , - - - . [[sɪks]]
" Eighteenth - Century Studies , 6 (1972) , 85 - 98 . [6]
" 第十八 - 世纪 研究 , 6 (-) , - - - . [6]

《十八世纪研究》，6（1972），85-98。[6]

[siː] [dʒɔːdʒ] [klɑːk] , [ɒp] .
See George Clarke , op .
看 乔治 克拉克 , 操作 .

参见乔治·克拉克，op.

[sɪt] . , [piː] . - . [['sɛvən]]
cit . , p . 560 . [7]
引用 . , p . - . [7]

引自第 560 页。[7]

[ɒn] [ðɪs] ['tɒpɪk] [siː] [tuː] ['eseɪz; e'seɪz][baɪ] ['rɑːnld] ['pɔːlsən] : " ['həʊgɑːθ][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]
On this topic see two essays by Ronald Paulson : " Hogarth and the English
在 这 话题 看 二 散文 经过 罗纳德 保尔森 : " 霍加斯 和 这 英语
['gɑːd(ə)n] :
garden :
花园 :

关于这个主题，请参阅罗纳德·保尔森的两篇文章：《霍加斯与英国花园》：

['vɪʒuəl][ænd; ənd]['vɜːb(ə)l] [st'rʌktʃəz] , " [in'kauntəz] , ['eseɪz; e'seɪz][ɒn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd]
visual and verbal structures , " Encounters , Essays on Literature and
视觉的 和 口头 结构 , " 遭遇 , 散文 在 文学 和
[ðə; ði]['vɪʒuəl] [aːts] , [ed] .
the Visual Arts , ed .
这 视觉的 艺术 , 编辑 .

视觉和语言结构，《邂逅：文学与视觉艺术论文集》，编者：

[dʒɒn]['dɪksən] [hʌnt] (['lʌndən] : ['stjuːdiəʊ]['vɪstə] , -) , [ænd; ənd] " [ðə; ði][pɪk'tɔːriəl] ['sɜːkɪt] [ænd; ənd]

John	Dixon	Hunt	(	London	:	Studio	Vista	,	1971	)	,	and	"	The	Pictorial	Circuit	and
约翰	迪克森	打猎	(	伦敦	:	工作室	维斯塔	,	-	)	,	和	"	这	画报	电路	和

[rɪ'leɪtɪd] [stʻrʌktʃəz] [ɪn] [ˌeɪ'tiːnθ] - ['sentʃəri] ['ɪŋgləɴd] ,

related	structures	in	eighteenth	-	century	England	,
有关的	结构	在	第十八	-	世纪	英格兰	,

John Dixon Hunt（伦敦：Studio Vista，1971 年）和“十八世纪英国的绘画巡回展及相关结构”，

" [ðə; ði]['veərid] ['pæt(ə)n] , [ed] .

"	The	Varied	Pattern	,	ed	.
"	这	多种多样	图案	,	编辑	.

《多样的模式》，编辑。

['piːtə(r)] [hjuːz] [ænd; ənd]['deɪvɪd] ['wɪljəmz] ([tə'rɒntəʊ] : [hækɜːt] , -) . [[eit]]

Peter	Hughes	and	David	Williams	(	Toronto	:	Hakkert	,	1971	)	.	[	8	]
彼得	休斯	和	大卫	威廉姆斯	(	多伦多	:	哈克特	,	-	)	.	[	8	]

彼得·休斯和大卫·威廉姆斯（多伦多：Hakkert，1971）。[8]

" [ðeə(r)] [ɪz][mɔː(r)][və'raɪəti][ɪn] [ðɪs] ['gɑːd(ə)n] ,

"	There	is	more	Variety	in	this	Garden	,
"	那里	是	更多的	种类	在	这	花园	,

这个花园里的植物种类更多，

[ðæn; ðən][kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [saɪz][ɪn] ['ɪŋgləɴd] ,

than	can	be	found	in	any	other	of	the	same	Size	in	England	,
比	能	是	成立	在	任何	其他	的	这	相同的	尺寸	在	英格兰	,

比在英国任何其他同等尺寸的商店都能找到的都要多，

[ɔː(r)] [pə'hæps] [ɪn] ['jʊərəp] " ([piː] . -) . [[naɪn]]

or	perhaps	in	Europe	"	(	p	.	290	)	.	[	9	]
或者	也许	在	欧洲	"	(	p	.	-	)	.	[	9	]

或者在欧洲”（第 290 页）。[9]

['derɪk] ['klɪfəd] , [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['gɑːd(ə)n] [dɪ'zaɪn] (['lʌndən] : ['feɪ.bə] , -) , [ˌpiː 'piː] . -

Derek	Clifford	,	A	History	of	Garden	Design	(	London	:	Faber	,	1962	)	,	pp	.	138
德里克	克利福德	,	一个	历史	的	花园	设计	(	伦敦	:	费伯	,	-	)	,	pp	.	-

- [naɪn] . [-]

-	9	.	[	10	]
-	9	.	[	-	]

Derek Clifford，《园林设计史》（伦敦：Faber出版社，1962年），第138-139页。[10]

" ['pəʊətri] , ['peɪntɪŋ] , [ænd; ənd] ['gɑːdnɪŋ] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv] ['lændskeɪp] ,

"	Poetry	,	Painting	,	and	Gardening	,	or	the	Science	of	Landscape	,
"	诗	,	绘画	,	和	园艺	,	或者	这	科学	的	景观	,

“诗歌、绘画和园艺，或景观科学，

[wɪl] [fər'evə(r)][baɪ][men][ɒv; əv] [teɪst] [biː; bi] [diːmd] [θriː] ['sɪstəz] ,

will	forever	by	men	of	taste	be	deemed	Three	Sisters	,
将要	永远	经过	男人	的	品尝	是	被认为	三	姐妹	,

在有品位的人眼中，它们将永远被视为三姐妹。

[ɔː(r)][ðə; ði] [θriː] [njuː] ['greɪsɪz] [huː] [dres] [ænd; ənd] [ə'dɔːn] ['neɪtʃə(r)] " : [ˌem 'es] . [ˌænə'teɪʃ(ə)n]

or	the	Three	New	Graces	who	dress	and	adorn	nature	"	:	MS	.	annotation
或者	这	三	新的	恩典	WHO	裙子	和	装饰	自然	"	:	多发性硬化症	.	注解

[tuː; tə] ['wɪljəm] ['meɪsənz] [sə'tɪrɪkl] ['poʊəmz] ,

to	William	Mason's	Satirical	Poems	,
到	威廉	石匠的	讽刺	诗歌	,

或为自然装点的三位新美人”：威廉·梅森讽刺诗集的手稿注释，

['pʌblɪʃt] [ɪn][æn; ən] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reləvənt] ['poʊəmz][baɪ]['pædʒɪt] ['tɔɪnbi] (['ɒksfəd] :
published in an edition of the relevant poems by Paget Toynbee (Oxford :
已发布 在 一个 版 的 这 相关的 诗歌 经过 佩吉特 汤因比 (牛津 :
['klærəndən] , -) , [piː] . - .
Clarendon , 1926) , p . 43 .
克拉伦登 , -) , p . - .

发表于佩吉特·汤因比 (Paget Toynbee) 编辑的相关诗歌集（牛津：克拉伦登出版社，1926 年），第 43 页。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [æn'θɒlədʒi] [ɒv; əv]['sɪmələ(r)] ['kɒments] [siː] [ðə; ði]['dʒiːniəs][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] : [ðə; ði]
For an anthology of similar comments see The Genius of the Place : The
为了 一个 选集 的 相似的 评论 看 这 天才 的 这 地方 : 这
['ɪŋglɪʃ] ['lændskeɪp] ['gɑːd(ə)n] - - - ,
English Landscape Garden 1620 - 1820 ,
英语 景观 花园 - - - ,

有关类似评论的选集，请参阅《场所的天才：1620-1820 年的英国风景园林》，

[ed] .
ed .
编辑 .

编辑

[dʒɒn]['dɪksən] [hʌnt] [ænd; ənd]['piːtə(r)] ['wɪlis] (['lʌndən] : ['ɛlɛk] , -) .
John Dixon Hunt and Peter Willis (London : Elek , 1975) .
约翰 迪克森 打猎 和 彼得 威利斯 (伦敦 : elek , -) .

John Dixon Hunt 和 Peter Willis（伦敦：Elek，1975 年）。

[[ˌpiː 'dʒiː][ɪks]] [-]
[Pg ix] [11]
[页 九] [-]

[第 ix 页][11]

[siː] ['kenɪθ] ['wʊdˌbrɪdʒ] , ['lændskeɪp] [ænd; ənd][æn'tɪkwəti] (['ɒksfəd] : ['ɒksfəd]['juːnɪv] .
See Kenneth Woodbridge , Landscape and Antiquity (Oxford : Oxford Univ .
看 肯尼斯 伍德布里奇 , 景观 和 古代 (牛津 : 牛津 大学 .

参见 Kenneth Woodbridge，《风景与古代》（牛津：牛津大学出版社）。

[pres] , -) , [pleɪts] 2a , 2b , [ænd; ənd][θriː] . [-]
Press , 1970) , plates 2a , 2b , and 3 . [12]
按 , -) , 盘子 2a , 2b , 和 3 . [-]

Press，1970 年），图版 2a、2b 和 3。[12]

[ɒn] [ðɪs] [siː] ['derɪk] ['klɪfəd] , [ɒp] .
On this see Derek Clifford , op .
在 这 看 德里克 克利福德 , 操作 .

关于这一点，请参阅 Derek Clifford 的作品。

[sɪt] . , [ˌpiː 'piː] . - [ænd; ənd] - . [-]
cit . , pp . 140 and 158 . [13]
引用 . , pp . - 和 - . [-]

引自第 140 页和第 158 页。[13]

[ai] . ['dʌbljuː] . [juː] . [tʃeɪs] , ['hɒrəs] ['wɔːlpəul] : - .
I . W . U . Chase , Horace Walpole : Gardenist .
我 . W . U . 追赶 , 贺拉斯 沃尔波尔 : - .

IWU Chase，霍勒斯·沃波尔：园艺师。

[æn; ən] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɔ:lpoʊlz] - [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]['mɒd(ə)n] [teɪst] [ɪn] ['gɑ:dnɪŋ] -
An edition of Walpole's ' The History of the Modern Taste in Gardening '
一个 版 的 沃尔波尔的 - 这 历史 的 这 现代的 品尝 在 园艺 -
[wɪð] [æn; ən]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv] [wɔ:lpoʊlz] [ˌkɒntrɪ'bju:ʃ(ə)n][tu:; tə] ['lændskeɪp] ['ɑ:kɪtektʃə(r)] (
with an estimate of Walpole's contribution to landscape architecture (
和 一个 估计 的 沃尔波尔的 贡献 到 景观 建筑学 (
['prɪnstən] :
Princeton :
普林斯顿 :

沃尔波尔的《现代园艺趣味史》版本，附有对沃尔波尔对景观建筑贡献的评估（普林斯顿：

['prɪnstən] ['ju:nɪv] .
Princeton Univ .
普林斯顿 大学 .

普林斯顿大学

[pres] , -) , [pi:] . - . [-]
Press , 1943) , p . 26 . [14]
按 , -) , p . - . [-]

出版社，1943 年），第 26 页。[14]

[ðɪs] [ɪz][æn; ən][æpt][ɪg'zɑ:mp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] ['θɪəri] [ɒv; əv] [saɪt] [prə'pəʊzd] [baɪ][i:] . [eɪtʃ]
This is an apt example of the psychological theory of sight proposed by E . H
这 是 一个 易于 例子 的 这 心理 理论 的 视线 建议的 经过 E . H
. ['gɑ:mbrɪk] ,
. Gombrich ,
. 贡布里希 ,

这是E·H·贡布里希提出的视觉心理学理论的一个恰当例证。

[ɑ:t] [ænd; ənd][ɪ'lu:ʒ(ə)n] ([nju:] [jɔ:k] : ['pænθiən] , -) . [-]
Art and Illusion (New York : Pantheon , 1961) . [15]
艺术 和 错觉 (新的 约克 : 万神殿 , -) . [-]

艺术与幻觉（纽约：Pantheon出版社，1961年）。[15]

[θri:] ['eseɪz; e'seɪz] : [ɒn] [ˌpɪktʃə'resk] ['bju:ti] ; [ɒn] [ˌpɪktʃə'resk] ['træv(ə)l] ; [ænd; ənd][ɒn] ['sketʃɪŋ]
Three Essays : On Picturesque Beauty ; on Picturesque Travel ; and on Sketching
三 散文 : 在 如画 美丽 ; 在 如画 旅行 ; 和 在 素描
['lændskeɪp] (['lʌndən] , -) , [pi:] . - . [-]
Landscape (London , 1792) , p . 49 . [16]
景观 (伦敦 , -) , p . - . [-]

《三篇论文：论风景如画的美；论风景如画的旅行；论风景素描》（伦敦，1792 年），第 49 页。[16]

[kɑ:l] [pɔ:l] [bɑ:r'bi:eɪ] , ['wɪljəm] ['gɪlpɪn] , [hɪz; ɪz] ['drɔ:ɪŋz] , ['ti:tʃɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði]
Carl Paul Barbier , William Gilpin , His Drawings , Teaching and Theory of the
卡尔 保罗 理发师 , 威廉 吉尔平 , 他的 图画 , 教学 和 理论 的 这
[ˌpɪktʃə'resk] (['ɒksfəd] : ['ɒksfəd] ['ju:nɪv] .
Picturesque (Oxford : Oxford Univ .
如画 (牛津 : 牛津 大学 .

Carl Paul Barbier，《威廉·吉尔平：他的绘画、教学和风景画理论》（牛津：牛津大学出版社，1999 年）。

[pres] , -) , [ˌpi: 'pi:] . - , - [ænd; ənd] - . [-]
Press , 1963) , pp . 71 , 106 and 139 . [17]
按 , -) , pp . - , - 和 - . [-]

出版社，1963 年），第 71、106 和 139 页。[17]

[ɒp] . [sɪt] . , [pi:] . - . [-]
Op . cit . , p . 49 . [18]
操作 . 引用 . , p . - . [-]

同上，第 49 页。[18]

['saɪtɪd][baɪ]['tɛmpəlˌmæn] , [ɒp] .
Cited **by** **Templeman** **,** **op** **.**
引用 经过 坦普尔曼 ，操作 .

引自 Templeman，同上。

[sɪt] . ,
cit **.** **,**
引用 . ,

引自

[piː] . - .
p **.** **228** **.**
p . - .

第228页。

[[ˌpiː 'dʒiː][eks]]
[**Pg** **x** **]**
[页 x]

[第 x 页]

[ˌbɪbliə'græfɪkl] [nəʊt]
BIBLIOGRAPHICAL **NOTE**
书目 笔记

参考文献

[ðə; ði][fæk'sɪməli][ɒv; əv] [['wɪljəm] [gɪlpɪnz]] [ə; eɪ] ['daɪəlɒg] [ə'pɒn][ðə; ði] ['gaːdnz] . . .
The **facsimile** **of** **[** **William** **Gilpin's** **]** **A** **Dialogue** **Upon** **The** **Gardens** **.** **.** **.**
这 传真 的 [威廉 吉尔平的] 一个 对话 之上 这 花园 . . .

威廉·吉尔平的《论花园的对话》的影印本.....

[æt; ət] [stəʊ] (-) [ɪz] [ˌriːprə'djuːst] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['kɒpi] ([ʃelf] [mɑːk] : - . [iː] . - [[θriː]]) [ɪn]
At **Stow** **(** **1748** **)** **is** **reproduced** **from** **a** **copy** **(** **Shelf** **Mark** **:** **577** **.** **e** **.** **26** **[** **3** **]** **)** **in**
在 斯托 (-) 是 复制品 从 一个 复制 (架子 标记 : - . e . - [3]) 在
[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['laɪbrəri] .
the **British** **Library** **.**
这 英国 图书馆 .

《在斯托》（1748 年）是根据大英图书馆的一份副本（书架号：577.e.26[3]）复制的。

[ðə; ði]['təʊt(ə)l] [taɪp] - [peɪdʒ] ([piː] . ['sɛvən]) ['meʒəz] - [eks] - [əm əm] .
The **total** **type** **-** **page** **(** **p** **.** **7** **)** **measures** **156** **x** **94** **mm** **.**
这 全部的 类型 - 页 (p . 7) 措施 - x - 毫米 .

整页文字（第 7 页）尺寸为 156 x 94 毫米。

[ə; eɪ]
A
一个

一个

['daɪəlɒg]
DIALOGUE
对话

对话

[ə'pɒn] [ðə; ði]
UPON **THE**
之上 这

在

['gaːdnz]
GARDENS
花园

花园

[ɒv; əv]
OF
的

的

[ðə; ði] [raɪt] ['ɒnərəb(ə)l]
THE **RIGHT** **HONOURABLE**
这 正确的 光荣的

尊敬的阁下

[ðə; ði]
THE
这

这

[lɔːd] ['vaɪkaʊnt] ['kɒbəm] ,
LORD **VISCOUNT** **COBHAM** **,**
主 子爵 科巴姆 ,

科巴姆子爵勋爵

[æt; ət]
AT
在

在

[stəʊ] [ɪn] ['bʌkiŋəmʃə] .
Stow **in** **Buckinghamshire** **.**
斯托 在 白金汉郡 .

白金汉郡的斯托。

[hɪə(r)]['ɔːdə(r)][ɪn][və'raɪəti][wiː; wi] [siː] ,
Here **Order** **in** **Variety** **we** **see** **,**
这里 命令 在 种类 我们 看 ,

这里我们看到的是各种秩序，

[weə(r)] [ɔːl] [θɪŋz] ['dɪfə(r)] , [jet] [weə(r)] [ɔːl] [ə'griː] .
Where **all** **Things** **differ** **,** **yet** **where** **all** **agree** **.**
在哪里 全部 事物 不同 , 然而 在哪里 全部 同意 .

万物虽各异，却又殊途同归。

['mɪstə(r)] . [pəʊp] .
Mr **.** **Pope** **.**
先生 . 教皇 .

波普先生。

['lʌndən] :
LONDON **:**
伦敦 :

伦敦:

['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][biː] . ['siːli] , ['bʊkselə(r)] [ɪn] ['bʌkɪŋəm] , [ænd; ənd][səʊld][baɪ][dʒeɪ] . [ænd; ənd]
Printed **for** **B** **.** **Seeley** **,** **Bookseller** **in** **Buckingham** **,** **and** **Sold** **by** **J** **.** **and**
打印 为了 B . 西利 , 书商 在 白金汉 , 和 卖 经过 J . 和
[dʒeɪ] . ['rɪvɪŋtən] ,
J **.** **Rivington** **,**
J . 里文顿 ,

由白金汉郡书商 B. Seeley 印刷，J. 和 J. Rivington 出售。

[ɪn][ˌes 'tiː] . [pɔːlz] [tʃɜːtʃ] - [jɑːd] .
in **St** **.** **Paul's** **Church** **-** **Yard** **.**
在 英石 . 保罗的 教会 - 院子 .

在圣保罗教堂墓地。

[em][ˌdiːˌsiːˈsiː][ˌɛksˌɛlˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
M **DCC** **XLVIII** **.**
M DCC xlviii .

M DCC XLVIII。

[[praɪs] [wʌn] [ˈʃɪlɪŋ] .]
[Price One Shilling .]
[价格 一 先令 .]

[价格：一先令。]

[ðə; ði]
THE
这

这

[ədˈvɜːtɪsmənt] .
ADVERTISEMENT .
广告 .

广告。

[wiː; wi] [riːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [prɪns] [ɒv; əv][ænˈtɪkwəti] ,
We read of a great Prince of Antiquity ,
我们 读 的 一个 伟大的 王子 的 古代 ,

我们读到古代一位伟大的君主的故事，

[huː] [wʊd] [ˈsʌfə(r)][hɪz; ɪz] [ˈpɔːtreɪt] [tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən][ˈəʊnli][baɪ][ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ˈɑːtɪst] .
who would suffer his Portrait to be taken only by the greatest Artist .
WHO 会 遭受 他的 肖像 到 是 已采取 仅有的 经过 这 最 艺术家 .

他只愿由最伟大的艺术家为自己画像。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ˈdʒʌstli] [wɪˈðaʊt] [ˈkwestʃən] :
And he thought justly without question :
和 他 想法 公正地 没有 问题 :

他的想法完全正确，毋庸置疑：

[ə; eɪ] [greɪt] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [ɔːt] [ˈevə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ˈhændld] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmɑːstə(r)] .
A great Object ought ever to be handled by a great Master .
一个 伟大的 目的 应该 曾经 到 是 处理 经过 一个 伟大的 掌握 .

伟大的事物理应由伟大的大师来驾驭。

[bʌt; bət] [jet] [ai][ˌeɪ ˈem][æpt][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [əˈpeliːz] [hæd; həd][nɒt] [ˈɒfəd] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːvɪs] ,
But yet I am apt to think that if Apelles had not offered his Service ,
但 然而 我 是 易于 到 思考 那 如果 阿佩莱斯 有 不是 提供 他的 服务 ,

但我还是倾向于认为，如果阿佩莱斯没有主动请缨，

[ðə; ði] [ˈmɒnək] , [ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən][hæv; həv][hæd; həd][hɪz; ɪz] [fɔːm] [ˌʌnˈnəʊn] [tuː; tə] [pɒˈsterəti] ,
the Monarch , rather than have had his Form unknown to Posterity ,
这 君主 , 相当 比 有 有 他的 形式 未知 到 后人 ,

与其让后世不知其真容，不如让君主显灵。

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [glæd][tuː; tə][hæv; həv] [ɪmˈplɔɪd] [sʌm; səm] [miːn] [hænd] . — — [ɪf] [stəʊ]
would have been glad to have employed some meaner Hand . — — If Stow
会 有 到过 高兴的 到 有 受雇 一些 更卑鄙 手 . — — 如果 斯托
[hæd; həd] [biːn] [æz; əz] [ˈfɔːtʃənət] [ɪn] [ðɪs] [pəˈtɪkjələ(r)][æz; əz][ˌælɪgˈzɑːndə(r); ˌælɪgˈzændə(r)] ,
had been as fortunate in this Particular as Alexander ,
有 到过 作为 幸运 在 这 特别的 作为 亚历山大 ,

斯托本可以雇佣一些更卑鄙的工人。——如果斯托在这件事上像亚历山大那样幸运的话，

[ai] [niːd] [nɒt] [naʊ] [hæv; həv]['teɪkən][ʌp][maɪ]['pens(ə)l] :
I need not now have taken up my Pencil :
我 需要 不是 现在 有 已采取 向上 我的 铅笔 :

我其实不必拿起铅笔了：

[bʌt; bət][æz; əz] [ðɪs] ['tʃɑ:mɪŋ] ['lændskɪp] [ɪz] [jet] [ʌn'tʌtʃt] [baɪ][ə; eɪ] ['tɪʃən] , [ɔ:(r)][ə; eɪ] [pu:'sæŋ] ,

But	as	this	charming	Landskip	is	yet	untouched	by	a	Titian	,	or	a	Poussin	,
但	作为	这	迷人	土地跳跃	是	然而	未受触碰	经过	一个	提香	,	或者	一个	普桑	,

但是，由于这片迷人的风景尚未被提香或普桑的作品所触及，

[ə; eɪ][mɪə(r)]['bʌŋglə(r)][hæz; həz] [bi:n] ['temptɪd] [tu:; tə]['ventʃə(r)][ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:] .

a	mere	Bungler	has	been	tempted	to	venture	upon	it	.
一个	仅仅	笨蛋	有	到过	受诱惑	到	风险投资	之上	它	.

一个十足的笨蛋竟然也想冒险尝试。

[bʌt; bət][ɪn][ɪk'skju:s][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'fɔ:məns] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [sed] ,

But	in	Excuse	for	the	Meaning	of	the	Performance	it	may	be	said	,
但	在	原谅	为了	这	意义	的	这	表现	它	可能	是	说	,

但就表演的意义而言，可以说：

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɪnɪʃt] [pi:s] :

that	it	is	not	designed	to	be	considered	as	a	finished	Piece	:
那	它	是	不是	设计	到	是	经过考虑的	作为	一个	完成的	片	:

它并非设计成一件成品：

[ðɪs] [vju:] [wɒz; wəz][nɒt]['teɪkən][ə'pɒn][ðə; ði][spɒt] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] ,

This	View	was	not	taken	upon	the	Spot	,	as	it	ought	to	have	been	,
这	看法	曾是	不是	已采取	之上	这	点	,	作为	它	应该	到	有	到过	,

这种观点并没有像应该的那样当场采纳。

[bʌt; bət]['əʊnli][frɒm; frəm][maɪ] ['meməri] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [lu:s] ['skrætʃɪz] ;

but	only	from	my	Memory	and	a	few	loose	Scratches	;
但	仅有的	从	我的	记忆	和	一个	很少	松动的	划痕	;

但仅凭我的记忆和一些零星的划痕；

[ɪf] [ðə; ði]['pʌblɪk] ['ðeəfɔ:(r)] [wɪl] [kɔ:l][ˌaɪ 'ti:]['əʊnli][ə; eɪ] [rʌf] [drɑ:ft] , [ɔ:(r)][æt; ət][best][ə; eɪ]

if	the	Public	therefore	will	call	it	only	a	rough	Draught	,	or	at	best	a
如果	这	民众	所以	将要	称呼	它	仅有的	一个	粗糙的	草稿	,	或者	在	最好的	一个

['kʌləd] [sketʃ] ,

coloured	Sketch	,
有色	草图	,

因此，如果公众只将其称为粗略草图，或者充其量称之为彩色素描，

[maɪ][æm'bɪʃ(ə)n] [wɪl] [bi:; bi] ['fʊli] ['sætɪsfaɪd] .

my	Ambition	will	be	fully	satisfied	.
我的	志向	将要	是	完全	使满意	.

我的愿望将得到充分实现。

[ðə; ði]['kjʊəriəs] ['ðeəfɔ:(r)] [mʌst; məst] ['pɜ:tʃəs] [ˌaɪ 'ti:]['rɑ:ðə(r)][frɒm; frəm][ðeə(r)] [nə'sesəti] [ðæn; ðən][ɪts]

The	Curious	therefore	must	purchase	it	rather	from	their	necessity	than	its
这	好奇的	所以	必须	购买	它	相当	从	他们的	必要性	比	它是

['merɪt] ;

Merit	;
优点	;

因此，好奇者购买它更多是出于需要而非它的优点；

[æz; əz] [ðeɪ] [du:; də] [mi:n] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɑ:'tu:nz] , [weə(r)] - [ɑ:(r); ə(r)][nɒt]

as	they	do	meaner	Engravings	of	the	Cartoons	,	where	Dorigny's	are	not
作为	他们	做	更卑鄙	雕刻	的	这	卡通	,	在哪里	-	是	不是

[tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd] :

to	be	had	:
到	是	有	:

因为他们制作的漫画版画质量较差，而多里尼的版画却找不到：

" - [tɪz] [tru:] , ['dʒentlmən] , [sez] [ðə; ði][prɪnt] - ['selə(r)] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][fɑ:(r)][frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ] [gʊd] ,

"	'	Tis	true	,	Gentlemen	,	says	the	Print	-	seller	,	they	are	far	from	being	good	,
"	-	的	真的	,	先生们	,	说道	这	打印	-	卖方	,	他们	是	远的	从	存在	好的	,

“没错，先生们，”版画商说道，“它们远称不上好。”

[bʌt; bət] [teɪk] [maɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [wɪl] [miːt] [wɪð] [nəʊ]['betə(r)] .

but	take	my	Word	for	it	,	you	will	meet	with	no	better	.
但	拿	我的	单词	为了	它	,	你	将要	见面	和	不	更好的	.

但请相信我，你不会遇到比这更好的了。

" [[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]

"	[	Pg	1	]
"	[	页	1	]

[第 1 页]

[ə; eɪ]

A
一个

一个

['daɪəlɒg]

DIALOGUE
对话

对话

[ə'pɒn] [ðə; ði]

UPON	THE
之上	这

在

['gaːdnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] ['ɒnərəb(ə)l]

Gardens	of	the	Right	Honourable
花园	的	这	正确的	尊敬的

尊敬的阁下花园

[ðə; ði] [lɔːd] ['vaɪkaʊnt] ['kɒbəm] , & [siː] .

the	Lord	Viscount	Cobham	,	&	c	.
这	主	子爵	科巴姆	,	&	c	.

科巴姆子爵等

- [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɪn'geɪdʒd][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] [laɪf] ,

Polypthon	was	a	Gentleman	engaged	in	a	way	of	Life	,
-	曾是	一个	绅士	已订婚的	在	一个	方式	的	生活	,

波利普通是一位从事某种生活方式的绅士，

[ðæt] [ɪk'skjuːzd][hɪm] [tuː] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)][frɒm; frəm] ['bɪznəs] ;

that	excused	him	two	Months	in	the	Year	from	Business	;
那	已原谅	他	二	几个月	在	这	年	从	商业	;

这让他每年可以有2个月的时间不用上班；

[wɪtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [juːst] ['dʒen(ə)rəli][tuː; tə] [spend] [ɪn] ['vɪzɪtɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz]['kjʊəriəs][ɪn][ðə; ði]

which	Time	he	used	generally	to	spend	in	visiting	what	was	curious	in	the
哪个	时间	他	用过的	一般来说	到	花费	在	访问	什么	曾是	好奇的	在	这

['sevrəl] ['kaunti] [ə'raʊnd] [hɪm] .

several	Counties	around	him	.
一些	县	大约	他	.

他通常利用这段时间去参观周围几个郡县的奇闻异事。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [lɒŋ] ['prɒmɪst] [hɪz; ɪz] [frend] - [tuː; tə] [pɑːs] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['veɪkənsi] ,

As	he	had	long	promised	his	Friend	Callophilus	to	pass	away	his	Vacancy	,
作为	他	有	长的	承诺	他的	朋友	-	到	经过	离开	他的	空缺	,

他曾向他的朋友卡洛菲勒斯承诺，会把他的空缺职位留给别人。

[æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] , [ɪn] ['bʌkiŋəmʃə] , [hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [jɪə(r)] ;

at	some	time	or	other	,	in	Buckinghamshire	,	he	determined	upon	it	this	Year	;
在	一些	时间	或者	其他	,	在	白金汉郡	,	他	决定	之上	它	这	年	;

今年，他在白金汉郡的某个时候下定了决心；

[ænd; ənd] [ə'kɔ:dɪŋli] [peɪd] [hɪm][ə; eɪ]['vɪzɪt][æt; ət] * * * .
and **accordingly** **paid** **him** **a** **Visit** **at** ***** ***** ***** **.**
和 因此 有薪酬的 他 一个 访问 在 * * * .

于是，我前往***拜访了他。

[stəʊ] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st]['pleɪsɪz] [weə(r)] [hɪz; ɪz][ˌkjʊəri'ɒsəti] ['kærid] [hɪm] ; [ænd; ənd]
Stow **was** **one** **of** **the** **first** **Places** **where** **his** **Curiosity** **carried** **him** **;** **and**
斯托 曾是 一 的 这 第一的 地点 在哪里 他的 好奇心 携带 他 ; 和
[ɪn'di:d] [hi:; hi][hæd; həd]
indeed **he** **had**
的确 他 有

斯托是他好奇心驱使他去的首批地方之一；事实上，他确实去过那里。

[[ˌpi: 'dʒi:][ˌtu:'tu:]]
[**Pg** **2** **]**
[页 2]

[第2页]

[skeəs] [gɒt][hɪz; ɪz] [fʊt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] - [dɔ:(r)] , [bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi] [brəʊk] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði]
scarce **got** **his** **Foot** **within** **the** **Garden** **-** **door** **,** **before** **he** **broke** **out** **into** **the**
稀少 得到 他的 脚 之内 这 花园 - 门 , 前 他 打破 出去 进入 这
['fɒləʊɪŋ] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] .
following **Exclamation** **.**
下列的 感叹 .

他刚把脚伸进花园门，就发出了一声惊叹。

[waɪ] ,
Why **,**
为什么 ,

为什么，

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [vju:] [ðæt] [gɪvz] [ˌem 'i:][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['ɜ:nɪst] [ɒv; əv] [wɒt] [maɪ][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɪz]
here **is** **a** **View** **that** **gives** **me** **a** **kind** **of** **Earnest** **of** **what** **my** **Expectation** **is**
这里 是 一个 看法 那 给予 我 一个 种类 的 认真 的 什么 我的 期待 是
[reɪzd] [tu:; tə] !
raised **to** **!**
提高 到 !

这是一种让我更加坚定地相信自己所期望的境界的观点！

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['veri] [faɪn][wʌn] [ɪn'di:d] ([rɪ'plaɪd] - :)
It **is** **a** **very** **fine** **one** **indeed** **(** **replied** **Callophilus** **:** **)**
它 是 一个 非常 美好的 一 的确 (回复 - :)

确实非常好（卡洛菲勒斯回答道：）

[aɪ][du:; də][nɒt]['wʌndə(r)][ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] [kætʃ] [jɔ:(r); jə(r)] [saɪt] :
I **do** **not** **wonder** **it** **should** **catch** **your** **Sight** **:**
我 做 不是 想知道 它 应该 抓住 你的 视线 :

难怪它会吸引你的目光：

[ðə; ði][əʊld]['ru:ɪn][ə'pɒn][ðə; ði][left][ɒv; əv][ðə; ði][kə'næl] , [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɪrəmɪd] ,
The **old** **Ruin** **upon** **the** **left** **of** **the** **Canal** **,** **the** **Opening** **to** **the** **Pyramid** **,**
这 老的 废墟 之上 这 左边 的 这 运河 , 这 开幕 到 这 金字塔 ,

运河左侧的古老遗址，通往金字塔的入口，

[ðə; ði] [vju:] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
the **View** **towards** **the** **House** **,** **the** **River** **,**
这 看法 向 这 房子 , 这 河 ,

望向房子和河流的景色

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæt]

the	beautiful	Disposition	of	the	Trees	on	the	other	side	of	it	,	and	that
这	美丽的	处置	的	这	树木	在	这	其他	边	的	它	,	和	那

['venərəb(ə)l][əʊld]['temp(ə)l] ,

venerable	old	Temple	,
可敬	老的	寺庙	,

另一侧树木的优美排列，以及那座古老的寺庙，

[meɪk] [ə; eɪ] [faɪn] [və'raɪəti][ɒv; əv]['ɒbdʒɪkts] .

make	a	fine	Variety	of	Objects	.
制作	一个	美好的	种类	的	对象	.

制作各种各样的精美物品。

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [aɪ] [ɪz][səʊ]['teɪkən][ʌp] [wɪð] [v'juːz] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

But	your	Eye	is	so	taken	up	with	Views	at	a	distance	,
但	你的	眼睛	是	所以	已采取	向上	和	浏览	在	一个	距离	,

但是你的目光却完全被远处的景色所吸引，

[ðæt] [juː; jʊ] [nɪ'glekt] ['sʌmθɪŋ] [hɪə(r)][æt; ət][hænd] ['veri] [wel] [wɜːθ] [jɔː(r); jə(r)]['nəʊtɪs] .

that	you	neglect	something	here	at	hand	very	well	worth	your	notice	.
那	你	忽视	某物	这里	在	手	非常	出色地	值得	你的	注意	.

你忽略了眼前一件非常值得你注意的事情。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] [pə'vɪliənz] ?

What	do	you	think	of	these	two	Pavilions	?
什么	做	你	思考	的	这些	二	亭子	?

你觉得这两个展馆怎么样?

- .

Polypth	.

- .

多形体。

[waɪ] ['riːəli] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [laɪt] , [dʒen'tiːl] ['bɪldɪŋz] [ɪ'nʌf] .

Why	really	they	are	light	,	genteel	Buildings	enough	.
为什么	真的	他们	是	光	,	文雅的	建筑物	足够的	.

其实它们就是轻盈、雅致的建筑。

[aɪ][laɪk] [ðiːz] [rʌf] ['peɪntɪŋz] [tuː] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [friː] , ['mɑːstəli] ['mænə(r)] .

I	like	these	rough	Paintings	too	;	they	are	done	in	a	very	free	,	masterly	Manner	.
我	喜欢	这些	粗糙的	绘画	也	;	他们	是	完毕	在	一个	非常	自由的	,	精湛	方式	.

我也很喜欢这些笔触粗犷的画作；它们的创作手法非常自由流畅，技法精湛。

[preɪ] , [sɜː(r)] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['stɔːriz] ?

Pray	,	Sir	,	do	you	know	the	Stories	?
祈祷	,	先生	,	做	你	知道	这	故事	?

先生，请问您知道这些故事吗?

- .

Calloph	.

- .

卡洛夫。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bəuθ]['teɪkən][frɒm; frəm]['pɑːstə(r)]['faɪdəʊ] ; [ðə; ði] [dɪs'kɒnsələt] [nɪmf] [ðeə(r)] ,

They	are	both	taken	from	Pastor	Fido	;	the	disconsolate	Nymph	there	,
他们	是	两个都	已采取	从	牧师	菲多	;	这	沮丧的	仙女	那里	,

[pɔː(r); pʊə(r)][dɔː'rɪndə] ,

poor	Dorinda	,
贫穷的	多琳达	,

她们都取材于菲多牧师的故事；那里悲伤的仙女，可怜的多琳达，

[hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [ɪn] [lʌv] [wɪð]
had **long** **been** **in** **love** **with**
有 长的 到过 在 爱 和

一直深爱着

[[ˌpiː ˈdʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

['sɪlvioʊ] , [ə; eɪ][waɪld]['hʌntə(r)] , [ɒv; əv] ['bɑːbərəs] ['mænəz] ,
Sylvio , a wild Hunter , of barbarous Manners ,
西尔维奥 , 一个 荒野 猎人 , 的 野蛮 礼仪 ,

西尔维奥，一个野蛮的猎人，举止粗野，

[ɪn] [huːz] [brest] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [reɪzd] [æn; ən] ['ɑːnsərɪŋ]
in whose Breast she had no reason to believe she had raised an answering
在 谁 胸部 她 有 不 原因 到 相信 她 有 提高 一个 回答
['pæʃ(ə)n] .
Passion .
热情 .

她没有任何理由相信自己会在对方心中激起同样的激情。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['rəʊvɪŋ][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ʃiː; ʃi] [ˌæksɪ'dentəli] [met][hɪz; ɪz][dɒg] ,
As she was roving in the Woods , she accidentally met his Dog ,
作为 她 曾是 漫游 在 这 伍兹 , 她 偶然 遇见 他的 狗 ,

当她在树林里漫步时，偶然遇到了他的狗。

[ænd; ənd] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['hʌntə(r)][hɪm'self][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ['hɒləʊɪŋ] , [ænd; ənd]
and saw her beloved Hunter himself at a distance hollowing , and
和 锯 她 心爱 猎人 他自己 在 一个 距离 挖空 , 和
['rʌnɪŋ] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
running after it .
跑步 后 它 .

她远远地看见自己心爱的猎人正在空洞地哭泣，便追了上去。

[ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [kɔːlz][ðə; ði] [haʊnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][haɪdz][ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]
She immediately calls the Hound to her , and hides it amongst the
她 立即地 呼叫 这 猎犬 到 她 , 和 隐藏 它 在 这
[bʊʃɪz] .
Bushes .
灌木丛 .

她立刻把猎犬叫到身边，藏在灌木丛中。

['sɪlvioʊ] ['kɒmz] [ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ɪn'kwaɪəz] ['veri] ['iːgəli] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][dɒg] :
Sylvio comes up to her , and enquires very eagerly after his Dog :
西尔维奥 来 向上 到 她 , 和 询问 非常 急切地 后 他的 狗 :

西尔维奥走到她跟前，非常急切地询问他的狗的情况：

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [nɪmf] [pʊts] [hɪm] [ɒf] , [ænd; ənd][traɪz] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ɑːt] [tuː; tə][ɪn'spaɪə(r)][hɪm]
The poor Nymph puts him off , and tries all her Art to inspire him
这 贫穷的 仙女 放置 他 离开 , 和 尝试 全部 她 艺术 到 启发 他
[wɪð] [lʌv] ,
with Love ,
和 爱 ,

可怜的仙女百般讨好他，使尽浑身解数想用她的美貌激发他的爱意。

[bʌt; bət][tuː; tə][nəʊ] ['pɜːpəs] ; [ðə; ði][kəʊld] [juːθ] [wɒz; wəz][kwaɪt][ɪn'sensəb(ə)l] ,
but to no purpose ; the cold Youth was quite insensible ,
但 到 不 目的 ; 这 寒冷的 青年 曾是 相当 麻木不仁 ,

但这一切都无济于事；那冷漠的青年毫无知觉。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [kʊd; kəd][əd'mɪt][nəʊ]['ʌðə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][bʌt; bət][hɪz; ɪz][dɒg] .

and	his	Thoughts	could	admit	no	other	Object	but	his	Dog	.
和	他的	想法	可以	承认	不	其他	目的	但	他的	狗	.

他的脑海中除了他的狗之外，容不下任何其他事物。

['ɔ:lməʊst] [dɪ'speərɪŋ] , [ʃi:; ʃi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][həʊps][tu:; tə][braɪb][hɪz; ɪz] [ə'fekʃən] ,

Almost	despairing	,	she	at	length	hopes	to	bribe	his	Affections	,
几乎	绝望	,	她	在	长度	希望	到	贿赂	他的	情感	,

她几乎绝望了，最终希望用金钱来博取他的爱慕。

[ænd; ənd] [lets] [hɪm] [nəʊ] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][hɪz; ɪz][dɒg] ,

and	lets	him	know	she	has	his	Dog	,
和	让我们	他	知道	她	有	他的	狗	,

并让他知道她抓到了他的狗。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [rɪ'tɜ:n] [ɪf] [hi:; hi] [wɪl] ['prɒmɪs] [tu:; tə] [lʌv] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)]

which	she	will	return	if	he	will	promise	to	love	her	,	and	give	her
哪个	她	将要	返回	如果	他	将要	承诺	到	爱	她	,	和	给	她

[ə; eɪ] [kɪs] ;

a	Kiss	;
一个	吻	;

如果他承诺爱她，并给她一个吻，她就会把东西还给他；

['sɪlvioʊ][ɪz][ˌəʊvə'dʒɔɪd][æt; ət][ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l] , [ænd; ənd] ['prɒmɪsɪz] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ten]

Sylvio	is	overjoyed	at	the	Proposal	,	and	promises	to	give	her	ten
西尔维奥	是	欣喜若狂	在	这	提议	,	和	承诺	到	给	她	十

['θaʊz(ə)nd] ['kɪsɪz] .

thousand	Kisses	.
千	吻	.

西尔维奥对求婚欣喜若狂，并承诺给她一万个吻。

[dɔ:'rɪndə][ə'pɒn] [ðɪs] [brɪŋz] [ðə; ði][dɒg] : [bʌt; bət][ə'læs] !

Dorinda	upon	this	brings	the	Dog	:	but	alas	!
多琳达	之上	这	带来	这	狗	:	但	唉	!

多琳达带着狗来了：但是唉！

[si:] [ðeə(r)][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)][peɪnz] : [ðə; ði] [ju:θ] [træns'pɔ:tid] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt]

see	there	the	Success	of	all	her	Pains	:	the	Youth	transported	at	the	Sight
看	那里	这	成功	的	全部	她	疼痛	:	这	青年	运输	在	这	视线

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɒg] ,

of	his	Dog	,
的	他的	狗	,

看哪，她所有的努力都得到了回报：少年看到爱犬时欣喜若狂。

[θrəʊz] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [raʊnd] [ɪts] [nek] , [ænd; ənd] ['læviʃ] [ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:] [ðəʊz] ['kɪsɪz] [ænd; ənd]

throws	his	Arms	round	its	Neck	,	and	lavishes	upon	it	those	Kisses	and
投掷	他的	武器	圆形的	它是	脖子	,	和	奢华	之上	它	那些	吻	和

[in'diəmənt] ,

Endearments	,
爱称	,

他搂住它的脖子，对它献上无数的亲吻和爱语。

[ɪn][ðə; ði] ['veri] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [ə'flɪktɪd] ['leɪdi] ,

in	the	very	Sight	of	the	poor	afflicted	Lady	,
在	这	非常	视线	的	这	贫穷的	受苦的	女士	,

在可怜的受苦女士的眼前，

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] ['flætərɪŋ] [hɜ:'self] [wʊd] [hæv; həv]['fɔ:lən][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ʃeə(r)] . —

which	she	had	been	flattering	herself	would	have	fallen	to	her	share	.	—
哪个	她	有	到过	奉承	她自己	会	有	倒下	到	她	分享	.	—

[ɒn] [ðɪs] ['ʌðə(r)] [wɔ:l] [dɪs'deɪn][ænd; ənd] [lʌv] [hæv; həv]['teɪkən] ['dɪfrənt] [saɪdz] ;

On	this	other	Wall	Disdain	and	Love	have	taken	different	Sides	;
在	这	其他	墙	蔑视	和	爱	有	已采取	不同的	侧面	;

她一直自以为会分到她那一份。——在另一面墙上，蔑视和爱站在了对立的一边;

[ðə; ði] [ju:θ] [ɪz] [wɔ:m] ,

the	Youth	is	warm	,
这	青年	是	温暖的	,

青春是温暖的，

[[ˌpi: 'dʒi:][fɔ:r]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɪmf] [ɪz] [kɔɪ] : [pɔ:(r); pʊə(r)] - [hæd; həd] [lɒŋ] [lʌvd] [ˌæmə'rɪlɪs] ; [ðə; ði]['leɪdi]

and	the	Nymph	is	coy	:	Poor	Myrtillo	had	long	loved	Amarillis	;	the	Lady
和	这	仙女	是	害羞	:	贫穷的	-	有	长的	喜爱	阿马里利斯	;	这	女士

[wɒz; wəz][ɪn'geɪdʒd][tu:; tə][ə'nʌðə(r)] ,

was	engaged	to	another	,
曾是	已订婚的	到	其他	,

仙女很害羞：可怜的米尔蒂洛一直爱慕着阿玛里利斯；而这位女士已经与他人订婚了。

[ænd; ənd][rɪ'dʒektɪd][hɪz; ɪz]['pæʃ(ə)n] .

and	rejected	his	Passion	.
和	拒绝	他的	热情	.

他拒绝了他的激情。

['glædli] [wʊd] [hi:; hi]['əʊnli][hæv; həv][spəʊk][hɪz; ɪz] [gri:f] ,

Gladly	would	he	only	have	spoke	his	Grief	,
乐意	会	他	仅有的	有	辐	他的	悲伤	,

他多么希望能够倾诉他的悲痛啊!

[bʌt; bət][ðə; ði]['kru:əl][feə(r)][wʌn] ['æbsəlu:tli] [fə'bɪd] [hɪm][hɜ:(r); hə(r)]['prez(ə)ns] .

but	the	cruel	fair	One	absolutely	forbid	him	her	Presence	.
但	这	残忍的	公平的	一	绝对地	禁止	他	她	在场	.

但那位残酷而美丽的女子却绝对禁止他靠近。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ] [ski:m] [wɒz; wəz][leɪd][baɪ] - , [ðə; ði] [jʌŋ] ['lʌvərz] ['kɒnfɪdænt] ,

At	length	a	Scheme	was	laid	by	Corisca	,	the	young	Lover's	Confidant	,
在	长度	一个	方案	曾是	铺设	经过	-	,	这	年轻的	恋人的	知己	,

最终，年轻的情人科里斯卡制定了一个计划。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][tu:; tə][geɪn][hɪm] [əd'mɪʃ(ə)n] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][dɪə(r)] - ['kʌmpəni] .

which	was	to	gain	him	Admission	into	his	dear	Amarillis's	Company	.
哪个	曾是	到	获得	他	入学	进入	他的	亲爱的	-	公司	.

目的是让他进入他亲爱的阿玛里利斯的公司。

[ðə; ði]['leɪdi][ɪz] [in'tais] ['ɪntu:][ðə; ði] ['fi:ldz] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv] - [kəm'pænjənz] ,

The	Lady	is	enticed	into	the	Fields	with	some	of	Corisca's	Companions	,
这	女士	是	诱人的	进入	这	田野	和	一些	的	-	同伴	,

这位女士被科里斯卡的一些同伴引诱到田野里。

([hu:] [wɜ:(r); wə(r)][let]['ɪntu:][ðə; ði][plɒt]) [tu:; tə] [pleɪ] [æt; ət] [blaɪndmənz] [bʌf] , [weə(r)] -

(	who	were	let	into	the	Plot	)	to	play	at	Blindman's	Buff	,	where	Myrtillo
(	WHO	是	让	进入	这	阴谋	)	到	玩	在	盲人	巴夫	,	在哪里	-

[wɒz; wəz][tu:; tə] [sə'praɪz] [hɜ:(r); hə(r)] .

was	to	surprize	her	.
曾是	到	惊喜	她	.

（被允许进入阴谋的人）在盲人游戏中玩耍，米尔蒂洛将在那里给她一个惊喜。

[siː] [ðeə(r)][hiː; hi][stændz] ['hezɪteɪtɪŋ] [wɒt] [juːz][tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv][səʊ]['feɪvərəb(ə)l][æn; ən]
See **there** **he** **stands** **hesitating** **what** **use** **to** **make** **of** **so** **favourable** **an**
看 那里 他 站立 犹豫不决 什么 使用 到 制作 的 所以 有利 一个
[ˌɒpə'tjuːnəti] ,
Opportunity **,**
机会 ,

你看，他站在那里犹豫不决，不知该如何利用这难得的机会。

[wɪtʃ] [lʌv] [hæz; həz][pʊt]['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] . — — [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['sætɪsfaɪd][jɔː(r); jə(r)]
which **Love** **has** **put** **into** **his** **Hands** **.** **—** **—** **If** **you** **have** **satisfied** **your**
哪个 爱 有 放 进入 他的 手 . — — 如果 你 有 使满意 你的
[ˌkjʊəri'ɒsəti][hɪə(r)] ,
Curiosity **here** **,**
好奇心 这里 ,

那是爱交到他手中的。——如果你已经满足了你的好奇心，

[let][ˌjuː 'es] [wɔːk] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv]['viːnəs] .
let **us** **walk** **towards** **the** **Temple** **of** **Venus** **.**
让 我们 走 向 这 寺庙 的 金星 .

让我们一起走向维纳斯神庙吧。

[bʌt; bət][həʊld] : [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)][fɜːst][gəʊ] [daʊn] [tə'wɔːdz] [ðæt] ['wɪldənəs] ,
But **hold** **:** **we** **had** **better** **first** **go** **down** **towards** **that** **Wilderness** **,**
但 抓住 : 我们 有 更好的 第一的 去 向下 向 那 荒野 ,

但是等等：我们最好先前往那片荒野。

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] .
and **take** **a** **View** **of** **the** **Lake** **.**
和 拿 一个 看法 的 这 湖 .

欣赏湖景。

- .
Polypth **.**
- .

多形体。

[ə'pɒn][maɪ] [wɜːd] [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [piːs] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] !
Upon **my** **Word** **here** **is** **a** **noble** **Piece** **of** **Water** **!**
之上 我的 单词 这里 是 一个 高贵 片 的 水 !

我以我的名义发誓，这是一块珍贵的水！

- .
Calloph **.**
- .

卡洛夫。

[nɒt] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ][aɪ][rɪ'membə(r)][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][ə; eɪ] [mɑːʃ] :
Not **many** **Years** **ago** **I** **remember** **it** **only** **a** **Marsh** **:**
不是 许多 年 前 我 记住 它 仅有的 一个 沼泽 :

我记得不久前那里还只是一片沼泽：

[ˌaɪ 'tiː] [sə'praɪz] [ˌem 'iː] [prə'dɪdʒəsli] [wen] [aɪ][fɜːst] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['fləʊtɪd] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]
it **surprized** **me** **prodigiously** **when** **I** **first** **saw** **it** **floated** **in** **this** **manner** **with** **a**
它 惊讶 我 惊人地 什么时候 我 第一的 锯 它 漂浮 在 这 方式 和 一个
[leɪk] .
Lake **.**
湖 .

当我第一次看到它以这种方式漂浮在湖面上时，我感到非常惊讶。

[əb'zɜːv] , [preɪ] , [wɒt] [ə; eɪ][faɪn] [ɪ'fekt] [ðæt] [əʊld]['ruːɪn][hæz; həz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] :
Observe **,** **pray** **,** **what** **a** **fine** **Effect** **that** **old** **Ruin** **has** **at** **the** **Head** **of** **it** **:**
观察 , 祈祷 , 什么 一个 美好的 影响 那 老的 废墟 有 在 这 头 的 它 :

请看，请看，那古老的废墟在它顶端产生了多么美妙的效果：

[ɪts] ['ɔːrnəmənts] [tuː] , [ðə; ði] [kæ'skeɪd] ,
Its Ornaments too , the Cascade ,
它是 装饰品 也 , 这 级联 ,

它的装饰物，瀑布，

[[ˌpiː 'dʒiː] [faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] , [hɑːf] [kən'siːlɪŋ] , [ænd; ənd] [hɑːf] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['rægɪd] [vjuː] ,
the Trees and Shrubs , half concealing , and half discovering the ragged View ,
这 树木 和 灌木 , 一半 隐藏 , 和 一半 发现 这 破烂不堪 看法 ,

树木和灌木，一半遮蔽了，一半展现了那崎岖的景色。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɒbəlɪsk] ['raɪzɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ɪf] , [ɑː(r); ə(r)] ['ɒbdʒɪkts] ['hæpɪli] [dɪ'spəʊzd] .
and the Obelisk rising beyond if , are Objects happily disposed .
和 这 方尖碑 上升 超过 如果 , 是 对象 快乐地 处置 .

而耸立在更远处的方尖碑，则是被欣然处置的物体。

- .
Polypth .
- .

多形体。

[jes] , [ɪn'diːd] , [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['ruːɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] .
Yes , indeed , I think the Ruin a great Addition to the Beauty of the Lake .
是的 , 的确 , 我 思考 这 废墟 一个 伟大的 添加 到 这 美丽 的 这 湖 .

没错，我认为这处遗址为湖泊的美景增添了一道亮丽的风景。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [səʊ] ['vɑːstli] [ˌpɪktʃə'resk] , [ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn]
There is something so vastly picturesque , and pleasing to the Imagination in
[sʌtʃ] ['ɒbdʒɪkts] ,
such Objects ,
这样的 对象 ,

这些物品有一种极其优美的意境，能激发人们的想象力。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['evri] ['lændskɪp] .
that they are a great Addition to every Landskip .
那 他们 是 一个 伟大的 添加 到 每一个 土地跳跃 .

它们是每个 Landskip 的绝佳补充。

[ænd; ənd] [jet] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [hɑːd] [tuː; tə] [ə'saɪn] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] ,
And yet perhaps it would be hard to assign a reason ,
和 然而 也许 它 会 是 难的 到 分配 一个 原因 ,

然而，或许很难给出确切的理由。

[waɪ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] ['teɪkən] [wɪð] ['prɒspekts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ruːɪnəs] [kaɪnd] ,
why we are more taken with Prospects of this ruinous kind ,
为什么 我们 是 更多的 已采取 和 前景 的 这 毁灭性的 种类 ,

为什么我们更喜欢这种毁灭性的前景？

[ðæn; ðən] [wɪð] [v'juːz] [ɒv; əv] ['plenti] [ænd; ənd] [prɒ'sperəti] [ɪn] [ðeə(r)] ['greɪtɪst] [pə'fekʃ(ə)n] :
than with Views of Plenty and Prosperity in their greatest Perfection :
比 和 浏览 的 很多 和 繁荣 在 他们的 最 完美 :
[bə'nevələns] [ænd; ənd] [gʊd] - ['neɪtʃə(r)] ,
Benevolence and Good - nature ,
仁 和 好的 - 自然 ,

比起富足繁荣的观念，更应达到其极致的完美：仁慈和善良，

[mɪˈθɪŋks] , [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [kənˈsɜːnd] [ɪn][ðə; ði][ˈlætə(r)][kaɪnd] .

methinks	**,**	**are**	**more**	**concerned**	**in**	**the**	**latter**	**kind**	**.**
我觉得	,	是	更多的	担心的	在	这	后者	种类	.

我认为，他们更关注后一种情况。

- .

Calloph .

- .

卡洛夫。

[jes] : [bʌt; bət] [ˈkænɒt] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkʃn] [bɪˈtwiːn] [ˈnætʃ(ə)rəl][ænd; ənd][ˈmɒrəl] [bjˈuːtɪz] ?

Yes	**:**	**but**	**cannot**	**you**	**make**	**a**	**distinction**	**between**	**natural**	**and**	**moral**	**Beauties**	**?**
是的	:	但	不能	你	制作	一个	区别	之间	自然的	和	道德	美女	?

是的：但是你难道不能区分自然之美和道德之美吗?

[ˈaʊə(r)][ˈsəʊʃ(ə)l] [əˈfekʃən] [ʌnˈdaʊtɪdli] [faɪnd][ðeə(r)][ɪnˈdʒɔɪmənt][ðə; ði][məʊst] [kəmˈpliːt] [wen] [ðeɪ]

Our	**social**	**Affections**	**undoubtedly**	**find**	**their**	**Enjoyment**	**the**	**most**	**compleat**	**when**	**they**
我们的	社会的	情感	无疑	寻找	他们的	享受	这	最多	完成	什么时候	他们

['kɒntəmpleɪt] ,

contemplate	**,**
沉思	,

毫无疑问，当我们思考以下事情时，我们的社交情感才能获得最完整的满足感：

[ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ˈsmaɪlɪŋ][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv] [ˈplenti] , [weə(r)] [ˈhaʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)] [wel] - [bɪlt] ,

a	**Country**	**smiling**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**Plenty**	**,**	**where**	**Houses**	**are**	**well**	**-**	**built**	**,**
一个	国家	微笑	在	这	中间	的	很多	,	在哪里	房屋	是	出色地	-	建造	,

[plænˈteʃən] [ˈregjələ(r)] ,

Plantations	**regular**	**,**
种植园	常规的	,

一个物产丰饶、面带微笑的国家，那里房屋建造精良，种植园井然有序。

[ænd; ənd] [ˈevri] [θɪŋ] [ðə; ði][məʊst] [kəˈməʊdiəs] [ænd; ənd][ˈjuːsf(ə)l] .

and	**every**	**thing**	**the**	**most**	**commodious**	**and**	**useful**	**.**
和	每一个	事物	这	最多	宽敞的	和	有用	.

以及所有最方便、最有用的东西。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ˌregjuˈlærəti][ænd; ənd][ɪgˈzæktnəs] [ɪkˈsaɪt] [nəʊ]['mænə(r)][ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ɪn][ðə; ði]

But	**such**	**Regularity**	**and**	**Exactness**	**excites**	**no**	**manner**	**of**	**Pleasure**	**in**	**the**
但	这样的	规律性	和	精确	兴奋	不	方式	的	乐趣	在	这

[ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,

Imagination	**,**
想像力	,

但是，这种规律性和精确性并不能在想象力中激起任何乐趣。

[ənˈles] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [juːz][ɒv; əv][tuː; tə][ˈkɒntrɑːst] [wɪð] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈɒpəzɪt]

unless	**they**	**are**	**made**	**use**	**of**	**to**	**contrast**	**with**	**something**	**of**	**an**	**opposite**
除非	他们	是	制成	使用	的	到	对比	和	某物	的	一个	对面的

[kaɪnd] .

kind	**.**
种类	.

除非它们被用来与某种相反的事物形成对比。

[ðə; ði] [ˈfænsi] [ɪz] [strʌk] [baɪ][ˈneɪtʃə(r)]

The	**Fancy**	**is**	**struck**	**by**	**Nature**
这	想要	是	击	经过	自然

自然激发了想象力

[[ˌpiː ˈdʒiː][sɪks]]

[	**Pg**	**6**	**]**
[	页	6	]

[ə'ləʊn] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ɑːt] [dʌz] ['eni] [θɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪm'pruːv] [hɜː(r); hə(r)] , [wiː; wi] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi]

alone	;	and	if	Art	does	any	thing	more	than	improve	her	,	we	think	she
独自的	;	和	如果	艺术	做	任何	事物	更多的	比	提升	她	,	我们	思考	她

[grəuz] [ɪm'pɜːtɪnənt] ,

grows	impertinent	,
生长	无礼	,

她独自一人；如果艺术对她的影响不仅仅是提升她，我们就会认为她变得傲慢无礼。

[ænd; ənd] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ɒf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['suːnə(r)] .

and	wish	she	had	left	off	a	little	sooner	.
和	希望	她	有	左边	离开	一个	小的	很快	.

我希望她能早点结束。

[ðʌs] [ə; eɪ]['regjələ(r)] ['bɪldɪŋ] [pə'hæps] [gɪvz] [ˌjuː 'es] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['pleʒə(r)] ; [ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] [faɪn]

Thus	a	regular	Building	perhaps	gives	us	very	little	pleasure	;	and	yet	a	fine
因此	一个	常规的	建筑	也许	给予	我们	非常	小的	乐趣	;	和	然而	一个	美好的

[rɒk] ,

Rock	,
岩石	,

因此，一座规整的建筑或许无法给我们带来多少乐趣；然而，一块精美的岩石，

['bjuːtɪfli] [set] [ɒf] [ɪn]['klɑːrəʊ] - [əbskʊroʊ] , [ænd; ənd] ['gɑːniʃ] [wɪð] ['flʌrɪʃɪŋ] [bʊʃɪz] , ['aɪvi] ,

beautifully	set	off	in	Claro	-	obscuro	,	and	garnished	with	flourishing	Bushes	,	Ivy	,
非常漂亮	放	离开	在	克拉罗	-	晦涩	,	和	装饰	和	茸茸	灌木丛	,	常春藤	,

[ænd; ənd] [ded] ['brɑːntʃɪz] ,

and	dead	Branches	,
和	死的	分支	,

在明暗对比的衬托下，点缀着茂盛的灌木、常春藤和枯枝，美不胜收。

[meɪ] [ə'fɔːd] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rægɪd] ['ruːɪn] , [wɪð] ['venərəb(ə)l][əʊld] [əʊks] ,

may	afford	us	a	great	deal	;	and	a	ragged	Ruin	,	with	venerable	old	Oaks	,
可能	买得起	我们	一个	伟大的	交易	;	和	一个	破烂不堪	废墟	,	和	可敬	老的	橡树	,

或许能给我们带来很多好处；还有一片破败的废墟，以及古老的橡树，

[ænd; ənd] [paɪnz] ['nɒdɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

and	Pines	nodding	over	it	,
和	松树	点头	超过	它	,

派恩斯点头表示赞同。

[meɪ] [pə'hæps] [pliːz] [ðə; ði] ['fænsi] [jet] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] ['ɒbdʒɪkts] . —

may	perhaps	please	the	Fancy	yet	more	than	either	of	the	other	two	Objects	.	—
可能	也许	请	这	想要	然而	更多的	比	任何一个	的	这	其他	二	对象	.	—

[jɒn] [əʊld] ['hɜːmɪtɪdʒ] ,

Yon	old	Hermitage	,
扬	老的	隐士庐	,

或许比其他两件物品更能取悦于人的想象。——古老的隐居处

['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['wɪldənəs] , [hæz; həz][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋ] [gʊd] [ɪ'fekt]

situated	in	the	midst	of	this	delightful	Wilderness	,	has	an	exceeding	good	Effect
位于	在	这	中间	的	这	愉快	荒野	,	有	一个	超过	好的	影响

:
:
:

坐落于这片迷人的荒野之中，效果极佳：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [kaɪnd] ; [ænd; ənd] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] ,

it	is	of	the	romantick	Kind	;	and	Beauties	of	this	sort	,
它	是	的	这	浪漫	种类	;	和	美女	的	这	种类	,

它是浪漫型的；而这类美人，

[weə(r)] [ə; eɪ]['prɒbəb(ə)l]['neɪtʃə(r)][ɪz][nɒt] [ɪk'si:dɪd] ,
where a probable Nature is not exceeded ,
在哪里 一个 可能 自然 是 不是 超出 ,

在未超出合理范围的情况下，

[ɑ:(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli] ['pli:zɪŋ] . — — [ðɪs] ['əʊpənɪŋ] [wɪl] [li:d] [ˌju: 'es] [ə'gen] ['ɪntu:][ðə; ði] ['terəs] . —
are generally pleasing . — — This Opening will lead us again into the Terrace . —
是 一般来说 令人愉悦 . — — 这 开幕 将要 带领 我们 再次 进入 这 阳台 . —
— [ðæt] [lɑ:dʒ] ['bɪldɪŋ] ,
— That large Building ,
— 那 大的 建筑 ,

总体来说令人愉悦。——这一开场将再次引领我们进入露台。——那栋大楼，

[ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [lets] [ju:; jʊ] [si:] , [ɪz][ə; eɪ]['temp(ə)l]['dedɪkeɪtɪd][tu:; tə]['vi:nəs] .
the Inscription lets you see , is a Temple dedicated to Venus .
这 题词 让我们 你 看 , 是 一个 寺庙 投入的 到 金星 .

铭文表明，这是一座献给维纳斯的庙宇。

[[ˌpi: 'dʒi:]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

- .
Polypth .
- .

多形体。

[ə'pɒn][maɪ] [wɜ:d] [ə; eɪ]['mɑ:stə(r)][hæz; həz] [bi:n] [æt; ət] [wɜ:k] [hɪə(r)] !
Upon my Word a Master has been at work here !
之上 我的 单词 一个 掌握 有 到过 在 工作 这里 !

据我所知，一位大师曾在此工作!

[ai] ['kænɒt] [seɪ] [ai][hæv; həv][met] [wɪð] ['eni]['mɒd(ə)n] ['tʌtʃɪŋ] , [ðɪs] [lɒŋ] [taɪm] ,
I cannot say I have met with any modern Touching , this long time ,
我 不能 说 我 有 遇见 和 任何 现代的 接触 , 这 长的 时间 ,

这么长时间以来，我不能说我遇到过任何现代的触碰者。

[ðæt] [hæz; həz] [pli:zd] [ˌem 'i:]['betə(r)] .
that has pleased me better .
那 有 高兴 我 更好的 .

我更喜欢这样。

[ai] [si:] ['veri] ['lɪt(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] ['kævld] [æt; ət] , [wɪð] [rɪ'gɑ:d]['aɪðə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] , ['kʌlərɪŋ]
I see very little to be cavilled at , with regard either to the Design , Colouring
我 看 非常 小的 到 是 挑剔的 在 , 和 看待 任何一个 到 这 设计 , 染色
, [ɔ:(r)] ['drɔ:ɪŋ] .
, or Drawing .
, 或者 绘画 .

无论是设计、配色还是绘画方面，我都觉得没什么可挑剔的。

[ði:z] ['stɔ:riz] [ɑ:(r); ə(r)]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði]['feəri] - [kwi:n] [ai][deə(r)] [seɪ] ; [ðeɪ] [lʊk] [laɪk]
These Stories are taken from the Fairy - Queen I dare say ; they look like
这些 故事 是 已采取 从 这 仙女 - 女王 我 敢 说 ; 他们 看 喜欢
['spɛnsərz] [aɪ'diəz] .
Spencer's Ideas .
斯宾塞的 想法 .

我敢说，这些故事取材于《仙后》；它们看起来像是斯宾塞的构思。

- .
Calloph .
- .

卡洛夫。

[jes] : [ðæt] ['leɪdi] [ɪz] [ðə; ði] [feə(r)] - , [huː] ['hævɪŋ] [left] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['hʌzbənd] ,

Yes	**:**	**that**	**Lady**	**is**	**the**	**fair**	**Hellinore**	**,**	**who**	**having**	**left**	**a**	**disagreeable**	**Husband**	**,**
是的	:	那	女士	是	这	公平的	-	,	WHO	拥有	左边	一个	令人不快的	丈夫	,

是的：那位女士就是美丽的赫利诺尔，她离开了令人讨厌的丈夫，

[ænd; ənd] ['wɒndərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] , [wɒz; wəz] [met] [baɪ] [ðə; ði] [pə'laɪt] [set] [ɒv; əv] ['dʒentri] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['dɑːnsɪŋ] [wɪð] :

and	**wandering**	**in**	**the**	**Woods**	**,**	**was**	**met**	**by**	**the**	**polite**	**Sett**	**of**	**Gentry**	**she**	**is**	**dancing**	**with**	**:**
和	漫游	在	这	伍兹	,	曾是	遇见	经过	这	有礼貌的	设置	的	绅	她	是	跳舞	和	:

她漫步在树林中，遇到了彬彬有礼的绅士塞特，两人正在共舞：

[ʃiː; ʃi] [laɪks] [ðeə(r)] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [laɪf] , [ænd; ənd] [ri'zɔlv] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðem; ðəm] .

She	**likes**	**their**	**Manner**	**of**	**Life**	**,**	**and**	**resolves**	**to**	**enjoy**	**it**	**with**	**them**	**.**
她	点赞	他们的	方式	的	生活	,	和	解决	到	享受	它	和	他们	.

她喜欢他们的生活方式，并决心和他们一起享受这种生活方式。

[hɜː(r); hə(r)] [əʊld] [spaʊs] - [ɪz] [ˌɪnkən'səʊləb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [lɒs] : [hiː; hi] ['wɔndə] ['meni] [deɪz] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ,

Her	**old**	**Spouse**	**Malbecco**	**is**	**inconsolable**	**for**	**his**	**Loss**	**:**	**he**	**wanders**	**many**	**Days**	**in**	**search**	**of**	**her**	**,**
她	老的	配偶	-	是	无法安慰	为了	他的	损失	:	他	漫游	许多	天	在	搜索	的	她	,

她的老夫马尔贝科因失去她而悲痛欲绝：他四处游荡了许多天，寻找她的下落。

[ænd; ənd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [faindz] [hɜː(r); hə(r)] ([juː; jʊ] [siː] [hɪm] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] ['piːpɪŋ] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [triː]) ['revlɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['biːstli] [hɜːd] [ɒv; əv] ['sætəz] .

and	**at**	**length**	**finds**	**her**	**(**	**you**	**see**	**him**	**at**	**a**	**distance**	**peeping**	**from**	**behind**	**a**	**Tree**	**)**	**revelling**	**with**	**a**	**beastly**	**Herd**	**of**	**Satyrs**	**.**
和	在	长度	发现	她	(	你	看	他	在	一个	距离	偷窥	从	在后面	一个	树	)	狂欢	和	一个	兽	一群	的	萨提尔	.

最后，他发现她（你可以看到他远远地从树后偷窥）正与一群凶猛的萨提尔人狂欢。

[wen] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['kɒmz] [ɒn] , [hiː; hi] [fˈɒləʊz] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [ðeə(r)] [rɪ'taɪəmənt] , [teɪks] [ə; eɪ] [kə'məʊdiəs] [stænd] ,

When	**the**	**Evening**	**comes**	**on**	**,**	**he**	**follows**	**the**	**Company**	**to**	**their**	**Retirement**	**,**	**takes**	**a**	**commodious**	**stand**	**,**
什么时候	这	晚上	来	在	,	他	跟随	这	公司	到	他们的	退休	,	需要	一个	宽敞的	站立	,

夜幕降临，他跟随公司成员们前往退休地点，并找了个舒适的地方站着。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['tɔːment] [siːz] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] ['pɑːsɪz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

and	**to**	**his**	**great**	**Torment**	**sees**	**every**	**thing**	**that**	**passes**	**among**	**them**	**.**
和	到	他的	伟大的	折磨	看到	每一个	事物	那	通过	之中	他们	.

他痛苦地看到他们之间发生的一切。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [leɪd] [ə'sliːp] , [hiː; hi] [kriːps] ['dʒentli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['leɪdi] ,

After	**they**	**were**	**all**	**laid**	**asleep**	**,**	**he**	**creeps**	**gently**	**to**	**his**	**Lady**	**,**
后	他们	是	全部	铺设	睡着了	,	他	令人毛骨悚然	轻轻地	到	他的	女士	,

等他们都睡着后，他轻轻地爬到他的爱人身边。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [siː] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['peɪntɪŋ] ['ɒfərɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['rekənsaɪld] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] ,

and	**you**	**see**	**him**	**in**	**the**	**other**	**Painting**	**offering**	**to**	**be**	**reconciled**	**to**	**her**	**again**	**,**
和	你	看	他	在	这	其他	绘画	提供	到	是	和解	到	她	再次	,

在另一幅画中，你可以看到他再次提出与她和解。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [rɪˈtɜːn] [bæk] [wɪð] [hɪm] .
if **she** **will** **return** **back** **with** **him** **.**
如果 她 将要 返回 后退 和 他 .

她是否会和他一起回去。

[bʌt; bət] - [ˈθretnz] [tuː; tə] [əˈweɪk] [ðə; ði] [ˈsætəz] ,
But **Hellinore** **threatens** **to** **awake** **the** **Satyrs** **,**
但 - 威胁 到 醒 这 萨提尔 ,

但赫利诺尔有唤醒萨堤尔的危险，

[ænd; ənd] [get] [hɪm] [sɪˈvɪəli] [ˈhændld] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [ɪˈmiːdiətli] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] .
and **get** **him** **severely** **handled** **if** **he** **does** **not** **immediately** **leave** **her** **.**
和 得到 他 严重 处理 如果 他 做 不是 立即地 离开 她 .

如果他不立即离开她，就严惩他。

[əˈpɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈkʌkəʊld] [ɪz] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [flaɪ] , [ænd; ənd] [suːn] [ˈɑːftə(r)] [rʌnz]
Upon **which** **the** **poor** **Cuckold** **is** **obliged** **to** **fly** **,** **and** **soon** **after** **runs**
之上 哪个 这 贫穷的 乌龟 是 有义务 到 飞 , 和 很快 后 跑步
[dɪˈstræktɪd] .
distracted **.**
愣 .

于是可怜的戴绿帽的丈夫被迫逃跑，不久便慌慌张张地跑开了。

- .
Polypth **.**
- .

多形体。

[ðɪs] [luːs] [ˈstɔːri] , [ðiːz] [lʌgˈʒʊəriəs] [kaʊtʃ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [imˈbeliʃmənts] [raʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz] ,
This **loose** **Story** **,** **these** **luxurious** **Couches** **,** **and** **the** **Embellishments** **round** **the** **Walls** **,**
这 松动的 故事 , 这些 豪华 沙发 , 和 这 装饰 圆形的 这 墙 ,

这个故事的松散性、这些豪华的沙发以及墙壁周围的装饰，

[gɪv] [ðə; ði] [pleɪs] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈsɪprɪən] [eə(r)] ,
give **the** **Place** **quite** **a** **Cyprian** **Air** **,**
给 这 地方 相当 一个 塞浦路斯 空气 ,

让这个地方颇具塞浦路斯风情，

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɒpə(r)] [rɪˈtriːt] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [ɪnˈkɒntɪnənt] [ɪnˈhæbɪtənt] [əˈpɒn]
and **make** **it** **a** **very** **proper** **Retreat** **for** **its** **incontinent** **Inhabitant** **upon**
和 制作 它 一个 非常 恰当的 撤退 为了 它是 失禁 居民 之上

并将其打造成一个非常适合其失禁居民休憩的场所

[[ˌpiː ˈdʒiː] [eit]]
[**Pg** **8** **]**
[页 8]

[第 8 页]

[ðə; ði] [ruːf] . — — [bʌt; bət] [let] [ˌjuː ˈes] [muːv] [ˈfɔːwəd] [təˈwɔːdz] [jɒn] [kuːbɪkoʊ] - [ˌpirəˈmidikəl] [ˈbɪldɪŋ]
the **Roof** **.** **—** **—** **But** **let** **us** **move** **forward** **towards** **yon** **cubico** **-** **pyramidical** **Building**
这 屋顶 . — — 但 让 我们 移动 向前 向 远 立方 - 金字塔形 建筑
.
:
.

屋顶。——但让我们继续向前，朝着那座立方金字塔形的建筑物前进。

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [səbˈstænʃ(ə)l] [wʌn] : [aɪ] [ˈfænsi] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [sɜː(r)] [dʒɒnz] ;
It **looks** **like** **a** **mighty** **substantial** **one** **:** **I** **fancy** **it** **is** **Sir** **John's** **;**
它 看起来 喜欢 一个 强大的 重大的 一 : 我 想要 它 是 先生 约翰的 ;

看起来很大一块：我猜是约翰爵士的；

[hiː; hi][ɪz]['dʒen(ə)rəli] ['prɪti] ['lɪbərəl][ɒv; əv][hɪz; ɪz][stəʊn] .

he	is	generally	pretty	liberal	of	his	Stone	.
他	是	一般来说	漂亮的	自由主义	的	他的	石头	.

他通常对他的石头相当宽容。

[haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] ['tə:mineit] [ðɪs] ['terəs] [ɪk'striːmli] [wel] : [ðə; ði] [ə'sent] [ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [tuː]

However	,	it	terminates	this	Terrace	extremely	well	:	the	Ascent	up	to	it	too
然而	,	它	终止	这	阳台	极其	出色地	:	这	上升	向上	到	它	也

[hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'fekt] . — — [preɪ] ,

has	a	good	Effect	.	—	—	Pray	,
有	一个	好的	影响	.	—	—	祈祷	,

然而，它为这个露台画上了完美的句号：攀登的过程也令人心旷神怡。——祈祷

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [fiːld] [ðeə(r)] , [ə'pɒn][ðə; ði] [raɪt] , [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪm'pruːvd] ['ɪntuː] ?

do	you	know	what	that	Field	there	,	upon	the	right	,	is	to	be	improved	into	?
做	你	知道	什么	那	场地	那里	,	之上	这	正确的	,	是	到	是	改进	进入	?

你知道右边那块地要改建成什么吗?

- .

Calloph	.
-	.

卡洛夫。

[ai][ˌeɪ 'em] [sə'praɪz] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][ɪts]['prez(ə)nt] [fɔːm] ,

I	am	surprized	the	Beauty	of	it	,	in	its	present	Form	,
我	是	惊讶	这	美丽	的	它	,	在	它是	展示	形式	,

它的美令我惊叹，无论以现在的形式还是其他形式。

[dʌz] [nɒt] [straɪk] [juː; jʊ][æt; ət][fɜːst] [saɪt] .

does	not	strike	you	at	first	sight	.
做	不是	罢工	你	在	第一的	视线	.

乍一看并不引人注目。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'zaɪnd] , [laɪk][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] ['bɪtəz] [bɪ'fɔː(r)] ['dɪnə(r)] ,

It	is	designed	,	like	a	Glass	of	Bitters	before	Dinner	,
它	是	设计	,	喜欢	一个	玻璃	的	苦味酒	前	晚餐	,

它的设计理念就像餐前喝一杯苦酒一样。

[tuː; tə] ['kwɪkən] [jɔː(r); jə(r)] ['æpɪtaɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['elɪgənt] [ˌentə'teɪnmənt] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] ['fɒləʊ] .

to	quicken	your	Appetite	for	the	elegant	Entertainment	that	is	to	follow	.
到	加速	你的	食欲	为了	这	优雅的	娱乐	那	是	到	跟随	.

激发您对接下来精彩娱乐活动的渴望。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [ai][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [rɪ'liːf] [tuː; tə][maɪ] [aɪ] ,

For	my	part	,	I	assure	you	,	I	find	it	a	very	great	Relief	to	my	Eye	,
为了	我的	部分	,	我	保证	你	,	我	寻找	它	一个	非常	伟大的	宽慰	到	我的	眼睛	,

就我个人而言，我可以向你保证，这让我的眼睛感觉非常舒服。

[tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [ðiːz] [grænd]['ɒbdʒɪkts] ,

to	take	it	from	these	grand	Objects	,
到	拿	它	从	这些	盛大	对象	,

从这些宏伟的物件中取出它，

[ænd; ənd][kɑːst][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'pɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['rʊərəl] [siːn] [æz; əz] [ðɪs] .

and	cast	it	for	a	few	Minutes	upon	such	a	rural	Scene	as	this	.
和	投掷	它	为了	一个	很少	分钟	之上	这样的	一个	乡村的	场景	作为	这	.

并将其投射到这样一幅乡村景色上几分钟。

[duː; də][nɒt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['heɪkɒk] ['kɔntræsts] [ɪk'striːmli] [wel] [wɪð] [ðɪs] ['temp(ə)l] ?

Do	not	you	think	that	Haycock	contrasts	extremely	well	with	this	Temple	?
做	不是	你	思考	那	海科克	对比	极其	出色地	和	这	寺庙	?

你不觉得海科克与这座寺庙形成了非常鲜明的对比吗?

[sʌtʃ] [ˌɒpəz'ɪʃənz] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [ɑː(r); ə(r)] ['haɪli] ['pliːzɪŋ] . — — [ðæt] ['bɪldɪŋ] [ðeə(r)][ɪz]

Such	Oppositions	,	in	my	Opinion	,	are	highly	pleasing	.	—	—	That	Building	there	is
这样的	反对派	,	在	我的	观点	,	是	高度	令人愉悦	.	—	—	那	建筑	那里	是

[kɔːld] , [ðə; ði] ['belvɪˌdɪr] .

called	,	The	Belvidere	.
称为	,	这	贝尔维德	.

在我看来，这种对立非常令人愉悦。——那座建筑叫做贝尔维德雷。

[wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [frɒm; frəm] [ðɪs] [stænd] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪts][juːz] , [aɪ] [ə'ʃʊə(r)]

Whatever	you	may	think	of	it	,	from	this	Stand	,	it	has	its	Use	,	I	assure
任何	你	可能	思考	的	它	,	从	这	站立	,	它	有	它是	使用	,	我	保证

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

无论你怎么看待它，从这个角度来看，它都是有用的，我向你保证。

[ɪn] ['sevrəl] ['prɒspekts] [ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] . — — [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən]

in	several	Prospects	in	the	Gardens	.	—	—	There	is	a	very	good	Copy	of	the	Roman
在	一些	前景	在	这	花园	.	—	—	那里	是	一个	非常	好的	复制	的	这	罗马

['bɒksəz] .

Boxers	.
拳击手	.

在几幅《花园景色》中——有一幅非常好的《罗马拳击手》的复制品。

- .

Polypth	.
-	.

多形体。

[aɪ] [laɪk] [ɪts][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪk'striːmli] : [ˌaɪ 'tiː] ['təːmineit] [ðiːz] ['æliz] , [ænd; ənd] [ðæt] ['əʊpənɪŋ]

I	like	its	Situation	extreamly	:	it	terminates	these	Alleys	,	and	that	Opening
我	喜欢	它是	情况	极其	:	它	终止	这些	小巷	,	和	那	开幕

我非常喜欢它的位置：它终止了这些小巷，以及那个入口。

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['terəs] , ['veri] ['bjuːtɪfli] ; [mʌtʃ] ['betə(r)] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðæn; ðən][ðə; ði] ['faɪtɪŋ]

from	the	Terrace	,	very	beautifully	;	much	better	,	I	think	,	than	the	fighting
从	这	阳台	,	非常	非常漂亮	;	很多	更好的	,	我	思考	,	比	这	斗争

['glædieɪtə(r)] ,

Gladiator	,
角斗士	,

从露台上看，景色非常优美；我觉得比打斗的角斗士要好得多。

[ænd; ənd]['sæmpsən] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði] ['fɪlɪstaɪn] , [duː; də] [ðæt] ['ʌðə(r)][vɑːst] ['terəs] ; [ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][ðeə(r)]

and	Sampson	killing	the	Philistine	,	do	that	other	vast	Terrace	;	the	Objects	there
和	桑普森	杀	这	庸俗	,	做	那	其他	广阔的	阳台	;	这	对象	那里

,

,

,

还有参孙杀死非利士人，去看看那另一个广阔的露台；那里的物品，

[ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [smɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɪstəns] : [hɪə(r)][bəuθ][ɑː(r); ə(r)]['dʒʌstli]

in	my	Opinion	,	are	too	small	for	the	Distance	:	Here	both	are	justly
在	我的	观点	,	是	也	小的	为了	这	距离	:	这里	两个都	是	公正地

[prə'pɔːʃənd] .

proportioned	.
比例匀称	.

在我看来，它们对于这个距离来说太小了：这里两者的比例才算恰当。

- .

Calloph .

- .

卡洛夫。

[jɔː(r); jə(r)]['krɪtɪsɪzəm] , [ai] [θɪŋk] , [ɪz]['rɑːðə(r)] [tuː] [rɪ'faɪnd] :

Your	**Criticism**	**,**	**I**	**think**	**,**	**is**	**rather**	**too**	**refined**	**:**
你的	批评	,	我	思考	,	是	相当	也	精制	:

我认为你的批评过于精炼了:

[ai] ['kænɒt] [siː] [wɒt] [ə'keɪʒ(ə)n] [ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kən'faɪnd] [vjuː] ;

I	**cannot**	**see**	**what**	**occasion**	**there**	**is**	**always**	**for**	**a**	**confined**	**View**	**;**
我	不能	看	什么	场合	那里	是	总是	为了	一个	受限	看法	;

我看不出有什么理由总是需要狭隘的视角;

[ə; eɪ] [mɔː(r)] ['əʊpən] [wʌn] ['sʌmtaɪmz] [meɪks] [və'raɪəti] .

a	**more**	**open**	**one**	**sometimes**	**makes**	**Variety**	**.**
一个	更多的	打开	一	有时	制作	种类	.

更开放的心态有时会带来多样性。

- .

Polypth .

- .

多形体。

[juː; jʊ] [mis'teik] [ˌem 'iː] :

You	**mistake**	**me**	**:**
你	错误	我	:

你误会我了:

[ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə'genst] [ə; eɪ] ['prɑːˌspɛkts] ['biːɪŋ] ['baʊndɪd] ['iːv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [bluː] [hɪlz] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri]

I	**am**	**not**	**against**	**a**	**Prospect's**	**being**	**bounded**	**even**	**by**	**the**	**blue**	**Hills**	**in**	**the**	**Country**
我	是	不是	反对	一个	前景	存在	有界	甚至	经过	这	蓝色的	丘陵	在	这	国家

.

:

.

我并不反对Prospects的边界甚至可以被乡村的蓝色山丘所环绕。

[ɔːl] [ai] [miːn] [ɪz] [ðɪs] , [ðæt] [weə(r)] ['ɒbdʒɪkts] [ɑː(r); ə(r)] [set] [ʌp] [tuː; tə] ['tɜːmɪneɪt] [ə; eɪ] [vjuː] ,

All	**I**	**mean**	**is**	**this**	**,**	**that**	**where**	**Objects**	**are**	**set**	**up**	**to**	**terminate**	**a**	**View**	**,**
全部	我	意思是	是	这	,	那	在哪里	对象	是	放	向上	到	终止	一个	看法	,

我的意思是，当对象被设置为终止视图时，

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['neɪtʃə(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [ə'fɔːd] ['pleʒə(r)] [æt; ət] ['eni] ['dɪstəns]

they	**ought**	**to**	**be**	**of**	**such**	**a**	**Nature**	**as**	**to**	**afford**	**Pleasure**	**at**	**any**	**Distance**
他们	应该	到	是	的	这样的	一个	自然	作为	到	买得起	乐趣	在	任何	距离

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [vjuː] [frɒm; frəm] .

they	**are**	**designed**	**to**	**be**	**viewed**	**from**	**.**
他们	是	设计	到	是	已查看	从	.

它们应当具备这样的特性：无论从设计好的观赏距离远近，都能给人带来愉悦感。

[ðiːz] [s'tætʃuːz] [ai] [hæv; həv] [biːn] ['menʃnɪŋ] , [ɑː(r); ə(r)] ['ɒbdʒɪkts] [səʊ] [smɔːl] ,

These	**Statues**	**I**	**have**	**been**	**mentioning**	**,**	**are**	**Objects**	**so**	**small**	**,**
这些	雕像	我	有	到过	提及	,	是	对象	所以	小的	,

我一直提到的这些雕像，都是非常小的物体，

[ðæt] [æt; ət] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['terəs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [wɒt] [ɪz] ['ɒfəd]

that	**at**	**one**	**end**	**of**	**the**	**Terrace**	**it**	**is**	**impossible**	**to**	**make**	**out**	**what**	**is**	**offered**
那	在	一	结尾	的	这	阳台	它	是	不可能的	到	制作	出去	什么	是	提供

[juː; jʊ] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] . — — [ai] [hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] ['envi] [ɪn] [maɪ] ['tempə(r)] ,

you	**at**	**the**	**other**	**.**	**—**	**—**	**I**	**have**	**too**	**much**	**Envy**	**in**	**my**	**Temper**	**,**
你	在	这	其他	.	—	—	我	有	也	很多	嫉妒	在	我的	脾气	,

露台一端的景色，根本看不清另一端有什么。——我脾气太暴躁，嫉妒心太强了。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] , [tuː; tə][beə(r)][tuː; tə] [siː] ['eni] [θɪŋ] ['pɜːfɪkt] ;

you	must	know	,	to	bear	to	see	any	thing	perfect	;
你	必须	知道	,	到	熊	到	看	任何	事物	完美的	;

你必须明白，要忍受看到完美无瑕的事物;

[ænd; ənd][ai] [keɪm] [ɪn][hɪə(r)] ['fʊli] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə]['kæv(ə)l] , [ɪf] [ai] [sɔː] [ðə; ðɪ] [liːst] [graʊndz] .

and	I	came	in	here	fully	determined	to	cavil	,	if	I	saw	the	least	Grounds	.
和	我	来了	在	这里	完全	决定	到	挑剔	,	如果	我	锯	这	至少	理由	.

我来到这里时就下定决心要吹毛求疵，只要我发现哪怕一丝一毫的理由。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][sæd] [pleɪs] , [ai][faɪnd] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mə'lɪʃəs] ['spɪrɪt][tuː; tə]['entə(r)] :

But	this	is	a	sad	Place	,	I	find	,	for	a	malicious	Spirit	to	enter	:
但	这	是	一个	伤心	地方	,	我	寻找	,	为了	一个	恶意	精神	到	进入	:

但我认为，对于邪灵来说，这里是一个令人悲伤的地方:

[hiː; hi] [huːz] [tʃiːf] [ˌentə'teɪnmənt] [ɪz]['faɪndɪŋ] [fɔːlt] , [wɪl] [hɪə(r)] [miːt] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['slendə(r)] [rɪ'pɑːst] :

He	whose	chief	Entertainment	is	finding	fault	,	will	here	meet	with	a	very	slender	Repast	:
他	谁	首席	娱乐	是	寻找	过错	,	将要	这里	见面	和	一个	非常	苗条	餐饮	:

娱乐部门负责人挑剔的对象，在这里将只能享用非常简陋的餐点:

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[æz; əz][ðə; ðɪ]['dev(ə)l][dɪd][æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][kri'eɪʃ(ə)n] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['envi] [hiː; hi][mʌst; məst] [kraɪ][aʊt] ,

As	the	Devil	did	at	Sight	of	the	Creation	,	in	spite	of	Envy	he	must	cry	out	,
作为	这	魔鬼	做过	在	视线	的	这	创建	,	在	尽管如此	的	嫉妒	他	必须	哭	出去	,

就像魔鬼看到造物时那样，尽管心怀嫉妒，他还是会发出呐喊:

[tə'restriəl] ['hev(ə)n] ! — - -

Terrestrial	Heaven	!	—	-	-
陆生	天堂	!	—	-	-

人间天堂！——

[wɪð] [wɒt] [dɪ'laɪt] [kʊd; kəd][ai][hæv; həv] [ðiː] [raʊnd] ,

With	what	Delight	could	I	have	walk'd	thee	round	,
和	什么	喜	可以	我	有	步行	你	圆形的	,

我怎能怀着何等的喜悦带你四处游览呢?

[ɪf] [ai][kʊd; kəd][dʒɔɪ][ɪn] [ɔːt] : [swiːt] ['ɪntətʃeɪndʒ]

If	I	could	joy	in	ought	:	Sweet	Interchange
如果	我	可以	喜悦	在	应该	:	甜的	交汇处

如果我能从应有中快乐：甜蜜的交换

[ɒv; əv] [hɪl] , [ænd; ənd] ['væli] , ['rɪvəz] , [wʊdz] , [ænd; ənd] [pleɪnz] !

Of	Hill	,	and	Valley	,	Rivers	,	Woods	,	and	Plains	!
的	爬坡道	,	和	谷	,	河流	,	伍兹	,	和	平原	!

山丘、山谷、河流、森林和平原!

[naʊ] [lænd] , [naʊ] [siː] , [ænd; ənd] [ʃɔːz] [wɪð] ['fɒrɪst] [kraʊnd] ,

Now	Land	,	now	Sea	,	and	Shores	with	Forest	crown'd	,
现在	土地	,	现在	海	,	和	海岸	和	森林	加冕	,

时而陆地，时而海洋，海岸边森林环绕。

[rɒks] , [denz] , [ænd; ənd] [keɪvz] . — —
Rocks , Dens , and Caves . — —
岩石 , 巢穴 , 和 洞穴 . — —

岩石、巢穴和洞穴。

[bʌt; bət] [wɒt] [hæv; həv][wiː; wi][gɒt][hɪə(r)] ?
But what have we got here ?
但 什么 有 我们 得到 这里 ?

但我们这里到底有什么呢?

- .
Calloph .
- .

卡洛夫。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wiː; wi] [tʊk] ['nəʊtɪs][ɒv; əv][frɒm; frəm][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv]['viːnəs] .
This is the Building we took notice of from the Temple of Venus .
这 是 这 建筑 我们 采取 注意 的 从 这 寺庙 的 金星 .

这就是我们在维纳斯神庙看到的那座建筑。

[aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [frend] [tuː; tə][ə; eɪ] [kloʊðd] ['stætʃuː] ;
I know you are no Friend to a cloathed Statue ;
我 知道 你 是 不 朋友 到 一个 穿着衣服 雕像 ;

我知道你不会是身着衣物的雕像的朋友;

[səʊ][aɪ]['kwestʃən] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [miːt] [wɪð] ['eni] [θɪŋ] [hɪə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [teɪst] .
so I question whether you will meet with any thing here to your Taste .
所以 我 问题 无论 你 将要 见面 和 任何 事物 这里 到 你的 品尝 .

所以我怀疑你在这里是否能找到任何合你口味的东西。

- .
Polypth .
- .

多形体。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'striːmli] [grænd][ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] , [aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [θɔːt] ,
There is something extremely grand and noble , I have always thought ,
那里 是 某物 极其 盛大 和 高贵 , 我 有 总是 想法 ,

我一直觉得，这其中蕴含着某种极其崇高和高尚的东西。

[ɪn] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [kloʊðd] [s'tætʃuːz] , [ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]
in several of the old cloathed Statues , and particularly in some of the
在 一些 的 这 老的 穿着衣服 雕像 , 和 特别 在 一些 的 这
['rəʊmən]['kɒnsjələ(r)][wʌnz] ;
Roman consular ones ;
罗马 领事 一个 ;

在一些古老的穿衣雕像中，尤其是在一些罗马执政官雕像中;

[jet] [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlweɪz]['betə(r)] [pliːzd] [wen] [aɪ][faɪnd][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)]
yet I must confess I am always better pleased when I find them without their
然而 我 必须 承认 我 是 总是 更好的 高兴 什么时候 我 寻找 他们 没有 他们的
['faɪnəri] .
Finery .
服饰 .

但我必须承认，当我看到他们卸下华丽的外衣时，我总是更加高兴。

['mɑːb(ə)l] , [ðəʊ] - ['ædmərəbli] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] ['raʊndnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mʌs(ə)l] ,
Marble , tho ' admirably fitted to express the Roundness of a Muscle ,
大理石 , 虽然 - 令人钦佩地 适配 到 表达 这 圆润 的 一个 肌肉 ,

大理石虽然非常适合用来表现肌肉的圆润感，

['veri] ['ɒf(ə)n] [feɪlz] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [ə'tempts] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] [ðə; ði]

very	often	fails	when	it	attempts	to	give	you	the
非常	经常	失败	什么时候	它	尝试	到	给	你	这

当它试图给你提供以下内容时，往往会失败：

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

[fəʊldz] [ɒv; əv] ['dreɪpəri] .

Folds	of	Drapery	.
折叠	的	布料	.

褶皱的窗帘。

[ðə; ði] ['eɪnʃənts] , [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [əʊnd] , ['i:v(ə)n] [ɪn] [ðeə(r)] ['dreɪpəriz] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɒf(ə)n]

The	Ancients	,	it	must	be	owned	,	even	in	their	Draperies	are	often
这	古代人	,	它	必须	是	拥有	,	甚至	在	他们的	窗帘	是	经常

[sək'sesf(ə)l] ;

successful	;
成功的	;

古人必须拥有它，即使在他们的帷幔中也常常获得成功；

[bʌt; bət] [ə'mʌŋst] ['aʊə(r)] ['mɒd(ə)n] [ə'tempts] [ɪn] [ðɪs] [wei] , [haʊ] ['meni] ['hɒrɪd] ['pi:sɪz] [ɒv; əv] [rɒk] -

but	amongst	our	modern	Attempts	in	this	Way	,	how	many	horrid	Pieces	of	Rock	-
但	在	我们的	现代的	尝试	在	这	方式	,	如何	许多	可怕的	件	的	岩石	-

[wɜ:k] [hæv; həv] [ai] [bɪ'held] !

work	have	I	beheld	!
工作	有	我	观看	!

但是，在我们现代的这种尝试中，我见过多少可怕的岩石作品呢！

- - - - — — — — -

-	-	-	-	—	—	—	—	atram
-	-	-	-	—	—	—	—	-

---——— ——atram

- [ɪn] - ['mju:.lɪə] — —

Desinet	in	rupem	mulier	—	—
-	在	-	穆利尔	—	—

Desinet in rupem mulier——

['maɪk(ə)l] ['ændʒɪləʊ] , [wen'evə(r)] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [kloʊθ] [hɪz; ɪz] [s'tætʃu:z] ,

Michael	Angelo	,	whenever	he	found	himself	obliged	to	cloath	his	Statues	,
迈克尔	安杰洛	,	每当	他	成立	他自己	有义务	到	衣服	他的	雕像	,

米开朗基罗每当需要给他的雕像穿上衣服时，

[ju:st] [tu:; tə] [du:; də] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [wet] ['lɪnən] ;

used	to	do	it	with	wet	Linnen	;
用过的	到	做	它	和	湿的	亚麻	;

以前是用湿亚麻布做的；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

关于白金汉郡斯托镇(A Dialogue upon the Gardens of the Right)

[wɪtʃ]	[ɪz]	[ʌn'kwestʃənəbli]	[ðə; ði][məʊst]	[ˌædvən'teɪdʒəs]	[kaɪnd][ɒv; əv]	[kloʊðθɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['stætʃuː]
which	**is**	**unquestionably**	**the**	**most**	**advantageous**	**kind**	**of**	**Cloathing**	**for**	**a**	**Statue**
哪个	是	毫无疑问	这	最多	有利	种类	的	服装	为了	一个	雕像

.

:

.

这无疑是雕像最合适的服装类型。

- .

Calloph .

- .

卡洛夫。

[sɪns]	[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt]	[tuː; tə][biː; bi]	[pliːzd]	[hɪə(r)] ,	[let][ˌjuː 'es]	[pɑːs]	[ɒn]	[tuː; tə]	['sʌmθɪŋ]	[els] .
Since	**you**	**are**	**not**	**to**	**be**	**pleased**	**here**	**,**	**let**	**us**	**pass**	**on**	**to**	**something**	**else**	**.**
自从	你	是	不是	到	是	高兴	这里	,	让	我们	经过	在	到	某物	别的	.

既然你在这里不满意，那我们就换个话题吧。

[ðeə(r)]	[ɪz]	[nəʊ]	[ə'keɪʒ(ə)n]	[tuː; tə]	[tɜːn]	[daʊn]	[tuː; tə]	[ðæt]	['pɪrəmɪd] ;
There	**is**	**no**	**Occasion**	**to**	**turn**	**down**	**to**	**that**	**Pyramid**	**;**
那里	是	不	场合	到	转动	向下	到	那	金字塔	;

没有理由拒绝前往那座金字塔;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][nɒt]	[dɪ'zaɪnd]	[tuː; tə][biː; bi]	[vjuː]	[æt; ət][ə; eɪ]	[jɑːrdz]	['dɪstəns] ;
it	**is**	**an**	**Object**	**not**	**designed**	**to**	**be**	**viewed**	**at**	**a**	**Yard's**	**Distance**	**;**
它	是	一个	目的	不是	设计	到	是	已查看	在	一个	院子的	距离	;

它并非设计用于在一码距离内观看的物体;

[bʌt; bət][juː; jʊ]	[wɪl]	[siː]	[ɪts]	[juːz]	[baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,	[ɪn][ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv]	['bjuːtɪf(ə)l]	[v'juːz] :
but	**you**	**will**	**see**	**its**	**Use**	**by**	**and**	**by**	**,**	**in**	**a**	**Variety**	**of**	**beautiful**	**Views**	**:**
但	你	将要	看	它是	使用	经过	和	经过	,	在	一个	种类	的	美丽的	浏览	:

但你很快就会在各种美丽的景色中看到它的用途:

[let] [ˌjuː 'es]	[pə'sjuː]	['aʊə(r)]	[wɔːk]	[ə'lɒŋ]	[ðɪs]	['terəs] .
Let	**us**	**pursue**	**our**	**Walk**	**along**	**this**	**Terrace**	**.**
让	我们	追求	我们的	走	沿着	这	阳台	.

让我们继续沿着这条露台散步吧。

- .

Polypth .

- .

多形体。

[waɪ]	[hɪə(r)][wiː; wi]	[ɪn'taɪəli]	[luːz]	[saɪt]	[ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ;	['aʊə(r)]	['elɪgənt]	['prɒspekts]	[ɑː(r); ə(r)][ɔːl]
Why	**here**	**we**	**entirely**	**lose**	**sight**	**of**	**the**	**Garden**	**;**	**our**	**elegant**	**Prospects**	**are**	**all**
为什么	这里	我们	完全	失去	视线	的	这	花园	;	我们的	优雅的	前景	是	全部

['vænɪʃd] :
vanished	**:**
消失了	:

为什么我们在这里完全看不到花园; 我们优雅的景色都消失了:

[ai]	['kænɒt]	[kən'siːv]	[wɒt]	[ðɪs]	[ɪm'pɜːtɪnənt]	[hedʒ]	[dʌz]	[hɪə(r)] .
I	**cannot**	**conceive**	**what**	**this**	**impertinent**	**Hedge**	**does**	**here**	**.**
我	不能	构想	什么	这	无礼	对冲	做	这里	.

我实在无法理解这个无礼的赫奇在这里究竟想干什么。

- .
Calloph .
- .

卡洛夫。

[dɪd] [juː; jʊ] ['nevə(r)] [ɪk'spɪərɪəns] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɒnsət] [vɑːst] ['pleʒə(r)] [wen] [ðə; ðɪ] [həʊl] [bænd]
Did you never experience in a Concert vast Pleasure when the whole Band
做过 你 绝不 经验 在 一个 音乐会 广阔的 乐趣 什么时候 这 所有的 乐队

你是否从未在音乐会上体验过整个乐队演奏时带来的巨大乐趣?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [meɪd] [ə; eɪ] [fʊl] [pɔːz] ?
for a few Moments made a full Pause ?
为了 一个 很少 瞬间 制成 一个 满的 暂停 ?

停顿了片刻?

[ðə; ðɪ] [keɪs] [ɪz] ['pærəlel] : [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [faɪn] [v'juːz] ,
The Case is parallel : You have already had a great many fine Views ,
这 案件 是 平行线 : 你 有 已经 有 一个 伟大的 许多 美好的 浏览 ,

情况类似：你已经有很多精彩的观点了，

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [klɔi] , [ðɪs] [hedʒ] [steps] [ɪn] [tuː; tə] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n]
and that you may not be cloyed , this Hedge steps in to keep your Attention
和 那 你 可能 不是 是 腻腻的 , 这 对冲 步骤 在 到 保持 你的 注意力
[ə'weɪk] .
awake .
醒 .

为了避免你感到厌倦，这种对冲机制会介入，让你保持专注。

[wʌn] [ɪk'striːm] [ˌrekə'mendz] [ə'nʌðə(r)] : [ðə; ðɪ] ['mɔrəlist] [əb'zɜːv] ,
One Extreme recommends another : The Moralists observe ,
一 极端 建议 其他 : 这 道德家 观察 ,

一种极端做法会推荐另一种极端做法：道德主义者观察到，

[ðæt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [əd'vɜːsəti] ['kwikən] ['aʊə(r)] ['relɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [laɪf] ;
that a little Adversity quickens our Relish for the Enjoyment of Life ;
那 一个 小的 逆境 加速 我们的 尽情享用 为了 这 享受 的 生活 ;

一点逆境反而能激发我们对生活的热爱；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ðɪ] [mæn] [ɒv; əv] [teɪsts] [keə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt] [hɪz; ɪz] [bj'uːtɪz] [wɪð] [tuː]
and it is the Man of Taste's Care not to distribute his Beauties with too
和 它 是 这 男人 的 口味 关心 不是 到 分发 他的 美女 和 也
[prə'fjuːs] [ə; eɪ] [hænd] ,
profuse a Hand ,
丰富的 一个 手 ,

而有品位的人，理应谨慎地分配自己的美貌。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [seɪm] [kaɪnd] .
for a Reason of the same kind .
为了 一个 原因 的 这 相同的 种类 .

原因相同。

[let] [nɒt] [iːtʃ] ['bjuːti] ['evri] [weə(r)] [biː; bi] - ,
Let not each Beauty every where be spy'd ,
让 不是 每个 美丽 每一个 在哪里 是 - ,

不要让每个地方的美人都被窥视，

[weə(r)] [hɑːf][ðə; ði] [skɪl] [ɪz] ['diːsntli] [tuː; tə][haɪd] .
Where half the Skill is decently to hide .
在哪里 一半 这 技能 是 体面地 到 隐藏 .

其中一半的技能在于能够巧妙地隐藏自己。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ,
But if you must have something to look at ,
但 如果 你 必须 有 某物 到 看 在 ,

但如果你非要看点什么的话，

[ðə; ði] [pɑːk] [ðeə(r)][ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] [left] [hænd] [ə'fɔːdz] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['veri] [faɪn] [v'juːz] .
the Park there upon your left Hand affords you some very fine Views .
这 公园 那里 之上 你的 左边 手 提供 你 一些 非常 美好的 浏览 .

左侧的公园可以让你欣赏到非常优美的景色。

[ai] [laɪk] [ðæt] [ɪ'kwestriən] ['stætʃuː] [ɪk'striːmli] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l]
I like that Equestrian Statue extremely : It is , in my Opinion , a very beautiful
我 喜欢 那 马术 雕像 极其 : 它 是 , 在 我的 观点 , 一个 非常 美丽的
['sɜːkəmstəns] .
Circumstance .
环境 .

我非常喜欢那座骑马雕像：在我看来，这是一个非常美丽的场景。

[wɒt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [faɪn] ['vistə] [ˌaɪ 'tiː] ['təːmineit] [θruː] - [ðə; ði] [triːz] ,
What a Number of fine Vistas it terminates thro ' the Trees ,
什么 一个 数字 的 美好的 景色 它 终止 喉咙 - 这 树木 ,

穿过树林，可以看到许多美丽的景色。

['veərɪɪŋ] [ɪts] [ə'pɪərəns] [ɪn] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] . — [ðeə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [vjuː]
varying its Appearance in each of them . — There you have a charming View
变化 它是 外貌 在 每个 的 他们 . — 那里 你 有 一个 迷人 看法
[strʌk] [aʊt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['vɜːtʃuː] .
struck out towards the Temple of Ancient Virtue .
击 出去 向 这 寺庙 的 古老的 美德 .

在每个地方，它的外观都各不相同。——在那里，您可以欣赏到通往古代美德神庙的迷人景色。

- .
Polypth .
- .

多形体。

[mɪ'θɪŋks] [ðæt] ['stætʃuː][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːn] [stændz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] : [hiː; hi] [mait] [æt; ət] [liːst] ,
Methinks that Statue of the Faun stands a little aukwardly : He might at least ,
我觉得 那 雕像 的 这 牧神 站立 一个 小的 尴尬地 : 他 可能 在 至少 ,

我觉得那尊牧神雕像立得有点别扭：他至少可以这样.....

[ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , [hæv; həv] [fɪkst] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['semi] - ['sɜːk(ə)l] .
I should think , have fixed himself in the Middle of the Semi - circle .
我 应该 思考 , 有 固定的 他自己 在 这 中间 的 这 半 - 圆圈 .

我想，他应该已经把自己固定在了半圆的正中间。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

- .
Calloph .
- .

卡洛夫。

[juː; jʊ][duː; də][nɒt] ['sɜːt(ə)nli] [ə'tend] [tuː; tə][hɪz; ɪz][juːz] :

You	do	not	certainly	attend	to	his	Use	:
你	做	不是	当然	出席	到	他的	使用	:

你肯定不会注意他的用途:

[hiː; hi][stændz][ðeə(r)][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [aɪ] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][end][ɒv; əv] [ðæt] ['əʊpənɪŋ] .

He	stands	there	to	receive	the	Eye	placed	at	the	other	End	of	that	Opening	.
他	站立	那里	到	收到	这	眼睛	放置	在	这	其他	结尾	的	那	开幕	.

— [ðæt] ['elɪgənt] ['lɪt(ə)l] ['bɪldɪŋ] [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [kɔːl] ['nɛlsənz] [siːt] .

—	That	elegant	little	Building	I	think	they	call	Nelson's	Seat	.
—	那	优雅的	小的	建筑	我	思考	他们	称呼	纳尔逊的	座位	.

他站在那里，等待着从那个开口的另一端接过那只眼睛。——我想，那座优雅的小建筑就叫纳尔逊之座。

- .

Polypth .

- .

多形体。

[ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ɪz] [dʌn] ['mɑːstəli] [ɪ'nʌf] : [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃnz] , [aɪ] [siː] , [ɪk'spleɪn][ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] .

The	Painting	is	done	masterly	enough	:	The	Inscriptions	,	I	see	,	explain	the	Designs	.
这	绘画	是	完毕	精湛	足够的	:	这	铭文	,	我	看	,	解释	这	设计	.

这幅画的技法非常精湛：我看，上面的铭文解释了画中的图案。

[ðəʊz] [bɔɪz] ['fɪksɪŋ][ðə; ði] ['trəufiz] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪtɪli] [ɪ'mædʒɪnd] .

Those	Boys	fixing	the	Trophies	are	prettily	imagined	.
那些	男孩们	定影	这	奖杯	是	漂亮	想象	.

那些男孩们在修理奖杯的场景真是太美了，完全是凭空想象出来的。

[frɒm; frəm] [hens] [ðæt] [raʊnd] ['bɪldɪŋ] ['təːmineit] [ðə; ði] [vjuː] [ɪk'striːmli] [wel] .

From	hence	that	round	Building	terminates	the	View	extremely	well	.
从	因此	那	圆形的	建筑	终止	这	看法	极其	出色地	.

从那里望去，那座圆形建筑将视野完美地尽收眼底。

[let] [ˌjuː 'es] [wɔːk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Let	us	walk	to	it	.
让	我们	走	到	它	.

我们走过去吧。

- .

Calloph .

- .

卡洛夫。

[həʊld] — — [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] :

Hold	—	—	turn	to	the	Right	a	little	:
抓住	—	—	转动	到	这	正确的	一个	小的	:

保持——稍微向右转:

[wiː; wi][mʌst; məst][fɜːst] [peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][hɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv] ['bækəs] .

We	must	first	pay	a	Visit	here	to	the	Temple	of	Bacchus	.
我们	必须	第一的	支付	一个	访问	这里	到	这	寺庙	的	巴克斯	.

我们首先必须参观一下这里的巴克斯神庙。

- .

Polypth .

- .

多形体。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] [lɒŋ] [wɔːk] , [sə'pəʊz] [wiː; wi][sɪt] [daʊn] [hɪə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] :

We	have	had	a	pretty	long	Walk	,	suppose	we	sit	down	here	a	Moment	:
我们	有	有	一个	漂亮的	长的	走	,	认为	我们	坐	向下	这里	一个	片刻	:

我们走了很长一段路，不如就在这里坐一会儿吧:

[ðiːz] [wɔːlz] [siːm] [tuː; tə] ['prɒmɪs] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] [ˌentə'teɪnmənt] .

These	Walls	seem	to	promise	us	some	Entertainment	.
这些	墙	似乎	到	承诺	我们	一些	娱乐	.

这些墙壁似乎在向我们承诺一些娱乐活动。

- .

Calloph	.

- .

卡洛夫。

[hɪə(r)] , [sɜː(r)] , [juː; jʊ] [siː] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['traɪʌmfs] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ɒv; əv] ['drʌŋkənnəs] .

Here	,	Sir	,	you	see	represented	the	Triumphs	and	Happiness	of	Drunkenness	.
这里	,	先生	,	你	看	代表	这	胜利	和	幸福	的	酒醉	.

先生，您在这里看到的是醉酒带来的胜利和快乐。

[ðəʊz] ['mjuːzɪk(ə)l] ['leɪdɪz] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪm'prɒpə(r)] [kəm'pænjənz] [tuː; tə] [ðɪs] ['məːθfuli] - [dɪ'spəʊzd]

Those	musical	Ladies	too	are	not	improper	Companions	to	this	mirthfully	-	disposed
那些	音乐	女士们	也	是	不是	不当	同伴	到	这	兴高采烈地	-	处置

['deɪəti; 'diːəti] .

Deity	.
神	.

那些擅长音乐的女士们，与这位性情开朗的神灵作伴也并无不妥。

- .

Polypth	.

- .

多形体。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [smɔːlə(r)] ['fɪgəz] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [dʌn] [ɪk'striːmli] [wel] : [ænd; ənd] [ðəʊz] [tuː]

Some	of	those	smaller	Figures	are	really	done	extremely	well	:	And	those	two
一些	的	那些	较小的	数据	是	真的	完毕	极其	出色地	:	和	那些	二

[vɑːzɪs] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'laɪtfəli] [tʌtʃt] .

Vases	are	delightfully	touched	.
花瓶	是	令人愉悦	感动	.

有些小雕像做得非常精致：那两个花瓶的装饰也十分精美。

[ai]

I
我

我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

['kænɒt] [seɪ] [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði]['dʒɒli] [ɪn'hæbɪtənt] :

cannot	say	I	am	so	much	pleased	with	the	jolly	Inhabitant	:
不能	说	我	是	所以	很多	高兴	和	这	快乐的	居民	:

我不能说我对这位快乐的居民感到非常满意：

['iːv(ə)n] ['bækəs] [hɪm'self] ['sɜːt(ə)nli] ['nevə(r)] [meɪd] [səʊ] [ɪ'nɔːməs] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] .

Even	Bacchus	himself	certainly	never	made	so	enormous	a	Figure	.
甚至	巴克斯	他自己	当然	绝不	制成	所以	巨大的	一个	数字	.

即使是酒神巴克斯本人，也从未做出过如此巨大的身影。

- .

Calloph	.

- .

卡洛夫。

[ai][ˌeɪ 'em][əd'maɪərɪŋ][ðə; ði][faɪn] [vjuː] [frɒm; frəm] [hens] : [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l]

I	am	admiring	the	fine	View	from	hence	:	So	great	a	Variety	of	beautiful
我	是	钦佩	这	美好的	看法	从	因此	:	所以	伟大的	一个	种类	的	美丽的

['ɒbdʒɪkts] ,

Objects	,
对象	,

我正在欣赏这美好的景色：如此丰富多彩的美丽景致，

[ænd; ənd][ɔːl][səʊ] ['hæpɪli] [dɪ'spəʊzd] , [meɪk] [ə; eɪ][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['pɪktʃə(r)] .

and	all	so	happily	disposed	,	make	a	most	delightful	Picture	.
和	全部	所以	快乐地	处置	,	制作	一个	最多	愉快	图片	.

众人如此欢欣雀跃，构成了一幅令人愉悦的画面。

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [tuː] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [dʒen'tiːl] [wʌn] , [ænd; ənd][ɪz] [ɪk'striːmli] [wel]

Don't	you	think	this	Building	too	is	a	very	genteel	one	,	and	is	extremely	well
不	你	思考	这	建筑	也	是	一个	非常	文雅的	一	,	和	是	极其	出色地

['sɪtʃueɪtɪd] ?

situated	?
位于	?

你不觉得这座建筑也十分雅致，而且地理位置极其优越吗?

[ðiːz] [triːz] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] , [kuːl] [eə(r)] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [θɪŋk] ,

These	Trees	give	it	an	agreeable	,	cool	Air	,	and	make	it	,	I	think	,
这些	树木	给	它	一个	同意	,	凉爽的	空气	,	和	制作	它	,	我	思考	,

这些树木给这里带来了令人愉悦的凉爽空气，我认为，

[æz; əz] ['elɪgənt] [ə; eɪ] [rɪ'triːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪn'dʒɔɪmənt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌmərz] ['iːvnɪŋ] ,

as	elegant	a	Retreat	for	the	Enjoyment	of	a	Summer's	Evening	,
作为	优雅的	一个	撤退	为了	这	享受	的	一个	夏季	晚上	,

优雅的休憩之所，尽享夏日夜晚的惬意时光

[æz; əz][kæn; kən] [wel] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] . — — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɪə(r)] ['traɪflɪŋ] [tuː; tə][sɪt][hɪə(r)] :

as	can	well	be	imagined	.	—	—	But	it	is	mere	trifling	to	sit	here	:
作为	能	出色地	是	想象	.	—	—	但	它	是	仅仅	琐事	到	坐	这里	:

不难想象。——但坐在这里不过是件微不足道的事:

[let] [ˌjuː 'es] [wɔːk] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][rəʊ'tʌndə] . — — [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['æli] [wɪl] ['kæri] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['daɪdoʊz]

Let	us	walk	towards	the	Rotunda	.	—	—	This	little	Alley	will	carry	us	to	Dido's
让	我们	走	向	这	圆形大厅	.	—	—	这	小的	胡同	将要	携带	我们	到	迪多的

[keɪv] .

Cave	.
洞穴	.

让我们朝着圆形大厅走去。——这条小巷将带我们去狄多的洞穴。

- .

Polypth	.
-	.

多形体。

['daɪdoʊz] [keɪv] !

Dido's	Cave	!
迪多的	洞穴	!

狄多的洞穴!

[waɪ] - [tɪz] [bɪlt] [ɒv; əv] [hjuːn] [stəʊn] !

why	'	tis	built	of	hewn	Stone	!
为什么	-	的	建造	的	凿	石头	!

为什么它是用凿成的石头建造的!

[hɪə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz][haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['paɪəs] [kəm'pænjən] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

Here	she	is	however	,	and	her	pious	Companion	along	with	her	.
这里	她	是	然而	,	和	她	虔诚的	伴侣	沿着	和	她	.

她就在这里，还有她虔诚的同伴陪伴在侧。

- .
Calloph .
- .

卡洛夫。

[ðəʊz] [tuː] ['kjuːpɪds]['dʒɔɪnɪŋ][ðeə(r)] ['tɔːrtʃɪz] , [ai]['nevə(r)] [siː]
Those two Cupids joining their Torches , I never see
那些 二 丘比特 加入 他们的 火炬 , 我 绝不 看

那两个丘比特并肩举着火炬，我从未见过。

[bʌt; bət][ai][əd'maɪə(r)] [ɪk'striːmli] : [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['veri] ['faɪnli] ['peɪntɪd] .
but I admire extremely : they are very finely painted .
但 我 钦佩 极其 : 他们 是 非常 精细地 绘 .

但我非常欣赏它们：它们的绘画非常精美。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

- .
Polypth .
- .

多形体。

[ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'diːd] .
I think they are indeed .
我 思考 他们 是 的确 .

我认为他们确实是。

[bʌt; bət][let][ˌjuː 'es][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kəm'pleɪzənt] , [ænd; ənd][nɒt] [ˌɪntə'rʌpt] [ðiːz] [kaɪnd] ['lʌvəz] [tuː]
But let us be a little complaisant , and not interrupt these kind Lovers too
但 让 我们 是 一个 小的 顺从的 , 和 不是 打断 这些 种类 恋人 也
[lɒŋ] .
long .
长的 .

但我们还是稍稍体谅一下，不要打扰这对恩爱的恋人太久。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [rəʊ'tʌndə] .
I want to see this Rotunda .
我 想 到 看 这 圆形大厅 .

我想看看这座圆形大厅。

- .
Calloph .
- .

卡洛夫。

[ðeə(r)] [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] : [ai] [həʊp] [juː; jʊ] ['kænɒt] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv][æn; ən] ['hevi] ['bɪldɪŋ]
There then you have it : I hope you cannot complain of an heavy Building
那里 然后 你 有 它 : 我 希望 你 不能 抱怨 的 一个 重的 建筑
[hɪə(r)] .
here .
这里 .

好了，就是这样：我希望你不会抱怨这里的建筑太笨重。

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] ['eni] [piːs] [ɒv; əv] [stəʊn] - [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['gɑːd(ə)n] [ðæt] [ʃəʊ] [ɪt'self]
I do not know any Piece of Stone - work in the whole Garden that shews itself
我 做 不是 知道 任何 片 的 石头 - 工作 在 这 所有的 花园 那 展示 本身
[tuː; tə][mɔː(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] [ðæn; ðən] [ðɪs] [dʌz] ,
to more Advantage than this does ,
到 更多的 优势 比 这 做 ,

我不知道整个花园里还有哪件石雕作品比这件更美观。

[ɔː(r)] [meɪks] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fɪgə(r)] [ɪn][ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv] [faɪn] [v'juːz] [frɒm; frəm] ['sevrəl] [pɑːts]
or **makes** **a** **more** **beautiful** **Figure** **in** **a** **Variety** **of** **fine** **Views** **from** **several** **Parts**
或者 制作 一个 更多的 美丽的 数字 在 一个 种类 的 美好的 浏览 从 一些 部分
[ɒv; əv][ðə; ðɪ]['gɑːd(ə)n] :
of **the** **Garden** **:**
的 这 花园 :

或者从花园各处的不同角度欣赏，可以构成更优美的身影:

['sevrəl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['gɑːd(ə)n] ['laɪkwaɪz] [rɪ'tɜːn] [ðə; ðɪ] ['kɒmplɪmənt] ,
Several **Parts** **of** **the** **Garden** **likewise** **return** **the** **Compliment** **,**
一些 部分 的 这 花园 同样地 返回 这 赞扬 ,

花园的几个地方也同样回以赞美，

[baɪ] ['ɒfərɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['veri] ['elɪgənt] ['prɒspekts] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
by **offering** **a** **great** **many** **very** **elegant** **Prospects** **to** **it** **.**
经过 提供 一个 伟大的 许多 非常 优雅的 前景 到 它 .

通过向其提供众多非常优秀的潜在客户。

[ðeə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [leɪd] [aʊt] [wɪð] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ˌdekə'reɪʃnz] [ɒv; əv] [ɑːt] ;
There **you** **have** **an** **Opening** **laid** **out** **with** **all** **the** **Decorations** **of** **Art** **;**
那里 你 有 一个 开幕 铺设 出去 和 全部 这 装饰 的 艺术 ;

那里有一个布置好的开口，装饰着各种艺术品;

[ə; eɪ] ['speɪʃəs] ['θɪətə(r)] ; [ðə; ðɪ]['eərɪə] ['fləʊtɪd] [baɪ][ə; eɪ][kə'næl] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)ld] [wɪð] [swɒnz]
a **spacious** **Theatre** **;** **the** **Area** **floated** **by** **a** **Canal** **,** **and** **peopled** **with** **Swans**
一个 宽敞 剧院 ; 这 区域 漂浮 经过 一个 运河 , 和 人 和 天鹅
[ænd; ənd][waɪld] - [dʌks] :
and **Wild** **-** **ducks** **:**
和 荒野 - 鸭子 :

宽敞的剧院；该地区沿运河而建，天鹅和野鸭栖息其间:

[hɜː(r); hə(r)] [leɪt] ['mædʒəsti][ɪz][ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)l] ['fɪgə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ] [siːn] ,
Her **late** **Majesty** **is** **the** **principal** **Figure** **in** **the** **Scene** **,**
她 晚的 威严 是 这 主要的 数字 在 这 场景 ,

已故女王陛下是画面中的主要人物。

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['meri] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [nɪmfs] [ænd; ənd] [swein] [ɪn'dʒɔɪɪŋ]
and **around** **her** **a** **merry** **Company** **of** **Nymphs** **and** **Swains** **enjoying**
和 大约 她 一个 欢乐 公司 的 若虫 和 斯温斯 享受
[ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ʃeɪd] .
themselves **in** **the** **Shade** **.**
他们自己 在 这 阴影 .

她周围有一群快乐的仙女和水手在树荫下嬉戏玩耍。

- .
Polypth **.**
- .

多形体。

[aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [aɪ] ['kænɒt] ['veri] [mʌtʃ] [əd'maɪə(r)] — —
I **must** **confess** **I** **cannot** **very** **much** **admire** **—** **—**
我 必须 承认 我 不能 非常 很多 钦佩 — —

我必须承认，我不太欣赏——

- .
Calloph **.**
- .

卡洛夫。

[kʌm] ;
Come **;**
来 ;

来;

[nʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˈkævil] . — [əbˈzɜːv] [haʊ] [ðɪs] [vjuː] [ɪz] [ˈbjuːtɪfli] [ˈkɔntræstid] [baɪ][wʌn][ɒn]
none **of** **your** **Cavils** **.** **—** **Observe** **how** **this** **View** **is** **beautifully** **contrasted** **by** **one** **on**
没有任何 的 你的 吹毛求疵 . — 观察 如何 这 看法 是 非常漂亮 对比 经过 一 在
[ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [kaɪnd] ;
the **opposite** **Side** **of** **a** **different** **kind** **;**
这 对面的 边 的 一个 不同的 种类 ;

别挑剔。——请注意，这种观点与另一种截然不同的观点形成了多么美丽的对比；

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ˈɔːlməʊst] [ˈsəʊlli] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][ˈneɪtʃə(r)] .
in **which** **we** **are** **almost** **solely** **obliged** **to** **Nature** **.**
在 哪个 我们 是 几乎 仅 有义务 到 自然 .

我们几乎完全受制于自然。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [aɪ] [lʊk] [əˈpɒn] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈnəʊb(ə)l] [ˈprɒspekt] !
You **must** **know** **I** **look** **upon** **this** **as** **a** **very** **noble** **Prospect** **!**
你 必须 知道 我 看 之上 这 作为 一个 非常 高贵 前景 !

您必须知道，我将此视为一项非常崇高的事业！

[ðə; ði] [fiːld] [ɪz] [fɔːmd] [baɪ] [ðæt] [ˈsemi] - [ˈsɜːk(ə)l][ɒv; əv] [triːz] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈveri] [grænd] [ˈθɪətə(r)] .
The **Field** **is** **formed** **by** **that** **Semi** **-** **circle** **of** **Trees** **into** **a** **very** **grand** **Theatre** **.**
这 场地 是 形成 经过 那 半 - 圆圈 的 树木 进入 一个 非常 盛大 剧院 .

那片半圆形的树木将田野围成了一个非常宏伟的剧场。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɪz] [ˈsentəd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈmænə(r)][baɪ][ðə; ði] [ˈpɪrəmɪd] ,
The **Point** **of** **Sight** **is** **centred** **in** **a** **beautiful** **manner** **by** **the** **Pyramid** **,**
这 观点 的 视线 是 居中 在 一个 美丽的 方式 经过 这 金字塔 ,

视线中心巧妙地落在了金字塔上。

[wɪtʃ] [əˈpɪəz] [tuː; tə] [greɪt] [ədˈvɑːntɪdʒ]
which **appears** **to** **great** **Advantage**
哪个 出现 到 伟大的 优势

这似乎非常有利

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **16** **]**
[页 -]

[第16页]

[əˈmʌŋst] [ðəʊz] [ˈvenərəb(ə)l] [əʊks] : [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ˈʌðə(r)] [ˈbɪldɪŋz] , [hɑːf][hɪd] [əˈmʌŋst] [ðə; ði]
amongst **those** **venerable** **Oaks** **:** **Two** **or** **three** **other** **Buildings** **,** **half** **hid** **amongst** **the**
在 那些 可敬 橡树 : 二 或者 三 其他 建筑物 , 一半 隐藏 在 这
[triːz] ,
Trees **,**
树木 ,

在那些古老的橡树之间：还有两三栋建筑，半隐在树丛中，

[kʌm] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði][ˈprɒspekt] , [ænd; ənd][ˌeɪ diː ˈdiː] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbjuːti]
come **in** **for** **their** **Share** **in** **the** **Prospect** **,** **and** **add** **much** **to** **the** **Beauty**
来 在 为了 他们的 分享 在 这 前景 , 和 添加 很多 到 这 美丽
[ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
of **it** **.**
的 它 .

他们前来分享这份美好，并为之增添了许多光彩。

- .
Polypth **.**
- .

多形体。

[aɪ] [əˈgriː] [wɪð] [juː; jʊ] [ɪnˈtaɪəli] ; [nɔː(r)][duː; də][aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ˈʌðə(r)] [vjuː] [ɪnˈfɪəriə(r)][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .
I **agree** **with** **you** **entirely** **;** **nor** **do** **I** **think** **this** **other** **View** **inferior** **to** **it** **.**
我 同意 和 你 完全 ; 也不 做 我 思考 这 其他 看法 下 到 它 .

我完全同意你的观点；而且我也不认为其他观点比它差。

[ðæt] [və'raɪəti][ɒv; əv] ['dɪfrənt] [ʃeɪdz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [triːz] ; [ðə; ði] [leɪk] [spred] [səʊ] ['elɪgəntli]

That	Variety	of	different	Shades	amongst	the	Trees	;	the	Lake	spread	so	elegantly
那	种类	的	不同的	色调	在	这	树木	;	这	湖	传播	所以	优雅地

[ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] ,

amongst	them	,
在	他们	,

树木间色彩斑斓，湖水在树间优雅地铺展开来。

[ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [θruː] - [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

and	glittering	here	and	there	thro	'	the	Bushes	,
和	闪闪发光	这里	和	那里	喉咙	-	这	灌木丛	,

灌木丛中闪闪发光，

[wɪð] [ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv]['viːnəs][æz; əz][ə; eɪ][ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [vjuː] , [meɪk] [ʌp][ə; eɪ]['veri]

with	the	Temple	of	Venus	as	a	Termination	to	the	View	,	make	up	a	very
和	这	寺庙	的	金星	作为	一个	终止	到	这	看法	,	制作	向上	一个	非常

['bjuːtɪf(ə)l] ['lændskɪp] .

beautiful	Landskip	.
美丽的	土地跳跃	.

以维纳斯神庙为终点，构成了一幅非常美丽的风景画。

- .

Calloph	.
-	.

卡洛夫。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['vɪstə] ['laɪkwaɪz] ['veri] ['hæpɪli] ['tɜːrməˌnet] [baɪ][ðə; ði][kə'næl] ,

Here	is	a	Vista	likewise	very	happily	terminated	by	the	Canal	,
这里	是	一个	维斯塔	同样地	非常	快乐地	终止	经过	这	运河	,

这里还有一处同样令人愉悦的、以运河为终点的景观。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒbəlɪsk] ['raɪzɪŋ][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	Obelisk	rising	in	the	Midst	of	it	.
和	这	方尖碑	上升	在	这	中间	的	它	.

以及矗立在中央的方尖碑。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [kləʊz] [vjuː] ['laɪkwaɪz] [tə'wɔːdz] ['nɛlsənz] [siːt] .

There	is	another	close	View	likewise	towards	Nelson's	Seat	.
那里	是	其他	关闭	看法	同样地	向	纳尔逊的	座位	.

还有另一处可以近距离欣赏纳尔逊之座的景色。

- .

Polypth	.
-	.

多形体。

[ə'pɒn][maɪ] [wɜːd] , [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv]['veri] ['elɪgənt] ['prɒspekts] ['sentəd] [ɪn] [ðɪs]

Upon	my	Word	,	we	have	a	Variety	of	very	elegant	Prospects	centred	in	this
之上	我的	单词	,	我们	有	一个	种类	的	非常	优雅的	前景	居中	在	这

[pɔɪnt] .

Point	.
观点	.

据我所知，我们在这个区域拥有各种各样非常优美的前景。

[ai][kʊd; kəd][sɪt][hɪə(r)] ['veri] [ə'griːəbli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)] .

I	could	sit	here	very	agreeably	a	little	longer	.
我	可以	坐	这里	非常	欣然	一个	小的	更长	.

我可以很愉快地在这里再坐一会儿。

- .

Calloph	.
-	.

卡洛夫。

[neɪ] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][rest] , [kʌm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] :

Nay	,	if	you	are	inclined	to	rest	,	come	along	with	me	:
不	,	如果	你	是	倾斜	到	休息	,	来	沿着	和	我	:

不，如果你想休息，就跟我来吧：

[aɪl] ['kæri] [juː; jʊ][tuː; tə] [weə(r)] [juː; jʊ] [meɪ] [ɪn'dʌldʒ] [jɔː(r); jə(r)]['hjuːmə(r)] [wɪð] [greɪt] [prə'praɪəti] .

I'll	carry	you	to	where	you	may	indulge	your	Humour	with	great	Propriety	.
患病的	携带	你	到	在哪里	你	可能	放纵	你的	幽默	和	伟大的	礼	.

我会带你到一个你可以非常得体地尽情发挥幽默感的地方。

[diːp] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'taɪəmənt] [ɒv; əv] [ðæt] [wʊd] , [ðə; ði][gɒd][ɒv; əv] [sliːp] [hæz; həz][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]]

Deep	in	the	Retirement	of	that	Wood	,	the	God	of	Sleep	has	reared
深的	在	这	退休	的	那	木头	,	这	上帝	的	睡觉	有	饲养

[hɪz; ɪz] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ,

his	Habitation	,
他的	居住地	,

在那片幽静的森林深处，睡神建造了他的居所。

[weə(r)] [hiː; hi] [wɪl] [ə'fɔːd] [juː; jʊ] ['evri]

where	he	will	afford	you	every
在哪里	他	将要	买得起	你	每一个

他会为你提供一切

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

[kən'viːniəns] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][næp] [ə'griːəb(ə)l] — — [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] ['ɪntuː][maɪ] [hed] [ðæt] [aɪ] [fə'gɒt]

Convenience	to	make	a	Nap	agreeable	—	—	It	comes	into	my	Head	that	I	forgot
方便	到	制作	一个	午睡	同意	—	—	它	来	进入	我的	头	那	我	忘了

[tuː; tə] ['kæri] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pleɪs] ,

to	carry	you	to	a	little	Place	,
到	携带	你	到	一个	小的	地方	,

方便小憩——我突然想起我忘了带你去个小地方。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɑːdli] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə]['træv(ə)l] [bæk] [tuː; tə][frɒm; frəm] [ðɪs] ['dɪstəns] :

which	it	is	hardly	worth	while	to	travel	back	to	from	this	Distance	:
哪个	它	是	几乎	值得	尽管	到	旅行	后退	到	从	这	距离	:

从这个距离返回实在不值得：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ˌes 'tiː] . ['ɔːstɪnz] [keɪv] , [ænd; ənd] ['ɑːnsəz] [ɪts]['taɪt(ə)l] ['veri] [wel] ; [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz]

It	is	called	St	.	Austin's	Cave	,	and	answers	its	Title	very	well	;	it	appears
它	是	称为	英石	.	奥斯汀的	洞穴	,	和	答案	它是	标题	非常	出色地	;	它	出现

[kwaɪt] [sel] - [laɪk] ,

quite	Cell	-	like	,
相当	细胞	-	喜欢	,

它被称为圣奥斯汀洞穴，名副其实；它看起来很像一个细胞。

[stændz] [rɪ'taɪəd] , [ænd; ənd][ɪz] [meɪd] [ɒv; əv][nəʊ]['ʌðə(r)][mə'tɪəriəlz][bʌt; bət] [ruːts] [ænd; ənd] [mɒs] .

stands	retired	,	and	is	made	of	no	other	Materials	but	Roots	and	Moss	.
站立	退休	,	和	是	制成	的	不	其他	材料	但	根	和	苔藓	.

它已退役，除了根和苔藓之外，没有其他任何材料。

[ɪn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] [strɔː] [kaʊtʃ] ['ɒfəz] [juː; jʊ][æn; ən][hɑːd] [siːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] [θriː]

In	the	Inside	a	Straw	Couch	offers	you	an	hard	Seat	,	and	the	Walls	three
在	这	里面	一个	稻草	长椅	优惠	你	一个	难的	座位	,	和	这	墙	三

['hjuːmərəs] [ɪn'skrɪpʃnz] ,

humorous	Inscriptions	,
幽默	铭文	,

里面有一张草编沙发，座位很硬，墙上还有三句幽默的题词。

[ɪn] ['mʌŋkɪʃ] [vɜːs] .
in **Monkish** **Verse** **.**
在 僧侣般的 诗 .

用僧侣诗歌。

[juː; jʊ] [meɪ] [baɪ] [ðem; ðəm] , [baʊnd] [ʌp] [wɪð] ['kɒpiz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [ɪn'skrɪpʃnz] ,
You **may** **buy** **them** **,** **bound** **up** **with** **Copies** **of** **all** **the** **other** **Inscriptions** **,**
你 可能 买 他们 , 边界 向上 和 副本 的 全部 这 其他 铭文 ,

您可以购买这些铭文，它们与其他所有铭文的副本装订在一起。

[ɪn][ə; eɪ][sɪks] - ['peni] ['pæmflət] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['ɒfəd] [ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ðɪ] [ɪn] . — — [ðeə(r)] ,
in **a** **Six** **-** **penny** **Pamphlet** **,** **that** **will** **be** **offered** **us** **at** **the** **Inn** **.** **—** **—** **There** **,**
在 一个 六 - 一分钱 小册子 , 那 将要 是 提供 我们 在 这 客栈 . — — 那里 ,
[sɜː(r)] ,
Sir **,**
先生 ,

一本六便士的小册子，将在客栈里出售。——先生，请收下。

[ɪz][ðə; ðɪ]['temp(ə)l][ɒv; əv] [sliːp] .
is **the** **Temple** **of** **Sleep** **.**
是 这 寺庙 的 睡觉 .

是睡眠神庙。

- .
Polypth **.**
- .

多形体。

[waɪ] ['riːəli] [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] ['ɔvid] [hɪm'self][kʊd; kəd] [skeəs] [hæv; həv] ['berid] [ðə; ðɪ] ['sensləs]
Why **really** **I** **must** **confess** **Ovid** **himself** **could** **scarce** **have** **buried** **the** **senseless**
为什么 真的 我 必须 承认 奥维德 他自己 可以 稀少 有 埋葬 这 无意义的
[gɒd][ɪn][æn; ən] ['hæpɪə] [rɪ'taɪəmənt] .
God **in** **an** **happier** **Retirement** **.**
上帝 在 一个 更快乐 退休 .

说实话，奥维德本人恐怕也很难给这位愚钝的神安排一个更幸福的安息之所。

[ðɪs] ['gluːmi] ['dɑːknəs] , [ðiːz] ['iːzi] [kaʊtʃ] , [ænd; ənd] [ðæt] ['eksələnt] [ˌepɪkjʊə'riːən] ['ɑːgjumənt]
This **gloomy** **Darkness** **,** **these** **easy** **Couches** **,** **and** **that** **excellent** **Epicurean** **Argument**
这 阴沉 黑暗 , 这些 简单的 沙发 , 和 那 出色的 伊壁鸠鲁主义者 争论
[ə'bʌv] [ðə; ðɪ][dɔː(r)] ,
above **the** **Door** **,**
多于 这 门 ,

这阴暗的光线，这些舒适的沙发，还有门上方那句精辟的伊壁鸠鲁论证，

[wʊd] [ɪn'klaɪn][ˌem 'iː] ['wʌndəfəli] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
would **incline** **me** **wonderfully** **to** **indulge** **a** **little** **,**
会 倾斜 我 太棒了 到 放纵 一个 小的 ,

这会让我非常想稍微放纵一下自己。

[ɪf] [ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɔːrnəmənts] [dɪd][nɒt] [kiːp] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'weɪk] .
if **these** **beautiful** **Ornaments** **did** **not** **keep** **my** **Attention** **awake** **.**
如果 这些 美丽的 装饰品 做过 不是 保持 我的 注意力 醒 .

如果这些美丽的装饰品都不能吸引我的注意力的话。

[ðeə(r)][ɪz] ['wɒntɪŋ] [tuː] [ə; eɪ] ['pəːliŋ] [striːm] , [tuː; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ]['rekwiəm; 'rekwiem][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sensɪz]
There **is** **wanting** **too** **a** **purling** **Stream** **,** **to** **sing** **a** **Requiem** **to** **the** **Senses**
那里 是 想要 也 一个 檩条 溪流 , 到 唱歌 一个 安魂曲 到 这 感官
;
;
;

也渴望一条潺潺的溪流，为感官吟唱一首安魂曲；

[ðəʊ] - [ðə; ði] [wɒnt] [ɪz][ɪn][sʌm; səm] ['meʒə(r)] [meɪd] [ʌp][baɪ][ðə; ði] ['draʊzi] - [ɒv; əv] [ðæt]
tho ' the Want is in some measure made up by the drowsy Lullibies of that
虽然 - 这 想 是 在 一些 措施 制成 向上 经过 这 昏昏欲睡 - 的 那
['mɜːmərɪŋ] [swɔːm] ,
murmuring Swarm ,
淙淙 蜂群 ,

虽然这种渴望在某种程度上是由那群低语的蜂群发出的昏昏欲睡的摇篮曲所弥补的，

[wɪtʃ] [ðɪs] [ʃeɪd] [hæz; həz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə]['wɒntən] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] .
which this Shade has invited to wanton beneath it .
哪个 这 阴影 有 受邀 到 放肆 下面 它 .

这片阴影邀请着它在它下方肆意妄为。

[juː; jʊ] [wʊd] [lɑːf] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ɔː(r)][aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['sɜːt(ə)nli] [θrəʊ] [maɪ'self] [daʊn] [ə'pɒn][wʌn][ɒv; əv]
You would laugh at me , or I should certainly throw myself down upon one of
你 会 笑 在 我 , 或者 我 应该 当然 扔 我 向下 之上 一 的

你会嘲笑我，或者我肯定会扑倒在其中一个身上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[ðiːz] [kaʊtʃ] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [pə'sweɪdɪd] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [niːd] [nəʊ]['əʊpiəm][tuː; tə][kləʊz][maɪ] [aɪz] .
these Couches ; I am persuaded I should need no Opium to close my Eyes .
这些 沙发 ; 我 是 被说服 我 应该 需要 不 鸦片 到 关闭 我的 眼睛 .

这些沙发；我相信我不需要鸦片就能闭上眼睛。

- .
Calloph .
- .

卡洛夫。

[aɪ] [əʊn] ['sliːpɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] [æz; əz] [mʌtʃ] [djuː][tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] ,
I own sleeping is a Compliment as much due to this Place ,
我 自己的 睡眠 是 一个 赞扬 作为 很多 到期的 到 这 地方 ,

能睡个好觉对我来说是一种赞美，这都要归功于这个地方。

[æz; əz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] ['ræfeɪəl] [æt; ət]['hæmptən] - [kɔːt] .
as Admiration and Attention are to Raphael at Hampton - Court .
作为 钦佩 和 注意力 是 到 拉斐尔 在 汉普顿 - 法庭 .

就像汉普顿宫的拉斐尔受到人们的钦佩和关注一样。

[bʌt; bət][traɪ] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti] ['kænɒt] [kiːp] [juː; jʊ] [ə'weɪk] .
But try if your Curiosity cannot keep you awake .
但 尝试 如果 你的 好奇心 不能 保持 你 醒 .

如果你的好奇心无法让你保持清醒，那就试试吧。

[kʌm] , [liːv] [ðiːz] ['draʊzi] [ə'bəud] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'fekʃəs] ;
Come , leave these drowsy Abodes , they are infectious ;
来 , 离开 这些 昏昏欲睡 住所 , 他们 是 传染性 ;

快离开这些昏昏欲睡的住所，它们会传染；

[laɪk] ['lʌʃəs] [fuːd] [ðeɪ] [wɪl] [blʌnt] [jɔː(r); jə(r)] ['æpɪtaɪt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] [ɪz][hɑːf]['əʊvə(r)]
like luscious Food they will blunt your Appetite before the Entertainment is half over
喜欢 甜美 食物 他们 将要 钝 你的 食欲 前 这 娱乐 是 一半 超过
.
:
.

就像美味佳肴一样，它们会在娱乐活动进行到一半之前就让你食欲全无。

[wɔːk] [daʊn] [ðæt] ['æli] , [ænd; ənd] [pɒp] [jɔː(r); jə(r)] [hed] ['ɪntuː][ðə; ði][fɜːst][dɔː(r)][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] .

Walk	**down**	**that**	**Alley**	**,**	**and**	**pop**	**your**	**Head**	**into**	**the**	**first**	**Door**	**you**	**come**	**to**	**.**
走	向下	那	胡同	,	和	流行音乐	你的	头	进入	这	第一的	门	你	来	到	.

沿着那条小巷走下去，然后把头探进你遇到的第一扇门里。

- .

Polypth .

- .

多形体。

[wɒt] [ðə; ði][diː] — — [el][hæv; həv][wiː; wi][gɒt][hɪə(r)] ?

What	**the**	**D**	**—**	**—**	**I**	**have**	**we**	**got**	**here**	**?**
什么	这	D	—	—	我	有	我们	得到	这里	?

这是什么鬼玩意儿?

[wɒt] ['retʃɪd] ['skrɔːlər] [hæz; həz] [biːn] [æt; ət] [wɜːk] [ə'pɒn] [ðiːz] [wɔːlz] ?

What	**wretched**	**Scrawler**	**has**	**been**	**at**	**work**	**upon**	**these**	**Walls**	**?**
什么	可怜	涂鸦者	有	到过	在	工作	之上	这些	墙	?

究竟是哪个卑鄙的涂鸦者在这些墙上作画?

- .

Calloph .

- .

卡洛夫。

[aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [aɪ] [lʊk] [ə'pɒn] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['mɑːstə(r)] - [piːs] .

I	**assure**	**you**	**,**	**Sir**	**,**	**I**	**look**	**upon**	**this**	**as**	**a**	**very**	**great**	**Master**	**-**	**piece**	**.**
我	保证	你	,	先生	,	我	看	之上	这	作为	一个	非常	伟大的	掌握	-	片	.

先生，我向您保证，我认为这是一件非常伟大的杰作。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ðɪs] [haʊs] [ɪz] [ɪn'hæbɪtɪd][baɪ][ə; eɪ]['nekrəʊmænsə(r)] ;

You	**must**	**know**	**this**	**House**	**is**	**inhabited**	**by**	**a**	**Necromancer**	**;**
你	必须	知道	这	房子	是	有人居住的	经过	一个	死灵法师	;

你必须知道，这栋房子里住着一位死灵法师;

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [lets] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][hænd] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [peɪnt]

and	**that**	**Inscription**	**lets**	**you**	**see**	**the**	**Hand**	**that**	**has**	**been**	**employed**	**to**	**paint**
和	那	题词	让我们	你	看	这	手	那	有	到过	受雇	到	画

[ˌaɪ 'tiː] .

it .

它 .

而那块铭文则让你能够看到绘制它的手。

[ðə; ði] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] , ['drɔːɪŋ] , [ænd; ənd] [pen'səlɪŋ] , [aɪ][kæn; kən] [ə'laʊ] [juː; jʊ] , [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði]

The	**Composition**	**,**	**Drawing**	**,**	**and**	**Pencilling**	**,**	**I**	**can**	**allow**	**you**	**,**	**are**	**not**	**the**
这	作品	,	绘画	,	和	铅笔画	,	我	能	允许	你	,	是	不是	这

[məʊst] ['elɪgənt] ;

most	**elegant**	**;**
最多	优雅的	;

恕我直言，这幅画的构图、素描和铅笔画技巧并非最精湛的;

[jet] [ɪf] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] ['fɪgəz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['ɑːrtɪsts] [əʊn] ,

yet	**if**	**the**	**Design**	**and**	**Figures**	**are**	**the**	**Artist's**	**own**	**,**
然而	如果	这	设计	和	数据	是	这	艺术家的	自己的	,

但如果设计和人物形象都是艺术家本人的，

[aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ][hiː; hi][hæz; həz] [ʃəʊn] ['eksələnt] ['hjuːmə(r)] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋ]

I	**can**	**assure**	**you**	**he**	**has**	**shewn**	**excellent**	**Humour**	**,**	**and**	**an**	**exceeding**
我	能	保证	你	他	有	展示	出色的	幽默	,	和	一个	超过

[gʊd] [ɪn'venʃ(ə)n] .

good	**Invention**	**.**
好的	发明	.

我可以向你保证，他展现了极佳的幽默感和非常出色的发明创造。

[ðæt] [ˌkɒnsə)l'teɪʃ(ə)n][ɪz] [wel] [ɪ'mædʒɪnd] ; [ænd; ənd][səʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ðiːz] [witʃiz] [ænd; ənd] ['wɪzədz] ;

That	Consultation	is	well	imagined	;	and	so	are	these	Witches	and	Wizards	;
那	咨询	是	出色地	想象	;	和	所以	是	这些	女巫	和	巫师	;

[ðeə(r)] [ɪm'plɔɪmənt] ['laɪkwaɪz] , [ðeə(r)] [fɔ:mz]

their	Employments	likewise	,	their	Forms
他们的	就业	同样地	,	他们的	表格

那场咨询会构思精巧；这些巫师和女巫也是如此；他们的职业、他们的形象也同样如此。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

[ænd; ənd] ['ætətjʊd] [ɑ:(r); ə(r)] [wel] ['veərid] . — — [bʌt; bət][aɪ] [siː] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [siːn] [nɒt]['suːtɪd; 'sjuːtɪd]

and	Attitudes	are	well	varied	.	—	—	But	I	see	this	is	a	Scene	not	suited
和	态度	是	出色地	多种多样	.	—	—	但	我	看	这	是	一个	场景	不是	适合

[tuː; tə][jɔ:(r); jə(r)] [teɪst] :

to	your	Taste	:
到	你的	品尝	:

人们的态度也各不相同。——但我认为这一幕并不符合你的口味：

['aʊə(r)][nekst] , [aɪ][həʊp] , [wɪl] [pliːz] [juː; jʊ]['betə(r)] .

Our	next	,	I	hope	,	will	please	you	better	.
我们的	下一个	,	我	希望	,	将要	请	你	更好的	.

希望我们的下一篇能让您更满意。

- .

Polypth	.

- .

多形体。

[preɪ] , [wɒt] ['bɪldɪŋ] [ɪz] [ðæt] [bɪ'fɔ:(r)][ˌjuː 'es] ?

Pray	,	what	Building	is	that	before	us	?
祈祷	,	什么	建筑	是	那	前	我们	?

请问，我们眼前的这座建筑是什么?

[aɪ] ['kænɒt] [seɪ] [aɪ][dɪs'laɪk][ðə; ðɪ] [teɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'zaɪnd] [ɪn] .

I	cannot	say	I	dislike	the	Taste	it	is	designed	in	.
我	不能	说	我	不喜欢	这	品尝	它	是	设计	在	.

我不能说我不喜欢它的口味。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æn; ən] [æn'tiːk] .

It	seems	an	Antique	.
它	似乎	一个	古董	.

它看起来像是一件古董。

- .

Calloph	.

- .

卡洛夫。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ]['temp(ə)l] , [sɜ:(r)] , [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['vɜːtʃuː] ; [ðə; ðɪ] [pleɪs] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [kən'dʌktɪŋ]

It	is	the	Temple	,	Sir	,	of	Ancient	Virtue	;	the	Place	I	am	now	conducting
它	是	这	寺庙	,	先生	,	的	古老的	美德	;	这	地方	我	是	现在	进行

[juː; jʊ][tuː; tə] .

you	to	.
你	到	.

先生，这里是古老美德的殿堂；我现在正引领您前往的地方。

[juː; jʊ] [wɪl] [miːt] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['veri] [ɪ'lʌstriəs] [ə'sembli] [ɒv; əv] [greɪt] [men] ; [ðə; ði]['waɪzɪst]

You	will	meet	within	it	a	very	illustrious	Assembly	of	great	Men	;	the	wisest
你	将要	见面	之内	它	一个	非常	杰出	集会	的	伟大的	男人	;	这	最明智的

['lɔːˌgɪvə(r)] ,

Lawgiver	,
立法者	,

你将在其中遇到一群杰出的伟人；最睿智的立法者，

[ðə; ði] [best] [fə'lɒsəfə(r)] , [ðə; ði][məʊst][dɪ'vaɪn]['pəʊɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst]['eɪb(ə)l] ['kæptɪn] , [ðæt]

the	best	Philosopher	,	the	most	divine	Poet	,	and	the	most	able	Captain	,	that
这	最好的	哲学家	,	这	最多	神圣的	诗人	,	和	这	最多	有能力的	队长	,	那

[pə'hæps] ['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd] .

perhaps	ever	lived	.
也许	曾经	居住地	.

他可能是史上最伟大的哲学家、最神圣的诗人、最杰出的船长。

- .

Polypth	.
-	.

多形体。

[juː; jʊ] [meɪ] ['pɒsəbli] , [sɜː(r)] , [ɪn'geɪdʒ] [jɔː'self] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'spjuːt] ,

You	may	possibly	,	Sir	,	engage	yourself	in	a	Dispute	,
你	可能	可能	,	先生	,	从事	你自己	在	一个	争议	,

先生，您或许会卷入一场纠纷。

[baɪ] ['fɪksɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['epəˌθets] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['æbsəluːt] ['mænə(r)] ;

by	fixing	your	Epithets	in	such	an	absolute	manner	;
经过	定影	你的	绰号	在	这样的	一个	绝对	方式	;

通过如此绝对的方式确定你的称号；

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] [kəm'petɪtəz] [ɪn] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [weɪz] ,

there	are	so	many	Competitors	in	each	of	these	Ways	,
那里	是	所以	许多	竞争对手	在	每个	的	这些	方式	,

在这些方面，竞争者实在太多了。

[ðæt] [ɔːl'ðəʊ] - ['nʌmbəz] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] ['truːli] ['emɪnənt] ,

that	altho	'	Numbers	may	be	called	truly	eminent	,
那	虽然	-	数字	可能	是	称为	真的	杰出	,

虽然《数字》可以被称为真正杰出的，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['mætə(r)][tuː; tə] [fɪks] ['priː] - ['emɪnəns] [ə'pɒn] ['eni] .

it	will	be	a	difficult	matter	to	fix	Pre	-	eminence	upon	any	.
它	将要	是	一个	难的	事情	到	使固定	预	-	卓越	之上	任何	.

要确定谁享有至高无上的地位将是一件难事。

- .

Calloph	.
-	.

卡洛夫。

[juː; jʊ] [wɪl] ['hɑːdli] , [ai]['fænsi] , [dɪ'sent] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ,

You	will	hardly	,	I	fancy	,	dissent	from	me	,
你	将要	几乎	,	我	想要	,	异议	从	我	,

我想你很难反对我的观点。

[wen] [ai] [ˌɪntrə'djuːs] [juː; jʊ][tuː; tə] [ðiːz] [greɪt] ['hɪərəʊz][ɒv; əv][æn'tɪkwəti] : [ðeə(r)] [stændz] [laɪ'kɜːgəs] ;

when	I	introduce	you	to	these	great	Heroes	of	Antiquity	:	There	stands	Lycurgus	;
什么时候	我	介绍	你	到	这些	伟大的	英雄	的	古代	:	那里	站立	吕库古斯	;

当我向你们介绍这些古代伟大英雄时：这位是莱库古；

[ðeə(r)] ['sɒkrətiːz] ; [ðeə(r)]['həʊmə(r)] ; [ænd; ənd][ðeə(r)][i,pæmə'nɔndəs] .

there	Socrates	;	there	Homer	;	and	there	Epaminondas	.
那里	苏格拉底	;	那里	荷马	;	和	那里	埃帕米农达斯	.

那里有苏格拉底；那里有荷马；那里有埃帕米农达。

[ɪ'lʌstriəs] [tʃiːfs] , [huː] [meɪd] ['vɜːtʃuː][ðeə(r)]['əʊnli] [pə'sjuːt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv]

Illustrious	Chiefs	,	who	made	Virtue	their	only	Pursuit	,	and	the	Welfare	of
杰出	酋长们	,	WHO	制成	美德	他们的	仅有的	追逐	,	和	这	福利	的

[mæn'kaɪnd][ðeə(r)]['əʊnli] ['stʌdi] ;

Mankind	their	only	Study	;
人类	他们的	仅有的	学习	;

杰出的领袖们，他们以追求美德为唯一目标，以造福人类为唯一事业；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[ɪn] [huːz] [brests] [miːn] [self] - ['ɪntrəst] [hæd; həd][nəʊ] [pə'zeʃ(ə)n] .

in	whose	Breasts	mean	Self	-	interest	had	no	Possession	.
在	谁	乳房	意思是	自己	-	兴趣	有	不	拥有	.

在那些胸怀中意味着自私自利的人，他们没有占有欲。

[tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] [wel] - ['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ; [tuː; tə] [dɪk'teɪt] [ðə; ði] ['saʊndɪst]

To	establish	a	well	-	regulated	Constitution	;	to	dictate	the	soundest
到	建立	一个	出色地	-	受监管	宪法	;	到	听写	这	最响亮的

[mə'rælətɪ] ,

Morality	,
道德	,

建立一部完善的宪法；确立最健全的道德规范，

[tuː; tə] [pleɪs] ['vɜːtʃuː][ɪn][ðə; ði][məʊst]['eɪmiəb(ə)l] [laɪt] ; [ænd; ənd] ['breɪvli] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ə; eɪ] ['piːpəlz]

to	place	Virtue	in	the	most	amiable	Light	;	and	bravely	to	defend	a	People's
到	地方	美德	在	这	最多	可亲	光	;	和	勇敢地	到	保卫	一个	人们的

['lɪbətɪ] ,

Liberty	,
自由	,

将美德展现得最为美好；并勇敢地捍卫人民的自由。

[wɜː(r); wə(r)][endz] [wɪtʃ] ['naɪðə(r)][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪ] [ɪn] [ˌəʊvə'kʌmɪŋ] [ðə; ði]['predʒədɪsɪz] ,

were	Ends	which	neither	the	Difficulty	in	overcoming	the	Prejudices	,
是	结束	哪个	两者都不	这	困难	在	克服	这	偏见	,

这些都是既不困难也不可取的最终目标，克服偏见的难度，

[ænd; ənd] ['teɪmɪŋ] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['mænəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɑːbərəs] [steɪt] ; [ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv]

and	taming	the	savage	Manners	of	a	barbarous	State	;	the	Corruptions	of
和	驯服	这	野蛮的	礼仪	的	一个	野蛮	状态	;	这	腐败	的

[ə; eɪ] [laɪ'senʃəs] [eɪdʒ] ,

a	licentious	Age	,
一个	淫乱	年龄	,

驯服野蛮国家的野蛮风俗；调和放荡时代的腐败。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪl] - ['juːsɪdʒ][ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'vɪdiəs] ['sɪti] ; ['naɪðə(r)][ðə; ði][vɑːst][peɪnz][ɒv; əv]

and	the	Ill	-	usage	of	an	invidious	City	;	neither	the	vast	Pains	of
和	这	患病的	-	用法	的	一个	令人厌恶的	城市	;	两者都不	这	广阔的	疼痛	的

['sɜːtʃɪŋ] ['ɪntuː]['neɪtʃə(r)] ,

searching	into	Nature	,
搜索	进入	自然	,

以及对一座令人厌恶的城市的滥用；既非探索自然的巨大艰辛，

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [stɒk] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [prə'dju:s] [ðə; ði] ['nəʊblɪst] [wɜ:k]

and	laying	up	a	Stock	of	Knowledge	sufficient	to	produce	the	noblest	Work
和	躺下	向上	一个	库存	的	知识	充足的	到	生产	这	最高贵	工作

[ɒv; əv] [ɑ:t] ;

of	Art	;
的	艺术	;

并积累足够的知识储备，以创作出最伟大的艺术作品；

[nɔ:(r)]['pɒpjələ(r)]['tju:mʌlt][æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] ['θrɛtnɪŋ] ['deindʒəz] [ə'brɔ:d] ,

nor	popular	Tumults	at	Home	,	and	the	most	threatning	Dangers	Abroad	,
也不	受欢迎的	骚乱	在	家	,	和	这	最多	威胁	危险	国外	,

国内的动荡不安，以及国外最严重的危险，

[kʊd; kəd]['evə(r)] [tempt] [ðem; ðəm][tu:; tə] [lu:z] [saɪt] [ɒv; əv] ,

could	ever	tempt	them	to	lose	Sight	of	,
可以	曾经	诱惑	他们	到	失去	视线	的	,

有什么能诱使他们忘记.....

[ɔ:(r)][ɪn][ðə; ði] [li:st] [ə'beɪt] [ðæt] ['ɑ:dənsi] [ɒv; əv]['tempə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pə'sju:d] [ðem; ðəm] .

or	in	the	least	abate	that	Ardency	of	Temper	with	which	they	pursued	them	.
或者	在	这	至少	减弱	那	热忱	的	脾气	和	哪个	他们	追击	他们	.

或者至少减弱他们追捕他们的那种狂热情绪。

- .

Polypth	.
-	.

多形体。

[ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][ˌpænə'dʒɪrɪk][ə'pɒn][maɪ] [wɜ:d] !

A	noble	Panegyric	upon	my	Word	!
一个	高贵	颂	之上	我的	单词	!

一首赞美我圣言的颂歌!

[waɪ] , [sɜ:(r)] , [ði:z] [greɪt] ['spɪrɪt] [hæv; həv][ɪn'spaɪəd][ju:; jʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['veri] [səʊl] [ɒv; əv] ['ɒrətri] .

why	,	Sir	,	these	great	Spirits	have	inspired	you	with	the	very	Soul	of	Oratory	.
为什么	,	先生	,	这些	伟大的	烈酒	有	灵感	你	和	这	非常	灵魂	的	演说	.

先生，正是这些伟大的神灵赋予了您雄辩的灵魂。

[haʊ'evə(r)] , [ɪn] ['ɜ:nɪst] , [ai] [kən'fes] [jɔ:(r); jə(r)][en'kəʊmiəm][ɪz] ['prɪti] [dʒʌst] ;

However	,	in	earnest	,	I	confess	your	Encomium	is	pretty	just	;
然而	,	在	认真	,	我	承认	你的	赞誉	是	漂亮的	只是	;

不过说真的，我承认你的赞誉相当公正；

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][æpt][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['wɜ:ðɪ] ['dʒentlmən] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk]

and	I	am	apt	to	believe	that	if	any	of	those	worthy	Gentlemen	should	take
和	我	是	易于	到	相信	那	如果	任何	的	那些	值得	先生们	应该	拿

[ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə] [wɔ:k] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [nɪtʃ] ,

it	into	his	Head	to	walk	from	his	Nitch	,
它	进入	他的	头	到	走	从	他的	小众群体	,

而且我倾向于相信，如果这些德高望重的绅士中有任何一位胆敢擅离职守，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['pʌz(ə)l][ðə; ði] [wɜ:ld] [tu:; tə][faɪnd][hɪz; ɪz]['i:kwəl][tu:; tə] [fɪks] [ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] . — — [ðæt]

it	would	puzzle	the	World	to	find	his	Equal	to	fix	in	his	Room	.	—	—	That
它	会	谜	这	世界	到	寻找	他的	平等的	到	使固定	在	他的	房间	.	—	—	那

[əʊld]['ru:ɪn] ,

old	Ruin	,
老的	废墟	,

世人将困惑于如何找到与他匹敌的人来安放在他的房间里。——那座古老的废墟

[ai] [sə'pəʊz] , [ɪz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə]['kɒntrɑ:st] [wɪð] [ðɪs] [nju:] ['bɪldɪŋ] .

I	suppose	,	is	intended	to	contrast	with	this	new	Building	.
我	认为	,	是	故意的	到	对比	和	这	新的	建筑	.

我想，这是为了与这座新建筑形成对比。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

- .
Calloph .
- .

卡洛夫。

[jes] , [sɜː(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]['kɒntrɑːst] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][nɒt]['əʊnli][ɪn][ðə; ði] ['lændskɪp] ,
Yes , Sir , it is intended to contrast with it not only in the Landskip ,
是的 , 先生 , 它 是 故意的 到 对比 和 它 不是 仅有的 在 这 土地跳跃 ,

是的，先生，其目的不仅在于与 Landskip 形成对比，

[bʌt; bət] ['laɪkwaɪz] [ɪn][ɪts] [neɪm] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪn] .
but likewise in its Name and Design .
但 同样地 在 它是 姓名 和 设计 .

但其名称和设计也同样如此。

[wɔːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['nɪərə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ɪts] [ɪn'tenʃ(ə)n] .
Walk a little nearer , and you will see its Intention .
走 一个 小的 更近 , 和 你 将要 看 它是 意图 .

再走近一点，你就会看到它的意图。

- .
Polypth .
- .

多形体。

[ai][kæn; kən] [siː] ['nʌθɪŋ] [hɪə(r)][tuː; tə][let][ˌem 'iː]['ɪntuː][ɪts] [dɪ'zaɪn] , [ɪk'sept] [ðɪs] [əʊld] ['dʒentlmən] ;
I can see nothing here to let me into its Design , except this old Gentleman ;
我 能 看 没有什么 这里 到 让 我 进入 它是 设计 , 除了 这 老的 绅士 ;

除了这位老先生，我在这里看不到任何能让我了解其设计的东西；

['naɪðə(r)][kæn; kən][ai][faɪnd] ['eni] [θɪŋ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][ɪn][hɪm] ,
neither can I find any thing extraordinary in him ,
两者都不 能 我 寻找 任何 事物 非凡的 在 他 ,

我也觉得他身上没有任何特别之处。

[ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][met] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ɪn'taɪəli] [dɪ'zɜːvɪŋ] [ɒv; əv] ,
except that he has met with a Fate that he is entirely deserving of ,
除了 那 他 有 遇见 和 一个 命运 那 他 是 完全 值得 的 ,

只不过，他得到了他完全应得的命运。

[wɪtʃ] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [fɔːls] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] ['evri] ['wɜːθləs] ['feləʊ] .
which is more than falls to the Share of every worthless Fellow .
哪个 是 更多的 比 瀑布 到 这 分享 的 每一个 毫无价值 同伴 .

这远远超过了每个无用之人应得的份额。

- .
Calloph .
- .

卡洛夫。

[hæv; həv][juː; jʊ] [əb'zɜːvd] [haʊ] [ðə; ði]['stætʃuː][ɪz] ['dekəreɪtɪd] ?
Have you observed how the Statue is decorated ?
有 你 观察到 如何 这 雕像 是 装饰 ?

你仔细观察过这座雕像的装饰吗?

- .
Polypth .
- .

多形体。

[əʊ] !
O **!**
哦 !

哦!

[ai] [siː] [ðə; ði] [həʊl] [dɪ'zaɪn] : [ə; eɪ] ['veri] ['elɪgənt] [piːs] [ɒv; əv]['sætə(r)] , [ə'pɒn][maɪ] [wɜːd] !
I **see** **the** **whole** **Design** **:** **A** **very** **elegant** **Piece** **of** **Satyr** **,** **upon** **my** **Word** **!**
我 看 这 所有的 设计 : 一个 非常 优雅的 片 的 色狼 , 之上 我的 单词 !

我看到了整个设计：一件非常优雅的萨提尔作品，我发誓!

[ðɪs] ['pɒmpəs] ['edɪfɪs] [ɪz] [ɪn'tendɪd] , [ai] [sə'pəʊz] , [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['flʌrɪʃɪŋ] [kən'dɪʃn] ,
This **pompous** **Edifice** **is** **intended** **,** **I** **suppose** **,** **to** **represent** **the** **flourishing** **Condition** **,**
这 傲慢 大厦 是 故意的 , 我 认为 , 到 代表 这 芊芊 状况 ,

我想，这座宏伟的建筑意在象征着繁荣昌盛的局面。

[ɪn] [wɪtʃ] ['eɪnʃənt] ['vɜːtʃuː] [stɪl] [ɪg'zɪsts] ;
in **which** **ancient** **Virtue** **still** **exists** **;**
在 哪个 古老的 美德 仍然 存在 ;

其中古老的德行依然存在;

[ænd; ənd] [ðəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['ʃætəd] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [wɒt] [hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] (
and **those** **poor** **shattered** **Remains** **of** **what** **has** **never** **been** **very** **beautiful** **(**
和 那些 贫穷的 破碎 遗迹 的 什么 有 绝不 到过 非常 美丽的 (
[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] , [ai] [siː] ,
notwithstanding **,** **I** **see** **,**
虽然 , 我 看 ,

还有那些可怜的、破碎的残骸，它们原本就不是很美（尽管如此，我明白了）。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pærɪʃ] - [tʃɜːtʃ]) [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə]
they **are** **placed** **within** **a** **few** **Yards** **of** **a** **Parish** **-** **church** **)** **are** **designed** **to**
他们 是 放置 之内 一个 很少 码 的 一个 教区 - 教会) 是 设计 到
[let][ˌjuː 'es] [siː] [ðə; ði] ['ruːɪnəs] [steɪt] [ɒv; əv] [dɪ'keɪd] ['mɒd(ə)n]['vɜːtʃuː] .
let **us** **see** **the** **ruinous** **State** **of** **decayed** **modern** **Virtue** **.**
让 我们 看 这 毁灭性的 状态 的 腐烂的 现代的 美德 .

它们位于教区教堂几码之内，旨在让我们看到现代美德衰败的悲惨状态。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɒrəl][ɪz] , [ðæt] ['glɔːri] ['faʊndɪd] [ə'pɒn] [truː] [wɜːθ] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] , [wɪl] [ɪg'zɪst] ,
And **the** **Moral** **is** **,** **that** **Glory** **founded** **upon** **true** **Worth** **and** **Honour** **,** **will** **exist** **,**
和 这 道德 是 , 那 荣耀 创立 之上 真的 值得 和 荣誉 , 将要 存在 ,

由此可见，建立在真正价值和荣誉之上的荣耀，终将存在。

[wen] [feɪm] , [bɪlt] [ə'pɒn] ['kɒŋkwest] [ænd; ənd]['pɒpjələ(r)] [ə'plɔːz] , [wɪl] [feɪd] [ə'weɪ] .
when **Fame** **,** **built** **upon** **Conquest** **and** **popular** **Applause** **,** **will** **fade** **away** **.**
什么时候 名声 , 建造 之上 征服 和 受欢迎的 掌声 , 将要 褪色 离开 .

建立在征服和大众掌声之上的名声，终将消逝。

[ðɪs] [ɪz] ['riːəli] [ðə; ði]
This **is** **really** **the**
这 是 真的 这

这真是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **22** **]**
[页 -]

[第22页]

[best] [θɪŋ] [ai][hæv; həv] [siːn] : [ai][ˌeɪ 'em][məʊst] [prə'dɪdʒəsli] ['teɪkən] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
best **thing** **I** **have** **seen** **:** **I** **am** **most** **prodigiously** **taken** **with** **it** **.**
最好的 事物 我 有 已见 : 我 是 最多 惊人地 已采取 和 它 .

我见过的最好的东西：我非常喜欢它。

- .

Calloph .

- .

卡洛夫。

[ai] [ɪn'tend] [nekst] [tuː; tə] ['kæri] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [kaɪnd] .

I	intend	next	to	carry	you	to	a	Scene	of	another	kind	.
我	打算	下一个	到	携带	你	到	一个	场景	的	其他	种类	.

接下来，我打算带你去体验另一种截然不同的场景。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['grɒtəʊ] ,

I	am	going	to	shew	you	the	Grotto	,
我	是	去	到	展示	你	这	石窟	,

我将带你们参观石窟。

[ə; eɪ] [pleɪs] ['dʒen(ə)rəli] ['veri] ['teɪkɪŋ] [wɪð] ['strendʒər] . — — [ai] [θɔːt] [ðæt] [piːs] [ɒv; əv] ['sætə(r)]

a	Place	generally	very	taking	with	Strangers	.	—	—	I	thought	that	Piece	of	Satyr
一个	地方	一般来说	非常	采取	和	陌生人	.	—	—	我	想法	那	片	的	色狼

[wʊd] [kætʃ] [jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] :

would	catch	your	Attention	:
会	抓住	你的	注意力	:

一个通常对陌生人非常友好的地方。——我想这幅萨提尔的画作会引起你的注意：

[ai] [həʊp] ['laɪkwaɪz] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [æz; əz] [wel] [pliːzd] [hɪə(r)] .

I	hope	likewise	you	will	be	as	well	pleased	here	.
我	希望	同样地	你	将要	是	作为	出色地	高兴	这里	.

希望您在这里也能同样感到满意。

[ðɪs] [geɪt] [wɪl] ['kæri] [ˌjuː 'es] ['ɪntuː] [ðə; ði] [rəʊ'mæntɪk] [rɪ'taɪəmənt] .

This	Gate	will	carry	us	into	the	romantic	Retirement	.
这	门	将要	携带	我们	进入	这	浪漫的	退休	.

这扇门将引领我们走向浪漫的退休生活。

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] [siːn] ?

What	do	you	think	of	this	Scene	?
什么	做	你	思考	的	这	场景	?

你觉得这个场景怎么样?

- .

Polypth .

- .

多形体。

[waɪ] ['riːəli] , [sɜː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['nɒv(ə)lti] : [ðɪs] [prə'fjuːʒn] [ɒv; əv] ['mɪrər] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['veri]

Why	really	,	Sir	,	it	is	quite	a	Novelty	:	This	Profusion	of	Mirrors	has	a	very
为什么	真的	,	先生	,	它	是	相当	一个	新奇	:	这	丰富	的	镜子	有	一个	非常

[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪ'fekt] :

extraordinary	Effect	:
非凡的	影响	:

先生，这的确是一件非常新颖的事情：如此多的镜子产生了非常非凡的效果：

[ðə; ði] [pleɪs] [siːm] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'pɑːtmənts] ,

The	Place	seems	divided	into	a	thousand	beautiful	Apartments	,
这	地方	似乎	分割	进入	一个	千	美丽的	公寓	,

这个地方似乎被分割成了上千套漂亮的公寓，

[ænd; ənd] [ə'pɪəz] ['fɪfti] [taɪmz] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

and	appears	fifty	times	as	large	as	it	is	.
和	出现	五十	时代	作为	大的	作为	它	是	.

看起来比实际大小大五十倍。

[ðə; ði] ['prɒspekts] [wɪ'ðaʊt] [ɑ:(r); ə(r)] ['laɪkwaɪz] [træns'fə:d] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:lz] [wɪ'ðɪn] :

The	Prospects	without	are	likewise	transferred	to	the	Walls	within	:
这	前景	没有	是	同样地	转移	到	这	墙	之内	:

外部的景象同样转移到了内部的城墙之内:

[ænd; ənd][ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ɑ:(r); ə(r)] ['elɪgəntli] [ɐd'ɔ:nd] [wɪð] ['lændskɪp] , [bɪ'jɒnd]

And	the	Sides	of	the	Room	are	elegantly	adorned	with	Landskips	,	beyond
和	这	侧面	的	这	房间	是	优雅地	装饰	和	土地跳跃	,	超过

[ðə; ði]['pens(ə)l][ɒv; əv] ['tɪʃən] ;

the	Pencil	of	Titian	;
这	铅笔	的	提香	;

房间的两侧装饰着优雅的风景画，远胜于提香的画作;

[wɪð] [ðɪs] ['fɑ:ðə(r)] [əd'vɑ:ntɪdʒ] , [ðæt] ['evri] [vju:] , [æz; əz][ju:; jʊ] [tʃeɪndʒ] [jɔ:(r); jə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

with	this	farther	Advantage	,	that	every	View	,	as	you	change	your	Situation	,
和	这	更远	优势	,	那	每一个	看法	,	作为	你	改变	你的	情况	,

['veəriz][ɪt'self]['ɪntu:][ə'nʌðə(r)] [fɔ:m] ,

varies	itself	into	another	Form	,
变化	本身	进入	其他	形式	,

此外，还有另一个优势，那就是随着你处境的变化，每一种观点都会演变成另一种形式。

[ænd; ənd]['prez(ə)nts][ju:; jʊ] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [nju:] .

and	presents	you	with	something	new	.
和	礼物	你	和	某物	新的	.

并为你呈现一些新的东西。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

- .

Calloph	.
-	.

卡洛夫。

[doʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['sɜ:pəntaɪn] ['rɪvə(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kɔ:ld] ,

Don't	you	think	that	serpentine	River	,	as	it	is	called	,
不	你	思考	那	蛇形	河	,	作为	它	是	称为	,

你不觉得那条被称为"蜿蜒河"的河流.....

[ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['bju:ti] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ?

is	a	great	Addition	to	the	Beauty	of	the	Place	?
是	一个	伟大的	添加	到	这	美丽	的	这	地方	?

是否为这个地方增添了绝佳的美景?

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

- .

Polypth	.
-	.

多形体。

[ʌn'daʊtɪdli] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

Undoubtedly	it	is	.
无疑	它	是	.

毫无疑问。

['wɔ:tə(r)][ɪz][ɒv; əv][æz; əz] [mʌtʃ] [ju:z][ɪn][ə; eɪ]['lændskɪp] , [æz; əz] [blʌd] [ɪz][ɪn][ə; eɪ]['bɒdi] ;

Water	is	of	as	much	Use	in	a	Landskip	,	as	Blood	is	in	a	Body	;
水	是	的	作为	很多	使用	在	一个	土地跳跃	,	作为	血	是	在	一个	身体	;

水对于陆地来说，就像血液对于人体一样重要；

[wɪ'ðaʊt] [ði:z] [tu:] [ɪ'senʃ(ə)lz] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [laɪf] [ɪn]['aɪðə(r)][wʌn][ɔ:(r)]

without	these	two	Essentials	,	it	is	impossible	there	should	be	Life	in	either	one	or
没有	这些	二	必需品	,	它	是	不可能的	那里	应该	是	生活	在	任何一个	一	或者

[ðə; ði]['ʌðə(r)] .

the	other	.
这	其他	.

如果没有这两个要素，生命就不可能存在。

[jet] [mɪ'θɪŋks] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] ['pɪti] [ðæt] [ðɪs] [stæg'neɪt] [pu:l] [ʃʊd; ʃəd][nɒt][baɪ][sʌm; səm]

Yet	methinks	it	is	a	prodigious	Pity	that	this	stagnate	Pool	should	not	by	some
然而	我觉得	它	是	一个	惊人	遗憾	那	这	凝滞	水池	应该	不是	经过	一些

['mædʒɪk][bi:; bi][ˌmetə'mɔ:fəuz, -fəus]['ɪntu:][ə; eɪ]['krɪst(ə)l] [stri:m] ,

Magic	be	metamorphosed	into	a	crystal	Stream	,
魔法	是	变态	进入	一个	水晶	溪流	,

然而，我认为非常可惜的是，这潭死水未能通过某种魔法变成清澈的溪流。

['rəʊlɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][bed][ɒv; əv]['peb(ə)lz] .

rolling	over	a	Bed	of	Pebbles	.
滚动	超过	一个	床	的	鹅卵石	.

在鹅卵石床上翻滚。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kwɪk] [ˌsɜ:kjə'leɪʃ(ə)n] [wʊd] [gɪv] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['spɪrɪt][tu:; tə][ðə; ði] [vju:] .

Such	a	quick	Circulation	would	give	an	infinite	Spirit	to	the	View	.
这样的	一个	快的	循环	会	给	一个	无限	精神	到	这	看法	.

如此快速的流通将赋予景色无限的精神。

[ai][kʊd; kəd] [wɪʃ] [hɪz; ɪz] ['lɔ:dʃɪp] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stri:m] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mɑ:nd] ; [hi:; hi] [wʊd]

I	could	wish	his	Lordship	had	such	a	Stream	at	his	Command	;	he	would
我	可以	希望	他的	领主	有	这样的	一个	溪流	在	他的	命令	;	他	会

[ʃəʊ] [ˌaɪ 'ti:] ,

shew	it	,
展示	它	,

我真希望阁下能拥有这样一条河流；他一定会展示它的。

[ai][deə(r)] [seɪ] , [tu:; tə][ðə; ði][best] [əd'vɑ:ntɪdʒ] , [ɪn][ɪts] ['pæsɪdʒ] [θru:] - [ðə; ði] ['ga:dnz] .

I	dare	say	,	to	the	best	Advantage	,	in	its	Passage	thro	'	the	Gardens	.
我	敢	说	,	到	这	最好的	优势	,	在	它是	通道	喉咙	-	这	花园	.

我敢说，它穿过花园时，会发挥最大的优势。

[bʌt; bət][wi:; wi] ['kænɒt] [meɪk] ['neɪtʃə(r)] ,

But	we	cannot	make	Nature	,
但	我们	不能	制作	自然	,

但是我们无法改变自然，

[ðə; ði]['ʌtməʊst][wi:; wi][kæn; kən][du:; də][ɪz][tu:; tə][mend][hɜ:(r); hə(r)] . — — [ai][hæv; həv] [hɜ:d] [ə; eɪ]

the	utmost	we	can	do	is	to	mend	her	.	—	—	I	have	heard	a
这	极致	我们	能	做	是	到	修补	她	.	—	—	我	有	听到	一个

[skɒtʃ] ['dʒentlmən] [spi:k] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

Scotch	Gentleman	speak	of	the	River	,
苏格兰威士忌	绅士	说话	的	这	河	,

我们所能做的，就是尽力修补她。——我曾听一位苏格兰绅士谈起这条河，

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['stɜ:lɪŋ] [stændz] ,

upon	which	the	Town	of	Sterling	stands	,
之上	哪个	这	镇	的	英镑	站立	,

斯特林镇就坐落于此，

[wɪtʃ] [ɪz][æz; əz][rɪˈmɑːkəb(ə)l][ə; eɪ][miˈændə(r)][æz; əz][ai][hæv; həv]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] .

which	is	as	remarkable	a	Meander	as	I	have	ever	heard	of	.
哪个	是	作为	卓越	一个	蜿蜒	作为	我	有	曾经	听到	的	.

这是我听过的最奇特的蜿蜒小径之一。

[frɒm; frəm] ['stɜːlɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [əˈpɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv] [ðɪs] ['rɪvə(r)] ,

From	Sterling	to	a	little	Village	upon	the	Banks	of	this	River	,
从	英镑	到	一个	小的	村庄	之上	这	银行	的	这	河	,

从斯特林到这条河岸边的一个小村庄，

[baɪ][lænd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['əʊnli][fɔː(r)][maɪlz] ,

by	Land	it	is	only	four	Miles	,
经过	土地	它	是	仅有的	四	迈尔斯	,

陆路只有四英里，

[ænd; ənd] [jet] [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

and	yet	if	you	should	follow	the	Course	of	the	Water	,
和	然而	如果	你	应该	跟随	这	课程	的	这	水	,

然而，如果你遵循水的运行规律，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [əˈbʌv] ['twenti] . — — [ðeə(r)][ɪz][æn; ən] [haʊs] ['laɪkwaɪz] [ðæt] [stændz][əˈpɒn]

you	will	find	it	above	twenty	.	—	—	There	is	an	House	likewise	that	stands	upon
你	将要	寻找	它	多于	二十	.	—	—	那里	是	一个	房子	同样地	那	站立	之上

[ə; eɪ] ['nærəʊ] ['ɪsməs] [ɒv; əv][ə; eɪ][pəˈnɪnsjələ] ,

a	narrow	Isthmus	of	a	Peninsula	,
一个	狭窄的	地峡	的	一个	半岛	,

你会在二十上面找到它。——同样，还有一座房子坐落在半岛狭窄的地峡上，

[fɔːmd] [baɪ] [ðɪs] [seɪm] ['rɪvə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz] ['maɪti] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] :

formed	by	this	same	River	,	which	is	mighty	remarkable	:
形成	经过	这	相同的	河	,	哪个	是	强大的	卓越	:

由这条河流形成，这条河流本身就非常壮观：

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] [rʌnz] [kləʊz][tuː; tə][bəuθ][endz][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

The	Water	runs	close	to	both	Ends	of	it	,
这	水	跑步	关闭	到	两个都	结束	的	它	,

水流几乎流遍它的两端，

[ænd; ənd] [jet] [ɪf] [juː; jʊ][seɪl][frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

and	yet	if	you	sail	from	one	to	the	other	,
和	然而	如果	你	帆	从	一	到	这	其他	,

然而，如果你从一个地方航行到另一个地方，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['kærid] [ə; eɪ] ['kʌmpəs] [ɒv; əv][fɔː(r)][maɪlz] . — — [sʌtʃ] [ə; eɪ]['rɪvə(r)]['waɪndɪŋ] [əˈbaʊt]

you	will	be	carried	a	Compass	of	four	Miles	.	—	—	Such	a	River	winding	about
你	将要	是	携带	一个	罗盘	的	四	迈尔斯	.	—	—	这样的	一个	河	绕线	关于

[ðɪs] [pleɪs] ,

this	Place	,
这	地方	,

你将被带上四英里的罗盘。——这样一条河流蜿蜒流经此地。

[wʊd] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ]['pærədaɪs] [ɪnˈdiːd] !

would	make	it	a	Paradise	indeed	!
会	制作	它	一个	天堂	的确	!

那简直就是人间天堂！

[æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][gɒt]['ɪntuː][ðə; ði] [nɔːθ] ,

As	we	are	got	into	the	North	,
作为	我们	是	得到	进入	这	北	,

当我们进入北方时，

[ai][mʌst; məst] [kən'fes] [ai][du:; də][nɒt] [nəʊ] ['eni] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ðæt] [ə'baund][mɔ:(r)]

I	must	confess	I	do	not	know	any	Part	of	the	Kingdom	that	abounds	more
我	必须	承认	我	做	不是	知道	任何	部分	的	这	王国	那	很多	更多的

[wɪð] ['elɪgənt] ['nætʃ(ə)rəl] [v'ju:z] :

with	elegant	natural	Views	:
和	优雅的	自然的	浏览	:

我必须承认，我不知道王国中还有哪个地方比这里拥有更多优美的自然景观：

['aʊə(r)] [wel] - ['kʌltɪveɪtɪd] [pleɪnz] , [æz; əz][ju:; jʊ] [əb'zɜ:vd] [bɪ'fɔ:(r)] ,

Our	well	-	cultivated	Plains	,	as	you	observed	before	,
我们的	出色地	-	栽培	平原	,	作为	你	观察到	前	,

正如你之前所观察到的，我们耕耘良好的平原，

[ɑ:(r); ə(r)] ['sɜ:t(ə)nli] [nɒt]['kɒmpərəb(ə)l][tu:; tə][ðeə(r)] [rʌf] ['neɪtʃə(r)][ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['prɒspekt] .

are	certainly	not	comparable	to	their	rough	Nature	in	point	of	Prospect	.
是	当然	不是	可比	到	他们的	粗糙的	自然	在	观点	的	前景	.

从前景来看，它们与它们粗糙的本质肯定无法相提并论。

[ə'baʊt] [θri:] [j'iəz] [ə'gəʊ][ai][rəʊd][ðə; ði] ['nɔ:ðən] ['sɜ:kɪt] : [ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] [ɪk'stri:mli] [faɪn]

About	three	Years	ago	I	rode	the	Northern	Circuit	:	The	Weather	was	extremely	fine
关于	三	年	前	我	骑	这	北方	电路	:	这	天气	曾是	极其	美好的

;

;

;

大约三年前，我骑行了北部环线：当时天气非常好；

[ænd; ənd][ai] [skeəs] [rɪ'membə(r)] ['bi:ɪŋ] [mɔ:(r)] [ə'gri:əbli] [entə'teɪnd] [ðæn; ðən][ai][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði]

and	I	scarce	remember	being	more	agreeably	entertained	than	I	was	with	the
和	我	稀少	记住	存在	更多的	欣然	娱乐	比	我	曾是	和	这

['sevrəl] ['tʃɑ:mɪŋ] [v'ju:z] [ig'zibitid] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] ['nɔ:ðən] ['kaunti] .

several	charming	Views	exhibited	to	me	in	the	northern	Counties	.
一些	迷人	浏览	展出	到	我	在	这	北方	县	.

我几乎不记得有哪次经历比在北部各郡欣赏到的迷人景色更令我感到愉悦。

[ˌkjʊəri'ɒsəti] [ɪn'di:d] , ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] ['bɪznəs] , ['kærid] [ˌem 'i:] [daʊn] :

Curiosity	indeed	,	rather	than	Business	,	carried	me	down	:
好奇心	的确	,	相当	比	商业	,	携带	我	向下	:

真正驱使我深入其中的，是好奇心，而不是商业目的：

[ænd; ənd][æz; əz][ai][hæd; həd][maɪ] [taɪm] ['prɪti] [mʌtʃ] [tu:; tə][maɪ'self] ,

And	as	I	had	my	Time	pretty	much	to	myself	,
和	作为	我	有	我的	时间	漂亮的	很多	到	我	,

因为我的时间几乎都是自己支配的，

[ai] [spent] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒə(r)] [ɪn] ['hʌntɪŋ] ['ɑ:ftə(r)] ['bju:tɪf(ə)l] ['ɒbdʒɪkts] .

I	spent	it	in	a	great	measure	in	hunting	after	beautiful	Objects	.
我	花费	它	在	一个	伟大的	措施	在	打猎	后	美丽的	对象	.

我把大部分钱都花在了寻找美丽的物品上。

['sʌmtaɪmz] [ai] [faʊnd] [maɪ'self] [hemd] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['æmfɪθɪətə(r)] [ɒv; əv] ['maʊntənz] , [wɪtʃ]

Sometimes	I	found	myself	hemmed	within	an	Amphitheatre	of	Mountains	,	which
有时	我	成立	我	包边	之内	一个	圆形剧场	的	山脉	,	哪个

[wɜ:(r); wə(r)] ['veəriəsli] ['ɔ:nəmentɪd] ,

were	variously	ornamented	,
是	各种各样的	装饰	,

有时我发现自己被群山环绕，如同置身于圆形剧场之中，而这些山脉的装饰各异。

[sʌm; səm] [wɪð] ['skætəd] [triːz] , [sʌm; səm] [wɪð] ['tʌftɪd] [wʊd] , [sʌm; səm] [wɪð] ['greɪzɪŋ] ['kæt(ə)l] ,
some **with** **scattered** **Trees** **,** **some** **with** **tufted** **Wood** **,** **some** **with** **grazing** **Cattle** **,**
一些 和 疏散 树木 , 一些 和 簇绒 木头 , 一些 和 放牧 牛 ,
[ænd; ənd][sʌm; səm] [wɪð] [smoʊkɪŋ] ['kɔtɪdʒz] .
and **some** **with** **smoaking** **Cottages** **.**
和 一些 和 吸烟 小屋 .

有的地方散落着树木，有的地方长满了簇绒的树林，有的地方牛羊悠闲地吃草，有的地方则有冒着烟的小屋。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][æn; ən] ['elɪgənt] [vjuː] ['laɪkwaɪz] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] . — —
Here **and** **there** **an** **elegant** **View** **likewise** **was** **opened** **into** **the** **Country** **.** **—** **—**
这里 和 那里 一个 优雅的 看法 同样地 曾是 打开 进入 这 国家 . — —
[ə; eɪ] [maɪlz] ['raɪdɪŋ] ,
A **Mile's** **riding** **,**
一个 英里 骑术 ,

沿途也展现出乡村的优美景色。——骑行一英里，

[pə'hæps] , [wʊd] [hæv; həv] ['kærid] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stiːp] ['presəpɪs] ,
perhaps **,** **would** **have** **carried** **me** **to** **the** **Foot** **of** **a** **steep** **Precipice** **,**
也许 , 会 有 携带 我 到 这 脚 的 一个 陡 悬崖 ,

或许，它会把我带到陡峭悬崖的脚下。

[daʊn] [wɪtʃ] ['θʌndə] [ðə; ði] [həʊl] [weɪt] [ɒv; əv][sʌm; səm][vɑːst]['rɪvə(r)] ,
down **which** **thundered** **the** **whole** **Weight** **of** **some** **vast** **River** **,**
向下 哪个 雷鸣 这 所有的 重量 的 一些 广阔的 河 ,

仿佛一条浩瀚河流的全部重量轰然倾泻而下，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dæʃt] ['ɪntuː] [fəʊm] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] , [baɪ][ðə; ði] ['krægi] [pɔɪnts] [ɒv; əv] ['sevrəl]
which **was** **dashed** **into** **Foam** **at** **the** **Bottom** **,** **by** **the** **craggy** **Points** **of** **several**
哪个 曾是 虚线 进入 泡沫 在 这 底部 , 经过 这 崎岖不平 积分 的 一些
['raɪzɪŋ] [rɒks] :
rising **Rocks** **:**
上升 岩石 :

它被几块高耸岩石的嶙峋尖角撞击，在底部激起一片泡沫：

[ə; eɪ] [diːp] [gluːm] [ˌəʊvə'spred] [ðə; ði] ['prɒspekt] ,
A **deep** **Gloom** **overspread** **the** **Prospect** **,**
一个 深的 愁云 蔓延 这 前景 ,

前景一片阴郁，

[ə'keɪʒnd] [baɪ][ðə; ði] [kləʊz] [wʊd] [ðæt] [hʌŋ] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] ['evri] [saɪd] .
occasioned **by** **the** **close** **Wood** **that** **hung** **round** **it** **on** **every** **Side** **.**
引发 经过 这 关闭 木头 那 悬挂 圆形的 它 在 每一个 边 .

这是由于四周都被茂密的树林环绕造成的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **25** **]**
[页 -]

[第25页]

— [ai][kʊd; kəd] [dɪ'skraɪb] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [v'juːz] [ai][met] [wɪð] [ðeə(r)] ,
— **I** **could** **describe** **to** **you** **a** **Variety** **of** **other** **Views** **I** **met** **with** **there** **,**
— 我 可以 描述 到 你 一个 种类 的 其他 浏览 我 遇见 和 那里 ,

我还可以向你描述我在那里遇到的各种其他观点，

[ɪf] [wiː; wi][hɪə(r)] ['wɒntɪd] [ˌentə'teɪnmənt] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['lændskɪp] .
if **we** **here** **wanted** **Entertainment** **in** **the** **Way** **of** **Landskip** **.**
如果 我们 这里 通缉 娱乐 在 这 方式 的 土地跳跃 .

如果我们想要的是像 Landskip 那样的娱乐。

[wʌn] , [haʊ'evə(r)] , [ai] ['kænɒt] [fɔː'beə(r)] ['menʃnɪŋ] ,
One **,** **however** **,** **I** **cannot** **forbear** **mentioning** **,**
一 , 然而 , 我 不能 忍耐 提及 ,

然而，有一件事我不得不提：

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [hæd; həd] [sʌtʃ] [mə'tɪərɪəlz] [tuː; tə]

and	wishing	at	the	same	time	that	his	Lordship	had	such	Materials	to
和	祝	在	这	相同的	时间	那	他的	领主	有	这样的	材料	到

[wɜːk] [wɪð] ,

work	with	,
工作	和	,

同时，他也希望阁下能有这样的材料可供使用。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][məʊst]['nəʊb(ə)l]['pɪktʃə(r)] . — —

and	it	could	not	be	but	he	would	make	a	most	noble	Picture	.	—	—
和	它	可以	不是	是	但	他	会	制作	一个	最多	高贵	图片	.	—	—

[ðə; ði] [pleɪs] [aɪ][hæv; həv][ɪn] [vjuː] [ɪz][ə'pɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ['iːdn] ([wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'diːd]

The	Place	I	have	in	view	is	upon	the	Banks	of	the	River	Eden	(	which	is	indeed
这	地方	我	有	在	看法	是	之上	这	银行	的	这	河	伊甸园	(	哪个	是	的确

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['rɪvəz] [aɪ]['evə(r)] [sɔː]) .

one	of	the	finest	Rivers	I	ever	saw	)	.
一	的	这	最好的	河流	我	曾经	锯	)	.

他一定会创作出一幅非常高贵的画作。——我所指的地方是伊甸河畔（这的确是我见过的最美丽的河流之一）。

[aɪ] [skeəs] [nəʊ] [ə; eɪ]['fɪtə(r)] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dʒiːniəs][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [tuː; tə][ɪg'zɜːt][ɪt'self][ɪn] .

I	scarce	know	a	fitter	Place	for	a	Genius	in	this	Way	to	exert	itself	in	.
我	稀少	知道	一个	钳工	地方	为了	一个	天才	在	这	方式	到	发挥	本身	在	.

我几乎找不到比这里更适合这位天才施展才华的地方了。

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [və'raɪəti][ɒv; əv] ['gɑːniʃ] [rɒks] , ['ʃætəd] ['presipis] , ['raɪzɪŋ] [hɪlz] ,

There	is	the	greatest	Variety	of	garnished	Rocks	,	shattered	Precipices	,	rising	Hills	,
那里	是	这	最	种类	的	装饰	岩石	,	破碎	悬崖	,	上升	丘陵	,

['ɔːnəmentɪd] [wɪð] [ðə; ði]['faɪnɪst] [wʊdz] ,

ornamented	with	the	finest	Woods	,
装饰	和	这	最好的	伍兹	,

这里有种类繁多的奇石、破碎的峭壁、绵延起伏的山丘，点缀着最上等的树木。

[θruː] - [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['əʊpənd][ðə; ði][məʊst] ['elɪgənt] [veɪlz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['evə(r)][met] [wɪð] :

thro	-	which	are	opened	the	most	elegant	Vales	that	I	have	ever	met	with	:
喉咙	-	哪个	是	打开	这	最多	优雅的	山谷	那	我	有	曾经	遇见	和	:

透过这些通道，可以看到我所见过的最优雅的山谷：

[nɒt] [tuː; tə]['menʃ(ə)n][ðə; ði][məʊst] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] [v'juːz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

Not	to	mention	the	most	enchanting	Views	up	and	down	the	River	,
不是	到	提到	这	最多	妖娆	浏览	向上	和	向下	这	河	,

更不用说沿河两岸令人陶醉的美景了。

[wɪtʃ] [wɪndz; waɪndz][ɪt'self][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)][æz; əz][tuː; tə] [ʃəʊ] [ɪts][bæŋks][tuː; tə][ðə; ði][best]

which	winds	itself	in	such	a	manner	as	to	shew	its	Banks	to	the	best
哪个	风	本身	在	这样的	一个	方式	作为	到	展示	它是	银行	到	这	最好的

[əd'vɑːntɪdʒ] ,

Advantage	,
优势	,

它蜿蜒盘旋，以最大程度地展现其两岸的优势。

[wɪtʃ] , [tə'geðə(r)] [wɪð] ['veri] ['tʃɑːmɪŋ] ['prɒspekts]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] , ['tɜːrmə,net] [baɪ][ðə; ði]

which	,	together	with	very	charming	Prospects	into	the	Country	,	terminated	by	the
哪个	,	一起	和	非常	迷人	前景	进入	这	国家	,	终止	经过	这

[bluː] [hɪlz] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

blue	Hills	at	a	Distance	,
蓝色的	丘陵	在	一个	距离	,

此外，这里还能欣赏到非常迷人的乡村景色，远处是蔚蓝的山峦。

[meɪk] [æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] , [æz; əz] [pə'hæps] [kæn; kən] ['eni] [weə(r)] [biː; bi] [met] [wɪð]

make	as	fine	a	Piece	of	Nature	,	as	perhaps	can	any	where	be	met	with
制作	作为	美好的	一个	片	的	自然	,	作为	也许	能	任何	在哪里	是	遇见	和

.

:

.

打造一处堪称完美的自然景观，或许是世间难得一见的。

- .

Calloph	.

- .

卡洛夫。

[ai] [əd'maɪə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [teɪst] [ɪn] ['lændskɪp] [ɪk'striːmli] ;

I	admire	your	Taste	in	Landskip	extremely	;
我	钦佩	你的	品尝	在	土地跳跃	极其	;

我非常欣赏您在景观设计方面的品味；

[juː; jʊ] [hæv; həv] [mɑːkt] [aʊt] [dʒʌst] [sʌtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz] [æz; əz] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'iː] [məʊst] [ɪn] [ə; eɪ]

you	have	marked	out	just	such	Circumstances	as	would	take	me	most	in	a
你	有	标记	出去	只是	这样的	情况	作为	会	拿	我	最多	在	一个

[vjuː] .

View	.
看法	.

你指出的情况正是最能引起我注意的。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ai] [faɪnd] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [ə; eɪ] ['lʌvə(r)] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] .

I	am	I	find	almost	as	enthusiastic	a	Lover	of	Nature	as	you	are	.
我	是	我	寻找	几乎	作为	热情的	一个	情人	的	自然	作为	你	是	.

我发现自己对大自然的热爱几乎和你一样热情。

[jet] [ðəʊ] - [ai] [kæn; kən]

Yet	tho	'	I	can
然而	虽然	-	我	能

然而，尽管我可以

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

[ə'laʊ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [æn; ən] ['eksələnt] ['fænsi] , [ai] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ðə; ði]

allow	her	to	have	an	excellent	Fancy	,	I	do	not	think	she	has	the
允许	她	到	有	一个	出色的	想要	,	我	做	不是	思考	她	有	这

[best] ['dʒʌdʒmənt] .

best	Judgment	.
最好的	判断	.

就让她尽情发挥想象力吧，我觉得她的判断力不太好。

[ðəʊ] - ['neɪtʃə(r)] [ɪz] [æn; ən] ['ædmərəb(ə)l] ['kʌlərɪst] , [hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] ['veri] ['ɒf(ə)n] ['laɪəb(ə)l]

Tho	'	Nature	is	an	admirable	Colourist	,	her	Composition	is	very	often	liable
虽然	-	自然	是	一个	令人钦佩的	色彩师	,	她	作品	是	非常	经常	容易

[tuː; tə] ['senʃə(r)] .

to	Censure	.
到	谴责	.

虽然大自然是一位令人钦佩的色彩大师，但她的构图却常常受到批评。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['riːz(ə)n] [aɪ][ˌeɪ 'em][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪst] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]

For	which	Reason	I	am	for	having	her	placed	under	the	Direction	of
为了	哪个	原因	我	是	为了	拥有	她	放置	在下面	这	方向	的

[ɑːt] :

Art	:
艺术	:

因此，我赞成将她置于艺术指导之下：

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ruːl] [aɪ] [wʊd] [gəʊ][baɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['mɪstə(r)] . [poʊps] ;

And	the	Rule	I	would	go	by	should	be	Mr	.	Pope's	;
和	这	规则	我	会	去	经过	应该	是	先生	.	教皇的	;

而我所遵循的规则，应该是波普先生的规则；

— [triːt] [ðə; ðɪ]['gɒdes; 'gɒdəs][laɪk][ə; eɪ] ['mɒdɪst] [feə(r)] ,

—	Treat	the	Goddess	like	a	modest	Fair	,
—	对待	这	女神	喜欢	一个	谦虚的	公平的	,

——像对待一位谦逊的集市女郎那样对待女神，

[nɒt]['əʊvə(r)] - [dres] , [nɔː(r)] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] ['həʊlli] [beə(r)] .

Not	over	-	dress	,	nor	leave	her	wholly	bare	.
不是	超过	-	裙子	,	也不	离开	她	完全	裸	.

不要让她穿得过于隆重，也不要让她一丝不挂。

[sə'pəʊz] , ['ðeəfɔː(r)] , [wiː; wi] [liːv] [jɔː(r); jə(r)][rəʊ'mæntɪk]['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] ['aʊə(r)] [vjuː]

Suppose	,	therefore	,	we	leave	your	romantic	Nature	,	and	continue	our	View
认为	,	所以	,	我们	离开	你的	浪漫的	自然	,	和	继续	我们的	看法

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)] ,

of	her	here	,
的	她	这里	,

因此，假设我们暂且抛开你浪漫的本性，继续从这里来看待她，

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['triːtɪd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [prɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['pəʊɪt] . — — [ðæt] ['bɪldɪŋ]

where	she	is	treated	according	to	this	Prescription	of	the	Poet	.	—	—	That	Building
在哪里	她	是	治疗	根据	到	这	处方	的	这	诗人	.	—	—	那	建筑

[ɪz] [kɔːld] [ðə; ðɪ]['temp(ə)l][ɒv; əv] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] ;

is	called	the	Temple	of	Contemplation	;
是	称为	这	寺庙	的	沉思	;

她在那里按照诗人的处方接受治疗。——那座建筑被称为沉思之殿；

[ðəʊz] [bʌs] - [rɪ'liːf] [hedz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɐd'ɔːnd] [wɪð] , [ɑː(r); ə(r)] , [aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [ɪk'striːmli] [gʊd]

those	Bas	-	relief	Heads	it	is	adorned	with	,	are	,	I	assure	you	,	extremely	good
那些	巴斯	-	宽慰	头部	它	是	装饰	和	,	是	,	我	保证	你	,	极其	好的

[wʌnz] .

ones	.
一个	.

我向你保证，它上面装饰的那些浅浮雕头像，都是非常精美的作品。

- .

Polypth	.
-	.

多形体。

[preɪ] , [sɜː(r)] , [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [hæv; həv][wiː; wi]['jɒndə(r)] ,

Pray	,	Sir	,	what	kind	of	a	Building	have	we	yonder	,
祈祷	,	先生	,	什么	种类	的	一个	建筑	有	我们	远处	,

先生，请问那边是什么样的建筑？

[ðæt] [strʌk] ['aʊə(r)] [saɪt] [æz; əz][wiː; wi] [krɒst] [ðæt] ['æli] ?

that	struck	our	Sight	as	we	crossed	that	Alley	?
那	击	我们的	视线	作为	我们	交叉	那	胡同	?

当我们穿过那条小巷时，那映入我们眼帘的是什么？

- .
Calloph .
- .

卡洛夫。

[wiː; wi] [wɪl] [wɔːk] [ʌp] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] : [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌtʃaɪˈniːz] [haʊs] .

We	will	walk	up	to	it	if	you	please	:	It	is	a	Chinese	House	.
我们	将要	走	向上	到	它	如果	你	请	:	它	是	一个	中国人	房子	.

请允许我们走过去看看：这是一栋中国式房屋。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

- .
Polypth .
- .

多形体。

[ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈwɪmzɪk(ə)l] [əˈpɪərəns] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ˈtruːli] .

A	mighty	whimsical	Appearance	it	makes	truly	.
一个	强大的	异想天开	外貌	它	制作	真的	.

它呈现出一种奇妙而又气势磅礴的景象。

- .
Calloph .
- .

卡洛夫。

[ɪn] [maɪ] [əˈpɪnjən] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [ɪˈnʌf] ,

In	my	Opinion	it	is	a	pretty	Object	enough	,
在	我的	观点	它	是	一个	漂亮的	目的	足够的	,

在我看来，它是一件相当漂亮的物品。

[ænd; ənd] [ˈveəriz] [ˈaʊə(r)] [vjuː] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈmænə(r)] .

and	varies	our	View	in	a	very	becoming	manner	.
和	变化	我们的	看法	在	一个	非常	成为	方式	.

并以一种非常恰当的方式改变了我们的观点。

[ɪts] [kuːl] [stænd] [əˈpɒn] [ðə; ði] [leɪk] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [ˈkænvəs] [ˈwɪndəʊz] ,

Its	cool	stand	upon	the	Lake	,	and	those	canvas	Windows	,
它是	凉爽的	站立	之上	这	湖	,	和	那些	帆布	视窗	,

它凉爽地矗立在湖边，还有那些帆布窗户，

[dɪˈzaɪnd] [æz; əz] [wel] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ðə; ði] [sʌn] , [æz; əz] [let] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] ,

designed	as	well	to	keep	out	the	Sun	,	as	let	in	the	Air	,
设计	作为	出色地	到	保持	出去	这	太阳	,	作为	让	在	这	空气	,

设计上既能阻挡阳光，又能让空气流通。

[gɪv] [ˌjuː ˈes] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈnəʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmænə(r)] [ɒv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [æn; ən] [hɒt] [ˈkʌntri] .

give	us	a	good	Notion	of	the	Manner	of	living	in	an	hot	Country	.
给	我们	一个	好的	概念	的	这	方式	的	活的	在	一个	热的	国家	.

给我们一个在炎热国家生活方式的好概念。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈfaɪnli] [ˈpeɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɪnˈsaɪd] : [wɪl] [juː; jʊ] [lʊk] [ˈɪntuː] [ˌaɪ ˈtiː] ?

It	is	finely	painted	in	the	Inside	:	Will	you	look	into	it	?
它	是	精细地	绘	在	这	里面	:	将要	你	看	进入	它	?

它的内壁绘得很精美：你会去看看吗?

- .
Polypth .
- .

多形体。

['faɪnli] ['peɪntɪd] [ɪn'di:d] !
Finely painted indeed !
精细地 绘 的确 !

画得真好!

['aʊə(r)] ['trævələz] [tel] [ˌju: 'es][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'dʒi:niəs] ['pi:p(ə)l] ;
Our Travellers tell us the Chinese are a very ingenious People ;
我们的 旅行者 告诉 我们 这 中国人 是 一个 非常 巧妙 人们 ;

我们的旅行者告诉我们，中国人是一个非常聪明的民族;

[ænd; ənd] [ðæt] [a:ts] [ænd; ənd] ['saɪəns] ['flʌrɪʃ] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][ɪn] [greɪt] ['bju:ti] .
and that Arts and Sciences flourish amongst them in great Beauty .
和 那 艺术 和 科学 繁荣 在 他们 在 伟大的 美丽 .

艺术和科学在他们中间蓬勃发展，呈现出美好的景象。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][maɪ][pɑ:t] , [wen'evə(r)] [ai] [si:] ['eni][ɒv; əv][ðeə(r)] ['peɪntɪŋz] , [ai][ˌeɪ 'em][æpt] ,
But for my Part , whenever I see any of their Paintings , I am apt ,
但 为了 我的 部分 , 每当 我 看 任何 的 他们的 绘画 , 我 是 易于 ,

但就我而言，每当我看到他们的任何一幅画作，我都会不由自主地.....

[ai][mʌst; məst] [kən'fes] , [ɪn] ['evri] [θɪŋ] [els] [tu:; tə][kɔ:l][ðeə(r)] [teɪst] ['ɪntu:]['kwestʃən] .
I must confess , in every thing else to call their Taste into question .
我 必须 承认 , 在 每一个 事物 别的 到 称呼 他们的 品尝 进入 问题 .

我必须承认，在其他所有方面，他们的品味都值得质疑。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [ɑ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [pə'fekʃ(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntrə'dju:sɪŋ] [ðə; ði][rest]
It is impossible for one Art to be in Perfection , without introducing the rest
它 是 不可能的 为了 一 艺术 到 是 在 完美 , 没有 介绍 这 休息
.
:
.

任何一种艺术都不可能在不引入其他艺术的情况下达到完美。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [lɪŋks] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [tʃeɪn] : [ɪf] [ju:; jʊ] [drɔ:] [ʌp][wʌn] ,
They are all Links of the same Chain : If you draw up one ,
他们 是 全部 链接 的 这 相同的 链 : 如果 你 画 向上 一 ,

它们都是同一条链条上的环节：如果你画出一条，

[ju:; jʊ][mʌst; məst][ɪk'spekt][ðə; ði][rest] [wɪl] ['fɒləʊ] .
you must expect the rest will follow .
你 必须 预计 这 休息 将要 跟随 .

你应该预料到其余的事情会随之而来。

- [eks]['səʊsiəʊ] , [ɪz][æn; ən][əʊld] [ru:l] [ju:; jʊ] [nəʊ] [ɪn] [dʒʌdʒɪŋ] [ɒv; əv][men] ;
Cognoscitur ex socio , is an old Rule you know in judging of Men ;
- 前任 社会 , 是 一个 老的 规则 你 知道 在 评判 的 男人 ;

Cognoscitur ex socio，是一条古老的规则，你知道它在评判人方面的重要性;

[ænd; ənd][ai] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ə'plaɪd] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [prə'praɪəti][ɪn] [dʒʌdʒɪŋ] [ɒv; əv] [a:ts] .
and I believe it may be applied with as much Propriety in judging of Arts .
和 我 相信 它 可能 是 应用 和 作为 很多 礼 在 评判 的 艺术 .

我认为它同样适用于艺术评判。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['hɑ:dli] [tu:; tə][bi:; bi][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] ['eni] [ɑ:t] , ['pɜ:fɪkt] [ɪn][ɪts][kaɪnd] , [wʊd] [kleɪm] ['eni]
It is hardly to be imagined that any Art , perfect in its Kind , would claim any
它 是 几乎 到 是 想象 那 任何 艺术 , 完美的 在 它是 种类 , 会 宣称 任何
['kɪndrəd] ,
Kindred ,
亲属 ,

很难想象，任何一种在其领域内臻于完美的艺术，会声称自己属于某种同类。

[ɔ:(r)]['i:v(ə)n][beə(r)][tu:; tə] [ki:p] ['kʌmpəni] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['retʃɪd] [ɑ:t][ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] [æz; əz]
or even bear to keep Company with such a wretched Art of Painting as
或者 甚至 熊 到 保持 公司 和 这样的 一个 可怜 艺术 的 绘画 作为
[prɪ'veɪlz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] :
prevails amongst the Chinese :
占上风 在 这 中国人 :

甚至不愿与中国盛行的这种糟糕的绘画艺术为伍:

[ɪts] [həʊl] ['mɪst(ə)ri] [kən'sɪsts] [ɪn] [ɒn] ['gleərɪŋ] ['kʌləs] : [kə'rektnəs]
Its whole Mystery consists in dawbing on glaring Colours : Correctness
它是 所有的 神秘 由 在 闲逛 在 刺眼 颜色 : 正确性

它的全部奥秘在于对耀眼色彩的凝视: 正确性

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[ɒv; əv] ['drɔ:ɪŋ] , ['bju:ti] [ɒv; əv] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['hɑ:məni] [ɒv; əv] ['kʌlərɪŋ] ,
of Drawing , Beauty of Composition , and Harmony of colouring ,
的 绘画 , 美丽 的 作品 , 和 和谐 的 染色 ,

绘画技巧、构图之美和色彩和谐,

[ðeɪ] [si:m] [nɒt][tu:; tə][hæv; həv]['i:v(ə)n][ðə; ði] [li:st] ['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] .
they seem not to have even the least Notion of .
他们 似乎 不是 到 有 甚至 这 至少 概念 的 .

他们似乎对此毫无概念。

- .
Calloph .
- .

卡洛夫。

[aɪ][laɪk][jɔ:(r); jə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɪk'stri:mli] .
I like your Reflections extremely .
我 喜欢 你的 反思 极其 .

我非常喜欢你的反思作品。

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] ['sɜ:t(ə)nli] [hæv; həv][sʌm; səm][mɔ:(r)] ['elɪgənt] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [frɒm; frəm]['tʃaɪnə] ,
We should certainly have some more elegant Productions from China ,
我们 应该 当然 有 一些 更多的 优雅的 作品 从 中国 ,

我们当然应该多引进一些来自中国的精美作品,

[ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tu:; tə]['ɑ:nsə(r)][ðə; ði]['kærəktə(r)][aɪ][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [hɜ:d] ['gɪv(ə)n]
if they were able to answer the Character I have sometimes heard given
如果 他们 是 有能力的 到 回答 这 特点 我 有 有时 听到 给定
[ɒv; əv][ðem; ðəm] .
of them .
的 他们 .

如果他们能够回答我有时听到的对他们的评价。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [tru:] , ['mænli] [teɪst] , [aɪ]['fænsi] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] :
They have very little of true , manly Taste , I fancy , among them :
他们 有 非常 小的 的 真的 , 男子气概 品尝 , 我 想要 , 之中 他们 :

我认为, 他们当中很少有真正称得上男子汉的品味:

[ðeə(r)][ˌɪndʒə'nju:ətɪ][laɪz] ['tʃi:fli] [ɪn][ðə; ði] ['nɪk] - [næk] [weɪ] ; [ænd; ənd][ɪz] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] ,
Their Ingenuity lies chiefly in the knick - knack Way ; and is , I imagine ,
他们的 独创性 谎言 主要 在 这 尼克 - 诀窍 方式 ; 和 是 , 我 想象 ,

他们的创造力主要体现在小玩意儿的制作上; 而且, 我想,

['prɪti] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] [kaɪnd] . — — [həʊld] , [sɜː(r)] : [ðɪs] [weɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .

pretty	much	of	the	Dutch	Kind	.	—	—	Hold	,	Sir	:	This	Way	if	you	please	.
漂亮的	很多	的	这	荷兰语	种类	.	—	—	抓住	,	先生	:	这	方式	如果	你	请	.

基本上就是荷兰式的。——先生，请稍等：请这边走。

[wiː; wi] [wɪl] [wɔːk] [ə'gen] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ænd; ənd] [pə'sjuː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][kə'næl] . — —

We	will	walk	again	towards	the	River	,	and	pursue	it	to	the	Canal	.	—	—
我们	将要	走	再次	向	这	河	,	和	追求	它	到	这	运河	.	—	—

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɪ'vaɪdɪd] ,

It	is	divided	,
它	是	分割	,

我们将再次向河边走去，然后沿着河走到运河。——它被分成了两部分，

[juː; jʊ] [siː] , ['ɪntuː] [θriː] [pɑːts] ; [wʌn] [teɪks] [ɪts] [raɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['grɒtəʊ] ;

you	see	,	into	three	Parts	;	one	takes	its	Rise	from	the	Grotto	;
你	看	,	进入	三	部分	;	一	需要	它是	上升	从	这	石窟	;

你看，它分为三部分；其中一部分是从洞穴中升起的；

[ə'nʌðə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['peb(ə)l] [brɪdʒ] ([æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld]) [wɪtʃ] [ɪz] , [aɪ] [θɪŋk] ,

another	from	the	Pebble	Bridge	(	as	it	is	called	)	which	is	,	I	think	,
其他	从	这	卵石	桥	(	作为	它	是	称为	)	哪个	是	,	我	思考	,

另一处是从卵石桥（它就叫卵石桥）拍摄的，我认为，

[ə; eɪ] ['prɪti] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd] ['ɪʃuːz] [frɒm; frəm][ə; eɪ][dɑːk] [wʊd] . — —

a	pretty	Object	;	and	the	third	issues	from	a	dark	Wood	.	—	—
一个	漂亮的	目的	;	和	这	第三	问题	从	一个	黑暗的	木头	.	—	—

[ðeə(r)] , [sɜː(r)] ,

There	,	Sir	,
那里	,	先生	,

一件漂亮的物品；第三个则来自一片幽暗的树林。——先生，

[let][ˌem 'iː]['prez(ə)nt][juː; jʊ][tuː; tə][æn; ən] [ɪ'lʌstriəs] [set][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['gælənt] ['kʌntrimən] .

let	me	present	you	to	an	illustrious	set	of	your	gallant	Countrymen	.
让	我	展示	你	到	一个	杰出	放	的	你的	英勇	同胞们	.

让我向您介绍一下您英勇的同胞们。

[ðɪs] [pleɪs] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] ['wəːði] ; [ænd; ənd][ɪz] ['glɔːriəsli] [fɪld] ,

This	Place	is	called	the	Temple	of	British	Worthies	;	and	is	gloriously	filled	,
这	地方	是	称为	这	寺庙	的	英国	值得尊敬的人	;	和	是	辉煌地	已填	,

这个地方被称为英国贤达殿堂；里面庄严肃穆，

[juː; jʊ] [siː] , [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [wɪts] , ['peitriəts] , [ænd; ənd]['hɪərəʊz] ,

you	see	,	with	the	greatest	Wits	,	Patriots	,	and	Heroes	,
你	看	,	和	这	最	智慧	,	爱国者	,	和	英雄	,

你看，在最伟大的智者、爱国者和英雄们中间，

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi][met] [wɪð] [ɪn]['aʊə(r)] ['krɒnɪklz] .

that	are	to	be	met	with	in	our	Chronicles	.
那	是	到	是	遇见	和	在	我们的	编年史	.

这些都将在我们的编年史中得到记载。

[ʌn'spɒtɪd] [nems] , [ænd; ənd]['memə… [lɒŋ] !

Unspotted	Names	,	and	memorable	long	!
未发现的	姓名	,	和	难忘	长的	!

未被发现的名字，而且令人难忘！

[ɪf] [ðeə(r)][biː; bi] [fɔːs] [ɪn]['vɜːtʃuː] , [ɔː(r)][ɪn] [sɒŋ] .

If	there	be	Force	in	Virtue	,	or	in	Song	.
如果	那里	是	力量	在	美德	,	或者	在	歌曲	.

如果美德或歌声中蕴含力量。

[dʌz] [nɒt][jɔ:(r); jə(r)] [pʌls] [bi:t] [haɪ] , [waɪl] [ju:; jʊ]
Does not your Pulse beat high , while you
做 不是 你的 脉冲 打 高的 , 尽管 你

你的脉搏跳得不快吗?

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[ðʌs] [stænd][bɪ'fɔ:(r)] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɔ:f(ə)l] [ə'sembli] ?
thus stand before such an awful Assembly ?
因此 站立 前 这样的 一个 可怕 集会 ?

就这样站在如此可怕的议会面前?

[ɪz][nɒt][jɔ:(r); jə(r)] [brest] [wɔ:m] [baɪ][ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv][grænd][aɪ'diəz] ,
Is not your Breast warmed by a Variety of grand Ideas ,
是 不是 你的 胸部 温暖 经过 一个 种类 的 盛大 想法 ,

难道你心中没有涌起各种伟大的想法吗?

[wɪtʃ] [ðɪs] [saɪt] [mʌst; məst] [gɪv] [bɜ:θ] [tu:; tə] ? — — [ðeə(r)] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði]
which this Sight must give Birth to ? — — There you have a View of the
哪个 这 视线 必须 给 出生 到 ? — — 那里 你 有 一个 看法 的 这
[kɑ:m] [fə'lɑ:səfərz] ,
calm Philosophers ,
冷静的 哲学家 ,

这景象必将孕育出什么呢? ——这就是心境平和的哲人。

[hu:] [sɔ:t] ['vɜ:tʃu:] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'taɪəmənt] ,
who sought Virtue in her Retirement ,
WHO 寻求 美德 在 她 退休 ,

她在退休后追求美德。

[ænd; ənd] ['benɪfɪtɪd] [mæn'kaɪnd][baɪ] [θɔ:t] [ænd; ənd][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] . — — [sʌm; səm] [tʊk] [ðə; ði]
and benefited Mankind by Thought and Meditation . — — Some took the
和 受益 人类 经过 想法 和 冥想 . — — 一些 采取 这
['hju:mən][maɪnd][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [θi:m] ,
human Mind for their Theme ,
人类 头脑 为了 他们的 主题 ,

并通过思想和冥想造福人类。——有些人以人类心灵为主题,

[ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['veəriəs] [p'aʊəz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'daʊd] [wɪð] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌju: 'es] ,
examined the various Powers it is endowed with , and gave us ,
检查 这 各种各样的 权力 它 是 捐赠 和 , 和 给予 我们 ,

考察了它所拥有的各种能力,并告诉我们:

[tu:; tə] [nəʊ] [ɑ:'selvz] . — — ['ʌðə(r)z] [tʊk] ['neɪtʃə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)]['sʌbdʒɪkt] , [lʊkt] [θru:] - [ɔ:l]
to know ourselves . — — Others took Nature for their Subject , looked thro ' all
到 知道 我们自己 . — — 其他的 采取 自然 为了 他们的 主题 , 看起来 喉咙 - 全部
[hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:ks] ,
her Works ,
她 作品 ,

认识我们自己。——其他人则以自然为研究对象,审视了自然的所有作品,

[ænd; ənd] [ɪn'lɑ:dʒd] ['aʊə(r)]['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv][ə; eɪ][gɒd] — — [waɪl] ['ʌðə(r)z] , [wɔ:m] [wɪð] [ə; eɪ]
and enlarged our Notions of a God — — While others , warmed with a
和 放大 我们的 概念 的 一个 上帝 — — 尽管 其他的 , 温暖 和 一个
['dʒenərəs] [rɪ'zentmənt] [ə'genst] [vaɪs][ænd; ənd] ['fɒli] ,
generous Resentment against Vice and Folly ,
慷慨的 怨恨 反对 副 和 蠢事 ,

并拓宽了我们对上帝的认知——而另一些人则对罪恶和愚昧充满了强烈的愤慨,

[meɪd] [mə'rælətɪ][ðeə(r)][keə(r)] :

made	Morality	their	Care	:
制成	道德	他们的	关心	:

将道德视为他们的关怀：

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [kuːl] ['riːzənər] ['sɪəriəs] [fə'lɒsəfɪ] , [wɪ'ðaʊt] ['enɪ] ['ɔːnəmənt] [bʌt; bət] [truːθ] , [wɒz; wəz]

To	the	cool	Reasoner	serious	Philosophy	,	without	any	Ornament	but	Truth	,	was
到	这	凉爽的	推理器	严肃的	哲学	,	没有	任何	装饰品	但	真相	,	曾是

[ˌrekə'mendɪd] :

recommended	:
受到推崇的	:

对于冷静的理性主义者来说，不加任何修饰、唯有真理的严肃哲学是值得推荐的：

[tuː; tə][ðə; ðɪ]['geɪə(r)] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ðə; ðɪ]['mɒrəl] [sɒŋ] [wɒz; wəz][daɪ'rɛktɪd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [hɑːt]

To	the	gayer	Disposition	the	moral	Song	was	directed	,	and	the	Heart
到	这	更gay	处置	这	道德	歌曲	曾是	指导	,	和	这	心

[wɒz; wəz] [ɪm'pruːvd] ,

was	improved	,
曾是	改进	,

道德之歌迎合了人们更愉悦的性情，心灵也因此得到提升。

[waɪl] [ðə; ðɪ]['fænsɪ] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] :

while	the	Fancy	was	delighted	:
尽管	这	想要	曾是	高兴极了	:

而幻想家则欣喜若狂：

[tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [jet] ['hɑːdə(r)][tuː; tə] [wɜːk] [ə'pɒn] , [ðə; ðɪ] [fɔːs] [ɒv; əv][ɪg'zɑːmp(ə)l]

To	those	who	were	yet	harder	to	work	upon	,	the	Force	of	Example
到	那些	WHO	是	然而	更难	到	工作	之上	,	这	力量	的	例子

[wɒz; wəz] [meɪd] [juːz][ɒv; əv] :

was	made	use	of	:
曾是	制成	使用	的	:

对于那些更难劝服的人，则运用了以身作则的力量：

['fɒli] [ɪz][pʊt][tuː; tə][ðə; ðɪ][test] [ɒv; əv]['rɪdɪkjuːl] , [ænd; ənd] [lɑːft] [aʊt][ɒv; əv] ['kaʊntənəns] ,

Folly	is	put	to	the	Test	of	Ridicule	,	and	laughed	out	of	Countenance	,
蠢事	是	放	到	这	测试	的	嘲笑	,	和	笑了	出去	的	面容	,

愚蠢的行为经受了嘲笑的考验，最终被人嘲笑得无地自容。

[waɪl] [ðə; ðɪ]['mɒrəl] [siːn] , [laɪk][ə; eɪ] [dɪs'tɔːtɪŋ] ['mɪrə(r)] ,

while	the	moral	Scene	,	like	a	distorting	Mirror	,
尽管	这	道德	场景	,	喜欢	一个	扭曲	镜子	,

而道德场景，就像一面扭曲的镜子，

[ʃəʊ] [ðə; ðɪ] ['vɪlən] [hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] [ɪn][səʊ] [dɪ'fɔːmd] [ə; eɪ]['mænə(r)] ,

shews	the	Villain	his	Features	in	so	deformed	a	Manner	,
展示	这	恶棍	他的	特征	在	所以	变形	一个	方式	,

恶棍的容貌变得如此扭曲变形，

[ðæt] [hiː; hɪ] [dɑːts] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɪmɪdʒ] [wɪð] ['hɒrə(r)][ænd; ənd] [ə'fraɪt] . — — [ɒn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)]

that	he	darts	at	his	own	Image	with	Horror	and	Affright	.	—	—	On	the	other
那	他	飞镖	在	他的	自己的	图像	和	恐怖	和	恐惧	.	—	—	在	这	其他

[saɪd]

Side
边

他惊恐万分地猛击自己的影像。——在另一边

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [prɪ'zentɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪ'lʌstriəs] ['wəːðɪ] , [huː] [spent] [ðeə(r)]
you **are** **presented** **with** **a** **View** **of** **those** **illustrious** **Worthies** **,** **who** **spent** **their**
你 是 呈现 和 一个 看法 的 那些 杰出 值得尊敬的人 , WHO 花费 他们的
[laɪvz; lɪvz][ɪn]['ækʃ(ə)n] ;
Lives **in** **Action** **;**
生活 在 行动 ;

您将看到那些毕生致力于事业的杰出人物的风采;

[huː] [left] [rɪ'taɪəmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [kuːl] [fə'lɒsəfə(r)] , ['entəd] ['ɪntuː][ðə; ði]['bʌs(ə)l][ɒv; əv][mæn'kaɪnd]
who **left** **Retirement** **to** **the** **cool** **Philosopher** **,** **entered** **into** **the** **Bustle** **of** **Mankind**
WHO 左边 退休 到 这 凉爽的 哲学家 , 进入 进入 这 忙碌 的 人类
,
,
,

放弃了退休生活，回归冷静的哲学家生活，投身于熙熙攘攘的人群之中。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[ænd; ənd] [pə'sjuːd] ['vɜːtʃuː][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪəz] [tuː; tə]['peɪtrɪəts][ænd; ənd]
and **pursued** **Virtue** **in** **the** **dazling** **Light** **in** **which** **she** **appears** **to** **Patriots** **and**
和 追击 美德 在 这 耀眼的 光 在 哪个 她 出现 到 爱国者 和
['hɪərəʊz] .
Heroes **.**
英雄 .

并在爱国者和英雄们所见的耀眼光芒中追求美德。

[ɪn'spaɪəd][baɪ] ['evrɪ] ['dʒenərəs] ['sentɪmənt] , [ðiːz] ['gælənt] ['spɪrɪt] ['faʊndɪd] [kɒnstɪt'juːʃnz] ,
Inspired **by** **every** **generous** **Sentiment** **,** **these** **gallant** **Spirits** **founded** **Constitutions** **,**
灵感 经过 每一个 慷慨的 情绪 , 这些 英勇 烈酒 创立 宪法 ,
[stemd] [ðə; ði] ['tɒrənt] [ɒv; əv] [kə'rʌpʃ(ə)n] ,
stemmed **the** **Torrent** **of** **Corruption** **,**
茎 这 激流 的 腐败 ,

受各种慷慨情怀的鼓舞，这些英勇的灵魂制定了宪法，遏制了腐败的洪流。

['bætld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [steɪt] , ['ventʃəd] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌntrɪ] ,
battled **for** **the** **State** **,** **ventured** **their** **Lives** **in** **the** **Defence** **of** **their** **Country** **,**
战斗 为了 这 状态 , 冒险 他们的 生活 在 这 防御 的 他们的 国家 ,

他们为国家而战，为保卫祖国献出了生命。

[ænd; ənd] ['glɔːriəsli] [bled][ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] ['lɪbəti] .
and **gloriously** **bled** **in** **the** **Cause** **of** **Liberty** **.**
和 辉煌地 出血 在 这 原因 的 自由 .

他们为自由事业光荣地流血牺牲。

- .
Polypth **.**
- .

多形体。

[wɒt] [æn; ən] ['hæpɪ] [mæn][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ðʌs] [tuː; tə][faɪnd][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['mɒrəlaɪzɪŋ]
What **an** **happy** **Man** **you** **are** **,** **thus** **to** **find** **an** **Opportunity** **of** **moralizing**
什么 一个 快乐的 男人 你 是 , 因此 到 寻找 一个 机会 的 道德说教
[ə'pɒn] ['evrɪ] [ə'keɪʒ(ə)n] !
upon **every** **Occasion** **!**
之上 每一个 场合 !

你真是个幸福的人，总能抓住一切机会进行道德说教!

[wɒt] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [vjuː] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'spleɪd] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] ; [wen] [pə'hæps] [ɪf] [ai][hæd; həd]

What	a	noble	View	you	have	displayed	before	me	;	when	perhaps	if	I	had
什么	一个	高贵	看法	你	有	显示	前	我	; 什么时候		也许	如果	我	有

[biːn] [ə'ləʊn] ,

been	alone	,
到过	独自的	,

你向我展现了多么高尚的视野；或许如果我当时独自一人，

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [entə'teɪnd] [maɪ'self][nəʊ] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən][ɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [bʌst] ;

I	should	have	entertained	myself	no	otherwise	than	in	examining	the	Busts	;
我	应该	有	娱乐	我	不	否则	比	在	检查	这	半身像	;

我除了欣赏这些半身像之外，别无他事可做；

[ɔː(r)] [ɪf] [ai] [riːd] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃnz] , [ðeɪ] [wʊd] ['əʊnli][hæv; həv] [drɔːn] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːk] [frɒm; frəm]

or	if	I	read	the	Inscriptions	,	they	would	only	have	drawn	a	Remark	from
或者	如果	我	读	这	铭文	,	他们	会	仅有的	有	绘制	一个	评论	从

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

或者，如果我阅读这些铭文，它们只会让我发表一些评论。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wel]

that	they	were	well
那	他们	是	出色地

他们一切都好

[rəʊt] . — [ðə; ði] [ə'sembli] ['jɒndə(r)][ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [wɪl] [biː; bi] , [ai]

wrote	.	—	The	Assembly	yonder	on	the	opposite	Side	of	the	Water	,	will	be	,	I
写道	.	—	这	集会	远处	在	这	对面的	边	的	这	水	,	将要	是	,	我

[sə'pəʊz] ,

suppose	,
认为	,

写道——我想，河对岸的议会将会是.....

[ðə; ði][nekst]['sʌbdʒɪkt][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['ræpsədi] .

the	next	Subject	for	your	Rapsody	.
这	下一个	主题	为了	你的	狂想曲	.

你的狂想曲的下一个主题是什么?

[preɪ] [wɒt] ['taɪtlz] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] ['dʒentri] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ] ?

Pray	what	Titles	are	those	Gentry	distinguished	by	?
祈祷	什么	标题	是	那些	绅	杰出的	经过	?

请问这些贵族阶层拥有哪些头衔?

[æt; ət] [ðɪs] ['dɪstəns] [ai][kæn; kən] ['hɑːdli] [faɪnd] [aʊt] ['weðə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fə'lɑːsəfərz] [ɔː(r)][mɪlk] -

At	this	Distance	I	can	hardly	find	out	whether	they	are	Philosophers	or	Milk	-
在	这	距离	我	能	几乎	寻找	出去	无论	他们	是	哲学家	或者	牛奶	-

[meɪdz] .

maids	.
女佣	.

隔着这么远的距离，我很难分辨他们是哲学家还是挤奶女工。

- .

Calloph	.
-	.

卡洛夫。

[waɪ] , [sɜː(r)] , [juː; jʊ][hæv; həv][ðeə(r)][ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [pɑː'næsəs] :

Why	,	Sir	,	you	have	there	a	View	of	the	Kingdom	of	Parnassus	:
为什么	,	先生	,	你	有	那里	一个	看法	的	这	王国	的	帕纳索斯山	:

先生，您那里可以看到帕尔纳索斯王国的景色:

[ðæt] [ə'sembli] [ɪz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][ə'pɒləʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['prɪvi] - ['kaʊns(ə)l] .

That	Assembly	is	composed	of	Apollo	,	and	his	Privy	-	council	.
那	集会	是	由	的	阿波罗	,	和	他的	私处	-	理事会	.

该议会由阿波罗及其枢密院组成。

[bʌt; bət][æz; əz][ai] [bɪ'li:v] [ðeɪ] [wɪl] ['hɑ:dli] [peɪ] [ˌju: 'es] , [baɪ] ['eni] ['bju:ti] [ɪn][ðeə(r)] ['wɜ:kmənʃɪp] ,

But	as	I	believe	they	will	hardly	pay	us	,	by	any	Beauty	in	their	Workmanship	,
但	作为	我	相信	他们	将要	几乎	支付	我们	,	经过	任何	美丽	在	他们的	做工	,

但我相信，他们绝不会用精湛的工艺来回报我们。

[fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['trʌb(ə)l] , [ʃʊd; ʃəd][wi:; wi][gəʊ] [raʊnd] [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['vɪzɪt] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz]

for	our	Trouble	,	should	we	go	round	and	make	them	a	Visit	;	it	is
为了	我们的	麻烦	,	应该	我们	去	圆形的	和	制作	他们	一个	访问	;	它	是

[maɪ]

my
我的

为了弥补我们的麻烦，我们是否应该去拜访他们？这是我的

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

[əd'vaɪs] [ðæt] [wi:; wi] [wɔ:k] [də'rektli] [frɒm; frəm] [hens] [tu:; tə][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv] ['frendʃɪp] ,

Advice	that	we	walk	directly	from	hence	to	the	Temple	of	Friendship	,
建议	那	我们	走	直接地	从	因此	到	这	寺庙	的	友谊	,

建议我们从这里直接前往友谊神庙。

[ænd; ənd][səʊ] [rɪ'tɜ:n] [baɪ] [ðæt] ['terəs] [bæk] [ə'gen] [tu:; tə] [ðəʊz] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] [ðæt]

and	so	return	by	that	Terrace	back	again	to	those	Parts	of	the	Garden	that
和	所以	返回	经过	那	阳台	后退	再次	到	那些	部分	的	这	花园	那

[rɪ'meɪn] [jet] [ˌʌn'si:n] .

remain	yet	unseen	.
保持	然而	看不见	.

于是，沿着那条露台返回到花园中那些尚未被人看到的角落。

- .

Polypth	.
-	.

多形体。

[wɪð] [ɔ:l][maɪ] [hɑ:t] : [bʌt; bət][let][ˌju: 'es] [tɜ:n] [ɪn][hɪə(r)] , [ai] [bɪ'si:tʃ] [ju:; jʊ] ,

With	all	my	Heart	:	But	let	us	turn	in	here	,	I	beseech	you	,
和	全部	我的	心	:	但	让	我们	转动	在	这里	,	我	恳求	你	,

我发自内心地恳求你们：但我们还是在这里转弯吧。

[ænd; ənd] [wɔ:k] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] [grəuz] ['vɑ:stli]

and	walk	as	much	in	the	Shade	as	possible	,	for	the	Day	grows	vastly
和	走	作为	很多	在	这	阴影	作为	可能的	,	为了	这	天	生长	非常

[wɔ:m] .

warm	.
温暖的	.

尽量在阴凉处行走，因为白天会变得非常热。

- .

Calloph	.
-	.

卡洛夫。

[ai][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [juː; jʊ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [triːz] , [nɒt][mɔː(r)][aʊt][ɒv; əv] [kəm'pleɪzəns]

I	am	ready	to	follow	you	amongst	the	Trees	,	not	more	out	of	Complaisance
我	是	准备好	到	跟随	你	在	这	树木	,	不是	更多的	出去	的	顺从

[ðæn; ðən] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] :

than	Inclination	:
比	倾角	:

我已准备好跟随你进入树林，这并非出于顺从，而是出于内心的渴望：

[ai][laɪk][ə; eɪ][kuːl] [rɪ'triːt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] .

I	like	a	cool	Retreat	as	well	as	you	.
我	喜欢	一个	凉爽的	撤退	作为	出色地	作为	你	.

我也喜欢凉爽的度假胜地，就像你一样。

[wen] [ai][plæn][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] , [ai] [bɪ'liːv] , [ai][ʃæl; ʃəl] [diːl] [mʌtʃ] [ɪn] ['ʃeɪdi] [wɔːks] ;

When	I	plan	a	Garden	,	I	believe	,	I	shall	deal	much	in	shady	Walks	;
什么时候	我	计划	一个	花园	,	我	相信	,	我	将	交易	很多	在	阴凉	散步	;

当我规划花园时，我相信我会着重设计一些荫凉的步道；

[weər'evə(r)][ai]['əʊpən][ə; eɪ][grænd] ['terəs] , [ai][ɪn'tend][tuː; tə] ['leŋθən] [aʊt][baɪ][ɪts][saɪd][ə; eɪ][kləʊz]

wherever	I	open	a	grand	Terrace	,	I	intend	to	lengthen	out	by	its	Side	a	close
无论	我	打开	一个	盛大	阳台	,	我	打算	到	加长	出去	经过	它是	边	一个	关闭

['vɪstə] :

Vista	:
维斯塔	:

无论我在哪里建造宏伟的露台，我都打算在其侧面延伸出一个近景露台：

[θruː] [ðə; ði][wʌn][ai][ʃæl; ʃəl] [liːd] ['strendʒər] , [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪn'dʒɔɪ][maɪ] [frendz] .

through	the	one	I	shall	lead	Strangers	,	in	the	other	enjoy	my	Friends	.
通过	这	一	我	将	带领	陌生人	,	在	这	其他	享受	我的	朋友们	.

一条路我将带领陌生人，另一条路我将与朋友们共享欢乐。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [greɪt] [əd'maɪərə(r)][ɒv; əv] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃeɪd] ;

I	am	a	great	Admirer	of	walking	in	a	Shade	;
我	是	一个	伟大的	仰慕者	的	步行	在	一个	阴影	;

我非常喜欢在树荫下散步；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['embləm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ə'griːəb(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] [laɪf] ,

it	is	a	kind	of	Emblem	of	the	most	agreeable	Situation	in	Life	,
它	是	一个	种类	的	徽	的	这	最多	同意	情况	在	生活	,

它是人生中最美好境遇的一种象征。

[ðə; ði] [rɪ'taɪəd] [wʌn] : ['evri] [fæn'tæstɪk] [vjuː] [ɪz][hɪd][frɒm; frəm][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [ɪf] [wiː; wi]

the	retired	one	:	Every	fantastic	View	is	hid	from	us	,	and	we	may	if	we
这	退休	一	:	每一个	极好的	看法	是	隐藏	从	我们	,	和	我们	可能	如果	我们

[pliːz] ,

please	,
请	,

退休人士：所有美妙的景色都隐藏在我们看不到的地方，如果我们愿意的话，我们可以去欣赏它们。

[biː; bi]['pɒʊəts] , [ɔː(r)] [fə'lɑːsəfərz] , [ɔː(r)] [wɒt] [wiː; wi] [wɪl] .

be	Poets	,	or	Philosophers	,	or	what	we	will	.
是	诗人	,	或者	哲学家	,	或者	什么	我们	将要	.

成为诗人，或者哲学家，或者任何我们想成为的人。

[ai] [əʊn] [ai][əd'maɪə(r)][ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv] [ðiːz] ['bʌzɪŋ] ['ɪnsekts] , ['spɔːtɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði]

I	own	I	admire	the	Taste	of	these	buzzing	Insects	,	sporting	themselves	in	the
我	自己的	我	钦佩	这	品尝	的	这些	嗡嗡声	昆虫	,	体育	他们自己	在	这

[ʃeɪd] ;

Shade	;
阴影	;

我承认，我欣赏这些在树荫下嬉戏的嗡嗡昆虫的味道；

[ə; eɪ] ['gleərɪŋ] [sʌn] - [ʃaɪn] ['naɪðə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [nɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] [wɔːk] ,

a	glaring	Sun	-	shine	neither	in	the	World	,	nor	in	a	Walk	,
一个	刺眼	太阳	-	闪耀	两者都不	在	这	世界	,	也不	在	一个	走	,

耀眼的阳光，既非世间罕见，也非漫步街头所见。

[ɪz] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][maɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] .

is	agreeable	to	my	Way	of	thinking	.
是	同意	到	我的	方式	的	思维	.

符合我的想法。

- .

Polypth	.

- .

多形体。

[ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [θɔːt] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['naɪðə(r)] ['steɪtsmən] [tuː; tə]

If	all	the	World	thought	as	you	do	,	we	should	have	neither	Statesmen	to
如果	全部	这	世界	想法	作为	你	做	,	我们	应该	有	两者都不	政治家	到

如果全世界都像你一样想，我们就既没有政治家，也没有政治家了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

[mend] ['aʊə(r)] [lɔːz] , [nɔː(r)] [tuː; tə] [mend] ['aʊə(r)] ['ʃuːz] :

mend	our	Laws	,	nor	Coblers	to	mend	our	Shoes	:
修补	我们的	法律	,	也不	科布勒斯	到	修补	我们的	鞋	:

既不修改我们的法律，也不找鞋匠来修补我们的鞋子：

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ɔːl] [rʌn] [ænd; ənd][haɪd] [ɑː'selvz] [ə'mʌŋst] [triːz] , [ænd; ənd] [wɒt] [ðen] [wʊd]

We	should	all	run	and	hide	ourselves	amongst	Trees	,	and	what	then	would
我们	应该	全部	跑步	和	隐藏	我们自己	在	树木	,	和	什么	然后	会

[bɪ'kʌm] [ɒv; əv][sə'saɪəti] ?

become	of	Society	?
变得	的	社会	?

我们都应该逃到树林里躲藏起来，那样的话，社会将会变成什么样呢?

- .

Calloph	.

- .

卡洛夫。

[ɪf] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][dɪd][nɒt] ['wɪlfəlɪ] [mɪs'teɪk] [maɪ] ['miːnɪŋ] ,

If	I	thought	you	did	not	willfully	mistake	my	Meaning	,
如果	我	想法	你	做过	不是	故意	错误	我的	意义	,

如果我认为你并非故意误解我的意思，

[aɪ] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['ædvəkeɪt] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ]

I	would	take	the	Trouble	of	telling	you	that	I	am	an	Advocate	for	no
我	会	拿	这	麻烦	的	讲述	你	那	我	是	一个	提倡	为了	不

['ʌðə(r)] [rɪ'taɪəmənt] [ðæn; ðən] [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] [kən'sɪstənt] [wɪð] [ðə; ði] ['djuːtiz] [ɒv; əv] [laɪf] .

other	Retirement	than	such	as	is	consistent	with	the	Duties	of	Life	.
其他	退休	比	这样的	作为	是	持续的	和	这	职责	的	生活	.

我要特意告诉你们，我只支持与履行人生职责相符的退休方式。

[ə; eɪ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [kaɪnd][ɒv; əv] [rɪ'taɪəmənt] , ['prɒpəli] ['kwɒlɪfaɪd] , [ɪz] [helθ] [tuː; tə][ðə; ði]

A	Love	for	which	kind	of	Retirement	,	properly	qualified	,	is	Health	to	the
一个	爱	为了	哪个	种类	的	退休	,	适当地	合格的	,	是	健康	到	这

[maɪnd] ;

Mind	;
头脑	;

热爱退休生活，并合理安排退休时间，才能真正有益于身心健康；

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] [ʌp] [ʌns'kilfuli] , [ˌaɪ 'tiː] [θrəʊz] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ə; eɪ]['feɪt(ə)l] ['leθədʒi] ,

but	when	it	is	made	up	unskillfully	,	it	throws	us	into	a	fatal	Lethargy	,
但	什么时候	它	是	制成	向上	笨拙地	,	它	投掷	我们	进入	一个	致命的	昏睡	,

但如果制作不当，就会使我们陷入致命的麻木状态。

[frɒm; frəm] [wens] [bɪ'gɪnz] [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][æn; ən] ['juːsləs] [laɪf] .

from	whence	begins	the	Date	of	an	useless	Life	.
从	何处	开始	这	日期	的	一个	无用	生活	.

从此，一段毫无意义的人生便开始了。

['evri] ['vɜːtʃuəs] [maɪnd] , [ɪn][ə; eɪ]['greɪtə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ] [les] [dɪ'griː] , [hæz; həz][ə; eɪ] [tɜːn] [ðɪs] [wei] ,

Every	virtuous	Mind	,	in	a	greater	or	a	less	Degree	,	has	a	turn	this	Way	,
每一个	有德行的	头脑	,	在	一个	更大的	或者	一个	较少的	程度	,	有	一个	转动	这	方式	,

每一个品德高尚的人，或多或少都会走向这条道路。

[ænd; ənd][ðə; ði][best] , [ai] [bɪ'liːv] ,

and	the	best	,	I	believe	,
和	这	最好的	,	我	相信	,

而且我认为，它是最好的。

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði][məʊst][peɪnz][tuː; tə] [gɑːd] [ə'genst] ['kæriɪŋ] [ðɪs] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] ['ɪntuː]

ought	to	be	at	the	most	Pains	to	guard	against	carrying	this	Inclination	into
应该	到	是	在	这	最多	疼痛	到	警卫	反对	携带	这	倾角	进入

[ðə; ði] [ɪk'striːm] .

the	Extreme	.
这	极端	.

应该格外注意防止这种倾向走向极端。

- .

Polypth	.
-	.

多形体。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði]['æn(ə)lz][ɒv; əv][məʊst] ['neɪʃnz] [let][ˌjuː 'es] [siː] [ðæt] [ðeə(r)] ['greɪtɪst] [men][hæv; həv]

And	yet	the	Annals	of	most	Nations	let	us	see	that	their	greatest	Men	have
和	然而	这	志	的	最多	国家	让	我们	看	那	他们的	最	男人	有

['ɒf(ə)n] [ɪn'dʌldʒd] [ˌaɪ 'tiː] ;

often	indulged	it	;
经常	沉溺其中	它	;

然而，大多数国家的史册都表明，他们最伟大的人物也常常沉迷于此；

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] [tuː] ;

and	much	for	the	Benefit	of	Mankind	too	;
和	很多	为了	这	益处	的	人类	也	;

而且对人类也大有裨益；

['wɪtnəs] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['wəːði] [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [biːn] ['vɪzɪtɪŋ] :

witness	many	of	the	illustrious	Worthies	we	have	just	been	visiting	:
证人	许多	的	这	杰出	值得尊敬的人	我们	有	只是	到过	访问	:

见证我们刚刚拜访的许多杰出人物：

[juː; jʊ] [fə'get] [ðə; ði][ˌpænə'dʒɪrɪk][juː; jʊ] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .

You	forget	the	Panegyric	you	bestowed	upon	them	.
你	忘记	这	颂	你	授予	之上	他们	.

你忘记了你曾给予他们的颂词。

- .

Calloph	.
-	.

卡洛夫。

[nəʊ] , [sɜː(r)] : [bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [ðæt] [aɪ] [pleɪst] [ðiːz] [kuːl] ['riːzənərz] [ɒn]

No	,	Sir	:	But	do	you	remember	that	I	placed	these	cool	Reasoners	on
不	,	先生	:	但	做	你	记住	那	我	放置	这些	凉爽的	推理者	在

不，先生：但是您还记得我把这些很酷的推理器放在.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[第33页]

[ðə; ðɪ][best] [saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ðəʊz] [huː] [ɛntɚd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [wɜːld] ,

the	best	Side	of	a	Comparison	with	those	who	entred	into	the	World	,
这	最好的	边	的	一个	比较	和	那些	WHO	已输入	进入	这	世界	,

与那些进入这个世界的人相比，最好的一面是.....

[ænd; ənd] [spent] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ɪn]['ækʃ(ə)n] ?

and	spent	their	Lives	in	Action	?
和	花费	他们的	生活	在	行动	?

他们一生都投身于行动之中?

[ɒn][ðə; ðɪ] ['kɒntrəri] , [ðɪs] ['lætə(r)][kaɪnd][ɒv; əv][men][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [stʊd] [fˈeəɹəst][ɪn][maɪ] [ɪ'stiːm] .

On	the	contrary	,	this	latter	kind	of	Men	have	always	stood	fairest	in	my	Esteem	.
在	这	相反	,	这	后者	种类	的	男人	有	总是	站立	最公平	在	我的	尊重	.

相反，后一种类型的人一直最受我尊敬。

[ðə; ðɪ] [laɪf] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'kluːs] [aɪ] [wʊd] [ˌrekə'mend] [tuː; tə] [nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˌvælɪtjuːdɪ'neərɪən] .

The	Life	of	a	Recluse	I	would	recommend	to	none	but	a	Valetudinarian	.
这	生活	的	一个	隐士	我	会	推荐	到	没有任何	但	一个	瓦莱图迪纳里安	.

除了体弱多病者，我不会向任何人推荐《隐士的生活》。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l] .

We	were	intended	to	assist	each	other	as	much	as	we	are	able	.
我们	是	故意的	到	协助	每个	其他	作为	很多	作为	我们	是	有能力的	.

我们的目标是尽我们所能互相帮助。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ][pɑːt] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [biːn] [maɪ] [ə'pɪnjən] ,

For	my	Part	,	it	has	always	been	my	Opinion	,
为了	我的	部分	,	它	有	总是	到过	我的	观点	,

就我个人而言，这始终是我的观点。

[ðæt] [wʌn] [gʊd] [mæn] [dʌz] [mɔː(r)] ['sɜːvɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] , [ðæn; ðən][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [gʊd]

that	one	good	Man	does	more	Service	in	the	World	,	than	a	thousand	good
那	一	好的	男人	做	更多的	服务	在	这	世界	,	比	一个	千	好的

一个好人对世界的贡献胜过一千个好人。

[bʊks] . — — [bʌt; bət][wiːl; wɪl][drɒp]['aʊə(r)]['ɑːgjʊmənt][æt; ət]['prez(ə)nt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [siː] [wiː; wi]

Books	.	—	—	But	we'll	drop	our	Argument	at	present	,	because	I	see	we
图书	.	—	—	但	出色地	降低	我们的	争论	在	展示	,	因为	我	看	我们

[hæv; həv] ['fɪnɪʃt] ['aʊə(r)] [wɔːk] .

have	finished	our	Walk	.
有	完成的	我们的	走	.

书籍。——但我们暂且放下争论吧，因为看来我们的散步已经结束了。

- .

Polypth	.
-	.

多形体。

[ɪz] [ðæt] ['bɪldɪŋ] [ðə; ðɪ]['temp(ə)l][ɒv; əv] ['frendʃɪp] ?

Is	that	Building	the	Temple	of	Friendship	?
是	那	建筑	这	寺庙	的	友谊	?

那是在建造友谊殿堂吗?

[ai] ['kænɒt] [seɪ] [ðæt] [ai] [ɪk'striːmli] [əd'maɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] :

I	cannot	say	that	I	extremely	admire	it	:
我	不能	说	那	我	极其	钦佩	它	:

我不能说我非常欣赏它:

[bʌt; bət][ai][həʊp][ai][ʃæl; ʃəl] [miːt] [wɪð] [mɔː(r)] [ˌentə'teɪnmənt] [wɪ'ðɪn] , [ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l]

But	I	hope	I	shall	meet	with	more	Entertainment	within	,	than	I	am	able
但	我	希望	我	将	见面	和	更多的	娱乐	之内	,	比	我	是	有能力的

[tuː; tə][duː; də] [wɪ'ðaʊt] — — [wel] :

to	do	without	—	—	Well	:
到	做	没有	—	—	出色地	:

但我希望我能从中获得比我无法割舍的更多的娱乐——嗯:

[ðɪs] [ɪz] ['elɪgənt] [ai][mʌst; məst] [kən'fes] .

This	is	elegant	I	must	confess	.
这	是	优雅的	我	必须	承认	.

我必须承认，这很优雅。

- .

Calloph	.

- .

卡洛夫。

[eɪ] , [lʊk] [raʊnd] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [strʌk] [baɪ] ['sevrəl] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l]

Ay	,	look	round	,	and	tell	me	if	you	are	not	struck	by	several	very	beautiful
哎	,	看	圆形的	,	和	告诉	我	如果	你	是	不是	击	经过	一些	非常	美丽的

['ɒbdʒɪkts] .

Objects	.
对象	.

哎，环顾四周，告诉我，你是不是被这里几件非常漂亮的物品所吸引?

[ðəʊz] [bʌst] [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['prɪti] [wel] [dʌn] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm]

Those	Busts	I	assure	you	are	all	pretty	well	done	,	and	some	of	them
那些	半身像	我	保证	你	是	全部	漂亮的	出色地	完毕	,	和	一些	的	他们

[ɪk'striːmli] [wel] .

extremely	well	.
极其	出色地	.

我向你保证，这些半身像都做得相当不错，有些甚至非常出色。

- .

Polypth	.

- .

多形体。

[səʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'diːd] : [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['tʃiːfli] [ɪn'tent][ə'pɒn][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] ,

So	they	are	indeed	:	But	I	am	chiefly	intent	upon	the	Painting	,
所以	他们	是	的确	:	但	我	是	主要	意图	之上	这	绘画	,

的确如此：但我主要关注的是这幅画。

[wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] ['teɪkən] [wɪð] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [hænd] , [ai][deə(r)] [seɪ] ,

which	I	am	much	taken	with	:	It	is	by	the	same	Hand	,	I	dare	say	,
哪个	我	是	很多	已采取	和	:	它	是	经过	这	相同的	手	,	我	敢	说	,

我非常喜欢它：我敢说，它出自同一人之手。

[wɪð] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l]

with	that	in	the	Temple
和	那	在	这	寺庙

在圣殿里

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[ɒv; əv] ['viːnəs] .
of **Venus** **.**
的 金星 .

金星的。

[ðæt] ['embləm] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] [ə'bʌv] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ðəʊz] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] ['lɪbəti] ,
That **Emblem** **of** **Friendship** **above** **the** **Door** **,** **those** **of** **Justice** **and** **Liberty** **,**
那 徽 的 友谊 多于 这 门 , 那些 的 正义 和 自由 ,

门上的友谊徽章，正义与自由的徽章，

[ænd; ənd] [ðəʊz] ['ʌðə(r)] ['ɔːrnəmənts] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɔːlz] , [ɑː(r); ə(r)] [wel] [tʌtʃt] .
and **those** **other** **Ornaments** **upon** **the** **Walls** **,** **are** **well** **touched** **.**
和 那些 其他 装饰品 之上 这 墙 , 是 出色地 感动 .

墙上的其他装饰品也都栩栩如生。

[wɒt] [ɪz] [ðæt] ['peɪntɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [siːl] ?
What **is** **that** **Painting** **upon** **the** **Cieling** **?**
什么 是 那 绘画 之上 这 天花板 ?

天花板上的那幅画是什么?

[aɪ] [duː; də] [nɒt] ['raɪtli] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
I **do** **not** **rightly** **understand** **it** **.**
我 做 不是 没错 理解 它 .

我不太明白。

- .
Calloph **.**
- .

卡洛夫。

[waɪ] , [sɜː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['sætə(r)] :
Why **,** **Sir** **,** **it** **is** **a** **Piece** **of** **Satyr** **:**
为什么 , 先生 , 它 是 一个 片 的 色狼 :

先生，这是一幅萨提尔的画作:

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [jɔː'self] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn]
I **am** **sure** **you** **will** **like** **it** **if** **you** **will** **give** **yourself** **the** **Trouble** **to** **examine**
我 是 当然 你 将要 喜欢 它 如果 你 将要 给 你自己 这 麻烦 到 检查
[ˌaɪ 'tiː] :
it **:**
它 :

如果你肯花点时间仔细研究一下，我相信你一定会喜欢的:

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [teɪst] [aɪ] [nəʊ] [ɪg'zæktli] . — — [ðeə(r)]
It **is** **in** **your** **Taste** **I** **know** **exactly** **.** **—** **—** **There**
它 是 在 你的 品尝 我 知道 确切地 . — — 那里

我知道这很符合你的口味。——

[juː; jʊ] [siː] [sɪts] [brɪ'tæniə] ; [ə'pɒn] [wʌn] [saɪd] [ɑː(r); ə(r)] [held] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['æn(ə)lz] ,
you **see** **sits** **Britannia** **;** **upon** **one** **Side** **are** **held** **the** **Glory** **of** **her** **Annals** **,**
你 看 坐着 不列颠尼亚 ; 之上 一 边 是 握住 这 荣耀 的 她 志 ,

你看，不列颠女神端坐其上；一侧镌刻着她的辉煌史册。

[ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd] ['edwəd] [θriː] .
the **Reigns** **of** **Queen** **Elizabeth** **and** **Edward** **III** **.**
这 统治 的 女王 伊丽莎白 和 爱德华 三、 .

伊丽莎白女王和爱德华三世的统治时期。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪz] ['ɒfəd] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] — — , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [fraun] [ə'pɒn] ,
and **on** **the** **other** **is** **offered** **the** **Reign** **of** **—** **—** **,** **which** **she** **frowns** **upon** **,**
和 在 这 其他 是 提供 这 在位 的 — — , 哪个 她 皱眉 之上 ,

而另一方面，有人提议让她统治——，她对此皱起了眉头。

[ænd; ənd] [pʊts] [baɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] .
and puts by with her Hand .
和 放置 经过 和 她 手 .

她用手推开。

- .
Polypth .
- .

多形体。

['eksələnt] , [ə'pɒn] [maɪ] [wɜːd] !
Excellent , upon my Word !
出色的 , 之上 我的 单词 !

太好了，真的!

[feɪθ] , [ðɪs] [ɪz] [gʊd] !
Faith , this is good !
信仰 , 这 是 好的 !

信仰，这很好!

['nevə(r)] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɒnɪst] ['leɪdi] , [tɪl] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɪz] [æt; ət] [æn; ən] [end] , [ænd; ənd] ['pʌblɪk] ['spɪrɪt]
Never accept it , honest Lady , till Corruption is at an End , and public Spirit
绝不 接受 它 , 诚实的 女士 , 直到 腐败 是 在 一个 结尾 , 和 民众 精神
[ri'vaiv] .
revives .
复苏 .

正直的女士，在腐败彻底消除、民生复兴之前，千万不要接受它。

- .
Calloph .
- .

卡洛夫。

[wɪð] [səʊ] ['lɪt(ə)l] [mə'levələns] [æz; əz] [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [pə'zest] [ɒv; əv] ,
With so little Malevolence as I know you are possessed of ,
和 所以 小的 恶意 作为 我 知道 你 是 拥有 的 ,

就我所知，你几乎没有什么恶意，

[aɪ] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [aɪ] ['evə(r)] [met] [wɪð] ['eni] ['bɒdi] [ɪn] [maɪ] [laɪf] [səʊ] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [kætʃ] [æt; ət] ['eni]
I do not think I ever met with any body in my Life so eager to catch at any
我 做 不是 思考 我 曾经 遇见 和 任何 身体 在 我的 生活 所以 渴望的 到 抓住 在 任何
[θɪŋ] [tuː; tə] [bleɪm] ;
thing to blame ;
事物 到 责备 ;

我一生中从未遇到过像他这样急于找出任何错误来责怪的人;

[ɔː(r)] [tuː; tə] [huːm] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['siːmɪŋ] ['riːəl]
or to whom an Opportunity of that kind afforded a more seeming real
或者 到 谁 一个 机会 的 那 种类 提供 一个 更多的 似乎 真实的
['pleʒə(r)] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [tuː; tə]
Pleasure than it does to
乐趣 比 它 做 到

或者对某些人来说，这种机会所带来的快乐似乎比对其他人来说更真实。

[juː; jʊ] . — — [bʌt; bət] [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['prəʊsiːdz] [frɒm; frəm] [æn; ən] ['ɒnɪst] ['neɪtʃə(r)] . — — [wel] :
you . — — But I know it proceeds from an honest Nature . — — Well :
你 . — — 但 我 知道 它 收益 从 一个 诚实的 自然 . — — 出色地 :
[sə'pəʊz] [wiː; wi] [kən'tɪnjuː] ['aʊə(r)]
Suppose we continue our
认为 我们 继续 我们的

你。——但我知道它源于诚实的本性。——好吧：假设我们继续我们的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

[wɔːk] . — — [ai] [lʊk] [ə'pɒn] [ðæt] ['stætʃuː][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] :
Walk . — — I look upon that Statue as one of the finest in the World :
走 . — — 我 看 之上 那 雕像 作为 一 的 这 最好的 在 这 世界 :

走。——我认为那座雕像是世界上最精美的雕像之一:

[ai] [wʊd] [gɪv] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .
I would give all the Money in my Pocket for a Sight of the Original .
我 会 给 全部 这 钱 在 我的 口袋 为了 一个 视线 的 这 原来的 .

我愿倾尽所有，只为能一睹原作的风采。

- .
Polypth .
- .

多形体。

[ðə; ði]['pɒstʃə(r)] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'pɪəz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] [streɪnd] .
The Posture always to me appears a little too much strained .
这 姿势 总是 到 我 出现 一个 小的 也 很多 紧张 .

我觉得他的姿势总是显得有点过于僵硬。

[ai][kæn; kən] [skeəs] [θrəʊ] [maɪ'self]['ɪntuː] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ætɪtjuːd] .
I can scarce throw myself into such an Attitude .
我 能 稀少 扔 我 进入 这样的 一个 态度 .

我很难让自己陷入这种态度。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faɪn] [ai][mʌst; məst] [kən'fes] .
Yet it is fine I must confess .
然而 它 是 美好的 我 必须 承认 .

不过我必须承认，这样也挺好的。

- .
Calloph .
- .

卡洛夫。

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][best] [vjuː] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] , [frɒm; frəm] [hens] .
You have the best View of it , Sir , from hence .
你 有 这 最好的 看法 的 它 , 先生 , 从 因此 .

先生，您从这里可以欣赏到最佳景色。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] [ai][hæv; həv][met] [wɪð] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [bæk] [vjuː] ,
Most of the Engravings I have met with give us the back View ,
最多 的 这 雕刻 我 有 遇见 和 给 我们 这 后退 看法 ,

我所见过的绝大多数版画都展示的是背面视图。

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ðə; ði]['stætʃuː] [ə'pɪəz] ['ɪnfɪnətli] [tuː; tə][ðə; ði][best] [əd'vɑːntɪdʒ] [wen] ['teɪkən][ɪn]
but I think the Statue appears infinitely to the best Advantage when taken in
但 我 思考 这 雕像 出现 无限地 到 这 最好的 优势 什么时候 已采取 在
[frʌnt] .
Front .
正面 .

但我认为，从正面拍摄时，这座雕像看起来最为美观。

[ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] ,
The Air of the Head is delightful ,
这 空气 的 这 头 是 愉快 ,

头部的空气令人愉悦，

[ænd; ənd] ['kænɒt] [biː; bi][hɪd] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'praɪvɪŋ] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][hɑːf][ɪts] [laɪf] . — — [ai][ˌeɪ 'em]

and	cannot	be	hid	without	depriving	the	Figure	of	half	its	Life	.	—	—	I	am
和	不能	是	隐藏	没有	剥夺	这	数字	的	一半	它是	生活	.	—	—	我	是

['liːdɪŋ] [juː; jʊ] [naʊ] [tuː; tə] [ðæt] [dʒen'tiːl] [piːs] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [gəʊz][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]

leading	you	now	to	that	genteel	Piece	of	Building	which	goes	by	the	Name	of
领导	你	现在	到	那	文雅的	片	的	建筑	哪个	去	经过	这	姓名	的

[ðə; ði] [pə'leɪdɪən] [brɪdʒ] .

the	Palladian	Bridge	.
这	帕拉第奥式	桥	.

如果不将其隐藏起来，这座建筑的寿命就会缩短一半。——我现在带你们去参观那座名为帕拉第奥桥的优雅建筑。

- .

Polypth .

- .

多形体。

[ai][hæv; həv] [siːn] , [ai] [θɪŋk] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][maɪ] [lɔːd] ['pɛmbrəʊks] .

I	have	seen	,	I	think	,	something	like	it	at	my	Lord	Pembroke's	.
我	有	已见	,	我	思考	,	某物	喜欢	它	在	我的	主	彭布罗克的	.

我想，我在彭布罗克勋爵的府邸里也见过类似的东西。

- .

Calloph .

- .

卡洛夫。

[ai] [bɪ'liːv] , [sɜː(r)] , [ðə; ði]['mɒd(ə)l][wɒz; wəz]['teɪkən][frɒm; frəm] [ðens] .

I	believe	,	Sir	,	the	Model	was	taken	from	thence	.
我	相信	,	先生	,	这	模型	曾是	已采取	从	因此	.

先生，我相信，这个模型就是从那里取材的。

[ðəʊ] - [ɪf] [ai][rɪ'membə(r)] [raɪt] , [ðə; ði] [ruːf] [ɪz][ðeə(r)] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] ['pɪlər] [ɒn][bəuθ][saɪdz] .

Tho	'	if	I	remember	right	,	the	Roof	is	there	supported	by	Pillars	on	both	Sides	.
虽然	-	如果	我	记住	正确的	,	这	屋顶	是	那里	有	经过	支柱	在	两个都	侧面	.

如果我没记错的话，屋顶是由两侧的柱子支撑的。

- .

Polypth .

- .

多形体。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]

I	think	it
我	思考	它

我觉得是这样。

[ɪz] . — — [bʌt; bət] [wɒt] [hæv; həv][wiː; wi][gɒt][ðeə(r)] ?

is	.	—	—	But	what	have	we	got	there	?
是	.	—	—	但	什么	有	我们	得到	那里	?

是。——但是我们那里有什么呢?

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː][pɑːst] ['sʌmθɪŋ] ['kjʊəriəs] .

You	are	taking	me	past	something	curious	.
你	是	采取	我	过去的	某物	好奇的	.

你带我经过了一些奇特的东西。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

关于白金汉郡斯托镇(A Dialogue upon the Gardens of the Right) 第3/4页

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **36**]
[页 -]

[第36页]

- .
Calloph .
- .

卡洛夫。

[ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] : [ɪn'diːd] [ai][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [fə'gɒt] [ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] ['klɒzɪt] : [ænd; ənd][ai]
I **beg** **your** **Pardon** **:** **Indeed** **I** **had** **almost** **forgot** **the** **Imperial** **Closet** **:** **And** **I**
我 求 你的 赦免 : 的确 我 有 几乎 忘了 这 帝国 壁橱 : 和 我
['wʌndə(r)][ai][ʃʊd; ʃəd] ,
wonder **I** **should** **,**
想知道 我 应该 ,

恕我直言，我几乎忘记了皇家衣橱：我真不知道我是否应该.....

[fɔː(r); fə(r)][ai][ə'ʃʊə(r)][juː; jʊ][ai][hæv; həv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ˌvenə'reɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ɪn'hæbətənt] . —
for **I** **assure** **you** **I** **have** **the** **greatest** **Veneration** **for** **its** **Inhabitants** **.** **—**
为了 我 保证 你 我 有 这 最 崇敬 为了 它是 居民 . —
[ðeə(r)] , [sɜː(r)] , [ɪz][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [traɪ'ʌmvərət] .
There **,** **Sir** **,** **is** **a** **noble** **Triumvirate** **.**
那里 , 先生 , 是 一个 高贵 三巨头 .

因为我向你保证，我对那里的居民怀有无比的敬意。——先生，那里有一位高贵的三巨头。

['taɪtəs] , ['treɪdʒən] , [ænd; ənd] [ɔː'riːlɪəs] ,
Titus **,** **Trajan** **,** **and** **Aurelius** **,**
提图斯 , 图拉真 , 和 奥勒留 ,

提图斯、图拉真和奥勒留，

[ɑː(r); ə(r)] [nems] [wɪtʃ] [wɒnt] [nɒt][ðə; ði] [pɒmp] [ɒv; əv]['taɪt(ə)l][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ]['lʌstə(r)][tuː; tə]
are **Names** **which** **want** **not** **the** **Pomp** **of** **Title** **to** **add** **a** **Lustre** **to**
是 姓名 哪个 想 不是 这 盛大场面 的 标题 到 添加 一个 光泽 到
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

他们是不愿用头衔的浮华来增添光彩的名字。

- .
Polypth .
- .

多形体。

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [pə'sweɪd] [ɔːl][ðə; ði] [kɪŋz] [ɪn] ['jʊərəp] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][æz; əz] ['pætənz] .
I **wish** **you** **could** **persuade** **all** **the** **Kings** **in** **Europe** **to** **take** **them** **as** **Patterns** **.**
我 希望 你 可以 说服 全部 这 国王 在 欧洲 到 拿 他们 作为 图案 .

我希望你能说服欧洲所有国王都以他们为榜样。

[bʌt; bət] , [gɒd] [nəʊz] , ['pʌblɪk]['spɪrɪt][ɪz] [naʊ] [æt; ət][ə; eɪ] [ləʊ] [eb] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] :
But **,** **God** **knows** **,** **public** **Spirit** **is** **now** **at** **a** **low** **Ebb** **amongst** **us** **:**
但 , 上帝 知道 , 民众 精神 是 现在 在 一个 低的 落潮 在 我们 :

但是，上帝知道，如今在我们中间，公众精神正处于低谷：

[ðeə(r)] [ɪz][mɔ:(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪn] [ðæt] ['sɪŋg(ə)l] ['ɒnɪst] ['sentɪmənt] , [prəʊ][ˌem 'i:] : [ˌes 'aɪ] [mɜ꞉ɪr] ,
There **is** **more** **of** **it** **in** **that** **single** **honest** **Sentiment** **,** **Pro** **me** **:** **si** **merear** **,**
那里 是 更多的 的 它 在 那 单身的 诚实的 情绪 , 专业版 我 : 是 更近 ,

那句真诚的话语中蕴含着更多，Pro me: si merear,

[ɪn][ˌem 'i:] , [ðæn; ðən][ai] [bɪ'li:v] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'dʒenəreɪt] [eɪdʒ][ɪn][hɑ:f][ə; eɪ]
in **me** **,** **than** **I** **believe** **is** **to** **be** **found** **in** **this** **degenerate** **Age** **in** **half** **a**
在 我 , 比 我 相信 是 到 是 成立 在 这 退化 年龄 在 一半 一个
['kɪŋdəm] .
Kingdom **.**
王国 .

我相信，在我身上，比在这个堕落的时代，在半个王国里，还能找到更多。

- .
Calloph **.**
- .

卡洛夫。

[ai] [si:] , [maɪ] [gʊd] [frend] , [ju:; jʊ][kæn; kən]['mɒrəlaɪz] [ə'pɒn] [ə'keɪʒ(ə)n] [tu:] .
I **see** **,** **my** **good** **Friend** **,** **you** **can** **moralize** **upon** **Occasion** **too** **.**
我 看 , 我的 好的 朋友 , 你 能 道德说教 之上 场合 也 .

我明白了，我的好朋友，你偶尔也会说教嘛。

- .
Polypth **.**
- .

多形体。

['mɒrəlaɪz] !
Moralize **!**
道德说教 !

说教!

[ðə; ði][di:] — — [el] [teɪk] [ˌem 'i:] , [ɪf] [ai] [wʊd] [nɒt] [ðɪs] ['məʊmənt] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] —
The **D** **—** **—** **I** **take** **me** **,** **if** **I** **would** **not** **this** **Moment** **,** **in** **spite** **of** **—**
这 D — — 我 拿 我 , 如果 我 会 不是 这 片刻 , 在 尽管如此 的 —

D——带我走，如果我此刻不愿意，尽管——

- .
Calloph **.**
- .

卡洛夫。

[neɪ] , [kʌm] , [doʊnt] [grəʊ] ['sɪəriəs] : [ju:; jʊ] [nəʊ] [ai][hæv; həv] [lɒŋ] [sɪns] [leɪd][ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [æz; əz]
Nay **,** **come** **,** **don't** **grow** **serious** **:** **You** **know** **I** **have** **long** **since** **laid** **it** **down** **as**
不 , 来 , 不 生长 严肃的 : 你 知道 我 有 长的 自从 铺设 它 向下 作为
[ə; eɪ] [ru:l] ,
a **Rule** **,**
一个 规则 ,

不，别严肃了：你知道我早就把它定为一条规则了。

[tu:; tə][stɒp][maɪ] [ɪəz] [wen] [ju:; jʊ][get]['ɪntu:][jɔ:(r); jə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l][veɪn] .
to **stop** **my** **Ears** **when** **you** **get** **into** **your** **political** **Vein** **.**
到 停止 我的 耳朵 什么时候 你 得到 进入 你的 政治的 静脉 .

当你开始谈论政治时，我真想捂住我的耳朵。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [naʊ] [tu:; tə] [lɜ:n] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['ki:pɪŋ] [ju:; jʊ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv]
I **am** **not** **now** **to** **learn** **that** **there** **is** **no** **keeping** **you** **within** **the** **Bounds** **of**
我 是 不是 现在 到 学习 那 那里 是 不 保持 你 之内 这 界限 的
['tempərəns] [ə'pɒn] [ðæt] ['tɒpɪk] .
Temperance **upon** **that** **Topic** **.**
节制 之上 那 话题 .

我现在才知道，在这个话题上，你根本无法保持克制。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

- .
Polypth .
- .

多形体。

[wel] [ðen] ,
Well then ,
出色地 然后 ,

那么，

[let] [ˌjuː 'es] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] . — — [jɒn] [wɔːl] [æt; ət] [ðɪs] ['dɪstəns] [siːm]
let us have something else to talk about . — — Yon Wall at this Distance seems
让 我们 有 某物 别的 到 讲话 关于 . — — 扬 墙 在 这 距离 似乎
[tuː; tə] ['prɒmɪs] [ˌjuː 'es] [sʌm; səm] [beɪs] - [rɪ'liːf] .
to promise us some Bass - relief .
到 承诺 我们 一些 低音 - 宽慰 .

让我们聊点别的吧。——《远方的长城》似乎预示着我们将获得一些低音的慰藉。

- .
Calloph .
- .

卡洛夫。

[jes] , [sɜː(r)] ; [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] [prɪ'zentɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv]
Yes , Sir ; you are there presented with a View of the different Quarters of
是的 , 先生 ; 你 是 那里 呈现 和 一个 看法 的 这 不同的 四分之一 的
[ðə; ði] [wɜːld] ,
the World ,
这 世界 ,

是的，先生；您在那里可以看到世界各地不同的景象。

['brɪŋɪŋ] [ðeə(r)] ['veərɪəs] ['prɒdʌkts] [tuː; tə] [brɪ'tæniə] .
bringing their various Products to Britannia .
带来 他们的 各种各样的 产品 到 不列颠尼亚 .

他们将各种产品带到不列颠尼亚。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['prɪti] ['ɔːnəmənt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [brɪdʒ] , [wɪtʃ] , [laɪk] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv]
It is a pretty Ornament enough for a Bridge , which , like the Art of
它 是 一个 漂亮的 装饰品 足够的 为了 一个 桥 , 哪个 , 喜欢 这 艺术 的
[ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ,
Navigation ,
导航 ,

它作为桥梁的装饰非常漂亮，就像航海艺术一样，

[dʒɔɪnz] [wʌn] [lænd] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .
joins one Land to another .
加入 一 土地 到 其他 .

将一块土地与另一块土地连接起来。

- .
Polypth .
- .

多形体。

[ai] [kænt] [seɪ] [ai] [mʌtʃ] [əd'maɪə(r)] [ðə; ði] ['wɜːkmənʃɪp] .
I can't say I much admire the Workmanship .
我 不能 说 我 很多 钦佩 这 做工 .

我不能说我非常欣赏它的做工。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [ɪn] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪgəz] .

There	is	a	great	Degree	of	Aukwardness	in	several	of	the	Figures	.
那里	是	一个	伟大的	程度	的	尴尬	在	一些	的	这	数据	.

其中一些人物显得非常笨拙。

- .

Calloph	.

- .

卡洛夫。

[waɪ] ['riːəli] [ai][ˌeɪ 'em][səʊ][fɑː(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ,

Why	really	I	am	so	far	of	your	way	of	thinking	,
为什么	真的	我	是	所以	远的	的	你的	方式	的	思维	,

为什么我的想法与你如此不同?

[ðæt] [ai][mʌst; məst] [əʊn] [ai][ˌeɪ 'em][nəʊ] [greɪt] [əd'maɪərə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [wɜːk] ,

that	I	must	own	I	am	no	great	Admirer	of	this	kind	of	Work	,
那	我	必须	自己的	我	是	不	伟大的	仰慕者	的	这	种类	的	工作	,

我必须承认，我并不是这类作品的忠实拥趸。

[ɪk'sept] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ɪk'striːmli] [faɪn] . — — [ðə; ði][best] [θɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wei] , [ðæt]['evə(r)][ai][met] [wɪð]

except	it	be	extremely	fine	.	—	—	The	best	thing	in	this	Way	,	that	ever	I	met	with
除了	它	是	极其	美好的	.	—	—	这	最好的	事物	在	这	方式	,	那	曾经	我	遇见	和

,

,

,

除非它极其精美。——这是我遇到过的最好的东西。

[ɪz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ælt] - [rɪ'liːf] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [kiːps] [wɪ'ðɪn] [dɔːz] .

is	a	Piece	of	Alt	-	relief	which	his	Lordship	keeps	within	Doors	.
是	一个	片	的	另类	-	宽慰	哪个	他的	领主	保持	之内	门	.

这是他殿下珍藏在门内的一件浮雕作品。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [skeəs] , [ai] [bɪ'liːv] [hæv; həv][taɪm] [naʊ] ,

We	shall	scarce	,	I	believe	have	time	now	,
我们	将	稀少	,	我	相信	有	时间	现在	,

我相信我们现在时间很紧迫。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði]

but	we	must	take	an	Opportunity	of	seeing	it	before	you	leave	the
但	我们	必须	拿	一个	机会	的	看到	它	前	你	离开	这

['kʌntri] .

Country	.
国家	.

但我们必须在你离开这个国家之前抓住机会去看看它。

[juː; jʊ] [wɪl] [miːt] [wɪð] ['laɪkwaɪz] [ɪn] [ðəʊz] [ə'pɑːtmənts] ['sevrəl] ['veri] [gʊd] ['pɪktʃəz] :

You	will	meet	with	likewise	in	those	Apartments	several	very	good	Pictures	:
你	将要	见面	和	同样地	在	那些	公寓	一些	非常	好的	图片	:

同样，你也会在这些公寓里看到几张非常不错的照片:

[ai][rɪ'membə(r)] ['spendɪŋ] [æn; ən] [ˌɑːftə'nuːn] [ə'baʊt][hɑːf][ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ə'griːəb(ə)l]

I	remember	spending	an	Afternoon	about	half	a	Year	ago	,	in	a	very	agreeable
我	记住	开支	一个	下午	关于	一半	一个	年	前	,	在	一个	非常	同意

['mænə(r)] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] .

Manner	amongst	them	.
方式	在	他们	.

我记得大约半年前的一个下午，我和他们度过了一段非常愉快的时光。

[bʌt; bət] [ðɪs] [piːs] [ɒv; əv][ælt] - [rɪ'liːf]

But	this	Piece	of	Alt	-	relief
但	这	片	的	另类	-	宽慰

但这块另类救济片

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

[strʌk] [ˌem ˈiː] [bɪˈjɒnd] [ˈevri] [θɪŋ] .
struck me beyond every thing .
击 我 超过 每一个 事物 .

这件事深深地触动了我。

[ðə; ðiˈ][ˈstɔːri][ɪz][ˈdɛəriəsɪz][tent] ; [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][səʊ] [ˈtʃɑːmɪŋli] [təʊld] , [ðæt][ai][hæv; həv][hæd; həd]
The Story is Darius's Tent ; and it is so charmingly told , that I have had
这 故事 是 达里乌斯的 帐篷 ; 和 它 是 所以 迷人地 讲述 , 那 我 有 有
,
,
,

故事是《大流士的帐篷》；而且讲述得如此引人入胜，以至于我.....

[ai][kæn; kənˈ][tel] [juː; jʊ] , [ə; eɪ] [miːn] [əˈpɪnjən] [ɒv; əv][ˌelˈiː] [brʌn] [əˈpɒn] [ðæt] [ˈsʌbdʒɪkt] ,
I can tell you , a meaner Opinion of Le Brun upon that Subject ,
我 能 告诉 你 , 一个 更卑鄙 观点 的 乐 布伦 之上 那 主题 ,

我可以告诉你，勒布伦对这个问题的看法相当刻薄。

[ˈevə(r)] [sɪns] [ai][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] : [ðə; ðiˈ] [ˌkɒmpəˈzɪʃ(ə)n] [ɪz][səʊ][dʒʌst] , [ðə; ðiˈ] [ˈfɪgəz] [səʊ][ˈgreɪsf(ə)l]
ever since I have seen it : The Composition is so just , the Figures so graceful
曾经 自从 我 有 已见 它 : 这 作品 是 所以 只是 , 这 数据 所以 优美
[ænd; ənd] [kəˈrekt] ,
and correct ,
和 正确的 ,

自从我看到这幅画以来，就一直觉得：构图如此完美，人物如此优美端庄。

[neɪ] , [ðə; ðiˈ] [ˈveri] [ˈdreɪpəri] [səʊ] [friː] [ænd; ənd] [ˈiːzi] ,
nay , the very Drapery so free and easy ,
不 , 这 非常 布料 所以 自由的 和 简单的 ,

不，正是这自由自在的垂帘，

[ðæt] [ai][dɪˈkleə(r)][ai][wɒz; wəz][ˌɔːltəˈgeðə(r)] [əˈstɒnɪʃt] [æt; ətˈ][ðə; ðiˈ] [saɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
that I declare I was altogether astonished at the Sight of it .
那 我 宣布 我 曾是 共 惊讶 在 这 视线 的 它 .

我承认，我被眼前的景象彻底惊呆了。

- .
Polypth .
- .

多形体。

[wel] ; [ai][ʃæl; ʃəl][faɪnd][sʌm; səm] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [ɒv; əv] [ˈpeɪɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ]['vɪzɪt] .
Well ; I shall find some Opportunity of paying it a Visit .
出色地 ; 我 将 寻找 一些 机会 的 付费 它 一个 访问 .

嗯，我会找机会去参观一下。

[ðeə(r)] [ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [ɑːt] [rɪˈkwaɪəd] ,
There is so much Art required ,
那里 是 所以 很多 艺术 必需的 ,

这里需要大量的艺术作品，

[ænd; ənd][səʊ] [mʌtʃ] [ˈdɪfɪkəlti] [əˈtendz] [ˈduːɪŋ] [ˈeni] [θɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wei] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə]
and so much Difficulty attends doing any thing in this Way as it ought to
和 所以 很多 困难 参加 正在做 任何 事物 在 这 方式 作为 它 应该 到
[biː; biˈ] ,
be ,
是 ,

以这种方式做任何事都会遇到很多困难，

[ðæt] [wen] [wi:; wi][du:; də] [mi:t] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [pi:s] [ɒv; əv] ['wɜ:kmənʃɪp] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,

that	when	we	do	meet	with	a	good	Piece	of	Workmanship	of	this	kind	,
那	什么时候	我们	做	见面	和	一个	好的	片	的	做工	的	这	种类	,

当我们遇到这样一件精良的工艺品时，

[ˌaɪ 'ti:] [ə'fɔ:dz] [ˌju: 'es][æn; ən] [ɪk'stri:m] ['pleʒə(r)] . — — [səʊ] , [sɜ:(r)] ['wɪljəm] , [hæv; həv][aɪ][met][ju:; jʊ]

it	affords	us	an	extreme	Pleasure	.	—	—	So	,	Sir	William	,	have	I	met	you
它	提供	我们	一个	极端	乐趣	.	—	—	所以	,	先生	威廉	,	有	我	遇见	你

[hɪə(r)] !

here	!
这里	!

它给我们带来了极大的快乐。——威廉爵士，我在这里遇见你了！

[aɪ][ʃʊd; ʃəd]['rɑ:ðə(r)][hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][hæv; həv] [si:n] [ju:; jʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['wə:ði] .

I	should	rather	have	expected	to	have	seen	you	among	the	British	Worthies	.
我	应该	相当	有	预期的	到	有	已见	你	之中	这	英国	值得尊敬的人	.

— — [ðɪs] [seɪm] [pen] ,

—	—	This	same	Penn	,
—	—	这	相同的	宾夕法尼亚	,

我本以为会在英国名人榜上看到您的身影。——同一位佩恩

[sɜ:(r)] , [aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [ju:; jʊ] , [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [ɒv; əv][maɪn] .

Sir	,	I	assure	you	,	is	a	great	Favourite	of	mine	.
先生	,	我	保证	你	,	是	一个	伟大的	最喜欢的	的	矿	.

先生，我可以向您保证，这是我非常喜欢的。

[aɪ] [ɪ'sti:m] [hɪm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['wɜ:ðɪ] ['ledʒɪsˌletər] [ə'pɒn]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] .

I	esteem	him	one	of	the	most	worthy	Legislators	upon	Record	.
我	尊重	他	一	的	这	最多	值得	立法者	之上	记录	.

我认为他是历史上最杰出的立法者之一。

[hɪz; ɪz] [lɔ:z] , [aɪ][ˌeɪ 'em][təʊld] , [ækt] [stɪl] [wɪð] [greɪt] [fɔ:s] [ɪn] [pɛnsəlveɪnjə] , [ænd; ənd] [ki:p] [ðə; ði]

His	Laws	,	I	am	told	,	act	still	with	great	Force	in	Pensylvania	,	and	keep	the
他的	法律	,	我	是	讲述	,	行为	仍然	和	伟大的	力量	在	宾夕法尼亚州	,	和	保持	这

['ɒnɪst] ,

honest	,
诚实的	,

据说他的法律在宾夕法尼亚州仍然发挥着强大的作用，并且约束着诚实的人。

[ˌɪnə'fensɪv] ['pi:p(ə)l][ðeə(r)][ɪn] [ɪk'stri:m] [gʊd] ['ɔ:də(r)] .

inoffensive	People	there	in	extreme	good	Order	.
无害的	人们	那里	在	极端	好的	命令	.

那里的人们都很友善，秩序井然。

- .

Calloph	.
-	.

卡洛夫。

['aʊə(r)] ['seɪlə(r)] ['menʃ(ə)n][hɪz; ɪz] ['kɒləni] [æz; əz][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [set][ɒv; əv]['pi:p(ə)l] ;

Our	Sailors	mention	his	Colony	as	a	very	happy	Set	of	People	;
我们的	水手们	提到	他的	殖民地	作为	一个	非常	快乐的	放	的	人们	;

我们的水手们提到他的殖民地的人们非常幸福；

[ðeɪ] [lɪv; laɪv] [ɪn'taɪəli] [æt; ət] [pi:s] [ə'mʌŋst] [ðəm'selvz] ; [ænd; ənd]

they	live	entirely	at	Peace	amongst	themselves	;	and
他们	居住	完全	在	和平	在	他们自己	;	和

他们彼此之间完全和平共处；

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

([bred] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [strɪkt] [əb'zɜːvəns] [ɒv; əv] ['prəʊbəti]) [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɑːt]

(bred up in a strict Observance of Probity) without any Knowledge of an Art

(繁殖 向上 在 一个 严格的 观察 的 廉洁) 没有 任何 知识 的 一个 艺术

['mɪlətri] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] ,

Military amongst them ,

军队 在 他们 ,

（在严格的道德规范下成长）却对军事一窍不通，

[ɑː(r); ə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði] [məʊst] ['səʊʃəb(ə)l] [tɜːmz] [wɪð] [ðeə(r)] ['neɪbɜːrz] . — — [ðiːz]

are able to preserve the most sociable Terms with their Neighbours . — — These

是 有能力的 到 保存 这 最多 善于交际的 条款 和 他们的 邻居 . — — 这些

[bʌst] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [jɔː(r); jə(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .

Busts seem to have escaped your Observation .

半身像 似乎 到 有 逃脱 你的 观察 .

他们能够与邻居保持最友好的关系。——这些半身像似乎逃过了你的观察。

- .

Polypth .

- .

多形体。

[nəʊ] , [sɜː(r)] ,

No , Sir ,

不 , 先生 ,

不，先生。

[ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [səʊ] [ɪn'kjʊəriəs] [æz; əz] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [ɪn] ['ɪtəli] [tuː; tə] [slɪp]

I am not so incurious as to suffer any thing that has been in Italy to slip

我 是 不是 所以 不好奇的 作为 到 遭受 任何 事物 那 有 到过 在 意大利 到 滑

[maɪ] ['nəʊtɪs] :

my Notice :

我的 注意 :

我并非如此冷漠无情，以至于会让任何在意大利出现过的东西溜进我的视线：

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðəʊz] [pə'tɪkjələli] [ðæt] [stænd] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [nekst] ['rɔːli] , [ai] [wɒz; wəz]

Some of those particularly that stand on the Side next Rawleigh , I was

一些 的 那些 特别 那 站立 在 这 边 下一个 罗利 , 我 曾是

[ɪk'siːdɪŋli] ['teɪkən] [wɪð] .

exceedingly taken with .

非常 已采取 和 .

其中一些，特别是站在罗利旁边的那些，我非常喜欢。

- .

Calloph .

- .

卡洛夫。

[preɪ] [wɒt] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [tʃɛkɘd] ['mɑːrbəlz] ['biːɪŋ] [meɪd] [juːz] [ɒv; əv] [ɪn] [bʌst] ?

Pray what is your Opinion of checquered Marble's being made use of in Busts ?

祈祷 什么 是 你的 观点 的 方格 大理石的 存在 制成 使用 的 在 半身像 ?

请问您对在半身像中使用方格大理石有何看法?

- .

Polypth .

- .

多形体。

[waɪ] , [sɜː(r)] , [ai] ['nevə(r)] [siː] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] ['pɑːti] - ['kʌləd] ['feɪsɪz] ,

Why , Sir , I never see any of these party - coloured Faces ,

为什么 , 先生 , 我 绝不 看 任何 的 这些 派对 - 有色 面孔 ,

先生，我怎么从来没见过这些党派人士的面孔呢?

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [muːvd] [wɪð] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ðɪ] ['skʌlptərz] [rɪ'dɪkjələs] ['hjuːmə(r)] .

but	I	am	moved	with	Indignation	at	the	Sculptor's	ridiculous	Humour	.
但	我	是	已搬	和	愤慨	在	这	雕塑家的	荒谬的	幽默	.

但我对这位雕塑家的荒诞幽默感到愤慨。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [əb'sɜːd] [ə; eɪ] [teɪst] ,

It	is	so	absurd	a	Taste	,
它	是	所以	荒诞	一个	品尝	,

这种口味真是荒谬至极。

[ðæt] [aɪ] ['kænɒt] [kən'siːv] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd]['evə(r)]['entə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] ['wɜrkmənz] [hed] ,

that	I	cannot	conceive	how	it	should	ever	enter	into	a	Workman's	Head	,
那	我	不能	构想	如何	它	应该	曾经	进入	进入	一个	工人的	头	,

我实在无法想象这种想法怎么会出现在一个工人的脑子里。

[tuː; tə] [meɪk] ['evri] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][mænz] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kʌlə(r)] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

to	make	every	Feature	of	a	Man's	Face	of	a	different	Colour	;	and	it
到	制作	每一个	特征	的	一个	男人的	脸	的	一个	不同的	颜色	;	和	它

[ə'meiz] [ˌem 'iː] ,

amazes	me	,
令人惊叹	我	,

把一个人脸上的每个特征都变成不同的颜色；这让我感到惊奇。

[aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] ,

I	assure	you	,
我	保证	你	,

我向你保证，

[ðæt] [wiː; wi] [miːt] [wɪð] ['deɪli] [səʊ] ['meni] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [əb'sɜːdəti] . — — [ɪn] ['sevrəl] [pɑːts]

that	we	meet	with	daily	so	many	Instances	of	such	Absurdity	.	—	—	In	several	Parts
那	我们	见面	和	日常的	所以	许多	实例	的	这样的	荒谬	.	—	—	在	一些	部分

[ɒv; əv][ðə; ðɪ]['gɑːd(ə)n] ,

of	the	Garden	,
的	这	花园	,

我们每天都会遇到如此多的荒谬事例。——在花园的几个地方，

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['veərɪəs] [v'juːz] [ɒv; əv] [ðæt] [əʊld] ['gɒθɪk] ['bɪldɪŋ] ;

I	have	had	various	Views	of	that	old	Gothic	Building	;
我	有	有	各种各样的	浏览	的	那	老的	哥特	建筑	;

我对那座古老的哥特式建筑有过各种各样的看法；

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [æt; ət][lɑːst][aɪ][həʊp] ['muːvɪŋ] [tə'wɔːdz] [ˌaɪ 'tiː] .

we	are	now	at	last	I	hope	moving	towards	it	.
我们	是	现在	在	最后的	我	希望	移动	向	它	.

我们现在终于希望朝着这个方向前进了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ] ['wʌndəfəli] [pliːzd] [wɪð] [ɪts] ['aʊtwəd] [ə'pɪərəns] , [ðæt]

I	am	so	wonderfully	pleased	with	its	outward	Appearance	,	that
我	是	所以	太棒了	高兴	和	它是	向外	外貌	,	那

我非常满意它的外观，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪf] [aɪ][doʊnt] [miːt] ['sʌmθɪŋ] ['ɑːnsərəb(ə)l] [wɪ'ðɪn] .

I	shall	be	disappointed	if	I	don't	meet	something	answerable	within	.
我	将	是	失望的	如果	我	不	见面	某物	可回答的	之内	.

如果找不到可以解答的问题，我会感到失望。

- .

Calloph .

- .

卡洛夫。

[waɪ] , [sɜː(r)] , [æz; əz][əʊld][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] , [ai][ə'ʃʊə(r)][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [jet] ['fɪnɪʃt] .

Why	**,**	**Sir**	**,**	**as**	**old**	**as**	**it**	**looks**	**,**	**I**	**assure**	**you**	**it**	**is**	**not**	**yet**	**finished**	**.**
为什么	,	先生	,	作为	老的	作为	它	看起来	,	我	保证	你	它	是	不是	然而	完成的	.

先生，虽然它看起来很旧，但我向您保证，它还没有完工。

[juː; jʊ] [wɪl] [miːt] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [ˌɔːnə'ment(ə)l][ɪn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ;

You	**will**	**meet**	**with**	**nothing**	**ornamental**	**in**	**the**	**Inside**	**;**
你	将要	见面	和	没有什么	装饰	在	这	里面	;

里面没有任何装饰物；

[səʊ][ai] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ] [pə'sweɪd] [jɔː'self] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɔːl'redi] [dʌn] [ɔːl][ɪn][ɪts]['paʊə(r)]

so	**I**	**would**	**have**	**you**	**persuade**	**yourself**	**it**	**has**	**already**	**done**	**all**	**in**	**its**	**Power**
所以	我	会	有	你	说服	你自己	它	有	已经	完毕	全部	在	它是	力量

[tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [juː; jʊ] .

to	**entertain**	**you**	**.**
到	招待	你	.

所以我希望你能说服自己，它已经竭尽全力来娱乐你了。

[ænd; ənd][ə'pɒn][maɪ] [wɜːd] [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dʌn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] : [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

And	**upon**	**my**	**Word**	**I**	**think**	**it**	**has**	**done**	**a**	**great**	**deal**	**:**	**Without**	**it**	**,**
和	之上	我的	单词	我	思考	它	有	完毕	一个	伟大的	交易	:	没有	它	,

而我认为，我的话语发挥了巨大的作用：如果没有它，

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðɪs] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [wʊd] [biː; bi][kwaɪt]['neɪkɪd][ænd; ənd] ['laɪfləs] ;

I	**am**	**sure**	**this**	**Part**	**of**	**the**	**Garden**	**would**	**be**	**quite**	**naked**	**and**	**lifeless**	**;**
我	是	当然	这	部分	的	这	花园	会	是	相当	裸	和	无生命	;

我确信花园的这一部分会非常荒凉，毫无生机；

[nɔː(r)] [wʊd] ['eni]['ʌðə(r)][pɑːt] [ə'pɪə(r)] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['bjuːti] .

nor	**would**	**any**	**other**	**Part**	**appear**	**with**	**so**	**much**	**Beauty**	**.**
也不	会	任何	其他	部分	出现	和	所以	很多	美丽	.

其他任何部位都不会展现出如此的美丽。

[ˌaɪ 'tiː] [pʊts] [wʌn][ɪn][maɪnd][ɒv; əv][sʌm; səm] ['dʒenərəs] ['pætriət][ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'taɪəmənt] ;

It	**puts**	**one**	**in**	**Mind**	**of**	**some**	**generous**	**Patriot**	**in**	**his**	**Retirement**	**;**
它	放置	一	在	头脑	的	一些	慷慨的	爱国者	在	他的	退休	;

这会让人想起一位慷慨的爱国退休人士；

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['neɪbəhʊd] [fiːlz] [məʊst][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ðæt] ['baʊnti] ,

his	**own**	**Neighbourhood**	**feels**	**most**	**the**	**Effects**	**of**	**that**	**Bounty**	**,**
他的	自己的	邻里	感觉	最多	这	效果	的	那	赏金	,

他自己的社区受到的影响最大。

[wɪtʃ] [ɪn][sʌm; səm] ['meʒə(r)] [spredz] [ɪt'self]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [həʊl] ['kʌntri] .

which	**in**	**some**	**measure**	**spreads**	**itself**	**over**	**a**	**whole**	**Country**	**.**
哪个	在	一些	措施	传播	本身	超过	一个	所有的	国家	.

它在某种程度上遍及整个国家。

- .

Polypth .

- .

多形体。

[ai][laɪk] [ðɪs] [ˌdɪspə'zɪʃn] [wɪ'ðɪn] , [ai][ə'ʃʊə(r)][juː; jʊ] ,

I	**like**	**this**	**Disposition**	**within**	**,**	**I**	**assure**	**you**	**,**
我	喜欢	这	处置	之内	,	我	保证	你	,

我向你保证，我喜欢这种内在的性情。

[ˌɔːltə'geðə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪts] [fɔːm] [wɪ'ðaʊt] . — — [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['piːsɪz]
altogether as well as its Form without . — — There are two or three Pieces
共 作为 出色地 作为 它是 形式 没有 . — — 那里 是 二 或者 三 件

[ɒv; əv][ðə; ði][best] ['peɪntɪd] [glɑːs] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['eni] [weə(r)] [met] [wɪð] :
of the best painted Glass that I have any where met with :
的 这 最好的 绘 玻璃 那 我 有 任何 在哪里 遇见 和 :

整体而言，以及它本身的形态。——我见过的最精美的彩绘玻璃制品有两三件：

[ðəʊz] ['lɪt(ə)l][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['piːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'siːdɪŋli] ['bjuːtɪf(ə)l] ; [ænd; ənd][səʊ][ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz]
Those little historical Pieces are exceedingly beautiful ; and so are those
那些 小的 历史 件 是 非常 美丽的 ; 和 所以 是 那些

['lændskɪp]
Landskips
土地跳跃

那些小小的历史碎片非常漂亮；那些陆地跳跃图案也是如此。

['laɪkwaɪz] . — — [ðɪs]
likewise . — — This
同样地 . — — 这

同样。——这

[hɪl]
Hill
爬坡道

爬坡道

[aɪ] [θɪŋk] [ə'pɪəz] ['rɑːðə(r)] [tuː] ['neɪkɪd] .
I think appears rather too naked .
我 思考 出现 相当 也 裸 .

我觉得他看起来有点太暴露了。

- .
Calloph .
- .

卡洛夫。

[θrəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ðen] ,
Throw your Eye over it then ,
扔 你的 眼睛 超过 它 然后 ,

那就仔细看看吧。

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['rævɪʃ] [wɪð] [ðə; ði] [vjuː] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] .
and tell me if you are not ravished with the View before you .
和 告诉 我 如果 你 是 不是 被蹂躏 和 这 看法 前 你 .

告诉我，你难道没有被眼前的景色所倾倒吗?

['nʌθɪŋ] ['sɜːt(ə)nli] [ɪn][ðə; ði][kaɪnd][kæn; kən][biː; bi][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɔː(r)] [greɪt] ,
Nothing certainly in the kind can be more beautiful or great ,
没有什么 当然 在 这 种类 能 是 更多的 美丽的 或者 伟大的 ,

同类事物中绝对没有比这更美丽或更伟大的了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

[ðæn; ðən] [ðæt] ['pɒmpəs] [paɪl]['raɪzɪŋ][ɪn][səʊ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ə; eɪ]['mænə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] [wʊd] .
than that pompous Pile rising in so magnificent a manner above the Wood .
比 那 傲慢 桩 上升 在 所以 壮丽 一个 方式 多于 这 木头 .

比那座雄伟的、耸立在树林之上的庞然大物还要壮观。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['kænɒt] ['pɒsəbli] [biː; bi] [ʃəʊn] [tuː; tə]['greɪtə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] :

The	Building	cannot	possibly	be	shewn	to	greater	Advantage	:
这	建筑	不能	可能	是	展示	到	更大的	优势	:

该建筑的美感已无法用其他方式展现:

[ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ['prez(ə)nts][juː; jʊ] [wɪð] [æn; ən][aɪ'dɪə] [sə'fɪʃntli] [grænd] ;

The	Appearance	it	makes	presents	you	with	an	Idea	sufficiently	grand	;
这	外貌	它	制作	礼物	你	和	一个	主意	足够	盛大	;

它呈现出来的外观向你展现了一个足够宏大的理念;

[jet] [jɔː(r); jə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['kænɒt] [biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][fækt] [mʌtʃ]

yet	your	Imagination	cannot	be	persuaded	but	that	it	is	in	fact	much
然而	你的	想像力	不能	是	被说服	但	那	它	是	在	事实	很多

['grændə(r)] ,

grander	,
更宏伟	,

然而，你的想象力却无法被说服，它实际上要宏伟得多。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [wʊd] [haɪdz] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːt] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [frɒm; frəm]

and	that	the	Wood	hides	a	great	Part	of	what	is	to	be	seen	from
和	那	这	木头	隐藏	一个	伟大的	部分	的	什么	是	到	是	已见	从

[jɔː(r); jə(r)] [aɪ] .

your	Eye	.
你的	眼睛	.

而且，树林遮蔽了你眼睛所能看到的绝大部分事物。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['mænə(r)][ɒv; əv] ['pliːzɪŋ] :

This	is	a	most	delightful	manner	of	pleasing	:
这	是	一个	最多	愉快	方式	的	令人愉悦	:

这是一种非常令人愉悦的取悦方式:

[ə; eɪ][grænd]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][left][tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ə'pɒn] , ['seldəm]

A	grand	Object	left	to	a	good	Imagination	to	improve	upon	,	seldom
一个	盛大	目的	左边	到	一个	好的	想像力	到	提升	之上	,	很少

['luːzɪz][baɪ][ɪts] [ə'sɪstəns] .

loses	by	its	Assistance	.
失败	经过	它是	协助	.

一件伟大的作品，如果交给富有想象力的人去加以改进，很少会因为这种帮助而逊色。

['aʊə(r)] [vjuː] ['laɪkwaɪz] [ɪz] ['greɪtli] ['ædɪd] [tuː; tə][ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['bjuːti] ,

Our	View	likewise	is	greatly	added	to	in	point	of	Beauty	,
我们的	看法	同样地	是	非常	额外	到	在	观点	的	美丽	,

我们的视野在美观方面也得到了极大的提升，

[baɪ] [ðəʊz] ['sevrəl] ['ʌðə(r)][smɔːlə(r)] ['bɪldɪŋz] [wɪtʃ] ['ɒfə(r)] [ðəm'selvz] , [sʌm; səm]['əʊnli][hɑːf][hɪd]

by	those	several	other	smaller	Buildings	which	offer	themselves	,	some	only	half	hid
经过	那些	一些	其他	较小的	建筑物	哪个	提供	他们自己	,	一些	仅有的	一半	隐藏

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] ,

amongst	the	Branches	,
在	这	分支	,

周围还有几座较小的建筑物，有些只半隐没在树枝间。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z][dʒʌst] ['piːpɪŋ] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋst] ['tʌftɪd] [triːz] ,

and	others	just	peeping	from	amongst	tufted	Trees	,
和	其他的	只是	偷窥	从	在	簇绒	树木	,

还有一些则从簇生的树丛中探出头来。

[wɪtʃ] [meɪk] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['gɑːniʃ] ['dɪʃɪz] [ɪn] [ðɪs] [məʊst] ['elɪgənt] [ˌentə'teɪnmənt] .

which	make	very	beautiful	little	garnished	Dishes	in	this	most	elegant	Entertainment	.
哪个	制作	非常	美丽的	小的	装饰	菜肴	在	这	最多	优雅的	娱乐	.

在这样高雅的宴会上，它们可以做成非常漂亮的小装饰菜肴。

- .
Polypth .
- .

多形体。

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [ðʌs] ['peɪntɪd] [ðə; ði][nɪə(r)]['ɒbdʒɪkts] , [let][maɪ]['pens(ə)l] , [aɪ][beg] ,
As you have thus painted the near Objects , let my Pencil , I beg ,
作为 你 有 因此 绘 这 靠近 对象 , 让 我的 铅笔 , 我 求 ,

既然你已经如此描绘了近处的物体，那么，请允许我拿起铅笔，

[kʌm] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [rʌf] ['tʌtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] ['bækˌgraʊnd] : [wɪ'ðaʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv]
come in for a few rough Touches in the backgrounds : Without something of
来 在 为了 一个 很少 粗糙的 触摸 在 这 背景 : 没有 某物 的
[æn; ən] [əfs'kɪp] ,
an Offskip ,
一个 跳过 ,

背景中出现了一些粗糙的修饰：没有某种程度的跳过，

[jɔː(r); jə(r)][mæn][ɒv; əv] [ɑːt] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ['seldəm] [i'stiːm] [hɪz; ɪz] [vjuː] ['pɜːfɪkt] .
your Man of Art , you know , seldom esteems his View perfect .
你的 男人 的 艺术 , 你 知道 , 很少 尊重 他的 看法 完美的 .

你知道，你这位艺术大师很少认为自己的观点是完美的。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['lændskɪp] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɒbdʒɪkts] [θrəʊn] [ɒf] [tuː; tə][ə; eɪ]
And in this Landskip there are as many beautiful Objects thrown off to a
和 在 这 土地跳跃 那里 是 作为 许多 美丽的 对象 抛掷 离开 到 一个
['dɪstəns] [æz; əz][kæn; kən] [wel] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] :
Distance as can well be imagined :
距离 作为 能 出色地 是 想象 :

在这片跳跃的土地上，有无数美丽的物体被抛向远方，其数量之多，超乎想象：

[ðæt] [və'raɪəti][ɒv; əv][faɪn] [wʊd] ; [ðæt] [braɪt] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] ['pɔɪntɪd] ['ɒbəlɪsk]
That Variety of fine Wood ; that bright Surface of Water , with the pointed Obelisk
那 种类 的 美好的 木头 ; 那 明亮的 表面 的 水 , 和 这 尖 方尖碑

那种类繁多的上等木材；那波光粼粼的水面，以及尖锐的方尖碑

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ðəʊz] [tuː] [pə'vɪliənz] [ə'pɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði][kə'næl] ;
in the Midst of it ; those two Pavilions upon the Banks of the Canal ;
在 这 中间 的 它 ; 那些 二 亭子 之上 这 银行 的 这 运河 ;

其中；运河岸边的那两座亭子；

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɪl] [mɔː(r)] ['dɪstənt] [vjuː] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] , [ɑː(r); ə(r)]['ɒbdʒɪkts] [wɪtʃ] , [ɪn][maɪ]
and the still more distant View into the Country , are Objects which , in my
和 这 仍然 更多的 遥远 看法 进入 这 国家 , 是 对象 哪个 , 在 我的
[ə'pɪnjən] ,
Opinion ,
观点 ,

以及更远处乡村的景色，在我看来，都是值得关注的对象。

[meɪk] [nəʊ] [smɔːl] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['lændskɪp] ; [ɔː(r)] , [tuː; tə] ['kæri] [ɒn]
make no small Addition to the Beauty of your Landskip ; or , to carry on
制作 不 小的 添加 到 这 美丽 的 你的 土地跳跃 ; 或者 , 到 携带 在
[jɔː(r); jə(r)][ə'luːʒ(ə)n] ,
your Allusion ,
你的 典故 ,

为你的风景增添不少美景；或者，继续你的比喻，

[meɪ] ['veri] [wel] [kʌm] [ɪn][æz; əz][ə; eɪ]['sekənd] [kɔːs] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ˌentə'teɪnmənt] . — — ['aʊə(r)]

may	very	well	come	in	as	a	second	Course	in	your	Entertainment	.	—	—	Our
可能	非常	出色地	来	在	作为	一个	第二	课程	在	你的	娱乐	.	—	—	我们的

[ə'tenʃ(ə)n] ,

Attention	,
注意力	,

很可能成为您娱乐活动的第二道菜。——敬请注意

[ai] [θɪŋk] , [ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] , [ɪz][di'mɑːnd, -'mænd][baɪ] [ðɪs] ['venərəb(ə)l] [ə'sembli] .

I	think	,	in	the	next	Place	,	is	demanded	by	this	venerable	Assembly	.
我	思考	,	在	这	下一个	地方	,	是	要求	经过	这	可敬	集会	.

我认为，在下一个地方，这是这个受人尊敬的议会所要求的。

[ðæt] [əʊld] ['dʒentlmən] [ðeə(r)][sɪts] [wɪð] [greɪt] ['dɪgnəti] : [ai][laɪk][hɪz; ɪz] ['ætɪtjuːd] [ɪk'striːmli] :

That	old	Gentleman	there	sits	with	great	Dignity	:	I	like	his	Attitude	extremely	:
那	老的	绅士	那里	坐着	和	伟大的	尊严	:	我	喜欢	他的	态度	极其	:

那位老先生端庄地坐着，我非常欣赏他的态度。

[ɪf] [ai] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði]['ruːnɪk]['kærəktə(r)] ,

If	I	understood	the	Runic	Character	,
如果	我	理解	这	符文	特点	,

如果我理解了卢恩字符，

[ai] [mait] [hæv; həv] [nəʊn] ['prɒbəbli] ([fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ai]['fænsi] [wʊd] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː]) [baɪ]

I	might	have	known	probably	(	for	this	Inscription	I	fancy	would	inform	me	)	by
我	可能	有	已知	大概	(	为了	这	题词	我	想要	会	通知	我	)	经过

[wɒt] ['taɪt(ə)l][hiː; hi][ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] .

what	Title	he	is	distinguished	.
什么	标题	他	是	杰出的	.

我或许早就知道（因为我想这块铭文会告诉我）他为何享有如此殊荣。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['greɪsflnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɒstʃə(r)] [dis'kʌvə] [hɪm][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['nʌθɪŋ] [les]

But	the	Gracefulness	of	his	Posture	discovers	him	to	have	been	nothing	less
但	这	优美	的	他的	姿势	发现	他	到	有	到过	没有什么	较少的

[ðæn; ðən][æn; ən]['hɪərəʊ][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][ræŋk] .

than	an	Hero	of	the	first	Rank	.
比	一个	英雄	的	这	第一的	秩	.

但他优雅的姿态表明，他绝非等同于一流英雄。

[hiː; hi] [pʊts] [ˌem 'iː][ɪn][maɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ]['rəʊmən]['senətə(r)] ,

He	puts	me	in	Mind	of	a	Roman	Senator	,
他	放置	我	在	头脑	的	一个	罗马	参议员	,

他让我感觉自己像个罗马元老，

['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['kjʊəruːl][tʃeə(r)][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [gɔːlz] .

sitting	in	his	Curule	Chair	to	receive	the	Gauls	.
坐着	在	他的	库鲁尔	椅子	到	收到	这	高卢人	.

他坐在库鲁尔椅上接见高卢人。

- .

Calloph	.
-	.

卡洛夫。

[waɪ] , [sɜː(r)] , [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [hɪm] [greɪt] ['ɒnə(r)]

Why	,	Sir	,	you	have	done	him	great	Honour
为什么	,	先生	,	你	有	完毕	他	伟大的	荣誉

先生，您真是给了他莫大的荣誉。

[ai][mʌst; məst] [əʊn] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [jet] ['ɒnəd] [hɪm] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɪgnətɪ]

I	must	own	;	but	you	have	not	yet	honoured	him	according	to	his	Dignity
我	必须	自己的	;	但	你	有	不是	然而	荣幸	他	根据	到	他的	尊严

:
:
:

我必须承认，你们还没有按照他的尊严给予他应有的尊重。

[hiː; hi][ɪz] ['nʌθɪŋ] [les] , [sɜː(r)] , [ai][ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sæksn]

He	is	nothing	less	,	Sir	,	I	assure	you	,	than	the	Representative	of	a	Saxon
他	是	没有什么	较少的	,	先生	,	我	保证	你	,	比	这	代表	的	一个	撒克逊

['deɪəti; 'diːəti] .

Deity	.
神	.

先生，我向您保证，他正是撒克逊神祇的代表。

[juː; jʊ] [siː] [hɪə(r)]

You	see	here
你	看	这里

你看这里

[θɔː(r)][ænd; ənd]['wudəːn] ['feɪbld] [gɒdz] — —

Thor	and	Woden	fabled	Gods	—	—
雷神	和	沃登	传说中的	神	—	—

雷神托尔和沃登，传说中的神祇——

[wɪð] [ðə; ði] [həʊl] ['sɪstəm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['æn,sɛstərz]

with	the	whole	System	of	your	Ancestor's
和	这	所有的	系统	的	你的	祖先的

以及你祖先的整个系统

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	43	]
[	页	-	]

[第43页]

[θi'ɒlədʒi] .

Theology	.
神学	.

神学。

[wɔːk] [raʊnd] [ðə; ði] [ə'sembli] , [ðeɪ] [wɪl] [smaɪl] [ə'pɒn][ə; eɪ] [truː] ['brɪtn] ,

Walk	round	the	Assembly	,	they	will	smile	upon	a	true	Briton	,
走	圆形的	这	集会	,	他们	将要	微笑	之上	一个	真的	英国人	,

在议会大厦里走一圈，他们都会对真正的英国人微笑。

[ænd; ənd][traɪ] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [ək'nɒlɪdʒ] [iːtʃ] [baɪ][hɪz; ɪz][dɪ'stɪŋkt]['sɪmb(ə)l] .

and	try	if	you	can	acknowledge	each	by	his	distinct	Symbol	.
和	尝试	如果	你	能	承认	每个	经过	他的	清楚的	象征	.

试着通过每个人的独特符号来识别他们。

- .

Polypth	.
-	.

多形体。

[ai][mʌst; məst] [kən'fes] [ðeɪ] [duː; də][nɒt][tuː; tə][ˌem 'iː] [siːm] [ə'kuːtə] [laɪk] [gɒdz] : [fɔː(r); fə(r)][maɪ]

I	must	confess	they	do	not	to	me	seem	accoutered	like	Gods	:	For	my
我	必须	承认	他们	做	不是	到	我	似乎	装备齐全	喜欢	神	:	为了	我的

[pɑːt] ,

Part	,
部分	,

我必须承认，在我看来，他们并不像神一样神祇：就我而言，

[ai][ʃʊd; ʃəd]['rɑːðə(r)][sə'spekt][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][s'tætʃuːz][ɒv; əv]['hɪərəʊz][ænd; ənd] ['lɔː,givə] ,

I	should	rather	suspect	them	to	be	Statues	of	Heroes	and	Lawgivers	,
我	应该	相当	怀疑	他们	到	是	雕像	的	英雄	和	立法者	,

我更倾向于认为它们是英雄和立法者的雕像。

- ['ɪntuː] [di'vinəti] [baɪ][ðə; ði] ['kɜːtəsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] :

metamorphised	into	Divinities	by	the	Courtesy	of	the	Place	:
-	进入	神祇	经过	这	礼貌	的	这	地方	:

因地之恩而化身为神祇:

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][haʊ'evə(r)][gəʊ][ə'baʊt][tuː; tə][dɪ'spjuːt][ðeə(r)]['taɪtlz] ; [bʌt; bət][laɪk][maɪ] [gʊd]

I	shall	not	however	go	about	to	dispute	their	Titles	;	but	like	my	good
我	将	不是	然而	去	关于	到	争议	他们的	标题	;	但	喜欢	我的	好的

['ænsestəz; 'ænsəstəz][bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] ,

Ancestors	before	me	,
祖先	前	我	,

然而，我不会去质疑他们的头衔；但就像我之前的那些善良的祖先一样，

[ˌækwi'es] ['paɪəsli] [ɪn] [wɒt] ['ʌðə(r)]['piːp(ə)l] [tel] [ˌem 'iː] . — — [ðəʊ] - [ai] ['kænɒt] [seɪ] [bʌt; bət] [ðæt]

acquiesce	piously	in	what	other	People	tell	me	.	—	—	Tho	'	I	cannot	say	but	that
默许	虔诚地	在	什么	其他	人们	告诉	我	.	—	—	虽然	-	我	不能	说	但	那

['leɪdi] [ðeə(r)] ,

Lady	there	,
女士	那里	,

我虔诚地默许别人告诉我的一切。——虽然我不能说，但那位女士，

['beərɪŋ] [ðə; ði][sʌn] ([huː] [ˌreprɪ'zents] [ai] [sə'pəʊz] ['sʌndeɪ]) [lʊks] ['wɪmzɪk(ə)l] [ɪ'nʌf] ;

bearing	the	Sun	(	who	represents	I	suppose	Sunday	)	looks	whimsical	enough	;
轴承	这	太阳	(	WHO	代表	我	认为	星期日	)	看起来	异想天开	足够的	;

手持太阳（我猜代表星期日）看起来十分滑稽;

[ænd; ənd] [meɪks] [dʒʌst] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'pɪərəns] [æz; əz][ai][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði][ˌmɪs'led]

and	makes	just	such	an	Appearance	as	I	could	imagine	the	misled
和	制作	只是	这样的	一个	外貌	作为	我	可以	想象	这	被误导

[kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən][ɪnˌθjuːzi'æstɪk]['sæksn] [mait] [məʊld] [hɪz; ɪz] ['diəti] ['ɪntuː] .

Conception	of	an	enthusiastic	Saxon	might	mould	his	Deities	into	.
概念	的	一个	热情的	撒克逊	可能	模具	他的	神灵	进入	.

他的形象正是我所能想象到的，一个热情的撒克逊人如果被误导，可能会将他的神祇塑造成的样子。

[bʌt; bət][ɪn] [ðiːz] ['ʌðə(r)] ['fɪgəz] [ai][mʌst; məst][əʊn][ai] ['kænɒt] [siː] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [æt; ət][ɔːl]

But	in	these	other	Figures	I	must	own	I	cannot	see	Superstition	at	all
但	在	这些	其他	数据	我	必须	自己的	我	不能	看	迷信	在	全部

['kærəktəˌraɪzd] ,

characterized	,
特征化的	,

但在我看来，其他这些人物身上丝毫没有迷信的痕迹。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [əb'zɜːv] ['dʒen(ə)rəli] [fɔːmz] [ɪts]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] ['ɪntuː][ðə; ði][məʊst][ˌem aɪ 'es]

which	you	may	observe	generally	forms	its	Objects	of	Worship	into	the	most	mis
哪个	你	可能	观察	一般来说	表格	它是	对象	的	崇拜	进入	这	最多	误

- [krɪ'eɪtɪd] [θɪŋz] [ðæt] [kæn; kən] ['pɒsəbli] ['entə(r)][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][mæn] .

-	created	things	that	can	possibly	enter	the	Imagination	of	Man	.
-	创建	事物	那	能	可能	进入	这	想像力	的	男人	.

你可能注意到，它通常将崇拜的对象塑造成人类想象力所能创造出的最荒谬的事物。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	44	]
[	页	-	]

- .
Calloph .
- .

卡洛夫。

[waɪ] , [sɜː(r)] , [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [griːks] [ænd; ənd][ˈrəʊmənz] , [juː; jʊ] [meɪ] [əbˈzɜːv] [ˈsevrəl] [ˈveri] [wel] -
Why , Sir , amongst the Greeks and Romans , you may observe several very well -
为什么 , 先生 , 在 这 希腊人 和 罗马书 , 你 可能 观察 一些 非常 出色地 -
[ʃeɪpt] [ˈdiəti] :
shaped Deities :
形状 神灵 :

先生，您不妨看看希腊人和罗马人，他们塑造了许多外形非常优美的神像：

[ðə; ði] [ˈhɜːkjəliːz] , [ðə; ði][əˈpɒləʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈviːnəs] , [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [ˈstændədz] [ɒv; əv]
The Hercules , the Apollo , and the Venus , are at this Day Standards of
这 赫拉克勒斯 , 这 阿波罗 , 和 这 金星 , 是 在 这 天 标准 的
[ˈbjuːti] .
Beauty .
美丽 .

如今，赫拉克勒斯、阿波罗和维纳斯是美的标准。

- .
Polypth .
- .

多形体。

[jes] ; [bʌt; bət][ai][ˌeɪ ˈem][æpt][tuː; tə][əˈtrɪbjuːt; ˈætrɪbjuːt] [ðɪs] [ˈrɑːðə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
Yes ; but I am apt to attribute this rather to the Imagination of
是的 ; 但 我 是 易于 到 属性 这 相当 到 这 想像力 的
[ðeə(r)] [ˈskʌlptə(r)] ,
their Sculptors ,
他们的 雕塑家 ,

是的；但我更倾向于将此归功于雕塑家的想象力。

[ðæn; ðən][ðeə(r)] [priːsts] .
than their Priests .
比 他们的 神父 .

比他们的祭司还不如。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ɑːt] , [ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [ɪkˈspres] [rɪˈlɪdʒən] ,
To shew Art , rather than to express Religion ,
到 展示 艺术 , 相当 比 到 表达 宗教 ,

旨在展示艺术，而非表达宗教，

[wɒz; wəz][ðə; ði] [pɔɪnt] [eɪmd] [æt; ət][ɪn] [ðiːz] [ɪnˈtʃɑːntɪŋ] [ˈpiːsɪz] [ɒv; əv] [ˈwɜːkmənʃɪp] . — — [bʌt; bət]
was the Point aimed at in these enchanting Pieces of Workmanship . — — But
曾是 这 观点 旨在 在 在 这些 妖娆 件 的 做工 . — — 但
[wen] [ˌsuːpəˈstɪʃ(ə)n] [ˈæktɪd] [wɪˈðaʊt] [kənˈtroʊl] ;
when Superstition acted without Controul ;
什么时候 迷信 行动 没有 控制 ;

这正是这些精美工艺品所要表达的重点。——但当迷信不受控制时；

[wen] [ðə; ði][fænˈtæstɪk][ˈnəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv] [priːsts] [wɜː(r); wə(r)][pʊt][ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ˈɔːd(ə)n(ə)ri]
when the fantastic Notions of Priests were put into the Hands of ordinary
什么时候 这 极好的 概念 的 神父 是 放 进入 这 手 的 普通的
[ˈwɜːkmən] ,
Workmen ,
工人 ,

当神职人员那些奇特的想法落入普通工匠手中时，

['i:v(ə)n] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][pə'laɪt] [gri:ks] [ænd; ənd]['rəʊmənz] [ðəm'selvz] , [lɔ:d] !
even **amongst** **the** **polite** **Greeks** **and** **Romans** **themselves** **,** **Lord** **!**
甚至 在 这 有礼貌的 希腊人 和 罗马书 他们自己 , 主 !

即使在彬彬有礼的希腊人和罗马人当中，主啊！

[wɒt] [ˌmɪs'ʃeɪpən] ['mɒnstəz] [kraʊdɪd] ['ɪntu:] ['templz] , [ænd; ənd][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [ðəm'selvz] [ə'lɒft]
what **misshapen** **Monsters** **crouded** **into** **Temples** **,** **and** **reared** **themselves** **aloft**
什么 畸形 怪物 拥挤的 进入 寺庙 , 和 饲养 他们自己 高空
[ə'bʌv] ['ɔ:ltəz] !
above **Altars** **!**
多于 祭坛 !

那些畸形怪兽挤进了神庙，高高耸立在祭坛之上！

[sɜ:tʃ] ['ʌðə(r)] ['kʌntriz] ['laɪkwaɪz] , ['i:dʒɪpt][ænd; ənd]['æfrɪkə] , ['tʃaɪnə][ænd; ənd][dʒə'pæn] , [ɔ:(r)]['eni]
Search **other** **Countries** **likewise** **,** **Egypt** **and** **Africa** **,** **China** **and** **Japan** **,** **or** **any**
搜索 其他 国家 同样地 , 埃及 和 非洲 , 中国 和 日本 , 或者 任何
[pleɪs] ['aɪðə(r)] ['eɪnʃənt] [ɔ:(r)]['mɒd(ə)n] ,
Place **either** **ancient** **or** **modern** **,**
地方 任何一个 古老的 或者 现代的 ,

同样地，也可以搜索其他国家，例如埃及和非洲、中国和日本，或者任何古代或现代的地方。

[weə(r)] [ˌsu:pə'stɪʃ(ə)n] [prɪ'veɪlz] ,
where **Superstition** **prevails** **,**
在哪里 迷信 占上风 ,

在迷信盛行的地方，

[ænd; ənd][ai][deə(r)][ɪn'geɪdʒ][ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['kætəlɒg] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['diəti] [ju:; jʊ] [wɪl] [skeəs] [mi:t]
and **I** **dare** **engage** **in** **the** **whole** **Catalogue** **of** **their** **Deities** **you** **will** **scarce** **meet**
和 我 敢 从事 在 这 所有的 目录 的 他们的 神灵 你 将要 稀少 见面
[wɪð] [wʌn] [ðæt] [beəz] ['eni] [θɪŋ] [laɪk][ðə; ði]['hju:mən] [ʃeɪp] .
with **one** **that** **bears** **any** **thing** **like** **the** **human** **Shape** **.**
和 一 那 熊 任何 事物 喜欢 这 人类 形状 .

即使我仔细列举他们所有的神祇，你也很难找到一个长着类似人类形状的神祇。

- .
Calloph **.**
- .

卡洛夫。

[waɪ] [ðeə(r)]['demi] - [gɒdz] , [ɔ:(r)]['kænənaiz]['hɪərəʊz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɔ:l]['peɪgən] ['neɪʃnz] [hæd; həd]
Why **their** **Demi** **-** **Gods** **,** **or** **canonized** **Heroes** **,** **of** **which** **all** **pagan** **Nations** **had**
为什么 他们的 黛米 - 神 , 或者 已封圣 英雄 , 的 哪个 全部 异教徒 国家 有
[ə'bʌndəns] ,
Abundance **,**
丰富 ,

为什么所有异教国家都拥有大量的半神或被奉为圣典的英雄？

[wɜ:(r); wə(r)]['dʒen(ə)rəli][ai]['fænsi] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði]['hju:mən] [fɔ:m] .
were **generally** **I** **fancy** **represented** **in** **the** **human** **Form** **.**
是 一般来说 我 想要 代表 在 这 人类 形式 .

我通常认为它们以人形来表现。

[ænd; ənd] [ði:z] ['sæksn] [di'vinəti] , [ai] [sə'pəʊz] , [prɪ'tend] [nɒt][tu:; tə]['eni][su:'pɪəriə(r)][ræŋk] — —
And **these** **Saxon** **Divinities** **,** **I** **suppose** **,** **pretend** **not** **to** **any** **superior** **Rank** **—** **—**
和 这些 撒克逊 神祇 , 我 认为 , 假装 不是 到 任何 优越的 秩 — —

我想，这些撒克逊神祇大概也不假装自己拥有任何更高的地位——

[bʌt; bət][haʊ'evə(r)] , [æz; əz][nəʊ] [dɪ'gri:] [ɒv; əv] [ˌvenə'reɪʃn] [ɪz][ɪg'zæktɪd][frɒm; frəm][ju:; jʊ] ,
But **however** **,** **as** **no** **Degree** **of** **Veneration** **is** **exacted** **from** **you** **,**
但 然而 , 作为 不 程度 的 崇敬 是 索取 从 你 ,

但是，由于我们并未要求您对你们表现出任何崇敬程度，

[juː; jʊ] [meɪ] [ai] [θɪŋk] [let][ðem; ðəm][rest]['kwaɪətli][ə'pɒn][ðeə(r)] ['pedɪstəlz] ,

you	may	I	think	let	them	rest	quietly	upon	their	Pedestals	,
你	可能	我	思考	让	他们	休息	悄悄	之上	他们的	基座	,

我认为，就让他们静静地安息在基座上吧。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fɑːðə(r)] [ˌmɒle'steɪʃn] . — — [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri]

without	any	farther	Molestation	.	—	—	We	have	a	good	View	into	the	Country
没有	任何	更远	性骚扰	.	—	—	我们	有	一个	好的	看法	进入	这	国家

[frɒm; frəm] [hens] .

from	hence	.
从	因此	.

不再受到任何骚扰。——从这里我们可以很好地看到乡村景色。

[ðəʊz] [wʊdz] [ɑː(r); ə(r)]

Those	Woods	are
那些	伍兹	是

那些树林是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	45	]
[	页	-	]

[第45页]

[ɪk'striːmli] ['elɪgənt] [ɪn][ðeə(r)][kaɪnd] ; [wiː; wi][mʌst; məst] ['sɜːt(ə)nli] [kən'traɪv] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [raɪd]

extremely	elegant	in	their	kind	;	we	must	certainly	contrive	to	take	a	Ride
极其	优雅的	在	他们的	种类	;	我们	必须	当然	精心策划	到	拿	一个	骑

['ðɪðə(r)] [sʌm; səm] ['iːvnɪŋ] .

thither	some	Evening	.
那里	一些	晚上	.

它们极其优雅，我们一定要找个晚上乘车去看看。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][leɪd] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['mænə(r)] , [ænd; ənd] [kʌt] ['ɪntuː] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['raɪdɪŋ] .

They	are	laid	out	in	a	very	fine	Manner	,	and	cut	into	very	beautiful	Ridings	.
他们	是	铺设	出去	在	一个	非常	美好的	方式	,	和	切	进入	非常	美丽的	骑行	.

它们的布局非常精美，并被切割成非常漂亮的图案。

- .

Polypth	.
-	.

多形体。

[eɪ] ,

Ay	,
哎	,

哎，

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [ɪm'pruːvmənt] [ðæt] [teɪks] [məʊst] [wɪð] [ˌem 'iː] ([let][ˌjuː 'es][step][ɪn][hɪə(r)]

that	is	the	kind	of	Improvement	that	takes	most	with	me	(	let	us	step	in	here
那	是	这	种类	的	改进	那	需要	最多	和	我	(	让	我们	步	在	这里

[ə; eɪ]['məʊmənt] ,

a	Moment	,
一个	片刻	,

这正是我最看重的那种改进（让我们先停下来思考一下，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kɔːt] [ai] [siː] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)]) .

we	are	caught	I	see	in	a	Shower	)	.
我们	是	捕捉	我	看	在	一个	淋浴	)	.

我们被抓住了（我看到在淋浴间）。

[ai][ˌeɪ 'em][ˌɔːltə'geðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['poʊɪts] [ə'pɪnjən] , [ðæt]

I	am	altogether	of	the	Poet's	Opinion	,	that
我	是	共	的	这	诗人的	观点	,	那

我完全赞同诗人的观点，即

- [tɪz] [juːz] [əˈləʊn] [ðæt] [ˈsæŋktifai] [ɪkˈspɛns] .
' Tis Use alone that sanctifies Expence .
- 的 使用 独自的 那 使神圣化 费用 .

唯有使用才能使花费神圣化。

[wɜː(r); wə(r)][ai][ə; eɪ] [ˈnəʊblmən] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə] [tɜːn] [maɪ] [ɪˈsteɪt] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈgɑːd(ə)n] ,
Were I a Nobleman , I should endeavour to turn my Estate into a Garden ,
是 我 一个 贵族 , 我 应该 努力 到 转动 我的 财产 进入 一个 花园 ,

如果我是贵族，我会努力把我的庄园变成一座花园。

[ænd; ənd] [meɪk] [maɪ] [ˈtenənts] [maɪ][ˈgɑːrdənərz] : [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈjuːsləs] [ˈtemplz] , [ai] [wʊd] [bɪld]
and make my Tenants my Gardiners : Instead of useless Temples , I would build
和 制作 我的 租户 我的 加德纳斯 : 反而 的 无用 寺庙 , 我 会 建造
[fɑːm] - [ˈhaʊzɪz] ;
Farm - houses ;
农场 - 房屋 ;

让我的佃户成为我的园丁：与其建造无用的庙宇，我更愿意建造农舍；

[ænd; ənd] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈkʌtɪŋ] [aʊt] [ʌnˈmiːnɪŋ] [ˈvistə] , [ai] [wʊd] [ˈbjuːtɪfaɪ] [ænd; ənd] [mend]
and instead of cutting out unmeaning Vistas , I would beautify and mend
和 反而 的 切割 出去 无意义的 景色 , 我 会 美化 和 修补
[ˈhaɪweɪz] :
Highways :
高速公路 :

与其拆除无意义的景观，我更愿意美化和修缮公路：

[ðə; ði] [ˈkʌntri] [ʃʊd; ʃəd] [smaɪl] [əˈpɒn] [maɪ] [ˈleɪbə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ʃʊd; ʃəd] [pɑːˈteɪk] [ɪn] [maɪ]
The Country should smile upon my Labours , and the Public should partake in my
这 国家 应该 微笑 之上 我的 劳动 , 和 这 民众 应该 参加 在 我的
[ˈpleʒəz] .
Pleasures .
快乐 .

国家应当赞赏我的劳动，公众应当分享我的快乐。

[wɒt] [ˈsɪgnɪfaɪz] [ɔːl] [ðɪs] [ˌɒsten'teɪʃəs] [wɜːk] ?
What signifies all this ostentatious Work ?
什么 表示 全部 这 炫耀的 工作 ?

所有这些铺张浪费的作品究竟意味着什么?

[ɪz] [ˈeni] [mæn] [ðə; ði] [ˈbetə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] ?
Is any Man the better for it ?
是 任何 男人 这 更好的 为了 它 ?

这件事对任何人有好处吗?

[ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] [ˈmʌni] [məʊst] [ˈvaɪlli] [ˈskwɔndəd] [əˈweɪ] ?
Is it not Money most vilely squandered away ?
是 它 不是 钱 最多 卑鄙地 挥霍 离开 ?

难道这不是最卑鄙的挥霍方式吗?

- .
Calloph .
- .

卡洛夫。

[səʊ] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðæt] [ai] [əˈʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [kənˈsɪdəd] [ˈiːv(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [lait] ,
So far from it , that I assure you , considered even in a public Light ,
所以 远的 从 它 , 那 我 保证 你 , 经过考虑的 甚至 在 一个 民众 光 ,

恰恰相反，我可以向你保证，即使从公众的角度来看，

[ai] [lʊk] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən] [ɪk'spɛns] [ðæt] [meɪ] ['veri] ['prɒpəli] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi]
I look upon it as an Expence that may very properly be said to be
我 看 之上 它 作为 一个 费用 那 可能 非常 适当地 是 说 到 是
['sæŋktɪfaɪd][baɪ][juːz] .
sanctified by Use .
圣化 经过 使用 .

我认为这是一笔可以通过使用而变得神圣的开支。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

- .
Polypth .
- .

多形体。

[ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [fiːdz] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [pɔː(r); pʊə(r)]
I suppose you are going to tell me that it feeds two or three poor
我 认为 你 是 去 到 告诉 我 那 它 饲料 二 或者 三 贫穷的
['leɪbərə(r)] ;
Labourers ;
劳工 ;

我想你大概会告诉我，这只够养活两三个贫困的劳动者;

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [ðɪs] , [ai] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [mɔː(r)][juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [tuː; tə]
and when you have said this , I know not what more you can say to
和 什么时候 你 有 说 这 , 我 知道 不是 什么 更多的 你 能 说 到
[dɪ'fend] [ˌaɪ 'tiː] .
defend it .
保卫 它 .

既然你已经这么说了，我不知道你还能说什么来为它辩护。

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [θrəʊ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ]
But how is it possible for a Man to throw away his Money without doing
但 如何 是 它 可能的 为了 一个 男人 到 扔 离开 他的 钱 没有 正在做
[sʌm; səm] ['sɜːvɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ?
some Service in the World ?
一些 服务 在 这 世界 ?

但是，一个人怎么可能不为世界做任何贡献就随意挥霍金钱呢?

- .
Calloph .
- .

卡洛夫。

[haʊ] ?
How ?
如何 ?

如何?

[waɪ] [baɪ] ['spendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['geɪmɪŋ] , [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ɒv; əv] [tʃiːts] [ænd; ənd]
Why by spending it in gaming , to the Encouragement of Cheats and
为什么 经过 开支 它 在 赌博 , 到 这 鼓励 的 作弊 和
['ʃɑːpə] :
Sharpers :
夏普尔斯 :

为什么把钱花在游戏上，会助长作弊者和投机者的气焰:

[baɪ] ['skwɒndərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ə'pɒn] [lʌst] [ænd; ənd] ['æpitait] , [ɪn][ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] [stjuːz]

By	squandering	it	away	upon	Lusts	and	Appetites	,	in	the	Support	of	Stews
经过	挥霍	它	离开	之上	欲望	和	食欲	,	在	这	支持	的	炖菜

[ænd; ənd] ['bɔːdi] - ['haʊzɪz] :

and	Bawdy	-	houses	:
和	粗俗的	-	房屋	:

把钱挥霍在情欲和食欲上，用于维持餐馆和妓院的开销：

[ɔː(r)][baɪ] ['diːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn] [braɪbz] , [ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ɒnəsti] , [ænd; ənd][tuː; tə] [əd'vɑːns]

Or	by	Dealing	it	out	in	Bribes	,	in	opposition	to	Honesty	,	and	to	advance
或者	经过	处理	它	出去	在	贿赂	,	在	反对	到	诚实	,	和	到	进步

[kə'rʌpʃ(ə)n] .

Corruption	.
腐败	.

或者通过行贿的方式，违背诚实原则，助长腐败。

[ɪn] [aːts] [laɪk] [ðiːz] , [wɒt] ['nʌmbəz] [kən'sjuːm] [ðeə(r)] [welθ] !

In	Arts	like	these	,	what	Numbers	consume	their	Wealth	!
在	艺术	喜欢	这些	,	什么	数字	消耗	他们的	财富	!

在这样的艺术领域，数字是如何消耗财富的！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌmæn'kaɪndz] ['biːɪŋ] ['benɪfɪtɪd] [baɪ][ðeə(r)]

It	is	not	enough	for	them	to	prevent	Mankind's	being	benefited	by	their
它	是	不是	足够的	为了	他们	到	防止	人类的	存在	受益	经过	他们的

['æfluənt] ['sɜːkəmstənsɪz] ;

affluent	Circumstances	;
富裕的	情况	;

仅仅阻止人类从他们的富裕环境中受益是不够的；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː; də][ðeə(r)]['ʌtməʊst] , [waɪl] [ðeɪ] [dɪ'mɪnɪʃ] [ðeə(r)] ['fɔːtʃənz] ,

but	they	do	their	utmost	,	while	they	diminish	their	Fortunes	,
但	他们	做	他们的	极致	,	尽管	他们	减少	他们的	财富	,

但他们竭尽全力，却也因此减少了自己的财富。

[tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] [ðeɪ] [kæn; kən] ['ɪnfluəns] [æz; əz] ['wɜːθləs] [æz; əz] [ðəm'selvz] .

to	make	all	they	can	influence	as	worthless	as	themselves	.
到	制作	全部	他们	能	影响	作为	毫无价值	作为	他们自己	.

让他们所能影响的一切都变得和他们自己一样毫无价值。

[səʊ] [ðæt] [aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [pɔɪnt] [geɪnd] ,

So	that	I	assure	you	I	should	look	upon	it	as	a	very	great	Point	gained	,
所以	那	我	保证	你	我	应该	看	之上	它	作为	一个	非常	伟大的	观点	获得	,

因此我可以向你保证，我认为这是一个非常了不起的成就。

[ɪf] [ɔːl] ['aʊə(r)] [men] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] [wʊd] ['əʊnli] [teɪk] [keə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [welθ] [pruːvz] [ɒv; əv] [nəʊ]

if	all	our	Men	of	Fortune	would	only	take	care	that	their	Wealth	proves	of	no
如果	全部	我们的	男人	的	财富	会	仅有的	拿	关心	那	他们的	财富	证明	的	不

[dɪs'sɜːvɪs; dɪ'sɜːvɪs][tuː; tə][mæn'kaɪnd] .

Disservice	to	Mankind	.
不服务	到	人类	.

如果所有财富拥有者都能注意，他们的财富不会对人类造成损害就好了。

[ðəʊ] - [aɪ][ˌeɪ 'em][fɑː(r)][frɒm; frəm][dɪ'zaɪərɪŋ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [stɒp] [ðeə(r)] :

Tho	'	I	am	far	from	desiring	they	should	stop	there	:
虽然	-	我	是	远的	从	渴望	他们	应该	停止	那里	:

虽然我并不希望他们就此止步：

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ðem; ðəm] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][sʌm; səm]['juːsf(ə)l] ['tʃæn(ə)l] .

I	would	have	them	endeavour	to	turn	it	into	some	useful	Channel	.
我	会	有	他们	努力	到	转动	它	进入	一些	有用	渠道	.

我会让他们努力把它变成一个有用的渠道。

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][leɪd] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['lɔ:dəb(ə)l]['mænə(r)] ,

And	in	my	Opinion	,	it	is	laid	out	in	a	very	laudable	Manner	,
和	在	我的	观点	,	它	是	铺设	出去	在	一个	非常	值得称赞	方式	,

依我之见，它的布局方式非常值得称赞。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [spent] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɪə(r)] , [ɪn] ['sɜ:kjʊleɪtɪŋ] [θru:] - [ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv] [treɪdz] , [ɪn]

when	it	is	spent	,	as	it	is	here	,	in	circulating	thro	'	a	Variety	of	Trades	,	in
什么时候	它	是	花费	,	作为	它	是	这里	,	在	循环	喉咙	-	一个	种类	的	交易	,	在

当它被消耗掉时，就像现在这样，在各种行业中流通，在

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	47	]
[	页	-	]

[第47页]

[sə'pɔ:tɪŋ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][pɔ:(r); pʊə(r)] ['fæmɪlɪz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ɒv; əv]

supporting	a	Number	of	poor	Families	,	and	in	the	Encouragement	of
支持	一个	数字	的	贫穷的	家庭	,	和	在	这	鼓励	的

[ɑ:t] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] .

Art	and	Industry	.
艺术	和	行业	.

扶助众多贫困家庭，并鼓励艺术和工业发展。

- .

Polypth	.
-	.

多形体。

[wel] , [sɜ:(r)] , [ai] [kən'fes] [welθ] [ðʌs] [leɪd] [aʊt] , [ɪz] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kʌntri] ;

Well	,	Sir	,	I	confess	Wealth	thus	laid	out	,	is	beneficial	to	a	Country	;
出色地	,	先生	,	我	承认	财富	因此	铺设	出去	,	是	有利	到	一个	国家	;

先生，我承认，这样安排的财富对一个国家是有益的;

[bʌt; bət] [stɪl] [ju:; jʊ] [ki:p] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] :

but	still	you	keep	from	the	Point	:
但	仍然	你	保持	从	这	观点	:

但你仍然没有抓住重点:

[ai][ɑ:sk] ['weðə(r)] [ɔ:l] [ði:z] [gʊd] [endz] [wʊd] [nɒt][bi:; bi] ['ɑ:nsə(r)d] , [ænd; ənd][mɔ:(r)] [tu:] ,

I	ask	whether	all	these	good	Ends	would	not	be	answered	,	and	more	too	,
我	问	无论	全部	这些	好的	结束	会	不是	是	回答	,	和	更多的	也	,

我问，所有这些美好的结局是否都能得到解答，甚至更多?

[wɜ:(r); wə(r)] [ðɪs] [welθ] [leɪd] [aʊt] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][maɪ] [ski:m] , [ɪn]['pʌblɪk] [wɜ:ks] ,

were	this	Wealth	laid	out	according	to	my	Scheme	,	in	public	Works	,
是	这	财富	铺设	出去	根据	到	我的	方案	,	在	民众	作品	,

如果这笔财富按照我的计划用于公共工程，

[ɔ:(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən]['ju:sf(ə)l]['neɪtʃə(r)] .

or	something	of	an	useful	Nature	.
或者	某物	的	一个	有用	自然	.

或者其他有用的东西。

- .

Calloph	.
-	.

卡洛夫。

[ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv]['eni][juːz][ə'raɪzɪŋ][frɒm; frəm] [ðiːz] ['elɪgənt]

And	so	you	have	no	Notion	of	any	Use	arising	from	these	elegant
和	所以	你	有	不	概念	的	任何	使用	产生	从	这些	优雅的

[prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ɑːt] :

Productions	of	Art	:
作品	的	艺术	:

因此，你完全没有意识到这些精美的艺术作品有任何用途：

[juː; jʊ] ['kænɒt] [kən'siːv] [haʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɒv; əv]['eni] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] .

You	cannot	conceive	how	they	should	be	of	any	Service	to	the	Public	.
你	不能	构想	如何	他们	应该	是	的	任何	服务	到	这	民众	.

你无法想象他们如何能为公众服务。

[waɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][mɪə(r)] [gɒθ] , [æn; ən] [ʌn'pɒlɪʃt] ['vændl] ; [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [ɪm'paʊə(r)]

Why	you	are	a	mere	Goth	,	an	unpolished	Vandal	;	were	you	impowered
为什么	你	是	一个	仅仅	哥特	,	一个	未经打磨的	破坏者	;	是	你	赋权

[tuː; tə] [rɪ'fɔːm] [ðə; ði][eɪdʒ] ,

to	reform	the	Age	,
到	改革	这	年龄	,

你为何只是个哥特人，一个粗犷的破坏者；你曾拥有改革时代的权力吗？

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [juː; jʊ] , [laɪk][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [waɪld] [ˌmɪs'gaɪdɪd] ['piːp(ə)l] ,

I	suppose	I	should	see	you	,	like	one	of	those	wild	misguided	People	,
我	认为	我	应该	看	你	,	喜欢	一	的	那些	荒野	错误的	人们	,

我想我应该把你当成那些迷失方向的狂野之人。

['kɔːsɪŋ] ['fjʊəriəsli] [raʊnd] [ðə; ði][lænd] , [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] ['desələt] ['evri] [θɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] [juː; jʊ] [met]

coursing	furiously	round	the	Land	,	and	laying	desolate	every	thing	beautiful	you	met
赛跑	愤怒地	圆形的	这	土地	,	和	躺下	荒凉	每一个	事物	美丽的	你	遇见

[wɪð] .

with	.
和	.

狂暴地席卷大地，将你所遇到的一切美好事物都摧毁殆尽。

[bʌt; bət][ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [sɜː(r)] , [ðiːz] ['nəʊb(ə)l] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ɑːt] , [kən'sɪdəd] ['mɪəli] [æz; əz]

But	in	my	Opinion	,	Sir	,	these	noble	Productions	of	Art	,	considered	merely	as
但	在	我的	观点	,	先生	,	这些	高贵	作品	的	艺术	,	经过考虑的	仅仅	作为

[sʌtʃ] ,

such	,
这样的	,

但依我之见，先生，这些高贵的艺术作品，如果仅仅从艺术本身的角度来看，

[meɪ] [biː; bi] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz] [wɜːks] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['pʌblɪk]['neɪtʃə(r)] .

may	be	looked	upon	as	Works	of	a	very	public	Nature	.
可能	是	看起来	之上	作为	作品	的	一个	非常	民众	自然	.

可以将其视为具有高度公共性质的作品。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [nəʊ][end][ɪz] ['ɑːnsə(r)d] [wen] [ə; eɪ] ['neɪʃənz] [teɪst] [ɪz]['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd] [wɪð]

Do	you	think	no	End	is	answered	when	a	Nation's	Taste	is	regulated	with
做	你	思考	不	结尾	是	回答	什么时候	一个	国家的	品尝	是	受监管	和

[rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst] ['ɪnəs(ə)nt] ,

regard	to	the	most	innocent	,
看待	到	这	最多	清白的	,

你认为，如果以最无辜的方式规范一个国家的品味，那么永远无法解决所有问题吗？

[ðə; ði][məʊst] [rɪ'faɪnd] , [ænd; ənd] ['elɪgənt] [ɒv; əv][ɪts] ['pleʒəz] ?

the	most	refined	,	and	elegant	of	its	Pleasures	?
这	最多	精制	,	和	优雅的	的	它是	快乐	?

它最精致、最优雅的乐趣是什么？

[ɪn][ɔ:l][pə'laɪt] ['kʌntriz] [ðə; ði] [ˌə'mju:zmənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][wɜ:(r); wə(r)] [θɔ:t] ['haɪli]
In all polite Countries the Amusements of the People were thought highly
在 全部有礼貌的 国家 这 娱乐 的 这 人们 是 想法 高度
[dɪ'zɜ:vɪŋ] [ə; eɪ]['lɛdʒɪˌsleɪtərz] [ɪn'spekʃ(ə)n] .
deserving a Legislator's Inspection .
值得 一个 立法者的 检查 .

在所有文明国家，人们都认为民众的娱乐活动非常值得立法者审查。

[tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ][dʒʌst] [teɪst] [ɪn] [ði:z] ,
To establish a just Taste in these ,
到 建立 一个 只是 品尝 在 这些 ,

为了在这些方面树立公正的品味，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

[wɒz; wəz] [ɪs'ti:md] [ɪn][sʌm; səm] ['meʒə(r)] [æz; əz] [əd'vɑ:nsɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv]['vɜ:tʃu:] :
was esteemed in some measure as advancing the Interest of Virtue :
曾是 尊敬的 在 一些 措施 作为 前进 这 兴趣 的 美德 :

在某种程度上被认为有助于增进美德：

[ænd; ənd][kæn; kən][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz][ə; eɪ] [wɜ:k] [ɪn'taɪəli] [ɒv; əv][ə; eɪ]['praɪvət]['neɪtʃə(r)] ,
And can it be considered as a Work entirely of a private Nature ,
和 能 它 是 经过考虑的 作为 一个 工作 完全 的 一个 私人的 自然 ,

它能否被视为完全属于私人性质的作品？

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][su:'pɪəriə(r)]['dʒi:niəs][tu:; tə][ɪg'zɜ:t][ɪt'self][ɪn][æn; ən] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [fɪks] [ə; eɪ] [tru:]
for a superior Genius to exert itself in an Endeavour to fix a true
为了 一个 优越的 天才 到 发挥 本身 在 一个 努力 到 使固定 一个 真的
['stændəd] [ɒv; əv] ['bju:ti] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv] [ði:z] [ə'laʊd] [ænd; ənd]['ju:sf(ə)l][kaɪndz][ɒv; əv] ['pleʒə(r)] ?
Standard of Beauty in any of these allowed and useful kinds of Pleasure ?
标准 的 美丽 在 任何 的 这些 允许 和 有用 种类 的 乐趣 ?

对于一位杰出的天才而言，致力于在这些允许的、有益的快乐类型中确立真正的美的标准，是否值得呢？

[ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['gɑ:dnɪŋ] [pə'tɪkjələli] , [ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][hæz; həz] [lɒŋ] [bi:n]
In the Way of Gardening particularly , the Taste of the Nation has long been
在 这 方式 的 园艺 特别 , 这 品尝 的 这 国家 有 长的 到过
[səʊ] [dɪ'preɪvd] ,
so depraved ,
所以 堕落的 ,

尤其在园艺方面，国民的品味早已堕落不堪。

[ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [wi:; wi] [maɪt] [bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə]['eni][wʌn] [ðæt] [wʊd] [ˌʌndə'teɪk] [tu:; tə]
that I should think we might be obliged to any one that would undertake to
那 我 应该 思考 我们 可能 是 有义务 到 任何 一 那 会 承担 到
[rɪ'fɔ:m] [ˌaɪ 'ti:] .
reform it .
改革 它 .

我认为我们应该感谢任何愿意着手改革它的人。

[waɪl] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔ:(r); fə(r)] ['peɪntɪŋ] , ['mju:zɪk] , ['ɑ:kɪtektʃə(r)] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)][pə'laɪt] [a:ts] , [ɪn]
While a Taste for Painting , Music , Architecture , and other polite Arts , in
尽管 一个 品尝 为了 绘画 , 音乐 , 建筑学 , 和 其他 有礼貌的 艺术 , 在
[sʌm; səm] ['meʒə(r)] [prɪ'veɪld] [ə'mʌŋst] [ˌju: 'es] ,
some measure prevailed amongst us ,
一些 措施 最终获胜 在 我们 ,

虽然我们当中有些人对绘画、音乐、建筑和其他高雅艺术有一定的兴趣，

['aʊə(r)] ['gaːdnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑːt][wɜː(r); wə(r)][leɪd][aʊt][ɪn][səʊ]['fɔːm(ə)l] , [ɔkwɝd] ,

our	Gardens	for	the	most	Part	were	laid	out	in	so	formal	,	aukward	,
我们的	花园	为了	这	最多	部分	是	铺设	出去	在	所以	正式的	,	尴尬	,

我们的花园大多布局得非常正式、笨拙，

[ænd; ənd] ['retʃɪd] [ə; eɪ]['mænə(r)] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [ə; eɪ]['skænd(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['veri]

and	wretched	a	Manner	,	that	they	were	really	a	Scandal	to	the	very
和	可怜	一个	方式	,	那	他们	是	真的	一个	丑闻	到	这	非常

['dʒiːniəs][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ;

Genius	of	the	Nation	;
天才	的	这	国家	;

他们的行为极其恶劣，简直是对国家精神的侮辱；

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [teɪst] [wɒz; wəz] [ʃɒkt] [wen'evə(r)] [hiː; hi][set][hɪz; ɪz] [fʊt] ['ɪntuː][ðem; ðəm] .

a	Man	of	Taste	was	shocked	whenever	he	set	his	Foot	into	them	.
一个	男人	的	品尝	曾是	震惊	每当	他	放	他的	脚	进入	他们	.

一个有品位的人每次踏进这些地方都会感到震惊。

[bʌt; bət] [stəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [həʊpt] , [meɪ] [wɜːk] [sʌm; səm] [ˌrefə'meɪʃn] :

But	Stow	,	it	is	to	be	hoped	,	may	work	some	Reformation	:
但	斯托	,	它	是	到	是	希望	,	可能	工作	一些	宗教改革	:

但愿斯托能带来一些改革：

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['aʊə(r)] ['kʌntri] [skwaɪəz] [flɒk] ['hɪðə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [ɪn][ə; eɪ][jɪə(r)] ,

I	would	have	our	Country	Squires	flock	hither	two	or	three	times	in	a	Year	,
我	会	有	我们的	国家	乡绅	群	这里	二	或者	三	时代	在	一个	年	,

我会让乡绅们一年来这里两三次，

[baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [ɪm'pruːvmənt] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [lʊkt] [ə'baʊt][ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

by	way	of	Improvement	,	and	after	they	have	looked	about	them	a	little	,
经过	方式	的	改进	,	和	后	他们	有	看起来	关于	他们	一个	小的	,

为了改进，并且在他们稍微观察了一下周围之后，

[rɪ'tɜːn] [həʊm] [wɪð] [njuː]['nəʊʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪn][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [əb'sɜːdətɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [klɪpt]

return	Home	with	new	Notions	,	and	begin	to	see	the	Absurdity	of	their	clipped
返回	家	和	新的	概念	,	和	开始	到	看	这	荒谬	的	他们的	剪辑

[juːz] ,

Yews	,
紫杉	,

带着新的观念回到家乡，开始意识到他们修剪紫杉树的荒谬之处。

[ðeə(r)][bɒks] - [wʊd] ['bɔːdəz] , [ðeə(r)] ['flauriʃ] [pɑː'teə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['lɒfti] [brɪk] - [wɔːlz] . —

their	Box	-	wood	Borders	,	their	flourished	Parterres	,	and	their	lofty	Brick	-	walls	.	—
他们的	盒子	-	木头	边界	,	他们的	繁荣	花坛	,	和	他们的	高远	砖	-	墙壁	.	—

— [juː; jʊ] [meɪ] [smaɪl] ,

—	You	may	smile	,
—	你	可能	微笑	,

它们的黄杨木花坛，它们繁茂的花境，以及它们高耸的砖墙。——你或许会微笑，

[bʌt; bət][aɪ][ə'ʃʊə(r)][juː; jʊ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] [ɒv; əv]['pʌblɪk] [teɪst] ,

but	I	assure	you	such	an	Improvement	of	public	Taste	,
但	我	保证	你	这样的	一个	改进	的	民众	品尝	,

但我向你保证，公众品味必将得到提升。

[ðəʊ] - [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]

tho	'	there	is	no	Occasion	to	consider	it	as	a	matter	of	the	first
虽然	-	那里	是	不	场合	到	考虑	它	作为	一个	事情	的	这	第一的

[ɪm'pɔːt(ə)ns] , [ɪz]

Importance	,	is
重要性	,	是

虽然没有理由将其视为头等大事，但是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] [kən'sɜːn] [ðæt] [ɔːt] [baɪ][nəʊ] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi] [nɪ'glektɪd] .
certainly a Concern that ought by no means to be neglected .
当然 一个 忧虑 那 应该 经过 不 方法 到 是 被忽视的 .

这当然是一个不容忽视的问题。

[pə'hæps] [ɪn'diːd] [aɪ] [meɪ] ['kæri] [ðə; ði]['mætə(r)]['fɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][ˌdʒenə'rælәti][ɒv; əv]['piːp(ə)l] ;
Perhaps indeed I may carry the Matter farther than the generality of People ;
也许 的确 我 可能 携带 这 事情 更远 比 这 概论 的 人们 ;

或许我真的能把这件事推向比大多数人更高的境界;

[bʌt; bət][tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ][mʌst; məst] [əʊn] [ðeə(r)] [ə'pɪəz] [ə; eɪ] ['veri] ['vɪzəb(ə)l] [kə'nekʃn] [bɪ'twiːn]
but to me I must own there appears a very visible Connection between
但 到 我 我 必须 自己的 那里 出现 一个 非常 可见的 联系 之间
[æn; ən] [ɪm'pruːvd] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['pleʒə(r)] ,
an improved Taste for Pleasure ,
一个 改进 品尝 为了 乐趣 ,

但对我而言，我必须承认，对享乐的品味提高与此之间存在着非常明显的联系。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)]['vɜːtʃuː] : [wen] [aɪ][sɪt] ['rævɪʃ] [æt; ət][æn; ən][ˌɒrə'tɔːriəʊ] ,
and a Taste for Virtue : When I sit ravished at an Oratorio ,
和 一个 品尝 为了 美德 : 什么时候 我 坐 被蹂躏 在 一个 清唱剧 ,

以及对美德的品味：当我陶醉于清唱剧时，

[ɔː(r)][stænd] [ə'stɒnɪʃt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [kɑː'tuːnz] , [ɔː(r)][ɪn'dʒɔɪ][maɪ'self][ɪn] [ðiːz] ['hæpi] [wɔːks] ,
or stand astonished before the Cartoons , or enjoy myself in these happy Walks ,
或者 站立 惊讶 前 这 卡通 , 或者 享受 我 在 这些 快乐的 散步 ,

或者惊叹于这些卡通画，或者享受这些快乐的漫步，

[aɪ][kæn; kən] [fiːl] [maɪ][maɪnd][ɪk'spænd][ɪt'self] , [maɪ]['nəʊʃ(ə)nz] [ɪn'lɑːdʒ] ,
I can feel my Mind expand itself , my Notions enlarge ,
我 能 感觉 我的 头脑 扩张 本身 , 我的 概念 放大 ,

我能感觉到我的思维在扩展，我的观念在扩大，

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːt] ['betə(r)] [dɪ'spəʊzd]['aɪðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [θɔːt] , [ɔː(r)][ə; eɪ]
and my Heart better disposed either for a religious Thought , or a
和 我的 心 更好的 处置 任何一个 为了 一个 宗教 想法 , 或者 一个
[bə'nevələnt] ['ækʃ(ə)n] :
benevolent Action :
仁慈 行动 :

我的内心更倾向于宗教思考或行善：

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] ,
In a Word ,
在 一个 单词 ,

总之，

[aɪ] ['kænɒt] [help] [ɪ'mædʒɪnɪŋ][ə; eɪ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ɪg'zɔːltɪd] ['pleʒəz] [kən'trɪbjuːts] [tə'wɔːdz]
I cannot help imagining a Taste for these exalted Pleasures contributes towards
我 不能 帮助 想象 一个 品尝 为了 这些 崇高 快乐 贡献 向
['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['betə(r)][mæn] .
making me a better Man .
制作 我 一个 更好的 男人 .

我不禁想象，对这些高尚快乐的追求有助于我成为一个更好的人。

- .
Polypth .
- .

多形体。

[gʊd] [gɒd] !
Good **God** **!**
好的 上帝 !

我的天哪!

[wɒt] [æn; ən] [ɪn'θju:ziæst] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] !
what **an** **Enthusiast** **you** **are** **!**
什么 一个 爱好者 你 是 !

你真是个热情洋溢的人!

[pə'laɪt] [a:ts] [ɪm'pru:v] ['vɜ:tʃu:] !
Polite **Arts** **improve** **Virtue** **!**
有礼貌的 艺术 提升 美德 !

礼仪能提升美德!

[æn; ən] [ə'sɜ:ʃ(ə)n] [ɪn'di:d] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] [tu:; tə] [meɪk] .
an **Assertion** **indeed** **for** **a** **Philosopher** **to** **make** **.**
一个 断言 的确 为了 一个 哲学家 到 制作 .

这的确是一位哲学家才会提出的论断。

[waɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [nɒt] ['ɔ:lweɪz] [kən'sɪdəd] [æz; əz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['tendənsi] [tu:; tə] ['lʌkʃəri] ,
Why **are** **they** **not** **always** **considered** **as** **having** **a** **natural** **Tendency** **to** **Luxury** **,**
为什么 是 他们 不是 总是 经过考虑的 作为 拥有 一个 自然的 趋势 到 奢华 ,
[tu:; tə]['raɪət] , [ænd; ənd] [laɪ'senʃəsnəs] ?
to **Riot** **,** **and** **Licentiousness** **?**
到 暴动 , 和 放荡 ?

为什么人们不总是认为他们天生具有奢侈、暴乱和放荡的倾向?

- .
Calloph **.**
- .

卡洛夫。

[nəʊ][mɔ:(r)] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['həʊlsəm] [mi:l] [hæz; həz][tu:; tə][ə; eɪ] ['sɜ:fɪt] ,
No **more** **,** **in** **my** **Opinion** **,** **than** **a** **wholesome** **Meal** **has** **to** **a** **Surfeit** **,**
不 更多的 , 在 我的 观点 , 比 一个 健康 一顿饭 有 到 一个 过量 ,

在我看来，这就好比一顿营养均衡的饭菜与过量进食之间没有必然联系一样。

[ɔ:(r)] ['ri:dɪŋ] [ðə; ðɪ] ['skrɪptʃəz] [tu:; tə] ['herəsi] : [ɔ:l] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)]['keɪpəb(ə)l] , [wi:; wi] [nəʊ] , [ɒv; əv]
or **reading** **the** **Scriptures** **to** **Heresy** **:** **All** **things** **are** **capable** **,** **we** **know** **,** **of**
或者 阅读 这 经文 到 异端 : 全部 事物 是 有能力的 , 我们 知道 , 的
[ə'bju:s] ;
Abuse **;**
虐待 ;

或者说，把圣经解读成异端邪说：我们知道，万物皆可被滥用；

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ðə; ðɪ] [best] [θɪŋz] [ðə; ðɪ][məʊst]['keɪpəb(ə)l] :
and **perhaps** **the** **best** **things** **the** **most** **capable** **:**
和 也许 这 最好的 事物 这 最多 有能力的 :

也许最优秀的人才能做到最好:

[ænd; ənd][ðəʊ] - [ðɪs] [meɪ] [ɪn'di:d] ['ɑ:gju:][ə; eɪ] [dɪ'prævəti] [ɪn][ˌju: 'es] , [jet] [ˌaɪ 'ti:][baɪ][nəʊ] [mi:nz] ,
And **tho** **'** **this** **may** **indeed** **argue** **a** **Depravity** **in** **us** **,** **yet** **it** **by** **no** **means** **,**
和 虽然 - 这 可能 的确 争论 一个 堕落 在 我们 , 然而 它 经过 不 方法 ,

虽然这或许确实能证明我们内心存在堕落，但这绝不意味着，

[aɪ] [θɪŋk] , ['ɑ:gju:z] [ə; eɪ] ['tendənsi]
I **think** **,** **argues** **a** **Tendency**
我 思考 , 论点 一个 趋势

我认为，这种倾向

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 50]
[页 -]

[第50页]

[ɪn][ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪˈpreɪv] [ˌjuː ˈes] .
in them to deprave us .
在 他们 到 堕落 我们 .

他们企图败坏我们。

[haʊˈevə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而，

([tuː; tə][let] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [jet] [sed] [stænd][fɔː(r); fə(r)] [ˈnʌθɪŋ]) [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][wʌn] [ˈveri]
(to let what I have yet said stand for nothing) I can tell you one very
(到 让 什么 我 有 然而 说 站立 为了 没有什么) 我 能 告诉 你 一 非常
[greɪt] [piːs] [ɒv; əv] [ˈsɜːvɪs] [əˈraɪzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] [frɒm; frəm] [welθ] [leɪd] [aʊt] [ɪn] [ðɪs]
great Piece of Service arising to the Country from Wealth laid out in this
伟大的 片 的 服务 产生 到 这 国家 从 财富 铺设 出去 在 这
[ˈelɪgənt] [ˈmænə(r)] ,
elegant manner ,
优雅的 方式 ,

（假设我刚才所说的都毫无意义）我可以告诉你们，以这种优雅的方式分配财富，会对国家产生一项非常伟大的贡献。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [siːm] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ˈgrʌmb(ə)l][æt; ət] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,
which you seem so much to grumble at ; and that is ,
哪个 你 似乎 所以 很多 到 叽 在 ; 和 那 是 ,

你似乎对这一点抱怨不已；也就是说，

[ðə; ðɪ] [ˈmʌni] [spent] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈneɪbəhʊd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈkʌmpəni] [ˈdeɪli] [ˈhɪðə(r)][tuː; tə]
the Money spent in the Neighbourhood by the Company daily crouding hither to
这 钱 花费 在 这 邻里 经过 这 公司 日常的 拥挤 这里 到
[ˈsætɪsfaɪ][ðeə(r)][ˌkjʊəriˈɒsəti] .
satisfy their Curiosity .
满足 他们的 好奇心 .

每天，人们蜂拥而至，满足他们的好奇心，在附近消费的金钱。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][kənˈtɪnjuəl][feə(r)] ;
We have a kind of a continual Fair ;
我们 有 一个 种类 的 一个 持续的 公平的 ;

我们有一种持续不断的博览会；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [ˈsevrəl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪnˈhæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈneɪbərɪŋ] [taʊn]
and I have heard several of the Inhabitants of the neighbouring Town
和 我 有 听到 一些 的 这 居民 的 这 邻接 镇
[əˈsɜːt] ,
assert ,
断言 ,

而且我还听到邻镇的几位居民这样说：

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][best] [treɪdz] [ðeɪ] [hæv; həv] : [ðeə(r)] [ɪnz] , [ðeə(r)] [ʃɒps] ,
that it is one of the best Trades they have : Their Inns , their Shops ,
那 它 是 一 的 这 最好的 交易 他们 有 : 他们的 旅馆 , 他们的 商店 ,

这是他们最好的行业之一：他们的旅店，他们的商店，

[ðeə(r)][fɑːrmz] , [ænd; ənd] ['ʃæmblz] , [ɔːl][faɪnd][ðeə(r)] [ə'kaʊnt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] : [səʊ] [ðæt] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən]

their	Farms	,	and	Shambles	,	all	find	their	Account	in	it	:	So	that	,	in	my	Opinion
他们的	农场	,	和	一片混乱	,	全部	寻找	他们的	帐户	在	它	:	所以	那	,	在	我的	观点

,

,

,

他们的农场和肉铺，都在其中找到了归宿：因此，在我看来，

[vjuː] [ɪn] [ðɪs] [laɪt] ['əʊnli] ,

viewed	in	this	Light	only	,
已查看	在	这	光	仅有的	,

仅从这个角度来看，

[sʌtʃ] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ɑːt] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz] ['veri] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə] ['evri]

such	Productions	of	Art	may	be	considered	as	very	great	Advantages	to	every
这样的	作品	的	艺术	可能	是	经过考虑的	作为	非常	伟大的	优势	到	每一个

['neɪbəhʊd] [ðæt] [in'dʒɔi][ðə; ði] ['lʌki] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [pleɪst] [nɪə(r)][ðem; ðəm] . — —

Neighbourhood	that	enjoys	the	lucky	Situation	of	being	placed	near	them	.	—	—
邻里	那	享受	这	幸运的	情况	的	存在	放置	靠近	他们	.	—	—

[tuː; tə] [ðɪs] [əd'vɑːntɪdʒ] [maɪt] [biː; bi] ['ædɪd] ,

To	this	Advantage	might	be	added	,
到	这	优势	可能	是	额外	,

此类艺术作品对于任何有幸位于其附近的社区而言，都可被视为极大的优势。——此外，还可以补充一点：

[ðə; ði] [greɪt] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [frɒm; frəm] [hens] [dɪ'raɪvd] ['deɪli] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['nʌmbəz] [ɒv; əv]

the	great	Degree	of	Pleasure	from	hence	derived	daily	to	such	Numbers	of
这	伟大的	程度	的	乐趣	从	因此	衍生的	日常的	到	这样的	数字	的

['piːp(ə)l] :

People	:
人们	:

由此，每天都有如此多的人获得极大的快乐：

[ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] ['əʊpən] [haʊs] ,

A	Place	like	this	is	a	kind	of	keeping	open	House	,
一个	地方	喜欢	这	是	一个	种类	的	保持	打开	房子	,

这样的地方就像是敞开大门欢迎大家。

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'pɑːst] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] [ɒv; əv] ['strendʒər] .

there	is	a	Repast	at	all	times	ready	for	the	Entertainment	of	Strangers	.
那里	是	一个	餐饮	在	全部	时代	准备好	为了	这	娱乐	的	陌生人	.

这里随时备有宴席，款待陌生人。

[ænd; ənd][ʃʊə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [bə'nevələns] ,

And	sure	if	you	have	any	Degree	of	Benevolence	,
和	当然	如果	你	有	任何	程度	的	仁	,

当然，如果你还有一丝仁慈之心的话，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [æn; ən]['juːsf(ə)l][end] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn] [ðʌs] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt]

you	must	think	an	useful	End	answered	in	thus	affording	an	innocent
你	必须	思考	一个	有用	结尾	回答	在	因此	负担得起	一个	清白的

[ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][səʊ] ['meni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['feləʊ] - ['kriːtʃəz] .

Gratification	to	so	many	of	your	Fellow	-	creatures	.
满足感	到	所以	许多	的	你的	同伴	-	生物	.

你一定认为，这样做能给这么多同胞带来纯粹的满足感，就是一个有意义的目的。

[ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] [spent] [hɪə(r)] , [ædz] [ə; eɪ] [njuː] ['relɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [rest] ,

A	Sunday	Evening	spent	here	,	adds	a	new	Relish	to	the	Day	of	Rest	,
一个	星期日	晚上	花费	这里	,	添加	一个	新的	尽情享用	到	这	天	的	休息	,

在这里度过一个星期天的晚上，会为休息日增添一份新的乐趣。

[ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði] ['sæbəθ] [ə'pɪə(r)] [mɔ:(r)]

and	makes	the	Sabbath	appear	more	chearful
和	制作	这	安息日	出现	更多的	快乐的

并使安息日显得更加令人愉悦

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	51	]
[	页	-	]

[第51页]

[tu:; tə][ðə; ði] ['leɪbərə(r)] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['tɔɪlsəm] [wi:k] .

to	the	Labourer	after	a	toilsome	Week	.
到	这	劳动者	后	一个	辛苦	星期	.

向辛勤劳作了一周的劳动者致敬。

[fɔ:(r); fə(r)][maɪ][pɑ:t] ,

For	my	Part	,
为了	我的	部分	,

就我而言，

[ai][ə'ʃʊə(r)][ju:; jʊ][ai][hæv; həv] [skeəs] [ɪk'spɪəriənst] [ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['pleʒə(r)] [ðæn; ðən][ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n]

I	assure	you	I	have	scarce	experienced	a	greater	Pleasure	than	I	have	often
我	保证	你	我	有	稀少	经验丰富的	一个	更大的	乐趣	比	我	有	经常

[felt][ə'pɒn] ['mi:tɪŋ] [ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv] [pli:zd] ['feɪsɪz][ɪn] [ði:z] [wɔ:ks] :

felt	upon	meeting	a	Variety	of	pleased	Faces	in	these	Walks	:
毛毡	之上	会议	一个	种类	的	高兴	面孔	在	这些	散步	:

我向你保证，在这些散步途中，我很少体验到比遇到各种各样面带笑容的人更令我感到快乐的事：

[ɔ:l][keə(r)][ænd; ənd] [ʌn'izɪnɪs] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][left][bɪ'haɪnd][æt; ət][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] - [dɔ:(r)] ,

All	Care	and	Uneasiness	seems	to	be	left	behind	at	the	Garden	-	door	,
全部	关心	和	不安	似乎	到	是	左边	在后面	在	这	花园	-	门	,

所有的忧虑和不安似乎都留在了花园门口。

[ænd; ənd]['pi:p(ə)l]['entə(r)][hɪə(r)] ['fʊli] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sevrəl]

and	People	enter	here	fully	resolved	to	enjoy	themselves	,	and	the	several
和	人们	进入	这里	完全	已解决	到	享受	他们自己	,	和	这	一些

['bju:tɪf(ə)l] ['ɒbdʒɪkts] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] :

beautiful	Objects	around	them	:
美丽的	对象	大约	他们	:

人们来到这里，都决心尽情享受，欣赏周围的各种美丽景致：

[ɪn][wʌn][pɑ:t][ə; eɪ] [feɪs] ['prez(ə)nts][ɪt'self] [mɑ:kt] [wɪð] [ðə; ði]['pæʃ(ə)n][ɒv; əv]['geɪpɪŋ]['wʌndə(r)] ;

In	one	Part	a	Face	presents	itself	marked	with	the	Passion	of	gaping	Wonder	;
在	一	部分	一个	脸	礼物	本身	标记	和	这	热情	的	张开的	想知道	;

其中一部分展现了一张充满惊奇和激情的面孔；

[ɪn][ə'nʌðə(r)][ju:; jʊ] [mi:t] [ə; eɪ] ['kaʊntənəns] ['beərɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɔ:(r)]['ræʃ(ə)nəl]

in	another	you	meet	a	Countenance	bearing	the	Appearance	of	a	more	rational
在	其他	你	见面	一个	面容	轴承	这	外貌	的	一个	更多的	合理的

['pleʒə(r)] ;

Pleasure	;
乐趣	;

在另一幅画中，你会看到一张面容，上面带着一种更为理性的愉悦；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [θɜ:d] , [ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] ['fi:tʃəz] [kəm'pəʊzd]['ɪntu:] [sə'ri:n] [dʒɔɪ] ;

and	in	a	third	,	a	Sett	of	Features	composed	into	serene	Joy	;
和	在	一个	第三	,	一个	设置	的	特征	由	进入	安详	喜悦	;

第三，一组特征构成了宁静的喜悦；

[waɪl] [ðə; ði][mæn][ɒv; əv] [teɪst] [ɪz] [si:n] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['evri] ['bju:ti] [wɪð] [ə; eɪ]['kjʊəriəs] [aɪ] ,

while	the	Man	of	Taste	is	seen	examining	every	Beauty	with	a	curious	Eye	,
尽管	这	男人	的	品尝	是	已见	检查	每一个	美丽	和	一个	好奇的	眼睛	,

而这位有品位的男士则用好奇的目光审视着每一位美女。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ɪn][æn; ən][hɑ:f] - [fɔ:md] [smaɪl] . — [tu:; tə] [ðɪs] [aɪ] [maɪt]

and	discovering	his	Approbation	in	an	half	-	formed	Smile	.	—	To	this	I	might
和	发现	他的	赞许	在	一个	一半	-	形成	微笑	.	—	到	这	我	可能

[stɪl] [ˌeɪ di: 'di:][ə'nʌðə(r)] [əd'vɑ:ntɪdʒ] ,

still	add	another	Advantage	,
仍然	添加	其他	优势	,

并在他半成形的微笑中发现了他的赞许。——对此，我或许还可以补充一点：

[ɒv; əv][ə; eɪ]['pʌblɪk]['neɪtʃə(r)] , [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] [ði:z] ['elɪgənt] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ɑ:t] ;

of	a	public	Nature	,	derived	from	these	elegant	Productions	of	Art	;
的	一个	民众	自然	,	衍生的	从	这些	优雅的	作品	的	艺术	;

源于这些优雅艺术作品的公共性质；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðeə(r)] ['tendənsi] [tu:; tə] [reɪz] [ˌju: 'es][ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] ['fɒrənəz] .

and	that	is	their	Tendency	to	raise	us	in	the	Opinion	of	Foreigners	.
和	那	是	他们的	趋势	到	增加	我们	在	这	观点	的	外国人	.

这就是他们提升我们在外国人心目中形象的倾向。

[ɪf] ['aʊə(r)]['neɪʃ(ə)n][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][tu:; tə] [bəʊst] [ɒv; əv] ,

If	our	Nation	had	nothing	of	this	kind	to	boast	of	,
如果	我们的	国家	有	没有什么	的	这	种类	到	夸	的	,

如果我们的国家没有这类值得夸耀的成就，

[ɔ:l]['aʊə(r)] ['neɪbɜ:rz] [wʊd] [lʊk] [ə'pɒn][ˌju: 'es][ə; eɪ]['stju:pɪd] , ['teɪstləs] [set] [ɒv; əv]['pi:p(ə)l] ,

all	our	Neighbours	would	look	upon	us	a	stupid	,	tasteless	Set	of	People	,
全部	我们的	邻居	会	看	之上	我们	一个	愚蠢的	,	无味	放	的	人们	,

[ænd; ənd][nɒt] [wɜ:θ] ['vɪzɪtɪŋ] .

and	not	worth	visiting	.
和	不是	值得	访问	.

我们所有的邻居都会把我们看作是一群愚蠢、没品位的人，不值得拜访。

[səʊ] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kredɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [aɪ] [θɪŋk] ,

So	that	for	the	Credit	of	the	Country	,	I	think	,
所以	那	为了	这	信用	的	这	国家	,	我	思考	,

所以，为了国家的声誉，我认为，

['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ig'zibitid] [ə'mʌŋst] [ˌju: 'es] .

something	of	this	kind	ought	to	be	exhibited	amongst	us	.
某物	的	这	种类	应该	到	是	展出	在	我们	.

这类作品应该在我们中间展出。

['aʊə(r)]['pʌblɪk]['vɜ:tju:z] , [ɪf] [wi:; wi][hæv; həv]['eni] , [wʊd] [nɒt] , [aɪ][deə(r)] [seɪ] ,

Our	public	Virtues	,	if	we	have	any	,	would	not	,	I	dare	say	,
我们的	民众	美德	,	如果	我们	有	任何	,	会	不是	,	我	敢	说	,

我敢说，如果我们真有什么公共美德的话，那绝不会是……

[ə'pɪə(r)] [tu:; tə] [les] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [wen] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ] [ði:z] [im'beliʃmənts] [ɒv; əv] [ɑ:t] .

appear	to	less	Advantage	when	recommended	by	these	Embellishments	of	Art	.
出现	到	较少的	优势	什么时候	受到推崇的	经过	这些	装饰	的	艺术	.

当受到这些艺术装饰的推荐时，似乎优势就不那么明显了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	52	]
[	页	-	]

[第52页]

- .

Polypth	.
-	.

多形体。

[ai]['wʌndə(r)][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [nəʊ] [ˌem 'iː]['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ai][ˌeɪ 'em]['ɔːlweɪz][ɪn]

I	wonder	you	should	not	know	me	better	than	to	imagine	I	am	always	in
我	想知道	你	应该	不是	知道	我	更好的	比	到	想象	我	是	总是	在

['ɜːnɪst] [wen] [ai][faɪnd] [fɔːlt] .

earnest	when	I	find	fault	.
认真	什么时候	我	寻找	过错	.

我觉得你应该很了解我，才会认为我指出错误的时候总是很认真。

[maɪ] [θɔːts] [ænd; ənd] [jɔːz] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [ə'griː] [ɪg'zæktli][ə'pɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] .

My	Thoughts	and	yours	,	I	assure	you	,	agree	exactly	upon	this	Subject	.
我的	想法	和	你的	,	我	保证	你	,	同意	确切地	之上	这	主题	.

我向你保证，在这个问题上，我的想法和你的想法完全一致。

[ai]['əʊnli] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [juː; jʊ][ɪn][sʌm; səm] ['dɪskɔːs] [tɪl] [ðə; ði] ['ʃaʊə(r)] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ;

I	only	wanted	to	engage	you	in	some	Discourse	till	the	Shower	was	over	;
我	仅有的	通缉	到	从事	你	在	一些	话语	直到	这	淋浴	曾是	超过	;

我只是想在淋浴结束前和你聊聊天；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][skaɪ] [siːm] [naʊ] [kwaɪt][klɪə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [wiːl; wil]['ventʃə(r)] [aʊt] ,

and	as	the	Sky	seems	now	quite	clear	,	if	you	will	,	we'll	venture	out	,
和	作为	这	天空	似乎	现在	相当	清除	,	如果	你	将要	,	出色地	风险投资	出去	,

既然天空现在看起来晴朗无云，那么我们就出去走走吧。

[ænd; ənd]['vɪzɪt] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] [jet] [tuː; tə] [siː] .

and	visit	what	we	have	yet	to	see	.
和	访问	什么	我们	有	然而	到	看	.

去看看我们尚未见过的风景。

- .

Calloph	.

- .

卡洛夫。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['hjuːmərəs] ['feləʊ] :

You	are	a	humorous	Fellow	:
你	是	一个	幽默	同伴	:

你真是个幽默的人：

[ðɪs] [ɪz][nɒt][ðə; ði][fɜːst][taɪm][juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] [pleɪ] [maɪ] [lʌŋz] [tuː; tə][nəʊ] ['pɜːpəs] . —

This	is	not	the	first	time	you	have	made	me	play	my	Lungs	to	no	purpose	.	—
这	是	不是	这	第一的	时间	你	有	制成	我	玩	我的	肺	到	不	目的	.	—

— [æz; əz][wiː; wi] [wɔːk] [ə'lɒŋ] [ðɪs] ['terəs] ,

—	As	we	walk	along	this	Terrace	,
—	作为	我们	走	沿着	这	阳台	,

这并非你第一次让我白白浪费肺活量。——当我们沿着这露台漫步时，

[juː; jʊ] [meɪ] [əb'zɜːv] [ðə; ði] [greɪt] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ləʊ] [wɔːlz] :

you	may	observe	the	great	Advantage	of	low	Walls	:
你	可能	观察	这	伟大的	优势	的	低的	墙	:

您可以观察到低矮墙壁的巨大优势：

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɪz] [ɪk'stendɪd] [bɪ'jɒnd] [ɪts] ['lɪmɪts] ,

By	this	means	the	Garden	is	extended	beyond	its	Limits	,
经过	这	方法	这	花园	是	扩展	超过	它是	限制	,

通过这种方式，花园的范围得以扩展到其边界之外。

[ænd; ənd] [teɪks] [ɪn] ['evri] [θɪŋ] [ˌentə'teɪnɪŋ] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][met] [wɪð] [ɪn][ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv]

and	takes	in	every	thing	entertaining	that	is	to	be	met	with	in	the	range	of
和	需要	在	每一个	事物	娱乐	那	是	到	是	遇见	和	在	这	范围	的

[hɑːf][ə; eɪ] ['kaʊnti] .

half	a	County	.
一半	一个	县	.

它囊括了半个县范围内所有有趣的事物。

['vɪlɪdʒ] , [wɜːks] [ɒv; əv] ['hʌzbəndri] , [gruːps] [ɒv; əv]['kæt(ə)l] , [hɜːrdz][ɒv; əv][dɪə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

Villages	,	Works	of	Husbandry	,	Groups	of	Cattle	,	Herds	of	Deer	,	and	a
村庄	,	作品	的	畜牧业	,	团体	的	牛	,	畜群	的	鹿	,	和	一个

[və'raɪəti][ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɒbdʒɪkts] ,

Variety	of	other	beautiful	Objects	,
种类	的	其他	美丽的	对象	,

村庄、畜牧业、牛群、鹿群以及其他各种美丽的物品，

[ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][plæn] .

are	brought	into	the	Garden	,	and	make	a	Part	of	the	Plan	.
是	带来	进入	这	花园	,	和	制作	一个	部分	的	这	计划	.

被带入伊甸园，成为计划的一部分。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['naɪsɪst] [teɪst] [ðiːz] ['rʊərəl] [siːnz] [ɑː(r); ə(r)] ['haɪli] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

Even	to	the	nicest	Taste	these	rural	Scenes	are	highly	delightful	.
甚至	到	这	最友善的	品尝	这些	乡村的	场景	是	高度	愉快	.

即使对于品味最高尚的人来说，这些乡村景色也令人赏心悦目。

- .

Polypth	.
-	.

多形体。

[neɪ] [juː; jʊ] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] , [ðæt] [huː'evə(r)] [hæz; həz] [nəʊ] ['relɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

Nay	you	may	add	,	that	whoever	has	no	Relish	for	them	,
不	你	可能	添加	,	那	谁	有	不	尽情享用	为了	他们	,

你还可以补充说，凡是不喜欢它们的人，

[gɪvz] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] [teɪst] [æt; ət][ɔːl] .

gives	Reason	for	a	Suspicion	that	he	has	no	Taste	at	all	.
给予	原因	为了	一个	怀疑	那	他	有	不	品尝	在	全部	.

这让人有理由怀疑他根本没有品味。

[streɪt] [maɪn] [aɪ] [hæθ] [kɔːt] [njuː] ['pleʒəz] ,

Straight	mine	Eye	hath	caught	new	Pleasures	,
直的	矿	眼睛	有	捕捉	新的	快乐	,

我的目光直视前方，捕捉到了新的乐趣。

[waɪlst] [ðə; ði] ['lændskɪp] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['meʒəz] ;

Whilst	the	Landskip	round	it	measures	;
而	这	土地跳跃	圆形的	它	措施	;

而 Landskip 则围绕它进行测量；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	53	]
[	页	-	]

[第53页]

['rʌsɪt] [lɔːnz] , [ænd; ənd] [f'æləʊz] [greɪ] .

Russet	Lawns	,	and	Fallows	gray	.
赤褐色	草坪	,	和	休耕地	灰色的	.

赤褐色草坪和灰褐色休耕地。

[weə(r)] [ðə; ði] ['nɪb(ə)lɪŋ] [fl'ɒks] [duː; də] [streɪ] ;

Where	the	nibbling	flocks	do	stray	;
在哪里	这	轻咬	羊群	做	流浪	;

那些偷吃的鸟群迷失了方向；

['maʊntənz] , [ɒn] [huːz] ['bærən] [brest]

Mountains	,	on	whose	barren	Breast
山脉	,	在	谁	荒芜	胸部

群山，在其贫瘠的胸怀

[ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] [klaʊdz] [duː; də]['ɒf(ə)n] [rest] ;
The labouring Clouds do often rest ;
这 劳动 云 做 经常 休息 ;

劳作的云朵也常常会休息;

[medəuz] [trɪm] [wɪð] ['deɪziz] ['piːdə] ,
Meadows trim with Daisies pide ,
草地 修剪 和 雏菊 皮德 ,

草甸上点缀着雏菊，

['ʃæləʊ] [brʊks] , [ænd; ənd] ['rɪvəz] [waɪd] :
Shallow Brooks , and Rivers wide :
浅的 布鲁克斯 , 和 河流 宽的 :

浅溪，宽阔的河流:

['taʊəz] [ænd; ənd] ['bætlmənts] [ˌaɪ 'tiː] [siːz]
Towers and Battlements it sees
塔楼 和 城垛 它 看到

它看到的塔楼和城垛

- [haɪ] [ɪn] ['tʌftɪd] [triːz] ,
Bosom'd high in tufted Trees ,
- 高的 在 簇绒 树木 ,

在茂密树荫下，

[weə(r)] [pə'hæps] [sʌm; səm] ['bjuːti] [laɪz] ,
Where perhaps some Beauty lies ,
在哪里 也许 一些 美丽 谎言 ,

或许，美就蕴藏于此。

[ðə; ði]['saɪnəsjʊə(r)][ɒv; əv] ['neɪbərɪŋ] [aɪz] .
The Cynosure of neighbouring Eyes .
这 赛诺苏尔 的 邻接 眼睛 .

邻里目光的焦点。

[hɑːd] [baɪ][ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] ['tʃɪmni] [sməʊks] ,
Hard by a Cottage Chimney smokes ,
难的 经过 一个 小屋 烟囱 烟雾 ,

小屋烟囱旁冒着烟，

[frɒm; frəm][bɪ'twɪkst] [tuː] [eɪdʒd] [əʊks] .
From betwixt two aged Oaks .
从 中间 二 老年人 橡树 .

从两棵古老的橡树之间。

- .
Calloph .
- .

卡洛夫。

[kæn; kən][juː; jʊ] [rɪ'piːt] [nəʊ][mɔː(r)] ?
Can you repeat no more ?
能 你 重复 不 更多的 ?

请不要再重复了!

[ai][kʊd; kəd][hæv; həv] ['lɪsnd] [wɪð] [greɪt] ['pleʒə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [gɒn] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [həʊl]
I could have listened with great Pleasure if you had gone on with the whole
我 可以 有 听着 和 伟大的 乐趣 如果 你 有 已消失 在 和 这 所有的
[piːs] .
Piece .
片 .

如果您能继续演奏完整首曲子，我将非常乐意聆听。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt]['neɪtʃə(r)] : [ðæt] [vjuː] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld]['kɑːs(ə)l] , - [haɪ] [ɪn] ['tʌftɪd] [triːz] ,

It	is	quite	Nature	:	That	View	of	an	old	Castle	,	bosom'd	high	in	tufted	Trees	,
它	是	相当	自然	:	那	看法	的	一个	老的	城堡	,	-	高的	在	簇绒	树木	,

这就是大自然的美景：一座古老的城堡，掩映在茂密的树荫下。

[pliːz] [ˌem 'iː] [ɪk'siːdɪŋli] : [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['fɒləʊɪŋ] [laɪnz] ,

pleases	me	exceedingly	:	And	the	two	following	Lines	,
请	我	非常	:	和	这	二	下列的	线条	,

令我非常高兴：还有接下来的两行，

[weə(r)] [pə'hæps] [sʌm; səm] ['bjuːti] [laɪz] ,

Where	perhaps	some	Beauty	lies	,
在哪里	也许	一些	美丽	谎言	,

或许，美就蕴藏于此。

[ðə; ði]['saɪnəsjʊə(r)][ɒv; əv] ['neɪbərɪŋ] [aɪz] ,

The	Cynosure	of	neighbouring	Eyes	,
这	赛诺苏尔	的	邻接	眼睛	,

邻里目光的焦点，

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['elɪgənt] , [rəʊ'mæntɪk][eə(r)] ;

give	it	an	elegant	,	romantic	Air	;
给	它	一个	优雅的	,	浪漫的	空气	;

赋予它优雅、浪漫的气息；

[ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː] ['greɪtli] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'dɪə][bɪ'fɔː(r)] [kən'siːvd] . — — [bʌt; bət][tuː; tə] [pə'sjuː] ['aʊə(r)]

and	add	greatly	to	the	Idea	before	conceived	.	—	—	But	to	pursue	our
和	添加	非常	到	这	主意	前	构思	.	—	—	但	到	追求	我们的

['fɔːmə(r)] ['ɑːgjumənt] :

former	Argument	:
以前的	争论	:

并极大地丰富了先前构想的理念。——但为了继续我们之前的论点：

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əʊnd] [ɪn'diːd] [ðæt] [ðiːz] [wɔːks] [wɒnt] [sʌtʃ] ['oʊpənɪŋz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri]

It	must	be	owned	indeed	that	these	Walks	want	such	Openings	into	the	Country
它	必须	是	拥有	的确	那	这些	散步	想	这样的	开口	进入	这	国家

[æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]['eni] [pleɪs] [kæn; kən] [wel] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd][tuː; tə][duː; də] ;

as	little	as	any	Place	can	well	be	imagined	to	do	;
作为	小的	作为	任何	地方	能	出色地	是	想象	到	做	;

必须承认，这些步道对通往乡村的通道的需求，比任何地方都少；

[jet] ['iːv(ə)n] [stəʊ] [ɪt'self] , [aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [ɪz] [mʌtʃ] [ɪm'pruːvd]

yet	even	Stow	itself	,	I	assure	you	,	is	much	improved
然而	甚至	斯托	本身	,	我	保证	你	,	是	很多	改进

但我向你保证，即使是斯托本身，也已经有了很大的改进。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	54	]
[	页	-	]

[第54页]

[baɪ][ðem; ðəm] .

by	them	.
经过	他们	.

被他们。

[ðeɪ] ['kɒntrɑːst] ['bjuːtɪfli] [wɪð] [ðɪs] [mɔː(r)] ['pɒlɪʃt] ['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [tuː; tə]

They	contrast	beautifully	with	this	more	polished	Nature	,	and	set	it	off	to
他们	对比	非常漂亮	和	这	更多的	抛光	自然	,	和	放	它	离开	到

['greɪtə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] .

greater	Advantage	.
更大的	优势	.

它们与这种更加精致的自然形成了美丽的对比，并使其更具优势。

['ɑ:ftə(r)] ['sə:fit] [ɪt'self] [wɪð] [ðə; ði] [fi:st] [hɪə(r)][prə'vaɪdɪd][fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði] [aɪ] ,

After	surfeiting	itself	with	the	Feast	here	provided	for	it	,	the	Eye	,
后	冲浪	本身	和	这	盛宴	这里	假如	为了	它	,	这	眼睛	,

在享用了这里为它提供的盛宴之后，眼睛

[baɪ]['ju:zɪŋ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['eksəsaɪz][ɪn] ['trævəlɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kʌntri] , [grəuz] ['hʌŋgri] [ə'gen] ,

by	using	a	little	Exercise	in	travelling	about	the	Country	,	grows	hungry	again	,
经过	使用	一个	小的	锻炼	在	旅行	关于	这	国家	,	生长	饥饿的	再次	,

在全国各地旅行中稍作锻炼后，他又感到饥饿了。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] [wɪð] [freʃ] ['æpɪtaɪt] .

and	returns	to	the	Entertainment	with	fresh	Appetite	.
和	返回	到	这	娱乐	和	新鲜的	食欲	.

带着全新的热情重返娱乐界。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [səʊ] [dɪs'teɪstfl] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] [æz; əz][ə; eɪ][kən'faɪnd] ['prɒspekt] ([weə(r)][ðə; ði]

there	is	nothing	so	distasteful	to	the	Eye	as	a	confined	Prospect	(	where	the
那里	是	没有什么	所以	令人厌恶的	到	这	眼睛	作为	一个	受限	前景	(	在哪里	这

['ri:znəblnəs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)]) [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ə; eɪ] [ded] [wɔ:l] ,

Reasonableness	of	it	does	not	appear	)	especially	if	a	dead	Wall	,
合理性	的	它	做	不是	出现	)	尤其	如果	一个	死的	墙	,

最令人不悦的莫过于狭小的视野（尤其是在缺乏合理性的情况下），特别是当视野中出现一堵死墙时。

[ɔ:(r)]['eni]['ʌðə(r)] [sʌtʃ] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][steps][ɪn] [bɪ'twi:n] .

or	any	other	such	disagreeable	Object	steps	in	between	.
或者	任何	其他	这样的	令人不快的	目的	步骤	在	之间	.

或者其他任何此类令人不快的中间环节。

[ðə; ði] [aɪ] ['nætʃ(ə)rəli] [lʌvz] ['lɪbəti] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][kwest][ɒv; əv]['prɒspekts] ,

The	Eye	naturally	loves	Liberty	,	and	when	it	is	in	quest	of	Prospects	,
这	眼睛	自然	爱	自由	,	和	什么时候	它	是	在	寻求	的	前景	,

眼睛天生热爱自由，当它寻求前景时，

[wɪl] [nɒt] [rest] ['kɒntent] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃnz] [ɒv; əv][ɑ:t] , [kən'faɪnd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]

will	not	rest	content	with	the	most	beautiful	Dispositions	of	Art	,	confined	within	a
将要	不是	休息	内容	和	这	最多	美丽的	性情	的	艺术	,	受限	之内	一个

['nærəʊ] ['kʌmpəs] ,

narrow	Compass	,
狭窄的	罗盘	,

不会满足于将最美的艺术形式局限于狭隘的范畴之内，

[bʌt; bət] ([æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði]['nɒv(ə)lti][ɒv; əv][ðə; ði] [saɪt] [ɪz]['əʊvə(r)]) [wɪl] [bɪ'gɪn][tu:; tə] [grəʊ]

but	(	as	soon	as	the	Novelty	of	the	Sight	is	over	)	will	begin	to	grow
但	(	作为	很快	作为	这	新奇	的	这	视线	是	超过	)	将要	开始	到	生长

[dɪs'sætɪsfaɪd] ,

dissatisfied	,
不满	,

但是（一旦新鲜感消失）就会开始感到不满，

[tɪl] [ðə; ði] [həʊl] ['lɪmɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][bi:; bi]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][reɪndʒ] [θru:] .

till	the	whole	Limits	of	the	Horizon	be	given	it	to	range	through	.
直到	这	所有的	限制	的	这	地平线	是	给定	它	到	范围	通过	.

直到整个视野的极限都被赋予它探索的范围。

- .

Polypth	.
-	.

多形体。

[ðə; ði] [aɪ] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [ə'kaʊnt] , [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [bi:] :

The	Eye	,	according	to	your	Account	,	seems	to	be	something	like	a	Bee	:
这	眼睛	,	根据	到	你的	帐户	,	似乎	到	是	某物	喜欢	一个	蜜蜂	:

根据您的描述，这只眼睛似乎有点像蜜蜂:

[plɑ:nt][æz; əz] ['meni] ['flaʊəz] [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] [nɪə(r)][ɪts] [haɪv] ,

Plant	as	many	Flowers	as	you	will	near	its	Hive	,
植物	作为	许多	花朵	作为	你	将要	靠近	它是	蜂巢	,

在蜂巢附近尽可能多地种植花朵。

[jet] [stɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ɪnsekt] [wɪl] [bi:; bi] [ˌdɪskən'tentɪd] , [ən'les] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə]['wɒndə(r)]

yet	still	the	little	Insect	will	be	discontented	,	unless	it	be	allowed	to	wander
然而	仍然	这	小的	昆虫	将要	是	不满	,	除非	它	是	允许	到	漫步

['or] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

o'er	the	Country	,
超过	这	国家	,

然而，除非允许这只小昆虫在全国各地自由漫游，否则它永远不会满足。

[ænd; ənd][bi:; bi][ɪts] [əʊn] ['keɪtərə(r)] . — — [ai][hæv; həv][gɒt][ə; eɪ] [fju:] ['veri] [sɪ'vɪə(r)][ˌeksklə'meiʃən][æt; ət]

and	be	its	own	Caterer	.	—	—	I	have	got	a	few	very	severe	Exclamations	at
和	是	它是	自己的	餐饮服务商	.	—	—	我	有	得到	一个	很少	非常	严重	感叹词	在

[maɪ] [tʌŋz] [end] ,

my	Tongue's	End	,
我的	舌头	结尾	,

而且还要自己提供餐饮服务。——我简直想说好几句非常强烈的感叹词。

[wɪtʃ] [ai] [wɪl] [nɒt] [vent] [tɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv][təʊld][ˌem 'i:][ðə; ði] ['ɑ:rkɪˌtɛkts] [neɪm] ,

which	I	will	not	vent	till	you	have	told	me	the	Architect's	Name	,
哪个	我	将要	不是	发泄	直到	你	有	讲述	我	这	建筑师的	姓名	,

在你告诉我建筑师的名字之前，我不会把这件事说出来。

[hu:] [hæz; həz] ['ləʊdɪd] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [ðæt] ['mɒnstrəs] [pi:s] [ɒv; əv]

who	has	loaded	the	Ground	with	that	monstrous	Piece	of
WHO	有	已加载	这	地面	和	那	滔天	片	的

是谁把那块可怕的碎片堆放在了地面上?

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	55	]
[	页	-	]

[第55页]

['bɪldɪŋ] , [ðəʊ] - [ai] [bɪ'li:v] [ai][kæn; kən] [ges] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] [jɔ:(r); jə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

Building	,	tho	'	I	believe	I	can	guess	him	without	your	Information	.
建筑	,	虽然	-	我	相信	我	能	猜测	他	没有	你的	信息	.

虽然我相信即使没有你的信息，我也能猜出他是谁。

- .

Calloph	.
-	.

卡洛夫。

['sʌfə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə] [ˌɪntə'si:d] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'hɑ:f] .

Suffer	me	to	intercede	in	his	Behalf	.
遭受	我	到	说情	在	他的	代表	.

请允许我替他求情。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][səʊ][ʌn'mɜ:sɪfʊl; -f(ə)l][ə; eɪ] [rɪ'pru:vər] , [ðæt] [ai][hæv; həv][nɒt] ['peɪʃ(ə)ns] [tu:; tə][hɪə(r)][ju:; jʊ]

You	are	so	unmerciful	a	Reprover	,	that	I	have	not	Patience	to	hear	you
你	是	所以	无情	一个	责备者	,	那	我	有	不是	耐心	到	听到	你

.

:

.

你这位责备者如此无情，我实在没有耐心听你训斥。

[ðə; ði] [ruːm] [əˈbʌv] [ɪz] [dɪˈzaɪnd] , [ai][ˌeɪ ˈem][təʊld] , [tuː; tə][biː; bi] [ˈfɪtɪd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈelɪgənt]

The	Room	above	is	designed	,	I	am	told	,	to	be	fitted	up	in	a	very	elegant
这	房间	多于	是	设计	,	我	是	讲述	,	到	是	适配	向上	在	一个	非常	优雅的

['mænə(r)] ;

manner	;
方式	;

据说上面的房间设计得非常优雅;

[bʌt; bət][æz; əz] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɪz] [jet] [dʌn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

but	as	very	little	is	yet	done	to	it	,
但	作为	非常	小的	是	然而	完毕	到	它	,

但由于目前对此所做的工作还很少,

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [ai]['fænsi][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][ʌp] [steəz] . — —

we	shall	find	nothing	I	fancy	to	answer	the	Trouble	of	going	up	Stairs	.	—	—
我们	将	寻找	没有什么	我	想要	到	回答	这	麻烦	的	去	向上	楼梯	.	—	—

[ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

This	Part	of	the	Garden	,
这	部分	的	这	花园	,

我找不到任何可以解决上楼梯之苦的办法。——花园的这一部分

[juː; jʊ] [siː] , [ɪz] [jet] [ʌnˈfɪnɪʃt] .

you	see	,	is	yet	unfinished	.
你	看	,	是	然而	未完成	.

你看，它还没有完成。

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kʌmpəni] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [nekst][jɪə(r)] ,

If	we	have	the	Pleasure	of	your	Company	in	this	Country	next	Year	,
如果	我们	有	这	乐趣	的	你的	公司	在	这	国家	下一个	年	,

如果明年我们有机会接待贵公司,

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ai][deə(r)] [seɪ] [greɪt] [ˌɔːltəˈreiʃəns] [hɪə(r)] .

you	will	see	I	dare	say	great	Alterations	here	.
你	将要	看	我	敢	说	伟大的	变化	这里	.

我敢说，你会看到这里发生巨大的变化。

[ðæt] [beɪs] [ɪz][tuː; tə] [ʃuːt] [ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ] ['lɒfti] ['mɒnjumənt] :

That	Base	is	to	shoot	up	into	a	lofty	Monument	:
那	根据	是	到	射击	向上	进入	一个	高远	纪念碑	:

那个基地将拔地而起，成为一座巍峨的纪念碑:

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['ɒbdʒɪkts][juː; jʊ] [siː] [bɪˈfɔː(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [teɪk] [njuː] [fɔːmz]

And	several	of	those	Objects	you	see	before	you	are	to	take	new	Forms
和	一些	的	那些	对象	你	看	前	你	是	到	拿	新的	表格

[əˈpɒn][ðem; ðəm] .

upon	them	.
之上	他们	.

你们眼前看到的这些物体中，有好几个将会以新的形式出现。

- .

Polypth	.
-	.

多形体。

['jɒndə(r)] ['laɪkwaɪz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['mɒnjumənt] [-] ['raɪzɪŋ] : [preɪ] [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'tendɪd]

Yonder	likewise	seems	to	be	a	Monument	[	19	]	rising	:	Pray	who	is	it	intended
远处	同样地	似乎	到	是	一个	纪念碑	[	-	]	上升	:	祈祷	WHO	是	它	故意的

[tuː; tə][duː; də] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] ?

to	do	Honour	to	?
到	做	荣誉	到	?

远处似乎也有一座纪念碑[19]正在升起：请问它是为了向谁致敬?

[sɪns] [ðɪs] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gaːdnz] [wɒz; wəz]['teɪkən] , [ðə; ði]['mɒnjumənt][hɪə(r)]['spəʊkən][ɒv; əv]

Since	this	View	of	the	Gardens	was	taken	,	the	Monument	here	spoken	of
自从	这	看法	的	这	花园	曾是	已采取	,	这	纪念碑	这里	说	的

[hæz; həz] [biːn] ['fɪnɪʃt] .

has	been	finished	.
有	到过	完成的	.

自拍摄这张花园照片以来，照片中提到的纪念碑已经完工。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [laɪnz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɪts] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]

The	following	Lines	are	a	Translation	of	its	Inscription	,	which	in	the	Original
这	下列的	线条	是	一个	翻译	的	它是	题词	,	哪个	在	这	原来的

[ɪz] [rəʊt] [ɪn]['lætɪn] . [-]

is	wrote	in	Latin	.	[	19	]
是	写道	在	拉丁	.	[	-	]

以下文字是其铭文的译文，原文是用拉丁文写的。[19]

[æz; əz][ə; eɪ]['mɒnjumənt]

As	a	Monument
作为	一个	纪念碑

作为一座纪念碑

[tuː; tə]['testɪfaɪ][bəuθ][hɪz; ɪz] [ə'plɔːz] [ænd; ənd] [griːf] ,

To	testify	both	his	Applause	and	Grief	,
到	作证	两个都	他的	掌声	和	悲伤	,

为了表达他的掌声和悲痛，

['rɪtʃəd] [lɔːd] ['vaɪkaʊnt] ['kɒbəm]

Richard	Lord	Viscount	Cobham
理查德	主	子爵	科巴姆

理查德·科巴姆子爵

[ɪ'rektɪd] [ðɪs] ['neɪv(ə)l]['pɪlə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['nefjuː]

Erected	this	Naval	Pillar	to	the	Memory	of	his	Nephew
竖立	这	海军	支柱	到	这	记忆	的	他的	侄子

为纪念他的侄子，竖立了这座海军纪念碑

['kæptɪn] ['grɛnˌvɪl] ,

Captain	Grenville	,
队长	格伦维尔	,

格伦维尔上尉

[huː] [kə'mɑːndɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɒv; əv][wɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [fliːt]

Who	commanding	a	Ship	of	War	in	the	British	Fleet
WHO	指挥	一个	船	的	战争	在	这	英国	舰队

谁是英国舰队中一艘军舰的指挥官？

['ʌndə(r)]['ædmərəl]['ænsən] ,

Under	Admiral	Anson	,
在下面	上将	安森	,

在安森海军上将的指挥下，

[ɪn][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð] [ðə; ði] [frentʃ] , [wɒz; wəz]

In	an	Engagement	with	the	French	,	was
在	一个	订婚	和	这	法语	,	曾是

在与法国的交战中，是

['mɔːtəli] ['wuːndɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [θaɪ]

Mortally	wounded	upon	the	Thigh
致命的	受伤	之上	这	大腿

大腿受重伤

[baɪ][ə; eɪ] ['frægmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃætəd] [ʃɪp] ;
By a Fragment of his shattered Ship ;
经过 一个 分段 的 他的 破碎 船 ;

凭借他破碎船只的碎片;

[jet] [wɪð] [hɪz; ɪz][lɑːst] [breθ] [hæd; həd][ðə; ði] ['breɪvəri] [tuː; tə][kraɪ] [aʊt] ,
Yet with his last Breath had the Bravery to cry out ,
然而 和 他的 最后的 气息 有 这 勇敢 到 哭 出去 ,

然而，即便在生命的最后时刻，他仍然鼓起勇气呐喊:

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][dɪ'zaɪərəbəl][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] [tuː; tə] [miːt] [deθ] ,
How much more desireable is it thus to meet Death ,
如何 很多 更多的 理想的 是 它 因此 到 见面 死亡 ,

这样一来，与死亡相遇岂不更加令人向往?

" [ðæn; ðən] , [kən'vɪktɪd] [ɒv; əv] ['kaʊədɪs] , [tuː; tə] [miːt] ['dʒʌstɪs] !
" Than , convicted of Cowardice , to meet Justice !
" 比 , 已定罪 的 怯懦 , 到 见面 正义 !

"然后，因懦弱罪被判刑，去见正义！"

" [meɪ] [ðɪs] ['nəʊb(ə)l] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] ['vɜːtʃuː]
" May this noble Instance of Virtue
" 可能 这 高贵 实例 的 美德

愿这一高尚的德行典范

[pruːv] [ɪn'strʌktɪv] [tuː; tə][æn; ən] [ə'bændənd] [eɪdʒ] ,
Prove instructive to an abandoned Age ,
证明 有指导意义的 到 一个 弃 年龄 ,

对一个被遗弃的时代来说，这具有教益。

[ænd; ənd] [tiːtʃ] ['brɪt(ə)nz] [haʊ] [tuː; tə][ækt]
And teach Britons how to act
和 教 英国人 如何 到 行为

并教导英国人如何行事

[ɪn][ðeə(r)] ['kʌntriz] [kɔːz] !
In their Country's Cause !
在 他们的 该国的 原因 !

为了他们的国家!

- .
Calloph .
- .

卡洛夫。

[waɪ] , [sɜː(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː; də] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dʒentlmən] ,
Why , Sir , it is intended to do Honour to a Gentleman ,
为什么 , 先生 , 它 是 故意的 到 做 荣誉 到 一个 绅士 ,

先生，这本意是要向一位绅士致敬。

[huː] [hæz; həz] [dʌn] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv]
who has done Honour to his Country : It is dedicated to the Memory of
WHO 有 完毕 荣誉 到 他的 国家 : 它 是 投入的 到 这 记忆 的
['kæptɪn] ['grɛnˌvɪl] ,
Captain Grenville ,
队长 格伦维尔 ,

为国争光：谨以此纪念格伦维尔上尉。

[ænd; ənd][dʒɔɪnz]
and joins
和 加入

并加入

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

[wɪð] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɪn] [ə'plɔːd] [ə; eɪ][mæn] , [huː] [pʊʃt] ['fɔːwədz] [baɪ] ['ɒnə(r)] ,
with the Nation in applauding a Man , who pushed forwards by Honour ,
和 这 国家 在 鼓掌 一个 男人 , WHO 推动 前进 经过 荣誉 ,

全国人民为这位以荣誉为准则奋勇向前的人鼓掌

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [met]['deɪndʒə(r)][ænd; ənd] [deθ] [wɪð] [ðə; ði]['spɪrɪt]
and a Love for his Country , met Danger and Death with the Spirit
和 一个 爱 为了 他的 国家 , 遇见 危险 和 死亡 和 这 精神
[ɒv; əv][ə; eɪ]['rəʊmən] . — — [wel] ,
of a Roman . — — Well ,
的 一个 罗马 . — — 出色地 ,

他对祖国的热爱，以及面对危险和死亡时展现出的罗马精神。——嗯。

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ][laɪk][ðə; ði][plæn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [siː] [leɪd] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] ?
how do you like the Plan which you see laid out before you ?
如何 做 你 喜欢 这 计划 哪个 你 看 铺设 出去 前 你 ?

你觉得你面前的这个计划怎么样?

- .
Polypth .
- .

多形体。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][aɪ][kæn; kən][dʒʌdʒ][ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)]['lændskɪp][frɒm; frəm] [ðɪs] [sketʃ] ,
As far as I can judge of the future Landskip from this Sketch ,
作为 远的 作为 我 能 法官 的 这 未来 土地跳跃 从 这 草图 ,

就我从这张草图中对未来 Landskip 的判断而言，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æn; ən]['ædmərəb(ə)l][wʌn] .
it will be an admirable one .
它 将要 是 一个 令人钦佩的 一 .

这将是一项令人钦佩的成就。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪk'striːmli] ['teɪkən] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
I am extremely taken with it .
我 是 极其 已采取 和 它 .

我非常喜欢它。

[ðæt] ['beɪsən][hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [ɪ'fekt] . — [aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'tɜːn] [bæk] [ðə; ði] [seɪm] [raʊnd] [wɪð]
That Bason has a very fine Effect . — I could return back the same Round with
那 巴森 有 一个 非常 美好的 影响 . — 我 可以 返回 后退 这 相同的 圆形的 和
[greɪt] ['pleʒə(r)] ,
great Pleasure ,
伟大的 乐趣 ,

那盆酒的效果非常好。——我很乐意再喝一遍。

[bʌt; bət][maɪ] [wɒtʃ] [ɪnf'ɔːmz] [ˌem 'iː] [ðæt] ['mɪstə(r)] . — — , [hæz; həz] [biːn] [ɪk'spektɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðɪs] [hɑːf]
but my Watch informs me that Mr . — — , has been expecting us this half
但 我的 手表 通知 我 那 先生 . — — , 有 到过 期待 我们 这 一半
['aʊə(r)] .
Hour .
小时 .

但我的手表告诉我，——先生已经等了我们半个小时了。

- .
Calloph .
- .

卡洛夫。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][səʊ] [leɪt] ?
Is it so late ?
是 它 所以 晚的 ?

这么晚了吗?

[ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [stəʊl] [ɒf] ['veri] ['slaɪli] .
The Time has stole off very slily .
这 时间 有 偷窃 离开 非常 狡猾地 .

时间悄悄溜走了。

[haʊ'evə(r)][juː; jʊ] [niːd] [biː; bi]['ʌndə(r)][nəʊ] [ˌæpri'henʃən] ; [ðæt] ['ɒnɪst] ['dʒentlmən] [ɪz]['seldəm] ['veri]
However you need be under no Apprehensions ; that honest Gentleman is seldom very
然而 你 需要 是 在下面 不 担忧 ; 那 诚实的 绅士 是 很少 非常
['heɪsti][ɪn][hɪz; ɪz]['məuʃənz] .
hasty in his Motions .
仓促 在 他的 动议 .

不过您不必担心；这位诚实的绅士行事很少会很仓促。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 57]
[页 -]

[第57页]

['hævɪŋ] [ðʌs] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)] [raʊnd] , ['aʊə(r)] [tuː] ['dʒentlmən] [daɪ'rɛktɪd][ðeə(r)]['feɪsɪz] [bæk] [ə'gen]
Having thus finished their Round , our two Gentlemen directed their Faces back again
拥有 因此 完成的 他们的 圆形的 , 我们的 二 先生们 指导 他们的 面孔 后退 再次
[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [geɪt] .
towards the Gate .
向 这 门 .

就这样，两位先生完成了他们的绕场仪式，然后又将脸转向了大门。

- , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði]['saʊə(r)]['hjuːmə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][səʊ] ['meni] ['evɪdənsɪz]
Polypthon , notwithstanding the sour Humour he had given so many Evidences
- , 虽然 这 酸的 幽默 他 有 给定 所以 许多 证据
[ɒv; əv][ɪn][hɪz; ɪz] [wɔːk] ,
of in his Walk ,
的 在 他的 走 ,

尽管波利普通在散步时多次表现出他那尖酸刻薄的幽默感，

[bɪ'gæn] [naʊ] [tuː; tə] [rɪ'lent] ,
began now to relent ,
开始 现在 到 屈服 ,

现在开始有所松动了，

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [tɔːk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ə'griːəb(ə)l] [ˌentə'teɪnmənt] [ðæt] [hæd; həd] [biːn]
and could talk of nothing but the agreeable Entertainment that had been
和 可以 讲话 的 没有什么 但 这 同意 娱乐 那 有 到过
[ə'fɔːd; ə'fɔrd][hɪm] .
afforded him .
提供 他 .

他满脑子想的都是自己所享受到的愉快娱乐。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [rʌn] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [haɪɪst] [en'kəumiəm][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l]
Sometimes he would run out into the highest Encomiums of the many beautiful
有时 他 会 跑步 出去 进入 这 最高 赞誉 的 这 许多 美丽的
[tɜːmɪ'neɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] [wɔːks] [ænd; ənd]['vistə] ;
Terminations of the several Walks and Vistas ;
终止 的 这 一些 散步 和 景色 ;

有时他会情不自禁地对几条步道和观景点的众多美丽终点赞不绝口；

[ænd; ənd] [əb'zɜ:v] [haʊ] ['meni] ['ju:zɪz; 'ju:sɪz] [i:tʃ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [sɜ:vd] ,

and	observe	how	many	Uses	each	Object	served	,
和	观察	如何	许多	用途	每个	目的	服务	,

并观察每个物品的使用次数，

[ænd; ənd][ɪn] [haʊ] ['meni] ['dɪfrənt] [laɪts] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [meɪd] [tu:; tə] ['veəri] [ɪt'self] .

and	in	how	many	different	Lights	it	was	made	to	vary	itself	.
和	在	如何	许多	不同的	灯	它	曾是	制成	到	各不相同	本身	.

它被设计成有多少种不同的灯光效果来展现自身变化。

" [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [sez] [hi:; hi] , [ðə; ði] [pə'vɪliən] [ju:; jʊ] [ʃəʊ] [ˌem 'i:][frɒm; frəm][ðə; ði]['temp(ə)l]

"	For	Instance	,	says	he	,	the	Pavilion	you	shewed	me	from	the	Temple
"	为了	实例	,	说道	他	,	这	亭	你	展示	我	从	这	寺庙

[ɒv; əv] ['vi:nəs] ,

of	Venus	,
的	金星	,

"例如，"他说，"你从维纳斯神庙带我参观的那个亭子，

['tə:mineit] [ðæt] ['terəs] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [grænd]['mænə(r)] ; [ænd; ənd] [meɪks] ['laɪkwaɪz] [ə; eɪ] ['veri]

terminates	that	Terrace	in	a	very	grand	Manner	;	and	makes	likewise	a	very
终止	那	阳台	在	一个	非常	盛大	方式	;	和	制作	同样地	一个	非常

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ə'pɪərəns] ,

magnificent	Appearance	,
壮丽	外貌	,

它以非常宏伟的方式结束了那个露台；并且外观也非常壮丽。

[weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [ˌkɔ:ri'spɔnd] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [fɔ:m] , [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] ['ɪntu:]

where	it	corresponds	with	another	of	the	same	Form	,	at	the	Entrance	into
在哪里	它	对应	和	其他	的	这	相同的	形式	,	在	这	入口	进入

[ðə; ði] [pɑ:k] :

the	Park	:
这	公园	:

在公园入口处，它与另一个相同形式的物体相对应：

[jet] [ðə; ði] [seɪm] ['bɪldɪŋ] , [laɪk] [ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [wɜ:ld] ,

Yet	the	same	Building	,	like	a	Person	acquainted	with	the	World	,
然而	这	相同的	建筑	,	喜欢	一个	人	熟人	和	这	世界	,

然而，同一栋建筑，就像一个熟悉世事的人，

[hu:] [kæn; kən][su:t][hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjə(r)] [tu:; tə] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] ,

who	can	suit	his	Behaviour	to	Time	and	Place	,
WHO	能	套装	他的	行为	到	时间	和	地方	,

他能够根据时间和地点调整自己的行为。

[kæn; kən] ['veəri] [ɪt'self][ə'pɒn] [ə'keɪʒ(ə)n]['ɪntu:][ə; eɪ][mɔ:(r)]['hʌmb(ə)l] [ʃeɪp] , [ænd; ənd] [wen] [vju:]

can	vary	itself	upon	occasion	into	a	more	humble	Shape	,	and	when	viewed
能	各不相同	本身	之上	场合	进入	一个	更多的	谦逊的	形状	,	和	什么时候	已查看

[θru:] - [ə; eɪ] [rɪ'taɪəd] ['vɪstə] ,

thro	'	a	retired	Vista	,
喉咙	-	一个	退休	维斯塔	,

有时它会变成更朴素的形状，从远处眺望时，

[kæn; kən] [teɪk] [ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:]

can	take	upon	it
能	拿	之上	它

可以承担起这个责任

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	58	]
[	页	-	]

[ðə; ði] ['ləʊli] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ][kləʊz] [rɪ'triːt] . " — — [wen]

the	lowly	Form	of	a	close	Retreat	.	"	—	—	When
这	卑微的	形式	的	一个	关闭	撤退	.	"	—	—	什么时候

卑微的退守形式。——当

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'lɑːdʒd] ['prɪti] ['kəʊpiəsli] [ə'pɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ,

he	had	enlarged	pretty	copiously	upon	this	Subject	,
他	有	放大	漂亮的	大量	之上	这	主题	,

他对此主题进行了相当详尽的阐述，

[hiː; hi] [wʊd] [nekst] [lɔːntʃ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [haɪɪst] ['preɪzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][vɑːst][və'raɪəti][ɒv; əv]

he	would	next	launch	out	into	the	highest	Praises	of	the	vast	Variety	of
他	会	下一个	发射	出去	进入	这	最高	赞扬	的	这	广阔的	种类	的

['ɒbdʒɪkts] [ðæt] [wɒz; wəz] ['evri] [weə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [met] [wɪð] :

Objects	that	was	every	where	to	be	met	with	:
对象	那	曾是	每一个	在哪里	到	是	遇见	和	:

接下来，他将对随处可见的各种物品大加赞赏：

" [men][ɒv; əv][ɔːl] ['hjuːmə(r)] , [sez] [hiː; hi] , [wɪl] [hɪə(r)][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] ['pliːzɪŋ] [ænd; ənd]

"	Men	of	all	Humours	,	says	he	,	will	here	find	something	pleasing	and
"	男人	的	全部	体液	,	说道	他	,	将要	这里	寻找	某物	令人愉悦	和

['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][ðeə(r)] [teɪst] .

suited	to	their	Taste	.
适合	到	他们的	品尝	.

他说："各种性情的人都能在这里找到自己喜欢的东西，并符合自己的口味。"

[ðə; ði] ['θɔːtf(ə)l] [meɪ] [miːt] [wɪð] [rɪ'taɪəd] [wɔːks] ['kælkjuleɪtɪd][ɪn][ðə; ði][best]['mænə(r)][fɔː(r); fə(r)]

The	thoughtful	may	meet	with	retired	Walks	calculated	in	the	best	Manner	for
这	周到	可能	见面	和	退休	散步	计算	在	这	最好的	方式	为了

[ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] :

Contemplation	:
沉思	:

深思熟虑的人或许会遇到退休人士，他们精心设计的散步路线最适合沉思冥想：

[ðə; ði] [geɪ] [ænd; ənd] [meɪ] [siː] ['neɪtʃə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvliɪst] [dres] ,

The	gay	and	chearful	may	see	Nature	in	her	loveliest	Dress	,
这	同性恋	和	快乐的	可能	看	自然	在	她	最可爱的	裙子	,

快乐开朗的人或许能看到大自然最美丽的装扮。

[ænd; ənd] [miːt] ['ɒbdʒɪkts] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)][məʊst] ['laɪvli] [flaɪts] .

and	meet	Objects	corresponding	with	their	most	lively	Flights	.
和	见面	对象	相应的	和	他们的	最多	热闹	航班	.

并与最活跃的飞行路线对应的对象相遇。

[ðə; ði][rəʊ'mæntɪk]['dʒiːniəs] [meɪ] [ˌentə'teɪn] [ɪt'self] [wɪð] ['sevrəl] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɒbdʒɪkts][ɪn][ɪts] [əʊn]

The	romantic	Genius	may	entertain	itself	with	several	very	beautiful	Objects	in	its	own
这	浪漫的	天才	可能	招待	本身	和	一些	非常	美丽的	对象	在	它是自己的	

[teɪst] ,

Taste	,
品尝	,

浪漫的天才可能会用几件非常精美、符合自己品味的物品来消遣，

[ænd; ənd] [grəʊ] [waɪld] [wɪð] [aɪ'diəz][ɒv; əv][ðə; ði] [kaɪnd] .

and	grow	wild	with	Ideas	of	the	inchanted	kind	.
和	生长	荒野	和	想法	的	这	被施了魔法	种类	.

任由那些充满魔幻色彩的想法肆意滋长。

[ðə; ði] [dɪs'kɒnsələt] ['lʌvə(r)] [meɪ] [haɪd] [hɪm'self] [ɪn] ['ʃeɪdi] [grəʊvz] ,

The	disconsolate	Lover	may	hide	himself	in	shady	Groves	,
这	沮丧的	情人	可能	隐藏	他自己	在	阴凉	格罗夫斯	,

悲伤的恋人可能会躲藏在阴凉的小树林里，

[ɔ:(r)] ['meləŋkəli] ['wɒndə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv] [leɪks] [ænd; ənd][kə'nælz] ;

or	melancholy	wander	along	the	Banks	of	Lakes	and	Canals	;
或者	忧郁	漫步	沿着	这	银行	的	湖泊	和	运河	;

或者沿着湖泊和运河岸边忧郁地漫步；

[weə(r)] [hi:; hi] [meɪ] [saɪ] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['zefə(r)] ; ['mɪŋg(ə)l][hɪz; ɪz] [tɪəz] [wɪð] [ðə; ði] ['bʌblɪŋ]

where	he	may	sigh	to	the	gentle	Zephyrs	;	mingle	his	Tears	with	the	bubbling
在哪里	他	可能	叹	到	这	温和的	微风	;	交融	他的	眼泪	和	这	冒泡

['wɔ:tə(r)] ;

Water	;
水	;

他可以在那里向温柔的微风叹息；将他的眼泪与潺潺的流水混合在一起；

[ɔ:(r)] [weə(r)] [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði][best] [ˌɒpə'tju:nəti] , [ɪf] [hɪz; ɪz]['mælədi][bi:; bi] [grəʊn] [tu:; tə]

or	where	he	may	have	the	best	Opportunity	,	if	his	Malady	be	grown	to
或者	在哪里	他	可能	有	这	最好的	机会	,	如果	他的	弊病	是	生长	到

[sʌtʃ] [æn; ən] [haɪt] ,

such	an	Height	,
这样的	一个	高度	,

或者，如果他的病情发展到如此严重的程度，那么他可能会在最有希望的地方得到治疗。

[ɒv; əv] ['endɪŋ] [hɪz; ɪz][dɪ'speə(r)] ,

of	ending	his	Despair	,
的	结束	他的	绝望	,

结束他的绝望，

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði]['di:s(ə)nsi][ænd; ənd] [pɒmp] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lʌvə(r)][ɪn][ə; eɪ]

and	finishing	his	Life	with	all	the	Decency	and	Pomp	of	a	Lover	in	a
和	精加工	他的	生活	和	全部	这	体面	和	盛大场面	的	一个	情人	在	一个

[rəʊ'mæns] .

Romance	.
浪漫	.

他以浪漫爱情故事中恋人应有的体面和隆重结束了自己的一生。

[ɪn] [ʃɔ:t] , [sez] [hi:; hi] , [ði:z] ['ga:dnz] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ɪ'pɪtəmi] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] :

In	short	,	says	he	,	these	Gardens	are	a	very	good	Epitome	of	the	World	:
在	短的	,	说道	他	,	这些	花园	是	一个	非常	好的	缩影	的	这	世界	:

他总结道，总而言之，这些花园是世界的一个非常好的缩影：

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['kælkjuleɪtɪd][fɔ:(r); fə(r)][maɪndz][ɒv; əv] ['evri] [stæmp] , [ænd; ənd] [gɪv] [fri:] [skəʊp][tu:; tə]

They	are	calculated	for	Minds	of	every	Stamp	,	and	give	free	Scope	to
他们	是	计算	为了	思想	的	每一个	邮票	,	和	给	自由的	范围	到

[ˌinkli'neiʃən] [ɒv; əv] ['evri] [kaɪnd] :

Inclinations	of	every	kind	:
倾向	的	每一个	种类	:

它们适合各种类型的人，并为各种倾向提供充分的空间：

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [sed] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [pɑ:ts] [ðeɪ] [tu:] [mʌtʃ]

And	if	it	be	said	that	in	some	Parts	they	too	much
和	如果	它	是	说	那	在	一些	部分	他们	也	很多

如果有人说在某些地方他们太多了

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	59	]
[	页	-	]

['hjuːmə(r)][ðə; ði] [dɪ'bɔːtʃt] [teɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['senʃʊəlɪst] , [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [dɪ'naɪd] [ɒn][ðə; ði]
humour **the** **debauched** **Taste** **of** **the** **Sensualist** **,** **it** **cannot** **be** **denied** **on** **the**
幽默 这 放荡不羁 品尝 的 这 感官主义者 , 它 不能 是 否认 在 这
['ʌðə(r)][hænd] ,
other **hand** **,**
其他 手 ,

另一方面，不可否认的是，它迎合了感官主义者放荡不羁的品味。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [ə'fɔːd] ['sevrəl] ['veri] ['nəʊb(ə)l] [ɪn'saɪtmənt] [tuː; tə] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] ['vɜːtʃuː] . " —
but **that** **they** **afford** **several** **very** **noble** **Incitements** **to** **Honour** **and** **Virtue** **.** **"** **—**
但 那 他们 买得起 一些 非常 高贵 煽动 到 荣誉 和 美德 . " —
— [bʌt; bət]
— **But**
— 但

但它们却提供了许多非常高尚的激励人们追求荣誉和美德的理由。——但是

[wɒt] [bɪ'jɒnd] [ɔːl]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [siːmd] [məʊst][tuː; tə] [pliːz] [hɪm] ,
what **beyond** **all** **other** **things** **seemed** **most** **to** **please** **him** **,**
什么 超过 全部 其他 事物 似乎 最多 到 请 他 ,

最令他感到愉悦的，似乎莫过于此。

[wɒz; wəz][ðə; ði]['æmɪkəb(ə)l][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɑːt] [ænd; ənd]['neɪtʃə(r)] [θruː] - [ðə; ði]
was **the** **amicable** **and** **beautiful** **Conjunction** **of** **Art** **and** **Nature** **thro** **'** **the**
曾是 这 友好的 和 美丽的 连词 的 艺术 和 自然 喉咙 - 这
[həʊl] :
whole **:**
所有的 :

整个过程中，艺术与自然和谐而美好地融合在一起:

[hiː; hi] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ðə; ði]['fɔːmə(r)]['nevə(r)] [ə'pɪəd] [stɪf] , [ɔː(r)][ðə; ði]['lætə(r)][ɪk'strævəgənt] .
He **observed** **that** **the** **former** **never** **appeared** **stiff** **,** **or** **the** **latter** **extravagant** **.**
他 观察到 那 这 以前的 绝不 出现 僵硬的 , 或者 这 后者 靡 .

他观察到，前者从不显得僵硬，后者也从不显得铺张浪费。

[ə'pɒn] ['meni] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv] [preɪz] - [rʌn] [aʊt] [wɪð] [greɪt] [wɔːmθ] .
Upon **many** **other** **Topicks** **of** **Praise** **Polypthon** **run** **out** **with** **great** **Warmth** **.**
之上 许多 其他 主题 的 称赞 - 跑步 出去 和 伟大的 温暖 .

在其他许多赞美主题中，Polypthon 都表现出了极大的热情。

- [siːmd] [sə'praɪz] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][fɔː'beə(r)] ['ɑːskɪŋ] [hɪm] ,
Callophilus **seemed** **surprized** **,** **and** **could** **not** **forbear** **asking** **him** **,**
- 似乎 惊讶 , 和 可以 不是 忍耐 问 他 ,

卡洛菲勒斯似乎很惊讶，忍不住问他:

[baɪ] [wɒt] [miːnz] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] [bɪ'keɪm] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] ?
By **what** **means** **his** **Opinions** **became** **so** **suddenly** **changed** **?**
经过 什么 方法 他的 意见 成为 所以 突然 已更改 ?

他的观点为何突然发生如此大的转变?

" [waɪ] , [sez] [hiː; hi] , [sɜː(r)] , [aɪ][hæv; həv] [sed] ['nʌθɪŋ] [naʊ] [ðæt] [ˌkɔntrə'dikt] ['eni] [θɪŋ] [aɪ] [sed]
" **Why** **,** **says** **he** **,** **Sir** **,** **I** **have** **said** **nothing** **now** **that** **contradicts** **any** **thing** **I** **said**
" 为什么 , 说道 他 , 先生 , 我 有 说 没有什么 现在 那 矛盾 任何 事物 我 说
[bɪ'fɔː(r)] .
before **.**
前 .

"先生，"他说，"我现在说的话，并没有与我之前说过的话相矛盾。"

[aɪ] [əʊn] [aɪ][met] [wɪð] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['ɒbdʒɪkts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə][maɪ] [teɪst] ,
I **own** **I** **met** **with** **two** **or** **three** **Objects** **that** **were** **not** **entirely** **to** **my** **Taste** **,**
我 自己的 我 遇见 和 二 或者 三 对象 那 是 不是 完全 到 我的 品尝 ,

我承认，我遇到过两三件不太合我口味的东西。

[wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em][fɑː(r)][frɒm; frəm] [kən'demɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] ; [ðəʊ] - [ɪf] [ai][ʃʊd; ʃəd] ,

which	I	am	far	from	condemning	for	that	Reason	;	tho	'	if	I	should	,
哪个	我	是	远的	从	谴责	为了	那	原因	;	虽然	-	如果	我	应该	,

我绝不会因此而谴责它；尽管如果我真的应该谴责它，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːpəs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [tə'geðə(r)] ;

it	is	nothing	to	the	purpose	,	because	I	am	now	taking	a	Survey	of	the	whole	together	;
它	是	没有什么	到	这	目的	,	因为	我	是	现在	采取	一个	民意调查	的	这	所有的	一起	;

这毫无意义，因为我现在要对整体进行考察；

[ɪn] [wɪtʃ] [lait] [ai][mʌst; məst] [kən'fes] [ai][ˌeɪ 'em][kwaɪt] [ə'stɒnɪʃt] [wɪð] [ðə; ði] [vjuː] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] .

in	which	Light	I	must	confess	I	am	quite	astonished	with	the	View	before	me	.
在	哪个	光	我	必须	承认	我	是	相当	惊讶	和	这	看法	前	我	.

我必须承认，眼前的景象令我十分惊叹。

[bɪ'saɪdz] , [ai] [heɪt] [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['wʌndərɪŋ] ['mɔːtəlz] ,

Besides	,	I	hate	one	of	your	wondering	Mortals	,
除了	,	我	恨	一	的	你的	好奇	凡人	,

此外，我讨厌你们这些游手好闲的凡人。

[huː] [ɪz] [pə'petʃuəli] ['breɪkɪŋ] [aʊt]['ɪntuː][ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æt; ət] ['evri] [θɪŋ] [hiː; hi] [siːz] :

who	is	perpetually	breaking	out	into	a	Note	of	Admiration	at	every	thing	he	sees	:
WHO	是	永恒地	打破	出去	进入	一个	笔记	的	钦佩	在	每一个	事物	他	看到	:

他总是对看到的每件事都发出赞叹之声：

[ai][ˌeɪ 'em]['ɔːlweɪz][æpt][tuː; tə][sə'spekt][hɪz; ɪz] [teɪst] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [sɪn'serəti] .

I	am	always	apt	to	suspect	his	Taste	or	his	Sincerity	.
我	是	总是	易于	到	怀疑	他的	品尝	或者	他的	诚意	.

我总是容易怀疑他的品味或诚意。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt]

It	is	impossible	that
它	是	不可能的	那

这不可能

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	60	]
[	页	-	]

[第60页]

[ɔːl]['dʒiːnjəsɪz][kæn; kən][ə'laɪk] [ə'griː] [ɪn][ðeə(r)] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv] ['eni] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɑːt] ;

all	Genius's	can	alike	agree	in	their	Opinions	of	any	Work	of	Art	;
全部	天才的	能	同样	同意	在	他们的	意见	的	任何	工作	的	艺术	;

所有天才对任何艺术作品的看法都能达成一致；

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] ['nevə(r)] ['bleim] , [ai][kæn; kən] [skeəs] [bɪ'liːv] [ɪz]['kwɒlɪfaɪd][tuː; tə] [kə'mend] .

and	the	Man	who	never	blames	,	I	can	scarce	believe	is	qualified	to	commend	.
和	这	男人	WHO	绝不	责备	,	我	能	稀少	相信	是	合格的	到	表彰	.

而一个从不责备别人的人，我很难相信他有资格去称赞别人。

[bɪ'saɪdz] , ['faɪndɪŋ] [fɔːlt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ædz] [weɪt] [tuː; tə] [ˌkɒmen'deɪʃn] ,

Besides	,	finding	fault	now	and	then	,	adds	Weight	to	Commendation	,
除了	,	寻找	过错	现在	和	然后	,	添加	重量	到	表彰	,

此外，偶尔挑剔一下，反而会给表扬增添分量。

[ænd; ənd] [meɪks] [ˌjuː 'es] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['ɜːnɪst] .

and	makes	us	believed	to	be	in	earnest	.
和	制作	我们	相信	到	是	在	认真	.

这让我们相信我们是认真的。

[haʊ'evə(r)] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [wɒt] [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][maɪ] ['friːkwənt] ['kævil] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] ,

However	,	notwithstanding	what	you	may	think	of	my	frequent	Cavils	,	I	assure	you	,
然而	,	虽然	什么	你	可能	思考	的	我的	频繁	吹毛求疵	,	我	保证	你	,

[wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [sɪn'serəti] ,

with	the	greatest	Sincerity	,
和	这	最	诚意	,

然而，尽管你可能对我的频繁挑剔有所不满，但我以最真诚的态度向你保证，

[ai]['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)] [sɔː] ['eni] [θɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][æt; ət][ɔːl]['kɒmpərəb(ə)l][tuː; tə] [wɒt] [ai][hæv; həv]

I	never	before	saw	any	thing	of	the	kind	at	all	comparable	to	what	I	have
我	绝不	前	锯	任何	事物	的	这	种类	在	全部	可比	到	什么	我	有

[hɪə(r)] [siːn] :

here	seen	:
这里	已见	:

我以前从未见过任何与我在这里看到的景象相提并论的事物：

[ai][ʃæl; ʃəl][baɪ][nəʊ] [miːnz] [kləʊz] [ðɪs] [deɪ] [wɪð] [ə; eɪ]['diːem] - ;

I	shall	by	no	means	close	this	Day	with	a	Diem	perdidi	;
我	将	经过	不	方法	关闭	这	天	和	一个	迪姆	-	;

我绝不会以“Diem perdidi”（失落的一天）来结束这一天；

[nɔː(r)] [wʊd] [ðə; ði]['rəʊmən]['empərə(r)][hɪm'self] , [ai] [bɪ'liːv] ,

nor	would	the	Roman	Emperor	himself	,	I	believe	,
也不	会	这	罗马	皇帝	他自己	,	我	相信	,

我相信，就连罗马皇帝本人也不会同意。

[hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [hɪz; ɪz] [kən'demd] ['aʊəz] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .

have	made	the	Reflection	if	he	had	spent	his	condemned	Hours	in	this	Place	.
有	制成	这	反射	如果	他	有	花费	他的	谴责	小时	在	这	地方	.

他会反思，如果他把被判刑的时间都花在这个地方的话。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [wɜː(r); wə(r)] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] ,

"	By	this	time	the	Gentlemen	were	come	to	the	Gate	,
"	经过	这	时间	这	先生们	是	来	到	这	门	,

这时，诸位先生已经来到了大门前。

[θruː] - [wɪtʃ] - [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪz; ɪz] [frend] [hiː; hi] [pɑːst] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [rɪ'lʌktəns] ,

thro	'	which	Polypthon	assured	his	Friend	he	passed	with	the	greatest	Reluctance	,
喉咙	-	哪个	-	保证	他的	朋友	他	通过了	和	这	最	不情愿	,

波吕普托恩向他的朋友保证，他是极不情愿地通过了那里。

[ænd; ənd] [went] ['graʊlɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['gɑːd(ə)n] ,

and	went	growling	out	of	this	delightful	Garden	,
和	去	咆哮	出去	的	这	愉快	花园	,

然后咆哮着离开了这座宜人的花园。

[æz; əz][ðə; ði]['dev(ə)l][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [aʊt] [ɒv; əv]['pærədaɪs] .

as	the	Devil	is	said	to	have	done	out	of	Paradise	.
作为	这	魔鬼	是	说	到	有	完毕	出去	的	天堂	.

据说魔鬼就是从伊甸园里把人赶出去的。

['faɪnɪs] .

FINIS	.
结束	.

结束。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

关于白金汉郡斯托镇(A Dialogue upon the Gardens of the Right)

['wɪljəm]	['ændruːz]	[klɑːk]
WILLIAM	**ANDREWS**	**CLARK**
威廉	安德鲁斯	克拉克

威廉·安德鲁斯·克拉克

[məˈmɔːriəl]	['laɪbrəri]
MEMORIAL	**LIBRARY**
纪念馆	图书馆

纪念图书馆

[ˌjuːnɪˈvɜːsəti]	[ɒv; əv]	[ˌkæləˈfɔːniə]	,	[lɔːs]	['ændʒələs]
UNIVERSITY	**OF**	**CALIFORNIA**	**,**	**LOS**	**ANGELES**
大学	的	加利福尼亚州	,	视距	安吉利斯

加州大学洛杉矶分校

[ðə; ði]	[ɔːˈgʌstən]	['riːprɪnt; ˌriːˈprɪnt][səˈsaɪəti]
The	**Augustan**	**Reprint** **Society**
这	奥古斯丁	重印 社会

奥古斯都重印协会

[ˌpʌblɪˈkeɪʃnz]	[ɪn]	[prɪnt]
PUBLICATIONS	**IN**	**PRINT**
出版物	在	打印

印刷出版物

[ðə; ði]	[ɔːˈgʌstən]	['riːprɪnt; ˌriːˈprɪnt][səˈsaɪəti]
The	**Augustan**	**Reprint** **Society**
这	奥古斯丁	重印 社会

奥古斯都重印协会

[ˌpʌblɪˈkeɪʃnz]	[ɪn]	PRINT1948	-	-	.
PUBLICATIONS	**IN**	**PRINT1948**	**-**	**194916**	**.**
出版物	在	PRINT1948	-	-	.

印刷出版物1948-194916。

['henri]	['nevəl]	[peɪn]	,	[ðə; ði]['feɪt(ə)l]	(	-	)	.	-	.
Henry	**Nevil**	**Payne**	**,**	**The**	**Fatal**	**Jealousie**	**(** | **1673** | **)**	**.**	**18**	**.**
亨利	内维尔	佩恩	,	这	致命的	嫉妒	(| - |)	.	-	.

亨利·内维尔·佩恩，《致命的嫉妒》（1673）。18.

" [ɒv; əv]['dʒiːniəs] ,	" [ɪn][ðə; ði] [əˈkeɪʒən(ə)l] ['peɪpə(r)] , [vɒl] . [θriː] , [nəʊ] .	-	(	-	) , [ænd; ənd]['eərən]
" **Of** **Genius** **,**	**"** **in** **The** **Occasional** **Paper** **,** **Vol** **.** **III** **,** **No** **.** **10** **(** **1719** **)** **,**	**and**	**Aaron**
" 的 天才 ,	" 在 这 偶然 纸 , 沃尔 . 三、 , 不 . - (-) ,	和	亚伦

[hɪl] ,

Hill	**,**
爬坡道	,

《论天才》，载于《偶发论文集》第三卷第十期（1719 年），以及亚伦·希尔

['prefəs]	[tuː; tə][ðə; ði]	[kriˈeɪʃ(ə)n]	(	-	)	.	-	-	-	.
Preface	**to**	**The**	**Creation**	**(**	**1720**	**)**	**.**	**1949**	**-**	**195019**	**.**
前言	到	这	创建	(	-	)	.	-	-	-	.

《创世记》序言（1720）。1949-195019。

[suˈzænə]	['sɛntˌlɪvr]	,	[ðə; ði]	[bʌzi]	['bɒdi]	(	-	)	.	-	.
Susanna	**Centlivre**	**,**	**The**	**Busie**	**Body**	**(**	**1709**	**)**	**.**	**22**	**.**
苏珊娜	百利弗	,	这	忙碌	身体	(	-	)	.	-	.

苏珊娜·森特利弗，《忙碌的身体》（1709）。22。

['sæmjʊəl] ['dʒɒnsn] , [ðə; ði]['vænəti][ɒv; əv]['hju:mən] ['wɪʃɪz] (-) , [ænd; ənd] [tu:] ['ræmblə(r)]['peɪpəz] (
Samuel Johnson , The Vanity of Human Wishes (1749) , and two Rambler papers (
塞缪尔 约翰逊 , 这 虚荣 的 人类 愿望 (-) , 和 二 漫步者 文件 (
-) . - .
1750) . 23 .
-) . - .

塞缪尔·约翰逊，《人类愿望的虚荣》（1749 年）和两篇《漫步者》论文（1750 年）。23.

[dʒɒn]['draɪdən] , [hɪz; ɪz]['mædʒɪstiz][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [dɪ'fendɪd] (-) . - - - .
John Dryden , His Majesties Declaration Defended (1681) . 1951 - 195226 .
约翰 德莱顿 , 他的 陛下 宣言 辩护 (-) . - - - .

约翰·德莱顿，《捍卫陛下宣言》（1681 年）。1951-195226。

[tʃɑ:lz] ['mæklɪn] , [ðə; ði][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] (-) . - .
Charles Macklin , The Man of the World (1792) . 31 .
查尔斯 麦克林 , 这 男人 的 这 世界 (-) . - .

查尔斯·麦克林，《世界之人》（1792 年）。31。

['tɒməs] [greɪ] , [æn; ən]['eləʤi] [rəʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] ['tʃɜ:tʃjɑ:d] (-) , [ænd; ənd][ðə; ði] ['i:tn]
Thomas Gray , An Elegy Wrote in a Country Churchyard (1751) , and The Eton
托马斯 灰色的 , 一个 挽歌 写道 在 一个 国家 墓地 (-) , 和 这 伊顿公学
['kɒlɪdʒ] ['mænjuskrɪpt] . - - - .
College Manuscript . 1952 - 195341 .
大学 手稿 . - - - .

Thomas Gray，《在乡村教堂墓地所写的挽歌》（1751 年）和《伊顿公学手稿》。1952-195341。

[bər'nɑ:rd] ['mændəˌvɪl] , [ə; eɪ]['letə(r)] [tu:; tə]['di:ɒn] (-) . - - - .
Bernard Mandeville , A Letter to Dion (1732) . 1964 - 1965110 .
伯纳德 曼德维尔 , 一个 信 到 迪翁 (-) . - - - .

伯纳德·曼德维尔，《致狄翁的一封信》（1732 年）。1964-1965 年 110。

[dʒɒn] - , [sɪ'lektɪd] ['poʊəmz] (- - -) . - .
John Tutchin , Selected Poems (1685 - 1700) . 111 .
约翰 - , 已选 诗歌 (- - -) . - .

约翰·图钦，《诗选》（1685-1700）。111。

[pə'lɪtɪk(ə)l]['dʒʌstɪs] (-) . - .
Political Justice (1736) . 113 .
政治的 正义 (-) . - .

政治正义（1736）。113。

[ti:] . [ɑ:(r)] . , [æn; ən] ['eseɪ] [kən'sɜ:nɪŋ] ['krɪtɪk(ə)l][ænd; ənd]['kjʊəriəs] ['lɜ:nɪŋ] (-) . - -
T . R . , An Essay Concerning Critical and Curious Learning (1698) . 1965 -
T . 拉 . , 一个 散文 有关 批判的 和 好奇的 学习 (-) . - -
- .
1966115 .
- .

TR，《论批判与好奇学习》（1698）。1965-1966115。

['dænjəl] [dɪ'fəʊ] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] , [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [vi:l] (- ,
Daniel Defoe and others , Accounts of the Apparition of Mrs . Veal (1705 ,
丹尼尔 笛福 和 其他的 , 账户 的 这 幻影 的 太太 . 小牛肉 (- ,
- , - , -) . - .
1706 , 1720 , 1722) . 116 .
- , - , -) . - .

丹尼尔·笛福等人，《维尔夫人显灵记》（1705、1706、1720、1722 年）。116。

[tʃɑ:lz] ['mæklɪn] , [ðə; ði] ['kɒnvənt] ['gɑ:d(ə)n] ['θɪətə(r)] (-) . - .
Charles Macklin , The Convent Garden Theatre (1752) . 117 .
查尔斯 麦克林 , 这 修道院 花园 剧院 (-) . - .

查尔斯·麦克林，《文特花园剧院》（1752 年）。117。

[sɜː(r)]['rɒdʒə(r)] - , [sɪt] [ænd; ənd] ['bʌmpkɪn] (-) . - .
Sir Roger L'Estrange , Citt and Bumpkin (1680) . 118 .
先生 罗杰 - , citt 和 乡巴佬 (-) . - .

罗杰·莱斯特兰奇爵士，《城市与乡巴佬》（1680 年）。118。

['henri] [mɔː(r)] , [ɪnθuːziːæzmɪs] - (-) . - .
Henry More , Enthusiasmus Triumphatus (1662) . 120 .
亨利 更多的 , 热情 - (-) . - .

亨利·莫尔，《胜利热情》(1662).120。

[bər'nɑːrd] ['mændəˌvɪl] , ['iːsɒp] [drɛsd] [ɔː(r)][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['febl] (-) . - - -
Bernard Mandeville , Aesop Dress'd or a Collection of Fables (1740) . 1966 - 1967124
伯纳德 曼德维尔 , 伊索 穿着 或者 一个 收藏 的 寓言 (-) . - - -
.
:
.

伯纳德·曼德维尔，《伊索寓言集》（1740 年）。1966-1967 年 124。

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] [wɪts] (-) . - - - .
The Female Wits (1704) . 1968 - 1969133 .
这 女性 智慧 (-) . - - - .

女才子（1704）。1968-1969133。

[dʒɒn] ['kɔːrtni] , [ə; eɪ][pəʊ'etɪkəl] [rɪ'vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪtərərɪ] [ænd; ənd]['mɒrəl]['kærəktə(r)][ɒv; əv]
John Courtenay , A Poetical Review of the Literary and Moral Character of
约翰 考特尼 , 一个 诗意的 审查 的 这 文学 和 道德 特点 的
[ðə; ði] [leɪt] ['sæmjʊəl] ['dʒɒnsn] (-) . - .
the Late Samuel Johnson (1786) . 136 .
这 晚的 塞缪尔 约翰逊 (-) . - .

约翰·考特尼，《对已故塞缪尔·约翰逊的文学和道德品格的诗歌评论》（1786 年）。136。

['tɒməs] ['ʃəridən] ,
Thomas Sheridan ,
托马斯 谢里丹 ,

托马斯·谢里丹

[ə; eɪ] ['dɪskɔːs] ['biːɪŋ] [ˌɪntrə'dʌktəri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɔːs] [ɒv; əv] ['lektʃəz] [ɒn][ˌelə'kjuːʃ(ə)n][ænd; ənd]
A Discourse Being Introductory to His Course of Lectures on Elocution and
一个 话语 存在 引言 到 他的 课程 的 讲座 在 演讲 和
[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] (-) . - .
the English Language (1759) . 137 .
这 英语 语言 (-) . - .

《关于演讲和英语语言的课程讲义导论》（1759 年）。137。

['ɑːθə(r)] ['mɜːfi] .
Arthur Murphy .
亚瑟 墨菲 .

亚瑟·墨菲。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [frɒm; frəm]['pærɪs] (-) . - - - .
The Englishman from Paris (1756) . 1969 - 1970138 .
这 英国人 从 巴黎 (-) . - - - .

来自巴黎的英国人（1756）。1969-1970138。

[['kæθ(ə)rɪn] ['trɒtə(r)]] [oʊliːndəz] [əd'ventʃəz] (-) . - .
[Catherine Trotter] Olinda's Adventures (1718) . 139 .
[凯瑟琳 特罗特] 奥琳达的 冒险 (-) . - .

[凯瑟琳·特罗特] 奥琳达的冒险 (1718).139。

[dʒɒn] ['əʊglvɪ] , [æn; ən] ['eseɪ] [ɒn][ðə; ði] ['lɪrɪk] ['pəʊətri][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] (-) . - .
John Ogilvie , An Essay on the Lyric Poetry of the Ancients (1762) . 140 .
约翰 奥格尔维 , 一个 散文 在 这 歌词 诗 的 这 古代人 (-) . - .

约翰·奥格尔维，《论古代抒情诗》（1762 年）。140。

[ə; eɪ] ['lɜːnɪd] [ˌdɪsə'teɪʃ(ə)n] [ɒn] ['dʌmplɪŋ] (-) [ænd; ənd] ['pʊdɪŋ] [ænd; ənd] ['dʌmplɪŋ] [bɜːnt]
A Learned Dissertation on Dumpling (1726) and Pudding and Dumpling Burnt
一个 学习 论文 在 饺子 (-) 和 布丁 和 饺子 烧焦的
[tuː; tə][pɒt][ɔː(r)][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdɪsə'teɪʃ(ə)n] [ɒn] ['dʌmplɪŋ] (-) . - .
to Pot or a Compleat Key to the Dissertation on Dumpling (1727) . 141 .
到 锅 或者 一个 完成 钥匙 到 这 论文 在 饺子 (-) . - .

《论饺子的学术论文》（1726 年）和《布丁和饺子烧焦了或论饺子论文的完整答案》（1727 年）。141。

[sɜː(r)]['rɒdʒə(r)] - , [sə'lekʃən] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɒb'zɜːrˌveɪtər] (- - -) . - .
Sir Roger L'Estrange , Selections from The Observator (1681 - 1687) . 142 .
先生 罗杰 - , 选择 从 这 观测员 (- - -) . - .

罗杰·莱斯特兰奇爵士，《观察家》选集（1681-1687）。142。

['æntəni] ['kɒlɪnz] , [ə; eɪ] ['dɪskɔːs] [kən'sɜːnɪŋ] ['rɪdɪkjuːl] [ænd; ənd]['aɪrəni][ɪn] ['raɪtɪŋ] (-) . - .
Anthony Collins , A Discourse Concerning Ridicule and Irony in Writing (1729) . 143 .
安东尼 柯林斯 , 一个 话语 有关 嘲笑 和 讽刺 在 写作 (-) . - .

安东尼·柯林斯，《论写作中的嘲讽和反讽》（1729 年）。143。

[ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['klɜːdʒɪmən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] ,
A Letter From a Clergyman to His Friend ,
一个 信 从 一个 牧师 到 他的 朋友 ,

一位牧师写给朋友的一封信

[wɪð] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trævlz] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['lemjuəl] ['gʌlɪvə] (-) . - .
with an Account of the Travels of Captain Lemuel Gulliver (1726) . 144 .
和 一个 帐户 的 这 旅行 的 队长 莱缪尔 格列佛 (-) . - .

附有莱缪尔·格列佛船长游记（1726 年）。144。

[ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['ɑːkɪtekʃə(r)] , [ə; eɪ]['pəʊɪm] (-) . - - - - - .
The Art of Architecture , A Poem (1742) . 1970 - 1971145 - 146 .
这 艺术 的 建筑学 , 一个 诗 (-) . - - - - - .

建筑艺术，一首诗（1742）。1970-1971145-146。

['tɒməs] ['ʃeltən] , [ə; eɪ]['tjuːtə(r)][tuː; tə] [tæ'kɪgrəfi] , [ɔː(r)] [ʃɔːt] - ['raɪtɪŋ] (-) [ænd; ənd]
Thomas Shelton , A Tutor to Tachygraphy , or Short - writing (1642) and
托马斯 谢尔顿 , 一个 导师 到 速测法 , 或者 短的 - 写作 (-) 和
[tæ'kɪgrəfi] (-) . - - - .
Tachygraphy (1647) . 147 - 148 .
速测法 (-) . - - - .

Thomas Shelton，《速记法教程，或短写法》（1642 年）和《速记法》（1647 年）。147-148。

[dɪ'fɔːmɪtiːz] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['sæmjʊəl] ['dʒɒnsn] (-) . - .
Deformities of Dr . Samuel Johnson (1782) . 149 .
畸形 的 博士 . 塞缪尔 约翰逊 (-) . - .

塞缪尔·约翰逊博士的畸形（1782 年）。149。

['poʊ'iːtə][diː] - : [ɔː(r)][ðə; ði]['poʊɪts] [kəm'pleɪnt] (-) . - .
Poeta de Tristibus : or the Poet's Complaint (1682) . 150 .
诗人 德 - : 或者 这 诗人的 抱怨 (-) . - .

Poeta de Tristibus：或诗人的抱怨（1682）.150。

[dʒə'rɑːrd] - , ['məʊməs] [traɪʌmfənz] : [ɔː(r)][ðə; ði]['pleɪdʒjəriz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [steɪdʒ] (
Gerard Langbaine , Momus Triumphans : or the Plagiaries of the English Stage (
杰拉德 - , 莫姆斯 凯旋者 : 或者 这 抄袭 的 这 英语 阶段 (
-) . - - - - - .
1687) . 1971 - 1972151 - 152 .
-) . - - - - - .

杰拉德·朗贝恩 (Gerard Langbaine)，《莫莫斯胜利：英国舞台的剽窃》(1687)。1971-1972151-152。

['evən] [lɔɪd] , [ðə; ði] ['meθədɪst] .
Evan Lloyd , The Methodist .
埃文 劳埃德 , 这 卫理公会 .

埃文·劳埃德，《卫理公会教徒》。

[ə; eɪ]['pəʊɪm] (-) . - .
A Poem (1766) . 153 .
一个 诗 (-) . - .

一首诗（1766）。153。

[ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] [səʊ] ?
Are These Things So ?
是 这些 事物 所以 ?

真是如此吗?

(-) , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [mænz]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] [səʊ] ? (-) . - .
(1740) , and The Great Man's Answer to Are These Things So ? (1740) . 154 .
(-) , 和 这 伟大的 男人的 回答 到 是 这些 事物 所以 ? (-) . - .

（1740 年），以及伟人对"这些事情真是如此吗？"的回答（1740 年）。154。

- : [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði][ˌes 'tiː] . [ælb] - [ˌɛn'ɛs] [gəʊst] (-) , [ænd; ənd][ə; eɪ]
Arbuthnotiana : The Story of the St . Alb - ns Ghost (1712) , and A
- : 这 故事 的 这 英石 . 阿尔布 - ns 鬼 (-) , 和 一个
['kætəlɒg] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . - ['laɪbrəri] (-) . - - - .
Catalogue of Dr . Arbuthnot's Library (1779) . 155 - 156 .
目录 的 博士 . - 图书馆 (-) . - - - .

《阿布斯诺特文集：圣阿尔本斯幽灵的故事（1712 年）》和《阿布斯诺特博士图书馆目录（1779 年）》155-156 页。

[ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['embləmz] [frɒm; frəm] ['hɜːmən] ['hjuːgoʊz]['paɪə; 'piːə][ˌdesi'diriːəm] (-) ,
A Selection of Emblems from Herman Hugo's Pia Desideria (1624) ,
一个 选择 的 徽章 从 赫尔曼 雨果的 皮娅 德西德里亚 (-) ,

赫尔曼·雨果《虔诚的渴望》（1624）中的一些徽章选集

[wɪð] ['ɪŋglɪʃ] [ædæp'teɪʃnz] [baɪ]['frɑːnsɪs] [kwɔːlz] [ænd; ənd] ['edmənd] - . - - - .
with English Adaptations by Francis Quarles and Edmund Arwaker . 1972 - 1973157 .
和 英语 适应 经过 弗朗西斯 夸尔斯 和 埃德蒙 - . - - - .

由 Francis Quarles 和 Edmund Arwaker 改编为英文版。1972-1973 年，第 157 页。

['wɪljəm] ['maʊntˌfɔːrt] , [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [ɒv; əv]['dɒktə(r)] ['faustəs] (-) . - .
William Mountfort , The Life and Death of Doctor Faustus (1697) . 158 .
威廉 芒特福特 , 这 生活 和 死亡 的 医生 浮士德 (-) . - .

威廉·蒙特福特，《浮士德博士的生与死》（1697 年）。158。

['kɒli] ['sɪbər] , [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['sɪbər] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [pəʊp] (-) . - .
Colley Cibber , A Letter from Mr . Cibber to Mr . Pope (1742) . 159 .
科利 密码 , 一个 信 从 先生 . 密码 到 先生 . 教皇 (-) . - .

科利·西伯，《西伯先生致波普先生的一封信》（1742 年）。159。

[['kæθ(ə)rɪn] [klaɪv]]
[Catherine Clive]
[凯瑟琳 克莱夫]

[凯瑟琳·克莱夫]

[ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [klaɪv] (-) . - .
The Case of Mrs . Clive (1744) . 160 .
这 案件 的 太太 . 克莱夫 (-) . - .

克莱夫夫人案（1744 年）160。

[['tɒməs] ['traɪən]]
[Thomas Tryon]
[托马斯 特赖恩]

[托马斯·特赖恩]

[ə; eɪ] ['dɪskɔːs] . . . [ɒv; əv] - , ['mædnəs] [ɔː(r)] [dɪ'strækʃn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['triːtɪs] [ɒv; əv]
A Discourse . . . of Phrensie , Madness or Distraction from A Treatise of
一个 话语 . . . 的 - , 疯狂 或者 分心 从 一个 论文 的
[driːmz] [ænd; ənd] ['vɪʒnz] [-] . - .
Dreams and Visions [1689] . 161 .
梦想 和 愿景 [-] . - .

论狂乱、疯狂或分心，出自《梦与幻象论》[1689]。161。

['rɒbət] [bleə(r)] , [ðə; ði] [greɪv] .
Robert Blair , The Grave .
罗伯特 布莱尔 , 这 严重 .

罗伯特·布莱尔，《坟墓》。

[ə; eɪ]['pəʊɪm] (-) . - .
A Poem (1743) . 162 .
一个 诗 (-) . - .

一首诗（1743）。162。

[[bər'nɑːrd] ['mændəˌvɪl]]
[Bernard Mandeville]
[伯纳德 曼德维尔]

[伯纳德·曼德维尔]

[ə; eɪ] ['mɒdɪst] [dɪ'fens] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] [stjuːz] (-) . - - - .
A Modest Defence of Publick Stews (1724) . 1973 - 1974163 .
一个 谦虚的 防御 的 公众 炖菜 (-) . - - - .

对公共炖菜的温和辩护（1724）。1973-1974163。

[['wɪljəm] ['raɪdə(r)]] [æn; ən][hɪ'stɒrɪk(ə)l][ænd; ənd]['krɪtɪk(ə)l] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd]
[William Rider] An Historical and Critical Account of the Lives and
[威廉 骑士] 一个 历史 和 批判的 帐户 的 这 生活 和
['raɪtɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['ɔːθəz] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] (-) . - .
Writings of the Living Authors of Great Britain (1762) . 164 .
著作 的 这 活的 作者 的 伟大的 英国 (-) . - .

[威廉·赖德]《英国在世作家的生活和作品的历史与批判记述》（1762 年）。164。

['tɒməs] ['edwədz] , [ðə; ði] ['sɒnɪts] [ɒv; əv] ['tɒməs] ['edwədz] (- , -) . - .
Thomas Edwards , The Sonnets of Thomas Edwards (1765 , 1780) . 165 .
托马斯 爱德华兹 , 这 十四行诗 的 托马斯 爱德华兹 (- , -) . - .

托马斯·爱德华兹，《托马斯·爱德华兹十四行诗集》（1765年，1780年）。165。

['hɪldəbrænd] ['dʒeɪkəb] , [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪstə(r)] [aːts] ; [æn; ən] ['eseɪ] (-) . - .
Hildebrand Jacob , Of the Sister Arts ; An Essay (1734) . 166 .
希尔德布兰德 雅各布 , 的 这 姐姐 艺术 ; 一个 散文 (-) . - .

希尔德布兰德·雅各布，《论姊妹艺术》；一篇论文（1734 年）。166。

['poʊəmz][ɒn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [θriː] [- , - , - , -] - .
Poems on the Reign of William III [1690 , 1696 , 1699 , 1702] 167 .
诗歌 在 这 在位 的 威廉 三、 [- , - , - , -] - .

威廉三世统治时期的诗歌[1690、1696、1699、1702]167。

[keɪn] [oʊ'hɑːrə] , ['maɪdəs] : [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [bɜː'letə] (-) . - .
Kane O'Hara , Midas : An English Burletta (1766) . 168 .
凯恩 奥哈拉 , 迈达斯 : 一个 英语 布雷塔 (-) . - .

凯恩·奥哈拉 (Kane O'Hara)，《迈达斯：英国 Burletta》(1766).168。

[['dænjəl] [dɪ'fəʊ]]
[Daniel Defoe]
[丹尼尔 笛福]

[丹尼尔·笛福]

[ə; eɪ] [ʃɔːt] ['nærətɪv] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)nz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪs] [dʒɒn] , [diː]

A	Short	Narrative	History	of	the	Life	and	Actions	of	His	Grace	John	,	D
一个	短的	叙述	历史	的	这	生活	和	行动	的	他的	优雅	约翰	,	D

. [ɒv; əv] ['mɔːlbərə] (-) . - - - - - .

.	of	Marlborough	(	1711	)	.	1974	-	1975169	-	170	.
.	的	马尔堡	(	-	)	.	-	-	-	-	-	.

马尔伯勒的约翰阁下（1711 年）生平事迹简述。1974-1975 年，第 169-170 页。

['sæmjʊəl] ['rɪtʃədsən] , [ðə; ði] [ə'prɛntɪsɪz] [veɪd] - ['miːkəm] (-) . - .

Samuel	Richardson	,	The	Apprentice's	Vade	-	Mecum	(	1734	)	.	171	.
塞缪尔	理查森	,	这	学徒的	瓦德	-	梅库姆	(	-	)	.	-	.

塞缪尔·理查森，《学徒手册》（1734 年）。171。

[dʒeɪmz]['bræmstən] , [ðə; ði][mæn][ɒv; əv] [teɪst] (-) . - - - .

James	Bramston	,	The	Man	of	Taste	(	1733	)	.	172	-	173	.
詹姆斯	布拉姆斯顿	,	这	男人	的	品尝	(	-	)	.	-	-	-	.

詹姆斯·布拉姆斯顿，《品味之人》（1733 年）。172-173 页。

['wɔːltə] ['tʃɑːrlən] , [ðə; ði] [ɪ'fiːʒən] ['meɪtrən] (-) . - .

Walter	Charleton	,	The	Ephesian	Matron	(	1668	)	.	174	.
沃尔特	查尔顿	,	这	以弗所	护士长	(	-	)	.	-	.

沃尔特·查尔顿，《以弗所女主人》（1668 年）。174。

[bər'nɑːrd] ['mændəˌvɪl] , [ðə; ði] ['mɪstʃɪfs] [ðæt] [ɔːt] ['dʒʌstli][tuː; tə][biː; bi] [ˌæpri'hend] [frɒm; frəm]

Bernard	Mandeville	,	The	Mischiefs	That	Ought	Justly	to	be	apprehended	From
伯纳德	曼德维尔	,	这	恶作剧	那	应该	公正地	到	是	被捕	从

[ə; eɪ] [wɪg] - ['gʌvənmənt] (-) .

a	Whig	-	Government	(	1714	)	.
一个	辉格党	-	政府	(	-	)	.

伯纳德·曼德维尔，《理应从辉格党政府中消除的祸害》（1714 年）。

174X . [dʒɒn]['melt(ə)n] , [əˌstrɑː'lɑːgæstər] (-) .

174X	.	John	Melton	,	Astrologaster	(	1620	)	.
174X	.	约翰	梅尔顿	,	占星家	(	-	)	.

174X. John Melton，占星家（1620）。

[ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] (['nʌmbəz] [wʌn] - -) [ɑː(r); ə(r)]

Publications	of	the	first	fifteen	years	of	the	society	(	numbers	1	-	90	)	are
出版物	的	这	第一的	十五	年	的	这	社会	(	数字	1	-	-	)	是

[ə'veɪləb(ə)l][ɪn] ['peɪpəˌbaʊnd] ['juːnɪts][ɒv; əv][sɪks] ['ɪʃuːz] [æt; ət] $16 . - [pə(r)]['juːnɪt][frɒm; frəm] [kraʊs]

available	in	paperbound	units	of	six	issues	at	$16	.	00	per	unit	from	Kraus
可用的	在	平装本	单位	的	六	问题	在	$16	.	-	每	单元	从	克劳斯

['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] ['kʌmpəni] ,

Reprint	Company	,
重印	公司	,

该学会前十五年（第1-90期）的出版物由克劳斯重印公司以平装本形式出版，每套六期，售价16美元。

- [iːst] 46th [striːt] , [njuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] . - .

16	East	46th	Street	,	New	York	,	N	.	Y	.	10017	.
-	东方	46th	街道	,	新的	约克	,	N	.	是	.	-	.

纽约州纽约市东46街16号，邮编10017。

[ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [ɪn] [prɪnt] [ɑː(r); ə(r)][ə'veɪləb(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['regjələ(r)] ['membəʃɪp] [reɪt] [ɒv; əv] $5 . -

Publications	in	print	are	available	at	the	regular	membership	rate	of	$5	.	00
出版物	在	打印	是	可用的	在	这	常规的	会员资格	速度	的	$5	.	-

[fɔː(r); fə(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ænd; ənd] $8 . - [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [pə(r)][jɪə(r)] .

for	individuals	and	$8	.	00	for	institutions	per	year	.
为了	个人	和	$8	.	-	为了	机构	每	年	.

印刷版出版物按会员价出售，个人会员每年收费 5 美元，机构会员每年收费 8 美元。

[praisiz][ɒv; əv]['sɪŋg(ə)l] ['ɪʃu:z] [meɪ] [bi:; bi] [əb'teɪnd] [ə'pɒn] [rɪ'kwest] .

Prices	of	single	issues	may	be	obtained	upon	request	.
价格	的	单身的	问题	可能	是	获得	之上	要求	.

单期价格可按需索取。

['sʌbsɪkwənt] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [meɪ] [bi:; bi] [tʃekt] [ɪn][ðə; ði] ['ænjuəl] [prə'spektəs] .

Subsequent	publications	may	be	checked	in	the	annual	prospectus	.
随后的	出版物	可能	是	已检查	在	这	年度的	招股说明书	.

后续出版物可在年度招股说明书中查阅。

[meɪk] [tʃek] [ɔ:(r)] ['mʌni] ['ɔ:də(r)]['peɪəb(ə)l][tu:; tə]

Make	check	or	money	order	payable	to
制作	查看	或者	钱	命令	应付账款	到

请将支票或汇票抬头写为

[ðə; ði] ['ri:dʒənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:səti][ɒv; əv][ˌkælə'fɔ:niə]

The	Regents	of	the	University	of	California
这	摄政王	的	这	大学	的	加利福尼亚州

加州大学董事会

[ænd; ənd] [send] [tu:; tə]

and	send	to
和	发送	到

并发送至

[ðə; ði] ['wɪljəm] ['ændru:z] [klɑ:k] [mə'mɔ:riəl] ['laɪbrəri]

The	William	Andrews	Clark	Memorial	Library
这	威廉	安德鲁斯	克拉克	纪念馆	图书馆

威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

- ['simə,rəun] [stri:t] , [lɔ:s] ['ændʒələs] , [ˌkælə'fɔ:niə] -

2520	Cimarron	Street	,	Los	Angeles	,	California	90018
-	锡马龙	街道	, 洛杉矶		洛杉矶	,	加利福尼亚州	-

加利福尼亚州洛杉矶市西马龙街2520号，邮编90018

[-] [nəʊt] .

Transcriber's	Note	.
转录员的	笔记	.

转录者注。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [ænd; ənd] ['spelɪŋ] [hæv; həv] [bi:n] [rɪ'teɪnd] .

The	original	punctuation	and	spelling	have	been	retained	.
这	原来的	标点	和	拼写	有	到过	保留	.

保留了原文的标点符号和拼写。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神